

Pieri

S dostoynego pryca electa stipite

(ornata regis purpura arbor decora luteida
electa, dicitur stipite, dum sancta membra
tangeret)

444 R XXIII 303

adventu regis

Pien'

Clooc, pien = St. ps 1448 R. xxiv, 354.

(sicut, obrobionu pien, truncus...)

Pien

in focum alias wyżer
wrupmyaly,
c. 1500, g. 10, 382.

pien

Jaco {czo} czelacz moÿa wczandzala,
tho wczandza|la v pna, aon rambÿ
Dambynó a olzy|nã, ale nÿe wczan-
dzaly nacrolewfkÿ | drodze, ale
wmem zapufcze]

1424 Kóscian^{nr 1242}
p. 17

Pień

^{moya}
Crelaer .. u ezandrała v pna, a on ramby dem bynd,

1424, Przyb. ~~Kosch~~ 17

Pień = stiper

~~✓ dostojnego pnyga = electa stiperite || 1444 || R. xxiii, 208.~~
~~pod pnyem = sub stiperite || 16. 308. Na pnyw = stiperite~~
16. 304.

(lustra sex qui iam peracta tempus
implens corporis, se volente, natus ad hoc,
passioni deditus, armis in crucis levatur,
immotandus stiperite)

Sam si, temu zrodzon pnieu,
na mroczistwo wydał jest,
by na krajcu zlac si, smierci
= Barankiem na pniu mrozc

Pien

Pod przegem sub stipite (fore hac
sacerdos dixerat iam Xristus affixus
cruci Laurentium mentem videns
crucis sub ipso stipite: desiste discessu
meo plerum dolenter fundere; procede,
frater, tu quoque post hoc sequeris. triduum)

1444 R XXIII 308

Pieni

Si vero ex ista parte pontis
ad Myebiscrami tendendo ex-
ciderent ^(sic villam signa) et dominus gladifer
aut sui familiares comperissent
aut arrestarent, tunc debent re-
cipere signum de tronco al. 2 puya
et etiam de ligno

1436 AG 2 XI 111

chyba tu i tvoj "obraz" pockroju p... a w miejscu p...
/

Pien 'stipes'

Johannes ~~te~~ . . . evasit . . . Philippus
: pro eo, quia

(Philippus) . . . excidit in ^{ipius} ~~to~~ indagine
quatuor milia quercis factiosas,
quos * scipites alias pnyge ministeria-
lis conspexit debito tempore. Pyzdry
Roczn. Hist. XV 220. 1447-1449

Pien

vidit ibi stipites ~~alias~~ pnye

1472 A 92 XV: 136

ministerialis

Jamssius... vidit g⁴um al. zapusta, execatum
... cuius execacionis gay vidit ibi stipites al. pnye
et curia vestigio al. slabyem recte ab eisdem
stipitibus init usque in curiam nobilis Deslari
... et in eadem curia arestavit robora eorundem
stipitum

~~Harmonasti~~

Pien

vidit. / Stipes pnyenye absisos

1487 AGZ. XV. 243

Ministerali intrans in prefatum gajum
Harmonasti vidit etiam stipes ab. pnyenye
absisos, a quibus vestigia secutus usque
ad curiam Terslai... et affectabat arrestare ab.
lycorawoz et videre equos cum carro ab.
sanyimny

Pien

^{id est}
stirps & radix, truncus, pyen, vel proge-
nies, prosapies ^{est}, origo alicuius paren-
tele pro radice, rodzay

ca 1500 Err. ~~How~~ 65

Tien 'stipes'

- a) stipes, cyn stamme, pyen, vel victus,
qui datur pauperibus, stypa
- b) pinagneus, pyen. stipes idem

ca 1500 Erz. Stow 65

Pieri

Sasinus debet dimensurate unum mansum
mansure Culmensis minus medio altero iugere incipiendo

✓ A Franco volg. othe pna 1424 B. N. II nr. 822.

Stipiti = stipes

Paulus... (quandam partem hereditatis sue Bujorino
... incipiendo)

(A stipite quercu, ^{vlg.} ~~vlg.~~ od dambowego

pnja... Johanni de Rosochowo nomine
commutationis pro alia hereditate Picarina,
1426 Monus. V 52

quam a Stephano emerat, et pro octodecim
sexagenis communis monete resignavit
perpetue.

Pierh

Ibi scopulus ex una parte supradictae vie

et alia parte angularis ad. ~~nominare~~

et aliter scopulus — circa stipitem
sive truncum Taxe salicis in pny
crissowego sunt sipati.

1460 A 92 VIII 138.

Pień

4 -- unum stadium agri

(ex utraque parte truci^(m)

thyliaxi alias robu stron^(u)

lypporego^e x priya (albo pwnya) et
post eundem truncum duas sulcos -- "

n. 1460, Arch Ter Crac XV 149, 10

APKr, Terr. Crac. 15, s. 149, esp nr 10;

T Cr. 15.

145/10.

more: pwnya?

Pień

1127. (705^v r. 1465) — — silvam alias Narth nyssky et cum
arwo alias Nywą — — usque od pyeny — — et ab eodem stipite
alias odepnya — — ad viam antiquam vulgariter stary Goscyniecz
qui ducit de Rava in blonye — —

1465 Zap Wanz nr 1127

Pień

chyba stup graniczny?

1127. (705^v r. 1465) — — silvam alias NARTH nyssky et cum arwo alias Nywą — — usque od ^xpyeny — — et ab eodem stipite alias odepnya — — ad viam antiquam vulgariter stary Goscyniecz qui ducit de Rava in blonye — —

1465 Zap Wawz nr 1127

Pien

Per istum porthok ire debes, tenendo ad dextram ^{super} murum
~~usque. sub favore~~
et invenies ibi stipitem alium

pyen exisowoy, in quo est desculptum

Strepe ab. Strengem; St. LB. III, 355.

ex opposito istius signi sunt (355) Slothowoy, et ex
opposito illius stipitis stant duae arbores, videlicet
iawoo et buk

Prien

Halsca... euasit nobiles... Johannem,
Germium... producentis maris latorum grossorum
et triginta quatuor alvearis al.

~~XXXIV~~

~~pro IV alvearis a. pnevye apium~~

1414 ~~At~~ K Hist. III, 221.

Pień

gn Tako gým pomofzy bog ýfwantý † |
iaco tho fwanczýmý (!) yfz [potr |
fedmdzefanth pnew pczol tamo |
wnofl anema nyczfey przuplodu (!)] |
a nawanczey nemoze ale namney |
moze przyfandz

1416 Pau m 911

Pien

Dorokheä'mantil circa medietatem aporum,
videlicet XXX pnew 1418 Paw. VII, No 290.

minus!

de quibus eundo de curia debet habere me-
dietetem

Przen

*Twam pop... proposuit, quia
sibi recepit - violenter in via libera*

~~2083... quia sibi recepit violenter~~

~~in via libera duodecim mellicapas
apum atque pnyow secunda quatuordecim~~

~~1448~~ AGZ. XIV. 266.

: Arch. B. XIV

sejdz ed. dsz.

Archiwum bernardyńskie. T. XI. v

Zap. sądów Lwowskich

R 1448. - str. 266.

514

Pieni = stirps

Starego pnya
(veteri stirpsle)

ca 1461 - 67. Seru. III. r.

$\frac{1424}{108}$ *V. M. S.* ~~K. III. r.~~

Pienka przen. pod

Pienka

Rost nr 1310

d. Pienka

Pieprz = pl. Piper nigrum

pyeprz =

piper

1468 Rost.

n. 4882.

\ ROST. Symb.r, 1468.

4882

P. nigrum

P. nigrum = *pp.* *Piper nigrum*

pyerss = piper

Ca 1500
H 1485 | Rost. n.

7268.

ROST. Symb. r. 1485,

7268

^{Pieprz}
Pierz: biały P. = *Piper nigrum*

byaly pyerz = album piper

|| 1419 || Rost.

n. 2894.

ROST. Symb. r. 1419

2894

^{Piper}
Pierz: P. czarny = M. Piper nigrum
piper czarni = 3 piper nigrum (1472) Rost.
n. 864.

ROST. Symb. r. 1472

864

P. Pieprz

Pierz : d. Tubi P. = pl. Piper Chaba

dlugi pyer = longum piper

ff 1472

⁸⁶³
Rost. n. 863.

Pieprz
Pier = kólki P. = *μ. Coriandrum sativum*
polszky pyerz = coriandrum

n. 3862.

|| 468⁵ || Ros.

3862

ROST. Symb. r. 1468.

^{Pierz}
Pierz : Wicki P. = M. Coriandrum Schirum
= coriandrum X

~~XXX~~ Rod. n. 5972.

Coriandrum polsky pierz, co
w czubkuet klad 1484 Rod n 5970

5972

FCST. Symb. w. XV,

Pieprz

Yako tho swyadczo, yako Szczepan dal dzeszyanc
grzywen na s³awo, y^osz mal ot Iacuba nad
wysnanye Hanczyne, y cztirz^y funty *pyeprzo
a szesz czwyerczen rszy

1423 Pyzdr nr 714

Pieprz
Piers - piper

O etnone vanerniki i o pyerz a Nicalay na
Hlasra sralowal, lego on yemurze werat
1426 K. M. II nr. 2371.

pieprz

Jacom nÿe wzał dw| nafcze funtow
pÿe|przv ot Nicola ffoltiffa kyell-
czewfkego | ezinfewich

1427 Kołcian^{IV} 1192

Pieprz

1327 Taco | my pomofz etc. Jfze Nickel
ifurowa | pobral rzeczy kramnych
humpnye¹⁾ | peprzem, zaffranyem,
barchanem | yfigmý taco vele yaco
poltorygrzi | wný myefczkyego dlu-
gu |

1429 Pozu nr 1327

Pierz
1

3051. (259) [Jakom ya drogy dobrowolney kxadzv Janowy szgodaczow ~~vicaryemv szclukowa~~ nyezasthapył gwalthem ~~anyr-
go vderzil dwoyasi kamyonem~~, amy (!) go gonył, any wthem gemv szgynaly bothy pyerz sschaffran y vszda] Jako wyerdunek przeze dwo(!) quarthnykow Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap. Karsz nr 3051

Pierz
Pierz pierz'

pierz, pierz

ca 1500 Etx. ~~Slow~~ 65

Pieprz
Pier = dr. Piper nigrum

pyerz = piper

Рос. н.

9752.

XVI p.p. więc nie wchodzi

9752

ROST. Symb. w. XV.

200
Pieprzek cf. Perzek

z Kost - xVlas.!

Pierz niy epranz
tarika pierzna

piperitera, tharika pierzna

ca 7500 Etx. ~~7700~~ 66

Pieprzowy

Pieprzowy olej piperis albi

1472 Rost nr 1165

Pieprzowy

v. Olej

Pieprzycza = bot. *Nigella sativa*
pyeprzycza = *nigella* 1491

Bot. n. 11076

bot. czarna siewna, *Nigella sativa* L.

ROST. Symb. i. 1491

11076

Picepryk = M. Coriandrum sativum
pyeprzik = corianrum

11472 X

Rost. n. 804.

'bot. Kolendra, Coriandrum sativum L.'

Pieprzik

~~A~~

Michael Peprzik hueto de Starow.)

~~1427~~

1398 Slpp.

~~Helcol~~ 11 No 286

Krak ~~1398~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r ~~1398~~ No 1429

~~114~~

Pierac' cf. Adpierac'

Pierac' cf. Podpierac'

Pierac' cf. Popierac'

Pierac' of. Pozypierac'

Pierac cf. Rozpiewac

Pierae' et Spierae'

Pierac cf. Apierac

Pierac of Wopierac

Pieria

Procuratorem vlg. perorō 1412 K. M. Tar. 1870.

Ursula ... actionem et controversiam suam totalem
Adamkoni ... contulit et comisit ... tali ratione,
si aliquando ipse Adam non esset presens, tunc
alium procuratorem vlg. perorō potest constituere

4472

* Pietad' cf. Zapierad'

Pierca

Vincencow pierca dixit: Subiudes, opytay
gych, ~~pozys~~ pozivalili Vpcencera cri mescaica
scro ~~ut~~ mih nan zaluge. A pierca gych
tako, pozivali. Tedi rzek Vpcencera¹⁰²
pierca: Ne pozivali, owo list, list mu
pomogl, a za tym rzek Vpcencera¹⁰²
pierca: Tym za listem volo lucrare

1399 Leksr II no 834

Q̄uena: actor

Stanislaus... veniens ^(cum Ozanka) ~~pro~~ ^{co tam} ~~recepit~~ ^{judicio} ~~se~~ ^{recepit} ~~se~~ ^{se}
... ad subjudicem, quis ipsorum esset actor
^{nie.} ~~sub~~ ~~garter~~ ~~persone~~ ~~1400~~ ~~Bibl~~ ~~Wars.~~ ~~1860~~ ~~in~~ ~~81.~~

Pierca

~~Wincencow pierca dixit: Subindex, opytany
gzech, pozivali li vöcenera eri mesericki,
sero ot nich nan zaluge. A pierca gych tako:
pozivali. Tedi rzeč vöcenerow pierca: tym
ia listem volo lucrare 1399 dekret. II, No 884.
Actor per fere (1/1400 ib. No 2496. Subindex
Crestensis, principalis actor vlg. powot et dux
index wladislawentis, quod commanster nomi-
natus pierca vich, erare sui mu vidali 1402
MATH. 118. Kassał Markelensky... vypisz dacz
w rzezy medzi kxandrem iardrekonem, iaco pierca,
Byenacovim, a medzi spitkem 1414 MATH. III, 219.~~

Pierca

Subjudez Brestensis principalis actor
vly. powiat et dominus judez Wladislaviensis,
quod communiter nominatur pierca
tich, cross szi mu vsdali

1402 Mark 118

Pierca

n. 22. piercae

Stanislaus Benwicz veniens ~~est~~ coram
iudicio unni Ozanka receperunt pro recogni-
tione vlg. vsterz ad subjudicem Poznanien-
sem, quis ipsorum esset actor vlg.
perfere

1400 Lekoz II nr 2496

Pierca p t
Tobedlaus
~~1228~~ ~~Libertatis~~ Doctor Tunc vly.
perera Tomkow 1420 Crs. 224.
statuit fratrem suam scilicet Tomam
filium Tomkows

~~Ksiega ziemi czerskiej str 224~~

~~Zap.sad. WARECKIE r 1420~~

^{Cra}
Pierca = procurator

cum ulor domini tribuni Wisnensis cum fratre suo habuit
terminos cum domina Gumowska et pueris suis... sentenciarum...

...
Procurator, ~~aliquando~~ ^{rely.} pierca, constitutus fuit,

Eandem ad diem predictam dominus tribunus

1428 Mon. Jul. v̄ 131
sed pro parte domine Gumowskoye et puerorum suorum
nullus fuit

Pierca = procurator

Clementis vlg.)

Procurator ~~per~~ pierca ... terminum prorogavit

Non Jul. vi

~~dicis~~

1429 ~~Met. Mar.~~ 3

Piera

Katherina... recognovit, quia constituit in ipius

✓ Procuratorem vlg. perera 1434 Ks. M. III nr. 64.
nobilem Sandsiwigium

Mathias... constituit in suum verum procuratorem
vlg. perera nobilem Nicolaum

1434 Ks. Nov. III nr. 43

Pierca = procurator

Dum nobilis Troianus ... conquestus est super
kmethonem, dictum Goworak, in Velynez apud
dominum Habream [residentem], et sic domi-
nus Habream(s) fuit procurator, ^{vlg} ~~vlg~~
perca, a suo kmethone 1440 Jym ~~1440~~ 42
(Sag.)

Pierca = procurator

Gregorius ^{procurator} proco existens procurator, ^{vlg.} ~~vlgari~~
ter perexa, a Mathia dicto ⁵²Tropola conquestus
est super mulierem, dictam Stachnam

1440 Tym Lad. 121

Pierca

Pres swego pyercra₃ meth
polud mem

. 1446 AKPr VIII 49.

brak swozego kontaktu

Pierca

Poszywaneczi alybo pozwani moze
zmyecz swego mowcaz lybo rzecznyka
alybo pyercza (quilibet homo, cuius-
cunque sit status et conditionis, potest
et debet habere suum advocatum,
procuratorem seu prolocutorem)

Sul 8

Pierca-advocatus

~~Poszywancki albo porwancki more ymycc swego
swawca, lyub szecnyka albo pyerera Jul. 8. Yma
mycc swego przyprawera, prokuratona albo
szecnyka y pyerera 24. Dwa rzezi swego
szecnykowi albo pyereri swemu palcyer 23.
O przyprawienym szecnykowi albo pyerer 23.
(de constitutione cautione!) procuratorum)~~

Tria 11: o. pospolnem szecnyku

H 54

Pierca

Sandra... strandyka swego do gospod^o
oney paney s przeciwniky gey ma podlacz,
przed gimsze rzecz swoga alybo przez
rzeci swey rzecznikowi alybo pyerri
swemym kthoremu gey bandre alybo
wszystka polycery (advocato vel pro-
curatori, cui placebit, in totum dele-
gabit)

Sul 23

(Zia 11): przed ktorym^o ethe rzecz ma
polecyer swa swem (rzecznikowi
abo strandy) abo komu sja gey bandre
lobacz

Pierca

Wstawniami, aby w sandrech krolewstwa
naszego kaszdi crolowiek, kithoregolnye
stadla badacz alybo czery, mozzre z
yma nyecz swego przyprawczor, procu-
ratora alyboz rzecznyka z pyetczor
(sumi advocatum, procuratorem seu pro-
locutorem)

Sul 24

Dzial 11: chczemi, abi kaszdi crolowiek ktorego-
koli stadla bandz, przed sadem sobie rzecz-
nyka rzadzyl, czsoby tego rzecz przewiodl

Pierca

959. (1472 r. 1450) Jakom .Ja spyerczą ruczskye(m)^s roku
nyerosyal zadwye nyedzely.

1450 Zap Wawsz nr 959

od wsi Ruda

3) ostatnie litery może być
n albo x

Pierca = caudatus.

Rossmoich pierce (*Diceratom caudatum*)
~~1457~~ 1457 R. x 11, VI.

Pietca

1248. (B 2, 5 r. 1466) Thako mi bog etc. yakom ya nyebyl
thfim pyercza anim ya (thw) mim pyerczthfem thobye gymyenia
nyestraczahl thako wyelkyego gyako dwadzescza kop.

1466 Zap Warsz nr 1248

Pierca

nunc

Ecce Stanislaus Byali, cervisie braseator, fuit meus
prolocutor, alias *pyercza*, qui nunc iuravit false, solus dixit, prout in actis
est, quod sex orti sunt ex una parte civitatis, ex alia duo.

1484, Arch. K. Pr. V, 391.

~~ARCH. KOM. PR. V 391.~~

Ulan: KNka aka etc. r. 1484.

Pierca

10

$\overline{11 \frac{1}{2} XV}$

procuratoribus pyerexam *Erz. 176.

~~4 piercam pmp. III. l. mm. od pierca (Erz.)~~

XV p. post. 176

czyli pierce nie mający ujemnego zobowiązania. 2.

ERZEPKI SZCZĄTKI

20

(Glossy) str. 6

2. pol. XV. w

Pierca to XV)

prolocutiones puerorum (Ser. p. 149.)

XV ex.

ERZEPKI SZCZAŃKI

(Glossy) str. 9

XV. w

53

Pierca

40

XV)

prolocutoras pijerece (Strz. 180.)

XV ex.

ERZEPKI SZCZAŃKI

(Glossy) str. 10

XV. w 1

66

Pierexa

powoth albo pyerexa albo
ypzeryeex

~~Arch. XIV. 495, s. 1455.~~

ca 1455. JA. XIV. 496.

askeriony p

by wystypuje w numeru 2. 2

Piera

Nobilis Alexander...

~~...~~ ... ~~probus a. d. d.~~ pierera astilit

primum terminum super Franciscum de Olschaniz

... pro eo, quod nobilis Chelmski 1442 AGZ. XIV, 54.

filius ipsius... Kathosinain

ArchB. XIV

filium ipsius... deflorasset

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap sadów LwoWskich

R 1442. str 54.

Pierca cf. Porca

Pietcwo

1248. (B 2, 5 r. 1466) Thako mi bog etc. yakom ya nyebyl
thfim pyercza anim ya (thw) mim pyerczthfem thobye gymyenia
nyestraczyl thako wyełkyego gyako dwadzescza kop.

1466 Zap Warsz nr 1248

Pierdzicé 'pedere'

pedere, pyerdzyecz

ca 1500 Etz. ~~Stow~~ 65

Pierdniei

XV)

Pyrdy Grzegorz dobre rady (Misz. Nr. 517.

Pierlany cf. Peslany
Pierleja cf. Perleja

Pierita cf. Perta

Pierotomy cf. Tertomy

Piernik

pyernyk

artho piper

5
A 1468~~1~~ Rost.

n. 3799. Pieprze nigdy ciasto
zwane & dzi sie frontiem.

3799

ROST. Symb. r. 1468.

Piernik

no. 313
to jest obrobienie typu glazowego?

Pyernyk (strenuam (strenua dicitur panis cum melle
pistus) 1446 R. XI, 348.

Strenuam, gl. strenua dicitur panis cum
melle pistus pyernyk

Piernik
Piernik

pyerznik - artopiper

c 1455. JA. 14. 488.

~~ARCHTOMXIV str 488 ok r 1455~~

Piernik. antopiper

Antopiper - pyernik
1481 Prof. IV 747.

Piernik

~~2 průmie ?~~

przemica (sic) piperata

XV p. post. PrFil.V.73
~~siich. d. v. v. 33~~

Pr. sv. st. p str. f.

Brückn Prfil 5 7

w XV p. post.

verte! %

2 in nego vocabularia

Piperata, te, id est confectio
quedam ex pipere

Pienny ?

Martino pyenny duos fl. 1477 RackKrol 207

Pierny ?

Clericis ~~dedi~~

Dedi duos gr. ad relacionem elbertini
pierny 1478 RechKrol 233

Pierozek

Jan Pyenroschek

1415 Cod Lil. I 100

Pieróg
Pirog

js

pro II ollis butiri super pirogi ^{VI scoti} 1403 MMAe. XV,
1403 MMAe. XV. 287

<za 400 jaj> ad pirogos $\frac{1}{2}$ gnywny 1394 MMAe XV 564

<za 40 serów> ad placentas eī pirogos 5 szkójców
1394 ib. 564

264

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach Dw Jag r 140² str 287

Pierog
Pisog

kluski, gotowane z serem

pirog

= ~~(pilducta)~~

1472 | Rost. n.

1542. Kluski, gotowane z serem

Pierstwo of Pierstwo

~~Henry A. Perry~~

Piersi = pectus

Naklonienie głowy swoje⁴, byanie pierzy swoje,

~~Ja ap. 3, a~~

mowienie: bore, bance

myloszyw ninye gzesznerow

Spaw 5

Piers
Pięci-pectus
iż niech pan bog ten wprawy...

A bierz na piersiach lekarz BZ Gen. 3, 14.

(super pectus tum gradieris)

5094

Piers'
Sirs

Isinowye mogy ... ludri pana Wozzechovich
... na dobrovolney drodze nye gymali ... ani
rani ssyney Piotrowi na pirssyach ... zadali

1468 Syn. Izd. 163

piris'ers

Bandu w moyey scolye yeszere
y plebany s'ingasre syyo,
yseth. ~~W wyrazach~~
* potłgartky na pyrsach yszaya

De morte n.

~~MOKT. I. 189/274.~~

~~Pl. 1899. 189/274~~

.Piers
Piers

Plasche... \langle [maya] \rangle myechi... (sobacia)

... nye & otkrychym na pyersyah (!)

1484 ^{K'ego} ~~R'f'et. IV~~ 709

(non patulas) ₂

fac. Q

Piersi
Piers

1781. (665) Jakom gya nyeprzysethl nadom Nagyey [Tham
tho wregulach] anym gey zadal dw ranu, gyeney Syney wpyerszy
a drugyey krwavey wraka prawa wpelec (!) szredny Gwalthownye
Thako My pomozy bog. — Jako My vyemy Jsz Maczyey.

1497 Zap Hansz nr 1781

první píseň

Mottem máje přerouj byjgýv,
duška nýe skmýe vynýez sxygýv.
Sharea Doc. w. 45

~~M. P. K. J. T. 198 m.~~

~~Zab. umier m. A. B. A. P. 294~~

Piersi

PIERS

bo każdym razem co uderzyli pęgą i uwiążł wciele,
to oni wysiepnęli ji zciałem i wysiepali byli mięso
na(822)jego świętych piersiach ażę do kości a też
nawszytkim jego świętym ciele nieostało było namniej-
sze miesce całe skory, ktore by niezdrano, a tako wiele
krwie wyszło zjego świętego ciała, aż stał wekrwi do
głoznow. Rozm. 821—822. —

G. Piersi
pectus

struma ^{id est} *gibbus* in pectore, eyn kropff,
gors, garb na pyerszack

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 65

Piersi

Jesus... opasał się lnianym obrusem, ale
jego ręce i piersi i nogi były nagie do
pasa Rom. 533.

Pierś

Piersi = sinus

A był to jeden z jego uczniów,
Jan Ewangelista, jen leżał na piersach
miłego Jezusa [erat ergo recumbens
unus ex discipulis eius in sinu Jesu] Róm.

557.

Pierś' = uder

Pierś... madsia moja od piercy macerze moicy ^{fareal}
Fl. 21, 9 (tu es... spes mea ab uberibus matris).

sim. Prt.

Pier's - uber

no 82 f

inner refer

[Karmyta] pyersamy. zmyeba

sola virgo

[mapelnyanyumy] - [lectabat] vber

de celo pleno r

X^{mal.} xv) slgy r 254.

Piers
Piers = ubera

pyrszy gzechszeh porival
ubera, que saxisti

ca 1461-67. Lerm. 98. v.

Lerm 301: Blagoslavoyne pyrszy, ktorecz sal

Piers
Pirs = ubera

pyrpy
(ubera)

~~1424~~ ~~Mr. Mrs. H. J. St.~~
~~108~~

~~ca 1461-67. Term. J. 8. v.~~

~~Siisii i (pianu)~~
pisi

Saxax nye crystal..., yako panny...
nago swloerono,

~~Orato bronny pyrsxy reszano~~

De morte n

~~MCK J. I. 196, 488.~~

~~De sm. 187 488.~~

Pirsi PIETS

(mar.kal.: pierschy)
pirssy (tue) nad^x wityh vome maschy droqije—
—(mamme tue) B. ~~(mamme pierschy) B. mamme pierschy~~

rp. lub

~~MPKY~~ Y B i

Conto 4,10

v. piersh

Piers's
Piersi

Puersely two na vithky vonne masey droghe

= maxime due

~~B. piarsy two na vithky vonne masey droghe~~

iphal.

1471

MPKJ. V. 78

Cant. 4, 10

v. piarsy

Piers
Pirsi

Kv myzozen^m ^{oni}pirschi = ad cubile mammatum

1471| MPK 7. V. 105.

(mp. 2nd) (cumque venissent ad eam filii Babylonis ad cubile mammatum, polluerunt eam stupris suis)

lub: ~~Kv maczeny pyry~~

Dij: Hedy weseli do niej synowie Babilonicy do Komory piersi,
emawali ja, wretaczestoy swami

Yd: ... do Komory niezodu

Piers'

Świątku Maria..., szlōtkuy szej nade mna...

Chwała y modła bogosławionym pierszam,
yr dogyly zbawycyela wszego szwyatka || Nov. 40.

passi fieri.

ms str. 307 Rex autem furore successus inssit eam

extractis ^{prius} mammellis

pyerszy wyrwawszy decolori
tek!

XV post.

~~Brückner Kaz. str. w. 8.~~

~~Rezp. 25 str. 182~~

~~Opust. 414. b. 507~~

2870

R. XXV, 182.

Piersi

Jesus schyła spanny narodzył,
zdrowy pokarm nam wrynył,
ten pokarm panna noszyła,
szwymy pierschymy żywyle.

XV el. 99

~~ex tra. xv Pr. Fil. V, 804.~~

Pier's
Pirr's

Iwe dieciatko swymi pirriami
karmila Rom. 12.

(non ut solent homines extraneam quesivit
nutricem mater puero; sed ipsamet nutrit
propriis uberibus prolem et lactavit)

Piersi

piersi² / take w. sp.
piwszy

~~reliquitt~~ adhuc quoque ab uberum nostro-
rum coagula ^(est) puszy^x non delapsus, et iam
materne caritatis ^{per} inobedienciam diffideris amplexus
x) ery me piwszy? (piersi) Brückner Repert. 38. 295

ch. Puszy? coagulum podpuszwicka
Stowa. Fac. 2^o. II, transl. to, a

STAR. Prawa pols, pomn, T 10 ^{cos tzeru, spaja, vinculum.}
^{As in imagine uberum:}

Ulanowski Libri Formularum <sup>AKR [218 (fac. IV): a nos-
trum ~~est~~ c-is
uberum delapsus
(cf 4937 X p. 3).</sup>
r:1425-1434 No 3

- Pierściec of. Pizcypiersciec

Piersicic of. Lic' piersicic

Piersic cf. Pizchiersic

Pierścieniec

1055

Taco yaco etc. yaco gich maczerzi
nepob | rala perfezenczew ani Co-
vana |

1420 Pozn nr 1055

Pirszeniec
Pirszeniec

529. (99^v) Jaco Mroczek v mey zony wypożyczil pirszeniya zakopa. — Jaco ya to wem (100) eze Mroczek wypożyczil vwoynowy zony pirszencza zakopą.

1436 Zap kanz nr 529

Pierisciel cf. Pirs'ciel

(PIERSICEL) (persicel)
Pirsciel

pirsciel?

Contra pyrsicel (?) et est inter
cutem et carnem et sic
curatur JA. IV. 91.
~~AI. IV. 91.~~

ca 1500

~~Rob. Poln. G. 7 f. 252~~

85

(remedio equorum)

Pi(e)ńścieniec

2941. (173^v) [Ja kom ya przischethwsszy dodomv Micolayowego dodzewky Jego nyewzajem szyla gwalthem pirschyencza srebrenego (!) poszloczonego] walv plohną cząchla dw rambkv y gynsnych rzeczy domowych any thego vzithkv mam anym go vschkodzyl ya ko koppą tha ko etc.

1470 Zap. Warsz nr 2941

Sierścień

Crocz udział zły krol [Hanybal

Z Rzymie thakia mytelka, krew jest przelał

Try kadry z pycerencrow nabył Mac. ~~Lot. XV~~

Dod. 149.

By mu był bog nye przekazył,

Zschytliki by był Rzymiany pobyl

Pierścienik of Pierściniak

Piersciennik

Piersciennik?

Piersciennik = *Asperula odorata*

perscinyk

= epatica

|| 1460 || Rost.

n. 3522.

Asperula odorata L.
Maranka wonna

Pierścien
Pierścien

Gotard, banda slupa, ne wsał ... pyerzore-
na za dwadzesera scoth

1421 AKGr. VIII ~~1556~~ 155

Pierscien

duplet - idnie 2P/5 VIIIa

gotard..mymsal..pyerscena
za dwadzeska scotk
1421 emky. 301.

Pi(c)ńscien

2705. (170^v) Jaco vmnye geduiga wzela dwa py(i)rscyenia anyewrocyla mi gich. — Jaco ya tho wem Eze vprachni geduiga wzela dwa pyrscyenia anyewrocyla ge(ch) <y> gich.

1427 Zap Wansz nr 2705

Pierscieni

1406

Taco | my pomosz bog † Jfzem ya |
nepozyczala plafhcza yrakawow |
zadamafku ydwu perfczenu ywe |
fglowya taco dobre wfythco yaco |
dwadzefcza grziwen ale my to da-
re^m | dala

1432 Pozn no 1406

Pierscień

Jaco Mroczek v mey żony
wypożyczył pierszczenia za kopa

1436 day 2002 nr 529

Pierscien

(sc. Aleksy) (sc. zonie)
Wrocił Kraszka pierscien gzyd,

Aleksy W. 62

Pierscien

Officerowały... ersokody km potrzeby
z k ruchu szwytemu potrzeba bila.

Mossronye s szonamy daly s^ot zauszny-
cze z zaponycze, pyerszczyenye z
spontky s prawich r^ok (anulos
et dextralia)

BE 35,22

Pierscień

Uczyni... stan a sctrechy jego y
przykryczya, pierszczyenow (taberna-
culum scilicet et tectum eius atque
operimentum, amulos) et tabulata

BZ Ex 35, 11

Dłuj: miech... czyni... przybytek i duch jego i przykrycie,
pierscienie i deski z drzewkami

Dys.: przykrycie, kołtka, deski

Uel: przykrycie jego, hangki jego, i deski jego

Pierścień (sc. Gerabel)

Napysawszy listy synyem Achabowim
a znanyonawszi sy pyrocyenyem
jego. poslala (et signavit eas amulo
eius et misit ad maiores natu)

(Ku wrodzenszym)

BZ III Reg 21, 8

Pierrieri
Pierrieri - annulus

~~Napysawssi lylis gyuyenyem Nohokowim a znanogo
nawssi gy pyroyenyem gego, postala BR III Reg. 24, 8.
Wzdzege^{incl. fundit} natoketayce... y pyroyenyem ib. Judith 10, 8.
(dextraliola... et annulos)~~

5128

~~Cf. Pierrieri.~~

Pitścień

Jako ya Jan drugyego crassw schamopyantk
w noczy chazyelna rzecz nyc wyal
skrzynki... z rampkami y s crepocy
y s pyrszenym y sz gynschymi rzeczamy

1478 Zap Warsz nr 1211

Pierścien
Pirshen

1628. (283) Jakom ya nyepobral gwalthem zydowy Mvshe
Szechonowa rzeczy weczthirdzessczy ydvv slothych zasthanyonich
thoyest Schvby kvnyey drugey lyssey Schvby zeloney lysskamy
pothbithey Suknyey modrey sesrzebrem na rakawych (!) Thkanky
ypirsczenya (et) y pyaczy lyzek ssrzebrnych szdomv yego thako
my pomozy bog y szwyathi krzysh. — Jako my tho wyemy ysh
Jan nye-pobral gwalthem rzeczy.

1488 Zap. Kana nr 1628

Jaco Mroczek u mey zony wypozyczil
pirsczenya za kopa 1436 ib. nr 529

Pierścieni

Stem słoty piersoryen za słoty
yza orth. 1493 Pr. Fil. IV. 664

Pierścień 'annulus'

annulus, pierścien

ca 7500 Erz Stow 65

Pierścieni

Paulus de Janowicki ~~de~~

De [elenodio] ^{pól} perzserenya a krzisz ab de pro-
cl[imacione] Starza 1423 Slupp. VII, Nr. 408.

"Osovia = herb wykle jest ³ 7

to koto spianta i srogylramni
ber gornego drwona,
w miejscu kłonego raj-
mije kroyi

7430

2. b. Hele II nr 2305

2 Mag. u onomastis

2 Srod Ossogy jest ter jeden
opis, mowiacy o pierścienim

2 Srod Starzy ter jeden tylko



Piercina
~~Perstyna~~

(prefatus Markwardus) / Johannem Dlugosch

Captus... fuit... per... militem
de domo Zubra glowa, alias
Perstyna sive Wyenyawa...

1448 Dlug. op. om. T. 587.

~~Historia~~

.539)

DPut

Saprochki: "oklejnosc chodawym niemuwa, ktory przyniesion do Boloki
z Morawy, jako i ten Dlugosch inwazy, to, ze wieku mego i onem
pozostawie tej familie moine, sa dawnego czasu krolestwo onem
zestawione, jako dom panow z Perstyni i insze, ma bci glowa oram
zubra z togi, i w nordrach wie stroszona, w ktorej, megi ten,
krotym napisem ten bial dans. uwarowoz Zubra iwaroz w puosci: 1448 w 11, med ksciazki "

Pierścien = annulus

Ośce rekł... ku swem żugam :... Dajcie pier-
ścien na jego rękę [date annulum in ma-
num eius] Rom. 38f.

Piericeni - annulus

~~Daly 199... pyerweryenya BZ Jk. 35, 22.~~

~~Uerym... pyerweryenya pyerweryenyaco Ib. 35, 11.~~

Uosyelal... dwa pyerweryenya złota pod ko-
runą. po wrzech kowach, Ib. 37, 27.

aby sze mogli przewlec pres nye
szydzy (duos annulos aureos sub
corona per singula latera, ut mittan-
tur in eos vectes et possit altare
portari)

5095

piersi

Michael potest amercere humum alias

~~1449 AGZ. XIII. 288.~~
~~1449 AGZ. XIII. 288.~~

~~agorem de parte Andree Syennow,~~

~~quantum potest vel vult.~~

sen agorem de parte Andree Syennow,
quantum potest vel vult

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zab. sądów przemi i przeworsk

R 1449

str 288

337

Pierśc

Bódo mowycz ku bogu meumu,
acz jesm pyerszcz a popyol
(loquar ad dominum meum, cum sim pulvis et cinis)

BZ Gen 18, 27

Pieric' - pulvis

~~Bodresz myczek ka bogu memu, aer gem pyerscz
a popyol BZ Gen 18, 27. Layna pyerscz
chamoj priterigetz it. deut. 23, 13.~~

Bodresz myczek vichod pred stani,
k myemsz pridresz pre praidrono
prigodo nosker kolek na passze, a gdisz
sydresz, okopasz okolo crebye a layna
pyerscz prikrigess/na 5. Stojin
myeser; na koremyresz obleccron
(egesta humo operies)

32 Deut 23, 13

Piersi

Piersi' - humus, pulvis.

Srebro w iamycech pierśc^oł^o BZ Jos. 7, 21.
(argentumque fossa humo operui)

5129

~~Cf. Piersi.~~

Pierś AM

Ono nasienie nimiało nad sobą pierś i nie
mogło mieć maciee a preto musi to uschnąć
[quia non habebant altitudinem terrae] Rom.

335.

Pierwaj
(Pierzwi)

61. Jaco przibiflaw otdzelil grzimka
pirzw~~e~~¹) | nifz ten lud pouefzil

1389 Pozu nr 61
Lehsz I nr 534
Hube 26 nr 69.

Pierw
Pirzu - prius

~~Prisibislaw odzelił Gosimka pirzu, nierz ten lud
poczeł 1389 deker. I, N° 534.~~

Porn 61

Piersmi cf. Piersmy

PIERSNI
Piersny

pulmālica, dye lungader, pyersxnyca
or pluczna (sc. zyta)

ca 1500 Erx. Stow 65

Pierwe of Pierwsze

Pierwsze (PIERWE)
Pierwe

Ma yacz wczastnoszcz y pam yacz
czczyacz chorząc napyrwe sławathney
chwalebnye zawsdy dzewyche panny maricy
(communicantes et memoriam venerantes
in primis gloriosae semper virginis Mariae)

1456 Msza ~~6~~⁵ 260

napirwey 3, 5 III, V

napyrwey 1, 8 I, VIII

~~napyrwey~~ napyrwey 4 IV

naaprotku 4 IV

Priručka (PIERWE)
Pierwey

Taco tho swacium; ero sō Denskwari
wani dostali, tho sō mu dostali
na Denskwariim pociłkem, yse pincve
Michale wanił

1398 Rydr w-62

Pierwsze
Pierwy

(PIERWE)

Yakosmy przy tem bili, czso szye dostali

rany Janowy ot Mycolaya, tho szye dostaly

za Mycolayewym poczantkem, ysz ^(lep. ji) ~~(j)~~ y pyrzwe

ranyl

1418 Pyzdr nr 518

Pierwsze
Pierwey (PIERWE)

Yako prsi tem bil,ysze Pyotr pirzwe Wyancha
ranil,a tam acz szye osso Pyotrowy dostalo,
tho szye dostalo za yego poczōtkem

1419 Pyzdr nr 579

Pierwsze
Pierwej

(PIERWE)

Yako czso ranyl Woyslaw Jana kmyecza z Gzele
cze, tho ranil za yego poczantkem, ysz y (dep. j.)

pyrzwe ranyl

1419 Pyzdr nr 610

Pierwsze
Pierwy

(PIERWE)

Yako ezso zalował Jan na Jak^Cussa o dwye
ranye, tho acz mu szye ezso dostalo, tho mu
szye dostalo za yego pocz^otkem, ysz gy
pyrzwe ranil

1420 Pyzdr nr 666

~~Pierwe~~
Pierwe

(PIERWE)

Yako czso Micolay ranil Swyanska, tho gy ranil
za yego poczōtkem, ysz y ^(leg. j.) pyrzwe ranil y czōszō
mu odbyyal

1420 Pyzdr nr 669

^{Pierwsze}
Pierwej

(PIERWE)

Yako ces sbye dostali ktore rany Stanisla-

(w) owy ot pana Wojciecha, thy sbye dostaly

za yego pocaŃtkem, yas sbye na prawo nye

dal wsosyŃgnŃcz, a y pacholka gego pyrzne

ranil

1424 Pyedr nr 755

Pierwore (PIERWE)
Pierwej

Yako tho swyadczo,acz szye dostali ktore rany

Woyzechowy ot Mycołaya,tho szye dostali za

(leg ji)

yego poczotkem,ysz ~~dy~~ pyrzwe ranil

1424 Pyzdr nr 768

~~Pierwsze~~
Pierwe

(PIERWE)

Yakom przy tem bil,yako Stasz Coska ranil

pyrzwe [pyrzwe] Pyotra

1426 Pyzdř nr 802

~~Pierwole~~
Pierwej

(PIERWOG)

Yako to swyadezō, yako czo szalowala Helena
na Clynka o pyōcs ran, tamo Helena byeszala
na dom na Clinkow y dala mu pyrzwe trzi rany;
a tam czo szye dostalo, to szye gye dostalo
za gey peczōtkem, ysz (Dy pyrzwe ranila

1426 Pysdr nr 832

Prémise
Pierwej

Yako tho swyadczo, yako czso szalowala Helena
na Clynka o pyocz ran, tamo Helena byeszala
na dom na Clinkow y dala mu pyrzwe trzi rany

1426 Pyszdr nr 832

Pieniążek
Pierwszy

~~Tako nam~~, yako szso sze dostali Bogusla (w) o-

wy rany ot Pyotra, tho szye dostali za yego

peczętkem, ysz pyrzwe pana Pyotra ranil

1427 Pyzdr nr 848

P. ~~Pernse~~
Pierney
Pirne

(PIERNE)

Cross for verinil Barthkovi

~~Veri~~ To verinil za 4 ego poverantkem, esse
mo pirne rani dal

1406 Hube. ~~P. 114~~ ^{Zb} 114.

~~Pierwie~~
Pierwej

Jako cesarz Przeprow dal rani
Sluneczkem, to mu ye dal za
tego pocztkem, yszte ge pirwe
ranil

1412 Pyzdry nr 363

~~Pierwe~~
Pierwe

Jaco ceszo del rany ^(r) Macsin
Micolaiowij, to mu ge del za
iego pocętkem, isz mu pirwe
ranf del

1413 Pyzdry nr 369

~~Pierwsze~~
Pierwej

Yako caszo asye dostala rana Mrosowoy od
Bo[chi]guchwala, tno asye dostala sa gego
pocz[est]k[ow]a, yzno sy pirwe rangl

1417 Pysdz nr 499

Pierwizje

(PIERWIZ)

Pirzwe - prius

~~Ceo sz Derskowi rani dostali, tho usz mu dostali sz
Derskouim pocerptkem, izze pirzwe Michala rani
1398 deku II, N^o 688. Tho werynila za ye porantkem,
yze pirzwe gze syna rani 1416 ANH. III, 265.
Ymanowi przitpndzora Szwedchowa mene pirwe, niz
gze swych oberal 1391 deku I, N^o 990~~

V yaco tho swaczimni, czwo yadwizje ra-
nile Margorathy

Pierwe
Pierwej

Isze pyrwe mog masz
szastawil my wyano[wal]

1416 Pyzdri nr 441

*z Pierwie
Pierwej*

Yako byerzemi k naszej przisandze, y^zszemny
prisz^ogli pyrzwe snacz, ysze Nemyr nye dal
vstacz roku w naszym prawye na Micolaya
o czterdzesczy grzywen, any straczyl

1420 Pysdr nr 640

nie ma
plece
pinnie

anymv lifta mýal dacz nafa alýfch | - k
by mý pan Golýafch swoý lift dal | s
pýrwe | i

a) Literę e poprawiono z y.

1427 Kościan^{nr} 1231

Pierwsze
Pierwszy
Pierwe

me 7w

Rossy, panu, sroczyszku, przysuczyna doatwiczkę,
yako pyome bylo. I $\frac{1}{2}$ XV Cant.

Pierwszy Pięć
Pirwe

Napirwe = primo

O księdzu Afradosjem, który napirwe
pomał syna Boiego i dał jemu chwagę

[De duce Affrodosio, qui primo recogno-
vit Iherum filium Dei in Egipto et
adoravit eum] Actum. 93.

^{the use}
Pierwey
Napiuwe = primum

En tamo napiuwe darowal mir [ibi
primus donans nobis pacem] Rom. 200.

Pierwy Kieruse
Pierwy Kieruse

Kye maja (obydwasci) obydwascy
any fox wyekerkaci alyx puzwe/poked
thym faktorem jednosc [kto [wy...]

Reg-
1484 Zapit. II 711

V (non nisi)

Pierwsze

Pierwej

111. Jaco to fwaczø iako Sýmanowi
przi|szøndzono Swønchowo mene
pirwe | nisz gý fwøch obefall

139 / Pan 111

Lehsz I nr 990

Pierwsze
Giermiej

109, Jaco to fwacza Is efm poslem bil
ot | Pyotra do Jacufza ado thomi
is bȳ | [ye] geli do kofczana na
ffdane aonȳ | nechali owolwark ne-
goleffki pirwe | niz szø{ti}wini stali

Item in testimonium:

Jaco to fwacza Jaco | piotrek fall
do thomi ado Jacufa if|by gal na
ffdane do kofczana aonȳ | nechali
pirwe niz sza w̄yni stali.

1391 Pau. nr 109
Leksz I nr 988

Pierwej Pierwsze
Pirwke

Uwaga ya jirwa izkupil Recribona, nyer mof
Kroczek poswal 1405 K. N. I. ar. 549.

pirzwe
piczwoj
~~mil~~

Jaco tho fwatczą Jaco [[Sbýechna]]
{dobyeflawa} wýcupÿa|na [[Scz]] S
Szodrowa {ge wana} a ge zaplaczono
{pirzwe nilÿ poſwÿ wiflÿ} | anÿcz |
tamo nÿema

1420 Koscian^{nr} 843

piérrej piérwse
piérwe

Jaco tho fwatcza ýfz Olbracth |
nechodfkÿ ma fwe dzedzicztwo |
pod krolem przet trzemi lathi |
piérwe nizlÿ gÿ pyotrafz fche-
lewfkÿ prawem gabal

1420 Kościan^{nr}/406

pierrzej
pirzwe

pierrzej

Jacom ŷa Paffca Cuczinfkego obf-
lal pa|niczŷ aby przyfluchal z ka-
zanŷa pirzwe | nŷflŷm fwe prawo
wydzerzal ŷaco fan|dza o pawla
kmŷotowicza zezolkowa

1425 Koŷci an^w 1118

*Pierwsze
Pierwej*

Iakosmi byli w pana Kyelesa w pocelstahye
pirvye, nislil poslal pan Kyeles do Nicolaya
Jarcovicza, aby ranozil bydle na panskyye
sakazanye thego dnaya, kyegdy bidlo pobral

1437 Pysdr nr 1242

Pierwej Piernose
Pirwe mieli = antequam

Jesus... mekbi in: Namitna bracia i sye
nowe moi, wielika, i qdrg, i qdalem Tej
wielikowcy... miywai swani pirwe, mieli
bych sirpiet [desiderio desideravi hoc
pascha manducare vobiscum antequam
patiar] Rom. 529.

Pierwszy Piwosz
~~Piwosz~~
Piwoszej

xviii.

Piwoszej primus R. XXIV, 74

~~Jag. nr. 1297 K. 50~~

~~Pr. Kar. św. I. 37~~

(hypocrite, eice minimum trabem de
oculo tuo

Rozpr. 24 str. 74 pocz. w. XV

1305

Luc 6, 42

w. piwoszej

Pienwie
Pienwiej

A napivneciz gest ono sramo f srobe
difne bilo

dyn 3e, sim. ib.
171b

Pierre
Pierrey

Vice napsirwec tu the navy

4m 179a

Thimrose
Perwej

A napirsuecz mili Ihu Xc moniy
o jego swatoscy primo enim sancti-
tatem eius probat [ipse deus]

Un gl. 165a mm.
ib. 105a

A napirsuecz biskup oblecze na sw
crasne xlo

gl. 105a mm.
ib. 165a

Pierwsze
Pierwszy

A napisać mamy rozumieć
de istis primo videamus

En gl. 148a

Рижское Письмо Ренворе
Написанное (?)

просрими crebe napirwe (?)
c. 1420 R. XXIV, 81.

~~Заг. нр. 1299. п. 1.~~

~~Рис. Рис. стр. 1. 44.~~

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

2117

Pierwsze

(Pierwe)

29 lw

(principale agens napirschwe dokonauq²)³
~~quia sacerdos remittit peccata sicut minister,~~

Deus autem sicut principale agens

XV med. Gł Wroc 28r

Pracej
Najwyższe

Pracej. Prace

ukazujący swoją tym pismem
najwyższe oświatę tem Jopuz,

~~12 X W.~~ JH, 12, 145.

XV p. pod.

o Pierwej Piśmie
Pisze

(Napisać)

lebie wybrał Bog... by tobie na
pisze było pjawione odkupienie
rodzaja wtowiecgo [ut... tibi...
primo revelaret] Rom. 57.

v 63

Pierwsze
Pirwe

Micolay prosil preboka by mu oth pustil
prisiga by pirwe by drugo esz do crwartego
mimo prawo a wosm'gi hipominal...

1398. Bibl. Warsz. 1861. III. 34.

Pietrusze
Pirwe - Semel

Nicolay prosił prosek by mu otkrustil prziwzięć
ky pirwe, ky drugie oer do czwartego 1402 Mosk. 117.

1398 Bibl Wam 1861 III 34

d Drugie

Pierwsze
Prawy

Tedi nicolay prosil.. by mu
odpuścił przysięgę by pirowe by drugie
ess do praw tego mimo prawo

1402 Mark. 117.

Pierwne

zaco to & materiami, yze comendor...

ne

1047 wiazdzil go wkłoda | [y] pirzue
vtore trzecze y bronÿ ye | mv ne
wrocil anÿ wkłodze szedzal |

1419 Pozu w 1047

Pierwsze

Pierwe - primo termino

zakładem była zalsba personna ... 2

Pierwe, w które y pierwsze porwany wgardy... 2
roku 1700... 24.

skarżemy

✓ (primo, secundo, tertio termino)

Pierwsze
Pierwy

14d

odpowyadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla gegu nyeposlyvszenstwa na tr
czem rok v ma bycs zdan, a powodowy ma bycs
przysądzona wlostna drzerszawa y ma bycz dano
gemv w dziedziną wwyasanye a sampyercza yvss
ma odstapycz y straczycz owszeyky przez przy-
sądzony naszego sądzej. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a pozwan pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawionyv zastawy, tedi sądzka ma
przysądzic wszystko, czo gest zastawiono

Dział. 2

Pienise

A gdyby porwany stacz naje dbal...
pyrowe y utwore, osmy skoth...
me replacuzer, a me tressem roku
naje stanye-by, recz stracy
Jul 64

Driz 49: na pyrowem y utworem roku
(termino primo)

^{Pisces}
Pisces - primo.

Pisces esse praedissimulatioque
sua dicitur quia nota sunt
(primo quia ante mortem non
imitabatur vitam sanctorum)

~~in~~ XV cap. v, 42 ~~8~~.
med.

~~P. pictus~~
Primum - primus

Do tegoakye ni ^{niez} nezy, yez sye kto wydry od lywa
syst. Pyzwe jest ~~hwa~~ hradzayf szych
y podoback sye chof szym [?].

Primum est mendacium, falla-
cium et placere volentium
~~in~~ XV cap. v 428.

med.

Wtore lacinoses ... Tnezye jest lakomstwo

Pierwsze
Pisany

Pisane w łone - (Serum atque i Seram)

Jeśli ktoś rzekł k ujemni: pierwsze w łone
zaproszę o gani u g, ab i my nie uowyl, jedno
co prawdziwego jest BZ III Reg. 22, 10.

uro:

5143

Pierwsze

Pierwsze

Gdy miał przyjechać, tedy zajął od wójta drwa, a wójt mu
go nie chciał dać y zajął po tym przyjeździe pierwsze,
w które y trzeci y czwarte Ord. Mac. 123.

Pierwsze

piętno

Y zadat po mým przyszyguy piętno, wthore
y trzeciye y czwarthe

Art Mac 123 (d)

Pierwsze
Sierwej

14c

roky sapyersz stanye a powod nye stanye, tedy sapyercza ma byc wyzwohon od rzeczy przez powoda poswane; aczby tesz sapyercza nye stal sam abo przez posla, tedy dla nyeposlyvssenystwa ma byc zdan w wynye dw wolv.

/37/. O sastawie dziedziny patrz. /

20/ /R/ychla rzecz w nyektorych sztvkach gest potrzebna abo tesz nyepotrzebna, a wszakoss przy sadzech a rosgodzenyv rzeczy rychloocz nye ma byc dzerszana. Przeto chczem, gdyby nyekto byl pozwan pyrwe, wtore, trzecie kv

~~Dzial. 19-20~~

(mimo)

sim. Lub 32

odpowiadany na szalobą dowoda /s/ a tento nye stanye, tegdy dla tego nyeposlyshenstva na trzeczem roku ma byc zdan, a powodowy ma byc przysadzona wlostna drzerszawa y ma byc dano genw w dzedzina wwyasanye a sampyercza yvse ma odstapyc y strackycz owszyky przez przysadzenya naszego sadzey. Acslibi byla szaloba o dlug abo o zastawę, a poswan pyrwe, wtore y trzecze, a tento by zamieschkal abo stacz nye chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sadza ma przysadzic wszystko, caso gest zastawiono

Pilewoll

Pirwe - priwo

Byl parwan pywe, wlon. Inere Jiat. eo.

Pierwsze
Pirwy

Pirwe

Więty Jan dwóję rzecz uczynił: Pirwe, wie
posłał do Betanji... wtore przyjechał w domu
driewice bogosławskiej Rom. 734.

Prawy Piernusze
Pirwe

Wstał jeden fabrykary świadek i rekt:...

Prato wam troje neor pospolu chce powiedzieci. Pirwe prato, ise drowiej, nirti ji przywiediem, bychmy ji urosili i pieniaz-dre dali Rom. 743.

Pierwsze
Pirwe

One trójka nie to się stało: Pirwe
jane to, a by podniesiony na powietrzu
ukarał się (szwag) towarzyszem djabłom
Rom. 769.

Pierwsze
Pirwe

Ku kolewstwu duchownemu drojaka nea
jest potrzebna: pierwsze prete, i i by prawda
sukhana; wtore, i i by prawda przyjsia
Rom. 784.

Pierwsze
Pirwe

Baczy też, z prawdy drugą jako moim rozumieć,
pirwe iłkożi ku przyrodzeniu, w którym je-
stęśmy stworzeni... wtore być sprawy, to
jest według miłości, owi według niektożego
daru, danego od Boga Rom. 785.

Pieruse
Pierwey

A nspiruecs gestey ono ku vyzokozacy
~~by~~ bilo velike ... a fflovec... tre -
uec ... chwarte

4m 2a

Pierwsze
Pierwej

Tedy wóć napisane mamy pierwsze
waro kresy ganska, a ftovecz ...

~~HA~~ Gn 171b

yscy on napisane bogactwo gest byl
oth siebe odszrucyl ... ftovecz

A napisane presto, iser masz Gn 173a
on tho byl ... waznil ... a ftove Xc mily gestay
Gn 178a

Primoj Primoze
Primoj

Primoze = primo

grozy

Primoze v se thdo m d rose ma gn. 172, b⁸

~~V se primoze tuha mooy gn. 179, a.~~

v ftonec mypodrene...

Piemore
Pierwej

1

A nospirsuecz gy on o gego velike
crude chualy ... fflowers

Gm 179a, sim. ib.
sim. 179b

P. Henneke
Napirowe

Dzien ten trojakiem imieniem perwan.
Napirowe je mieniq Opifanja Rom. 204.

Pierwej Pierwsze
Pirwe

?

~~Pyrwe~~ ~~prygor~~ - provenire
trichodrycz, wscz, psychodrycz, pyrwe prygor
ca 1455 JA. XIV, 492.

Revue
Prowej

2

jestli bysmy z tych dwoch zostal
dluzszymi pyrowe / dluzszy co onych wyc
opiekadlnyck albo prawem badrye
upomijman stiego Ort elac 22 (ybra)

Ort Ossol 27,1 : pewnye dluzgy

Pierwsze of. Piernicy

Pierwsze cf. Pierwszy

Pierwej

Pirzwej

Pirzwej przikazaw na jego rola y dal yemu pirzwey
razu | 1400 | Spr. III, 189. STPPP VII nr 10243

Pierwej = prius

~~Piorwiej~~

Kapelmeny pyrzwey' ca chlebmny s^o se posadzely (!)

Fl. Ann. 7. , min. Put.

(prius)

Pierwej

Pirwej

Jaco wemi y swathcrimi, ese

Pan lenarth pirwej* wzol oborzne y we wlorem oborzne
woly zastawil

1402 y Hube. ^{Zb.} ~~Piotr~~ 104.

Pierwej
Pirwej

Grom verinil Nicolajew,
Tom verinil za yego baerptkem, kedi us
pirwej srekl 1402 K. M. I nr. 215.

Pierwej

Jaco cesarz Jan dal Philipowiy rana_s,
ta₃ m_v dal, ysz yego pr^{rz}irwey
ranil s₂a yego pocz₃ntkem_h

1414 Pyedr nr 425

Pierwej

Czso xgax sō dostali rany od Jana Maczeiewy,
tho mv sō dostalo za yego poczanthkem,
ysz z yego synem pirwey byl

1416 Pyzdr nr 463

Pierwej
Pirwej

Ere

Iwanthoslaw telarni porwal o dambrowu, rze-
kaneru yasly z o lanky witnye, a thy yest pan
Micolay pirowey porbil z susan ku baalere sta-
radauna. 1424 Tab. 538.

Pienney
Kintwey

Уже ктеек pinwey hadal namp
w kon pod Barankem, a katto
Baranek hssko vskiril thro vskir-
nil na yego pochantkhem
1424 отркы. II, 30 f.

Prowej

2848. (253^v) Jacom ya nyesal povprawenyv (?) panskem gindze
geno thv gdzem pirwey zaoral. — Jaco ya tho wem Eze waw-
rzinecz nyesal² povprawenyv panskem gindze geno thu gdze
pirwey zaoral.

1428 Zap Warsz nr 2848

Pirwej Pierwej

832. (1191) Czsom ya vczinil tom vczinil za Miroslaowim poczatkem kedy ma pirwey sekirka vderzil anym mu brony vzyal. — Jaco ya to wem Czso Stanislaw vczinil to vczinil za miroslaouim poczatkem kedy gy pyrwey sekirka vderzil any mu brony wzyal.

1448 Zap Warsz nr 832

Pirwej Pierwej

1053. (118) Jekom ja thego dla Shczepana zabył yego dzie-
czem hesh namyą poczantheł bycza pirvey vdzelał.

1456 Zap Wamz nr 1053

Pierwej
Pirwej - prius
~~Przejtek in prius~~

ale

Myśl sra tko za porządkem Tauszym veringer,
~~Sul. 33.~~ gisz Pyotra pyrowey wraży Sul. 33

~~Odróżniać słany sra, jako y pierwej gsz w słany tko~~

67.

v(prius)

Pierwej

10b

/41/. O doswyatczenyv ran.

/G/est przyszlo przed nas, kako Pyotr sczygajacz Iana, gest gy wranyl 22/ barzo na vliczi; tedy / Ian Pyotra pozwal przed sad szalvyacz nany, ysze gy wranyl. Ian rzecl, ysze ya gesm gy wranyl, ale z gego poczatkym, bo on mnye pyrwey wranyl, a na to ya mam swiatky. Przeto my Ianowy przysadzylysmy doswyatczycz na Pyotra, przeto, ysze gy posczygnal na vliczi y gest gy ranyl, bo Pyotr nye odeymowal swego szywota.

~~Dzial. 21-22~~

Pierwej

Jacoscni pizi tem hl, orso Mico-
laig Maczeia vanit to gi vanit,
isz pierwej gezo csloweke vanit

1402 Pyntv nr 170

Pierwej

Yako tho swyadczo, yszo acz sye dostaly rany

Pyotrowy ot Yanusza, thy szye dostali za tego

(leg. j)
poczotkiem, ysz y pirzwy ranil

1418 Pyzar nr 530

Pierwej

Yakom przy tem bil, gdi Derszek ranò dal
(Ref. j.)

Wyaskowy, ysz y pyrzwey Wyaszek ranil

1418 Pyzdr nr 572

Pierwej

Yako przy tem bil, yako pyrzwey Searbek rany
dal Yanowy y czaso szye stalo, the szye stalo
za yego poczōtkem

1420 Pysdr nr 672

Pierwej compo

1087 Jaco pan micolay Crekowlky wfał
trzy | Werdunki Na woczechowem
rącoymi | awocech mu gey pirz-
wey szaplacil |

14 21 Pan w 1087

Pierwej

Yako the swyadczó, acz bi Pyotr dal Domasha-

(w)owy ktore rany, the mu ^a dal za yego pocsót-

ken, ysz ~~(z)~~ ^{leg. i} pyrzwey ranil na yego dsedzynyje

1423 Pyzdr nr 716

Pierwej

A tam acz szyc dostali ktore rany Janowy ot

Nycolaya, tho szyc dostaly za yego poczatkem, ysz

~~W~~y pyrzwey ranyl

1428 Pyzdr nr 909

Pierwej
Pierwej

~~Dwie~~ ten gisti dolina.. poddal
sę tim gistim rozoymanu pierwej
mooonim ~~1402~~ Mark. 117.
XV in.

Pierwej
Pirwej

Yszu smay, Yszess ty mne piervey mehl, yszessz chlop,
poretom tobie ja mel (s), issress ti chlop.

1425 R J H. IV nr 76

Pierwej

Yakom ya pana Yana ne wracził w trzeczą czascz
sta grzywyen y w trzecza czascz viprawy, yako
pirzwey[el] syestrze dano rodzoneg

1432 Pyzdr nr 1066

Pierwej

Yakom pirzwey bili poszli oth pana He (j) dana
do pana Marczina Cromoliczskyego, ..., anisz
g!o poszew szasedl

1437 Pyzdr nr 1148

Pierwej
Pierzwej - prius

Kto pierzwej zarwał, pierzwej przystąpił Sul. 8.

Disto Taco

Pierwej

Alje o drzewkach ... stary s₂ jako y
pierwej ^v gest ^vstawy <0> no

(at prius)

Jul 67

Pierwej

Potem Abraham wstawa z jutra s
tego miasta, na genize to bil pyrzucey
z panem lozem, patrzył gest na Go-
domi

Bz Gen 19, 27

Pierwej

A kto tu pyrowej^v przyniosł surze-
szyni?

v (dudum)

32 Gen 27, 33

Pierwej

Priszedl twy brat pyrowej

(venit germanus tuus fraudulentus)

BZ Gen 27, 35

Pierwey
Pirwey - prius, ante

Doymye zony kramya tich, qesto qest pirwey qymyal
Bz Gen. 28, 9. Aye chadi, iakoz pirwey chadi i b. 28, 1.
~~A kto tu pirwey (dudum) przymiot wyzrymi? ib. Gen. 27, 38.~~
~~Uwasz qest Abram pirwey, aye Jare ib. 11, 28.~~

sim ib. 13, 3-4.

51311

~~P. Pirwey~~

Pierwej

Wykabej nye chodzi, iakosz pirowej
chodzil

BZ Num 24, 1

Item pan wysseyel mlody vka-
 zalsszye naoszmy konech
 Sam wkopyniczey Sbroy zvpe-
 lnyey aczeladz wstrzyelcz-
 ey Tenze pan wysseyel vka-
 zal cztherzy konye nyeboz-
 czyka brathowych lyepsye
 zosthawyl shobye yeden Shy-
 wy kopynyczy brathow, drv-
gy Strzyelczy Sywy dobry ^{sc. koni}
kthory pyrwey byl vbratha
yego kopynyczym Trzyeczy
 Strzyelczy Shyvyrowny Czwa-
 rthy gnady Strzyelczy row-
 ny ynochoda Slapye a mas-
 tho tych czo podlyeyshych
pozlal cztherzy dodomv

Pianowaj

Pierwej

Wye v nas tego w obczajach, bi-
dom młodszyj pyruwey widaly 22
młz

BZ Gen 29, 26

v ante

Pjerry
Pirwey

Jako szechmy pyrwey pyszaly, acz przy-
szasznyky maja gync przyszasznyky
pybyeracs, tho gest nam ... pamyaathno.

Out. Kat. 137

11⁷ XV Liber. CXI 137

V Hul 5: pmetnym

Sierwej

.....⁴².....
wa nad Wzłaz, nye na gogo bycz posłvszen, any
Kleparz; y takysa Szacow owych nyasã klatwy
nye na bycz posłvszen. Tasa wkładany, ysze gdy
klaty do ktorego nyasta, wsy albo kosozola, czy-
rekwie wstapy, tam nye mayã spyewacz tako dlv-
go, alysz wygedze z onego nyasta. A tho, eszo
pyrwey po klatem trzy dny nye spyewano, tho
walanvgeny, ale yaco rychlo klaty wygedze, ta-
ko na bycz spyewano, aby nabosznosoz seroz wie-
le lvdzy dlya gednego sapyeklego od slvszby
bosakwey nye odpadaly. Ale gdzekoly klatywa
Dział. 5

✓ Jul 21: thedi pirwe korisko,
kandi lil zbyceg wodi

✓ (ubi ante fuit decursus aque
5b

Sierwej

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama stry-
myeny abo rzeka plinye, a przeto acz dwie dze-
dzinye znów obapol gedney rzeki posadzą są,
tedyby każda strona swoy brzeg ma rządycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czio-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem są obrocziła, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeki czekia, dziedzinam bada za
granycze, a kmyecze z obv dziedziny w onem go-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mówymy
my, aczby tesz rzeka moczą czlowieczą gynady

Sierwej

v (prima consuetudine)

v (Jul 24: pyrwym dy-
crayem)

8b

sądzą wieszonogo, to gost oracowsky godnego a
sądomyrsky drugogo; y tess staresti noga nyess
kaszdi swego sądzą.

/21/. O godzynye syedzenia.

/P/yrwey ten byl obyczay, yzto any godziny
any czasv trzymane przy sądziech, a czastokroc
czy, kterzy nyeli czse sprawyacz w sądze, alysz
po obiedzech obszarwszy są a opywszy są,
przychodzili, ktersi czastokroc stolecz sądowy
nagabali a sprawyedlywocz owszyky zatraczali.
Przeto aby czas y godzyna sadom byla sprawyedlywa

Jul 34: prath thym
(alias)

Pierwej

16a

doswyatczyz. Tedy my vstawywszy przysadzylis-
my Ianowy wlosną raka przysyagwszy odydz, a to
tako, aczby Ian nyc byl pyrwey porvsson we czczy.

/43/. O doswyatczyeniv swiatkow na slvszebnyka.

/P/yotr szalował na Iana, ysz geny sadal
cztyrzy rany. Tedy Ian poznal, ysz to vczynyl
przeto, ysse Pyotr moczą nagechawszy w dom gego,
maczerz abo syostra abo szoną abo dziewczką vra-
nyl, ktorasz raną aczkoly slvszebnyk obaszrzal,
a wszakosz gynszymy swiatky gego chozal doko-
nacs. Ale gdy sadza slvszebnyka pytal, gestly

Dzial. 22

V list: 5: wyschey
(superius)

Sierwej

4b

papyesaka bądze dąna, ktorey ny noczy 6/
daoz / rozgłoszenia nyc many, cheseny, aby
wzayawszy gey kopyą, przykasanye rzadnye a e-
byczayne zachowane; ale e interdiktone to trzy-
majaos, yaco gesny pyrwey w polchazyli.

Przyggaocze statvuh od zymyan.

/N/ye na bycz sadzyw, acz podlug rozyrze-
nya esason, ebyesage albo vleszenye lvdskiye
sya odmyenyloby, gdysz nasstwo nyetylko w szy-
lach esala any ezvdnosozy harnasz na bycz sezna-
no. Przeto ny Kazimyrz s Boga nylosczy pospolv

Dział. 5-6

pieniej
pieniej -

potrzebi piowej - proemittene

Cheremy, aby... przykarange... zachowawo; ak
• interdikere to trymazażer, yaco gosmy
pyrowej palaszylu Ditt. 6.

Pierwej

15b

zastawą w nysesczech w pieniądzech, tedy gemv
sądzą przysądzy pyenyadzi dopelnycz; acszlyby
tesz zastawa wyączey, nyszli thy pyenyadze,
w ktorych zastawyona, tedy ostatek ma wroczyes
tenv, czyya byla pyrwey.

/38/. O doswyathczenyv gwaltu.

/P/rzete aby potwarz drogy nye nyala,
chczeny, aby ktoregokoly 21/ stadla nysporv-
szony swey czesy czlowiek o kakykoly gwalth
przed / sąd bylby pozwan, tedy nany dobrym

lac'o yul o

. Dział. 20-21

Pierwej

12a

a nje poruszy rzeczy, tedy od swego prawa od-
padnye. Ale gdy taka pany bądze wdowa, nayacz
moes kv nyektorey dzedsynye ktorynkole pbycz-
gen, na nyecz dawnoscs za szeszc lath; sanyl-
czili thym obyeczgen, yaco y pyrwey, od swe-
go prawa odpadnye. A thy dawnosczy naya bycs
trzymany, gdy ziemya gest w pokoyv; bo csassy
trwog abe zanyessanya o tem na rostropnosczy
sądzы the spvaczany. Ale yaczecs szadney da-
wnosczy nje na nyecz.

ДѢЛАХЪ. 25

Три о, чл о

wzruszyc, ktorzy myedzy sobą oczeczowa czascz
rozdzelyą. Ale gdyby oczecz dzal wczynyl s syn-
ny tym obyczagem, yace pyrwey, a potem druga
szoną poył y myal s nią syny gynsze, tedy sy-
nowie przy szmyerczy szony kv czasczy oczeze-
wey nye mogą przystapycz, ale ta czascz sspad-
nye na syny wtorey szony. Aczlyby byli dziewczky,
tedy na gyn bycz obrządzone tym obyczagem, yako
przedtym postawylene o posag. Gdyby dwa abo trze
bracza myedzy sobą dzal wczynyli, a potem geden
s nych vmarl, tedy any bracza any dzieczy brata

Dział. 54

V Hul 66: ysko ywz meowu gest.
Lecio

Pierwej

A przyeto Sylath potym szukal, yakoby
mogł Jezu Krysta wypuszczycz jako y pierwej
to tez chczyal verzyniec. Rozm. 9am. 472
2. p. Xr

Pirwey

mi
120

a wszakoz Byenya them sobye nye nye
poprawy czu fyrwey myal dzyelacz

ex. XV sl. Arch. I, příl. 20

Pierwej
Pirwej

Poset uwynt jako i pirwej Rom. 757.

Pierwej
Pirwej

Vynedry poset i merynit jako pirwej
Qom. 754.

Pierwej
Pirwej

Herod wygardił mi tem Jesucristem ... a takoi
nie telko wygarchon, ale tei nazimiewan, jako
pirwej od rydow Rom. 801.

Pierwej
Pierwej

Judas... sam siebie mybiemiy oddał, a
w tem więcej regresyj niż pierwej Rom. 762.

Pilatus
Pirwej

Pilat usłyszał o tych słowach jeszcze
więcej niż pirwej Rom. 812

Pierwej
Pierwej = prius

Tedy sąsiedzi i ci, którzy widzieli, iż
pierwej był ślepe[?]m piebrakiem, pougli mówić
[itaque vicini, et qui viderant eum prius,
quia mendicus erat, dicebant] Rom. 420.

Pierwej
Tirwej = primum

Potem miły Jezus szedł podle Jordana
na to miejsce, gdzie pierwszej święty Jan
kroczył [et abiit iterum trans Jordanem
in eum locum, ubi erat Joannes bapti-
rans primum] Rom. 434.

Pierwej
firwej

Herwarszy Pilat... chorągiewgo..., który firwej
drierieli (!) chorągwi, nekó Rom. ~~757~~. 756.

Pierwej
Pirwej

Nie mogł odpowiedzieć szybko przede kwiąg,
alei pirwej krew poriekła z jego świętych
ust, Toi dopiro przemówił Rom. 683.

Pierwszy
Pirwej

Miły Chrystus nie odpowiedział natychmiast, ale
pierwej spytał o poprzednie pytania Rom. 777.

Pierwej
Pirwej

(820) a gdy sie ci smęczyli, natychmiast ini przystąpili odmieniwszy sie i odwiązali ji od słupa a obrociwszy ji grzebietem ku słupu i wzięli jemu ręce opak albo zasie i ciągnęli tako silnie, aże obłąpił słup wszytek, jako pirwej oczyma był przywiązany, bo są ciągnęli powrozem, ażemusiły ręce około słupa dosiąc, a to jemu była nawiętsza boleść, bo jemu były wszytki stawy wytargniony zramion; Rozm. 820.

Pirwej Pierny

Jakoby rzekł, pirwej kusił, kako by ji miał albo mógł puścić, ale już jakoby ustawicznem umysłem. Rozm. 847.

Pierwej

Napierwej - (primus)

Acz ktora (sc.)

Dawnośez) była porzesta, myśle napierwej ku sandu o tka
rzez byli wyszwany Sul. 54.

Dniel 460

Pierwej
Pirwej .

yako gym Judasz napyrwey
ukaral - 1451 Mac Dod. 104.

Pisrwey
Pirwey

Napirwey

Jakor napirwey - postquam

Pakli zapowye qey, iakor napirwey widzal, poneyere on
gorech qey BZ Num. 30, 16

Num ~~12~~, 15 wch 7.5 Jed ~~11~~, 31

~~I Reg 15, 35~~ ~~Deut 17, 7~~
~~I Reg 11, 6~~

~~48, 5~~ . ~~49, 16~~ . ~~29, 26~~ 13 ~~15~~ 8965

~~24, 51~~ . ~~27, 5~~ . ~~32, 20~~

~~III Reg 22, 36~~ ~~12, 13~~ ~~IV Reg 19, 26~~ . ~~20, 4~~

Tierwey

Ktorikoly napyrwey' winydzre ze
dozury domu mego ... tego za obysto
zapelni offyerny's panu

BZ Jud 11, 31

(premus)

Pierwej

Wszelki, gen podobny Jezusea,
napyruwey v hō dze kryj sūcyem

BZ i Par 11, 6

v in primis

Pierwej

'najwzrostniejszej'

W analizach wykazywały się tężce, gdzie były najgłębiej i wprost

BZ wch 7,5

• primum

min. ob. wum 18,15

~~I Reg 44,35~~

Pierwy
Pirwey d

Napirwey - (primum)

Ten napirwey budył w Meropotany Bz Judith 5, 7.

3967

Pierwej
Pirwej

Napirwej

Judasz napirwej przystąpił ku mi kłonił
Jesusewistusowi i porzucił go stojąc przed-
nim Róm. 617.

Pierwej
Zirwej

Napirwej

Napirwej zawiązała jemu sercy form. 730.

g. Pierwej
Jirwej

Napirwej

Potem ji przywiedli nasie do Caifasa,
a tu napirwej posadził ji (yy) na stolec
Qorm. 730.

Pirwej
Tirwej

Napirwej

Kiedy juie tako niedriał [r] rawięra:
nema seryma, tako ji napirwej u deryt
jeden miedry serzy piścia Rom. 731.

^{Pierwej}
Napirwej

Niektory puzlenicy świętego Jana...
naśladowali Jezucrista. S tych był
napirwowy Andrej, który napirwej sto=
lec apostolski przyjął (ex his... Andreas
fuit unus, qui primus apostolicum est
consecutus munus] Rom. 201.

Pierwej
Pirwej

Napirwej rano = primo mane

Podobno jest królestwo niebieskie erto-
nieku ojcu srecladnemu, jen wynidrie napir-
wej rano przywieść robotniki [aa] swę winnicy-
[homini patrifamilias, qui exiit primo-
mane conducere operarios in vineam suam]

Rom. 392.

Pierwej
Napiowej

Abram... napiowej przepowiedał jednego
Boga [ipse enim primus publice predica-
vit unum tantum deum esse] Rom. 395.

Sierwej
Pirwej

Napirwej

Judasz napirwej uchwacił mi tego Jesucrista
sta Rom. 648.

Pierwej
Pirwej

Napirwej

Błogosławiona dziewica Maryja to napir-
wej wirata jętego swego milego syna

Romu. 745.

Pierwej

this pathem ...

the pyrwey 1423 AKPr II 286

P^oornej
Siwnej.

Chocye rownyca myesatno =
zvil pravey any potheu.

XV p. post. ~~IX~~ ~~XV~~ R. ~~XX~~ 221.

Pierwej
Pierwej

Yze Pani Yachryga pirowey ne poswale pana
Dobka o rankoyemstro... alysd stracyla
do Lypniorskego penandre

1423 AKGr. VIII a, ~~1306~~ 156

Pierwej
porwej

~~Do~~ Pyrwej oczeck skarbu schinowj
swego nje okaze, alysz wzxi po nym,
eze ostal wzxi dzyeczinnich, a patrzicz
njestatku

1/2 XV R. XXII, 244.

Pierwej

I odpowiedz by uszyal od ducha
suyathego nye vyrzec szmyerzy,
aleszby pyrvey^v vyrzal Cristosa borego

Ew Lam 294

v (misi prius ~~It~~ Luc 2, 26)

Pierwej
Pirwej

Christus... naprawdę jać sie chciał dać,
ale nie pierwaj, ateri chciał Rom. ~~629~~. 630.

Pierwej

239 <Ja>co Toma nevczinil moczi [nat
chore] nat chrosłø | <.>alku¹) pir-
wey niffe¹) wanfoual.

1389 Pan m 239

Lekn I m 527

Hube 26 m 62

Pierwej

Qui debet jurare, esse prius trinum
zastawem, niszy S. 1398 HubeSąd 186

piertwej

Taco mÿ pomofzy bog yfwonti^{a)} | †
Jaco to fwanczo Ifz Szczepan prze|dal
pirwey czonfcz^{a)} fwoy w ro|gaczewe
przemilowÿ za|eden|nafcze grziwen
nifz komu — —

^{a)} *Piek. 564*: swanti, czenscz.

1403 Koscian w 195

Pierwej

Pirwej

zaco to swaneri, iz Scapan
crouser swyler

X. przedal pirwej... przedlowy... niz kome.

1408, ~~Pick. K. 167~~
Koscian nr 195

pirwie

Pierwej

letrzemi paniczi affzedmø kmoth^{a)} |
napaney dom iranil yeý fina pirz-
weý niŝ yeý møŝ zabith iwtem |
iø obnyeczczil

a) Piek. 1360: kmet.

1409 Kościan w 414

Pierwej
Pirzwej

Jaco Paszek bysyal ... na poney dom i

Ranil yey sina pirzwej; misz yey misz writh

1409 | ~~Pierwej~~ ~~390~~ Koscian nr 414

Pierwej

1536

Tako gemu po | mofzibog † Jacom
vpomionał pana pyotra | obrzÿcz-
kyego sam oczwÿfcze abÿmi yą |
viprawÿł odzydowkÿ oth Jochnÿ
pyrzveÿ | nÿfz namnÿe zÿdowka
prawem przedo | byla zacem zaÿn
rączÿł zapolfchoftÿ | grzÿwnÿ gy-
fcini Jako gego lyft obmawÿa |
apolfchofti grzÿwny lichwÿ |

1432 Poznań no 1536

Pirwey

2839. (248^v) Jacom ya spawlem smowi nyeymal lista wannego
pirwey dacz nische wgimenye w-wansanya. — Jaco ya tho wem
Eze wlodek spawlem smowi nyeymal lista wannego pirwey dacz
nische wgimenye wwezanya.

1428 Zap Kars nr 2839

Pirwej Pierwej

467. (471 r. 1436) Jaco ya to wem oktory kon pyotr na (sta) andrzejya zalowal ten szya gemu pyrwey dostal na walcze nysz onemu veradzyon.

1436 Zap Warsz nr 467

Pirwejerwey

431. (146 r. 1439) Jaco dzirszek pyrwey vmarl nische Jachna sye Janowi wirzekla. — Jaco ya tho wem Eze dirszek pyrwey vmarl nische Jachna sye Janowi wirzekla.

1439 Zap Wamz nr 431

Pierwej

Pierwej - prius, ante
indis

Abraham baq... wreszcie chodzily na polsko pyrowej,
ny sz warta na szewy BZ Gen. 2, 5. Abraham,
~~wstaw z yutas i tego miasta, na gemzeto bcz~~
~~pyrowej z panem bogem, patrzył gest na lada~~
~~naq. Gen. 19, 27~~

sidan ab. 49.26

5154

Cf. Pierwej

Pierwej.

Umiant gest Avam pyruwey^v, myse

Tane, gego ocryez

BZ Gen 11, 28

v ante

Pierwej

A zatem srebro wyk wzwała po
wzitekę wysze pyrowej[✓] mysz slunce
rako

r antequam

BZ III Reg 22, 36

sim. ib. IV Reg 19, 26.
20, 4

Pierwy

Pi
Pyrzycey -

Bosz mye stworzył mye swyatha trojera
pyrzycey jako mistrz, pan y bog moy Now. 84.

576

Pierwej
Pierwej mi

Ociec jest wistry mnie, a mnie jest
wam rekł, pierwej mi sie stalo [et
nunc dixi vobis priusquam fiat] Rom. 566.

Pierwej
Pirwej

Pirwej niź usta stworzył, aie sie napelnily
krowie jego święte usta Rom. 683.

z Pierwej
Pirwej

Piotr... rzekt: Biada mnie niedocenemu, bych
był prowej umart, niż mi sie to stało Qom.

738.

Pierwej
Pirwej

Gwisty Maciej... pirwej, niż wypisać umęczenie
Boie... Kładzie historję o Judaszu Rom. 767.

Pierwej
Pirwej

Tekdy gdy stala osada pane byt gortkay by
Paskowa tedy poslati comornika by vosnego
do Paney by do Paska prossyaz gyl prebok
aby gim othpuscili prissanqz by kqnew
pirwej misti posty by ius coperi pocrzti
s namonowacz za nimi...

1398 Bibl. Warsz. 1861. III. 34.

P. Pierny
Pirowy

Okłonił się Vayerech na mię stralował, o them
on mnyc przeprosił pirowy, nyerli bit czas dacz
do kantschewa 1434 Ks. M. III nr. 546.

Pierrey
Pierrey priusquam

Ganyo stap pyruwe misslyer
vntre styn moy
ex XV CNPky. II, 319.

domine descende priusquam moria-
tur filius meus

Pierwej
Pirwej

chłone věsvano yed od angyola, pŕŕwey,
myšly wšy vsare nŕy, pŕozalo. ✓

~~Es. ex. Kr~~ ~~OF KHH 293~~
Ew Lam

~~nŕe vŕŕŕe angony, akoby pŕŕwey~~
~~vŕŕal oritosa. i. b. 294~~

✓ (priusquam in utero conciperetur
die 2, 21)

Pierwej
Pierwej - prius

Taco to swatcimi, iacó xzandr

Yan... utrimal tridzeski let Drosino pierwej, niszi
Ty Swanszek o na, zazual 1413 M.K. III, 214. Czo

Nicolaeg Maczera ranil, to gi ranil, iz pierwej gego
erloweka ranil 1402 piek 92. Boliwa... padal sz

tim yidim ryczymam pierwej mononim 1402 Merk. 117.

piętniej
piir

Jaco tho fwatezã Jaco dobyeflawã
wÿcu|pÿona z Szodrowã ge wÿana
a ge | zaplaczo pirzweÿ nÿflÿ
poſwÿ wÿflÿ | a niczã tamã nÿe
ma

1420 Kościan^{nr 859}

pierwej
pirzwie(j)

Jaco smÿ przytem bilÿ² Jaco Jacub
de wla|wÿ³ [[Maczeÿewÿ]]⁴ tego lan-
dza czfzo⁵ gÿ Ma|czeÿ parzen-
czewfkÿ przÿjal zařadza⁶ v | Ja-
cuffa prawa mv dopomogl⁷ [[pr]
pÿrz|weÿ⁸ niflÿ⁹ na nem¹⁰ prawem
[J] dobyl¹¹ vÿ|prawÿaÿacz¹² řwego
řakomÿa¹³

1420 Kořcian^{m 808}

Pierwej

Yakom Myrka wkupyl do Thomislawa do lyassa

pyrzwey, nysaly gy oozyandzan & mo oozyandzan)

1421 Pyzdr nr 965

pierwej

551

aŷamgotow bil | ranciez zatego
kmotowicza. | pirzweŷ nŷzly wŷaŷh

1427 Kości am^{nr} 1277

Pierwej

Yakom ya vial oszmdsessad gasywen temu,

komu lyst obmawya pyrzweg axszk nislly ye

Yan wosnym zapowyedsal

1430 Pyzdr nr 1033

Pierwej

Przeżył dwa syni twoje, ktoraś sie
wzdryła ... pyzwej, myslysz ja
priszedł k tobze, moja lódzeta

BZ Gen 48,5

v antequam

pierwej
kairzwie(j)

Jaco pani¹⁰ Zophca¹¹ pirzwey¹² zne-
mecz|fkýego¹³ prawa wýfla¹⁴ niflÿ
ÿą woÿ<t>¹⁵ | prawem nagabal
nemeczfkim¹⁶ a nÿ¹⁷ | fChofzo-
wala¹⁸ a nÿ¹⁹ fadnich poplatkow |
meczfkÿch²⁰ dayala a nÿ²¹ fza
dobro|wolne w prawo²² [wpra]
meczfkÿe²³ | dala.

1420 Kościan^{nr 16}

Pirwey
Pirwey

370. (41) Jako sze wmu^jye pirwey szczepan vsrzędzil nisli
visszethl domicolaya.

1432 Zap Wansz nr 370

Pirwey.

495. (536) Octore gymene zophia name zalowala thom ya
pirwey cupyl nisli ona prawen (!) przeprzala. — Jakom ya przythem
byl octore gymene zophia na marczina zalowala tho on pirvey
cupil niszli ona prawem przeprzala.

1437 Zap Wanoz nr 495

Pierwej
Pirwej

Gdy masz poymie zona, co sz nya pyrowej przebywał
myszly ya poyal, . . . , ten masz [i zona] wladwa umra,
mogaly gych dzycy gyemyenye wixancz.

~~π 2 λ 1~~ Gr. Urlel 118

Pierwej

Pierwej
Theop komys

На прывей запавядыгал, нумры on Ord-Мас. 45.

Pierwej
Pirwej

Ona mnys przed gaynym sandem ...
gey gymyenyse pwsrdala... pyrwey, mysely
gego xona srostala.

Ont. Kab. 301

~~U¹/₂ X¹/₂ l¹/₂ bet. CXI 301~~

Pierwej
Napierwej

Maya napierwej wyano oprawyer
zaplaczyer nyszly gyny kthory dlug

Ord. Pr. VI 370

~~VI 370~~

Pierney

~~Pierney~~ - Pierney = prius

Pierney nisi priusquam

hilia regressum [priusquam
humiliarer, ego deliqui] Psal 118, 67

M. W. - 28 a.

Pierwej

Pierwej miili ~ priusquam

A odtychmiast powiedam wam pierwej,
miili sie to stanie ... abyście wierzyli,
nieciem ja, kwi o ktoremie pisano i po-
wiedano [Ut modo dico vobis priusquam
fiat] Rom. 540.

Pierwej
pierzwej

Swyatha mathka poszadala, by aposiholy
wydziala, pyrzwey nyszalyby umarla
ca 1500 Spr JNW V 12

Dierwej
Pirwej = prius

Nikodemus... rektim: arali wasz
rakon sądzi (sędzi) którego sędziaka
firwej, niżli od niego co zobaczyć a zobaczyć,
co uerynit [numquid lex uostrā iudicat
hominem, nisi prius audierit ab ipso, et
cognoverit, quid faciat?] Rom. 460.

Gierwey
Pirwey

Kiewica Marja... rekła tu... paniam, które
tam były: ... wy panie moje... przyjdziecie się
mnie, ... podcie se mną, abych uirala pirwey,
nirli umore Poru. 737.

Pierwej
Pirwej

O tem, jako je wiedli w radę biskupowie
pirwej, niżli je wiedli do Pilata Romy.

742.

Pierwej
Pierwej

Nowy piątek sedpcim Ks. br 15. ~~Qua gip[ist]a
ney u[st]at hab[ra]ham do 15.~~

Pirwej

O tem, jako miły Jesus pirwej, niżli uPilata biczowan,
jedwo zwleczon był wszytek krwawy. Rozm. 816.

Pierwej
Pirwej = prius

Pirwej niżli kus dwoje napoje, trzykroć
mię naprysz Rom. 691.

Pierwej

Napierwej

Maya, napierwej wyano oprawyer y zaplaacyer - Ort. Mas. 91.

Pierwej
Napierwej

napierwej... myśli kithoreno gynomor

- vor allen art andion

~~2 fol. xv~~ Ool. Pyr. VII 552

Pierwej

Przez tu pyrowey stojisz!
(czy forse stas)?

BZ Gen 24,31

Pierweg

Pringweg - prius

Wtaz troxay nycz pyrozway albo post^zkedruy
Puf. St. 24.

Fl: pyrozway

(nihil prius aut posterius)

~~Puf~~ ~~St. 24.~~

^{Pirzwey}
Pierowsky

Pirzey = ~~Pirzey~~ = prius
(pro leg)

A w tye (!) braycy myczs pyzawy albo postedy
St. Ath. 28 (nihil prius aut posterioris)

~~Pirzey radzawy (?) = prius a posterioribus: Polz i gust
piscum egypte St. 157, 8.~~

Put: pyzwey

Pierwej

Pierwej.

~~_____~~

unus quisque enim suam
ceram presumit ad man-
ducandum vulg. exponere sic
wszelky z wasz pyrwey
swoa wycekerza pyrwey gye

(I Cor 11, 21)

~~List. I. 222. o Władze.~~

~~Brückner Kaz. Srw 3~~

~~Rozpr. 25, str. 142~~

~~Kazania Piotra z Mirosławia
O. S. Świętokrzyski r. 1825~~

dr. pot. XV
R. XXV, 142

Pierwej.
pierwej

Nyemov bycz szwyathym, nysly
badye, ale pyrvej bycz exo by
prawdzyvyej movyono

ex. XV 1409. Spr. I, 144.

V(sed prius esse)

~~Prze~~ Pierwej

Pierwej Rozz^z p^oz^z burhacz^z my-
klowo Szwyathey Ew^og^olyzey

~~roz^z 2400~~ JH. 10, 391.
ca 1500

Pierwej
Pierwej

Idź, powiedz pierwszej głos mojej rady

Rom. 45.

Pierwej
Girwej primo

Jesus... poradził prosto stać a chodzić... nie
podług obyczajów pospolitych dzieci, iż hit-
wej poena łaric' [non per modum puerorum,
qui primo... repunt cespitando] Rom. 98.

g. Pierniej
Pirwej = primum

Wszelki ertowiek pirwej wino, dobre
postawi a kiedy sie upija, tedy da, so
podlejsze ma [omnis homo primum bonum
vinum ponit et cum inebriati fuerint, tunc
id, quod deterius est] Rom. 209,

Jo 2, 10

Pierwej
Pierzwej

Napierzwej

Napierzwej, yszem nadziedo nyepryyodryal

~~XV Pamdit. XXVIII 30H.~~

Spow 6.

Pierwej

najpierwej

Napitznej... za poproszlstwo swate chrzescy-
anskie (in primis... pro Ecclesia tua
sancta catholica)

ca 1420 ~~Msza~~ ^{II} 259; sim. ~~Msza~~ ^{III} XII

naprzed 4, 6 ^{IV}, ^{VI}

napyrwej 6, 7, ~~10, 11~~ ^{VI}, ^{VII}, ^{XI}

napiwsze 9 ^{IX}

nypyrwej ^{XII}

Pierwej

najpierwej

Naprawdę... za pospolstwo twych wyemnych
krzeszyanow (naprzod... za swyatha zbor
krzeszyanstwa twoy) (in primis - pro ecclesia
tua sancta catholica)

1456 Msza $\overline{\text{VI}}$. 260; sin. ~~10~~ $\overline{\text{VII}}$, $\overline{\text{XI}}$, $\overline{\text{10}}$, $\overline{\text{11}}$

naprzemiej ~~2, 3~~ $\overline{\text{II}}$, $\overline{\text{III}}$

naprzod ~~4, 6~~ $\overline{\text{IV}}$, $\overline{\text{VI}}$

naprowsze ~~9~~ $\overline{\text{IX}}$

~~Написан~~
Написан

Написанъ е въ ея мѣсто
Колодецъ

1452
~~В. XXV.~~ 200.

imprimis quae sibi offerimus

Pierwej

Tegodlya nyamilowssczywschy oczschie,
nyaboszyne proschymò y modlymi schye,
aby przygemny ymal y przyezegnay thy
dary, thy obyathy, thò swòthò swathoscz
y nyepokalyanò, nyapyrzwey, in primis,
kthorò tyobye offyeruyemy sza czerkyew
thvoyò swathò kresczyanskò ca 1431 Msza

Pierwej
Pirwej

me' qv

napiowej = imprimis

Napyrwej yeir thabye obyathuyemy, offe-
rugemy ze prospolstwo twych wyernich
krzeszyjanow. ^{IX}Mac. Dod. 51.

Abre III

Pierwej
Lirzwej

napirzwej = imprimis

Napirzwej yeess my tabye obyetye-
ni za prospolstwo twych wyermich krze-
szyanow. ~~H. Mac.~~ Dod. 51.

Pierwej
Pirzwej

napirzwej = imprimis

Wzrastnosz maydor y pamyezcz ozdodor albo
chwaldor napirzwej falebney albo slawetney
pamni drewiere dlaricy. ~~metry kroy y pamni~~
~~maszogo The Crista. Mac. Dod. 53. $7\frac{1}{2}$ XV Mac.~~
Dod. 53.

Pierwej
Lirwej

napiowej = imprimis

Uczestnosz prospolytuyasz y na pamyeer
czyngasz, chwalaasz napyrwyeg falebnyeg
Zawszdy drowyere, porodrycelky kosrey
y pana narrego Thu Crista. IX Mac. Dod. 53.

Pierwej

Uczestnicz mając y pamięć^o
szczęść albo chwalić^o najpierwej fałebney
albo sław^oney panny dziewicze maricy
(communicantes et memoriam venerantes
in primis gloriosae semper virginis Mariae)

1424 Msza 3^{III}. 53; sim. V Msza 5

najpierwej I, VIII. XII

najpierwej IV

najpierwe VI

najprzotku IV

XIII * pierwej

Pierwej

Pospolytkuyacz y pamyezcz czynyacz
chwalacz napyrwey <slawathney chwalebnye
zawsdy, dzewycze panny mariey> (communicantes
et memoriam venerantes in primis gloriosae
semper virginis Mariae)

1413-4 Msza $\frac{I}{A}$. 260; sim. Msza $\frac{VIII}{8}$. XII

napirwey 3, 5 $\frac{III}{III}$, $\frac{V}{V}$ XIII * pirwey

naapyrwey $\frac{IV}{IV}$

napyrwe 6 $\frac{VI}{VI}$

naaprotku $\frac{IV}{IV}$

Pierwej

Poszpole vszyvayócz albo ~~czanscz~~
majó y Tesch pamýótkkó, kwałócz naaprothku
naapyrwey kwałebney zawsze y Tesch

dzewicy (communicantes et memoriam
venerantes in primis gloriosae semper
virginis)

1426 Msza * $\frac{\text{IV}}{\Delta}$. 314 .

napirzwey 3, 5 $\frac{\text{III}}$, $\frac{\text{V}}$

napyrweg 4, 8 $\frac{\text{I}}$, $\frac{\text{VIII}}$

naaprothku * $\frac{\text{IV}}$

napyrwe 6 $\frac{\text{VI}}$

Pierwej

Szwóthószczy pozywayócz y pamócz wye
czczy mayócz nyapirwey, in prómis,
chwalebnyey szawschye dzyeuczy ...
y goszpodnya nyaszchego ca 1431 Msza
XII s. 214

Pierwej

Communicantes et memoriam venerantes imprimis, obczuyancz y pamyacz wspomynayancz pyrwoy, gloriose semperque, vyelebney, virginis Marie 1476 Msza XIII s. 65

Pierwej

Najpierwej - primo

Najprzewyższajacy sudi.. slaw.. 'magn bier
sgladzoni Sul. 85.

(primo et principaliter)

Pi. Pieswey
Pi. Wey

nejmew
nepriat.
wskone

Napirwey - (primam)
A ictily k myasto

pristapise dusen zego Solia

Napirwey poday gemä mirä BZ deut. 20, 10.

sim. ib. Gen 32.20. ~~II Reg 18.5.~~ deut 17.7

~~I Reg 14.35.~~ III Reg 17.13

3966

Pierwej
Na pirwej

Ma na pirwej doszwyatherycz nayn
isx gest jego raczwyendrony cłowyczk

Ord. Pr. VI 387

~~Ord. Pr. VI 387~~

1/ Poczinayą są statuta króla Kazimira
 w gymy. bosze. A tho napyrwey: Gdysz podług
 pysma navky wszelky człowiek w młodoſczy gest
 podobnyyszy kv zlemv, y wszelkye stworzenye
 swyąta /s/ gest nyetrwayące samo w sobie,
 ale przyrodzenye człowiecze rychley są skło-
 ny podług swiata kv grzechv, nysz podług
swiathłoczy kv bogv; aczkoly podług zrzą-
dzenia bosskyego stworzeny myelibi bycz czsny,
wierny, sprawyedliwi, spokeyny, a ysze ros-
pvszone lakomstwo, aczby sprawiedlywosza

Dział. 1

Two

~~M. W. 32.6~~

Pierwy

Stapiruwej.

7 6 4 5 2 u 1 3

Tu sie poczina ~~Sexta~~. Na ~~+~~pyrwey moy (sic) pa-

czerzs etc |

~~90.~~ M. W. 32.6.

Pierwej
Pierwej

napiowej

~~Napiowej mog [s. pro. mowy] pacierz.~~

~~M. 25. 32 b.~~

Napiowej mowenye pacierz. Ibid. 136 a,

Pinkney

Harinkney

Harinkney ma slubicki yhe
ma fruzkaxanua bore ... pelnycki
1484 ^{Reg.} Ref. IV 707

Luc 5

Pierwej

napierwej - prius -

a wsakoż z imienia jego ma być
napierwej zapłacena szkoda onemu
któmu ją wzięli jesth [tamen prius
solvendo de bonis illius condemnati
omne damnum ~~violenciam~~ ^{et interesse} passu]

(Mac ttps. VI. 272 - ~~1498~~)

1498)

Pierwej
Napierwej - Prius

Z iymienya yego ma bier † napierwej
replacrona škoda [Prius solvendo
de bonis illius condemnati omne
damnum violenciam patro]

1498 Mac Hps Vi. 272.

o Pierwej
Lirzwej

napirzwej

Warday szrye lekarra, kethory na thoby
swe narby napyrzwej chere kostowacz.

$\Pi \frac{1}{2} \overline{XV} \text{ R. } \underline{\text{T.}} \underline{\overline{XLIV}}.$

Tec o

Pierwej
(mai) firwej

Všetchny calovýk napyrvěy^v dobre vino dave.
Ev. ex. XV · JF XIII 303

V (primum Jo 2, 10)

Pienki
napyrwey

Napyrwey^v boga mylowacz ze
wszystkiego szycera

Ex. XV 1409, Spr. I, 143.

(in primis)

Pisemka
přiruček

30 Kto miluje srlosex, nýjemawidzi
swogej dusche, přeze tosch kaxedi
ma bicz přiruček scham schobýje
mýlossýjoni, ... a po tim drugýmu

1/2 XV R. XVII, 240.

Pierwej

Una gi peruej uidal Habraham ...
a utore gy uidal Moyses ... a trece
gy uidal ... Ezechiel ... a chwarte gy
uidal swiõte Jan ... a piõte gy uidal
tecto oceci swiõte Symeon

Kiw do 15

Pierwej
Pirwej (primo)

Ten, jego law bade, rozbyczego pyrowy^v srekyra
poczada, wtkore^v plaszem^v Jul. 59.

v srekyra₂ v y srekyra₂, a tme-
ce wolny

v (Dział 58: 22 pyrowe)

Pyrowej

Ya wam nye moga wthore odpowiadacz
yakom pyrowej paryadal

Ont Mac 65 (or).

Przebiegiem
napisanej

Przebiegiem na sywera wickiseryenije
czworca kzebba: napysanej, caszdi
grzech czajelni i duszki wyemna spo-
wiedzi wierzycz

1/2 XV R. XXII, 243. ~~243~~

Pierwej
Pirwej

Napirwej

Judanowa spowiedź nie godziła się pre-
trojaka rzecz. Napirwej, ile się nie wspowie-
dał swemu włościemu kapitanowi Rom. 759.

Napierwey
 lv, przeto chezem, aby wiadano, gize abe oca
 na byez skazana, napierwey/kemv dadzą vlną o
 pozostwo a nye moglby są wyprawiez; drvge,
 kemv dadzą vyną o gwalt abe o rozboey na dobro-
 wolney drodze a nye mosze są oczysezycz; trze-
cze, gdy kto nyszezazęz sądv naszego, przed
 sądem myezą abe korla dobylby, czwarte, gdy
 kto koge sadownye o ktera rzecz zdadsą y ska-
 zą dosyez vezynyez, a tento 19/ wzgardzy do-
 syez veziniez any rakoya / postawyszy kv
 dosyez vezinyonyv, wspornye od sądv oiygisa.

Dział. 18-13

lut³⁰ pynna prytera

eza na wroczyz. A to take, aczby kmyecz kv panv, ed kterege zbiesz, nye myal nykterey wi- ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen pe- stawycz; a to napyrwey, gdy pan e swą winą bą- dze w klyątwie a kmyeczem pogrzeb bądze zape- wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl w dziedzynie, to gest e panye abe e panny, gdy- by to bylo yawne, tedy nyetylko rodzina takyey vezysnyoney ale y wszystko wiesz, nyetylko w noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan nye mosze gych wzezagnacz; tesz gdyby kmyecze

Jul 61: myzej popysano

Toc 0

Pierwej

48c

eza na wroczyz. A to take, aczby kmyecz kv
panv, ed ktorego zbiesz, nye myal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen po-
stawycz; a to napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyatwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapo-
wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl
w dziedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylko rodzina takyey
uczysnyoney ale y wszystka wiesz, nyetylko w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye mosze gych wzezagnacz; tesz gdyby kmyecze

Pierwej
Pirwej

Napirwej

My pomawiamy Jhesusa tego w dvojey recy.
Napirwej, iże sie urodził kromia matki i owa
Rom. 805.

Napierwej
Pierwej

Napierwej, nieprzełączność albo głębokość słów albo pytania, bo Pilat pyta tego, czego by rozumem niemógł osiądz, bo pyta o pokoleniu Jesucristowem, o ktorem że Isajasz pisze: Rozm. 843.

Pierwej
Pierwej

nie you
?

pyrwej nigz zed k'lo

0/2 Jx. 48, 16

Pie rwej
Kapietwej

nie yw
?

Kapierwej wyzylye Swantkey Yad-
wygy w Grothko

1495 Górs Jan 277.

Stanislaus Kowalszky Kon
 Szywy popyelycza maly Stre-
 lczy Sbroya Strelcza Va-
 lach byaly podpaeholatem
 Strelczy maly Valach Sry-
 dza plesznywy podStrelczem
 Sbroya Strelcza Valach
 Swrona plesznywy Sbroya St-
 relcza desunt in ista co-
 mitiua XXXIII equi /k.6r/
 Registr dworzyan wpodolv
 Latho Bozye Thyssyancz cz-
 therzysta dzjewanczdyessy-
 anthego panthego Napyrwey
wygylya Swanthey yadwygy
wgrothkv Item Pan cheth-
 man dal popysshacz Swe ko-
 nye dwanaszcze Sbroya

Kapirwey
 Kapirwey
 Pierwey

Pirwej
Pirwej

2.
Dzienie o krceniu Jezucrysta, ktore
sie stalo od swietego Jana Trzeciego
dziescia lata pirwej podryzajac od jego
urodzenia R. m. 185.

Pimvey
Pimvey

Mnye pimvey stizen dreye [pro: dreye]; w then-
- cry hudge bawo pyya

a. 1455 Dobe. ~~14~~ 324

?

Pienney

~~napisany~~

napisany
informis

1496, Pr.F.H.V. 78.

Wzrost X1 s. 78

LUB Kilka za bytków

Glosy rok 1496

Pr. F, t, V str. 78

348

?

-----2a
DAley gdy masz poy/20/al
zona czo sznyą /21/ pyr-
ey przebywal ny/22/szły
yą wmalzenstwo /23/ poyal
/24/ De roboracione alias
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-
dicio pro capite /27/ Gdy
by kthory czlow/28/yek za-
twyerdzon wna/29/szym pra-
wye rok ydzy/30/en o glowa
o rany al/31/bo ocz koly
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/
poyal wmalzenstwo w/4/yle-
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-
cz po/7/ymye wyleganycza a
/8/ czy tho maya dzieczy a
/9/ thy dzieczy mayą gy
/10/ne dzieczy

OrtOssol 11,4-12,1,w.19-10

Piennej

-----9b
/9/ Kyedy potrzebyszna /10/
po ortel do wyszego prawa
/13/ Fyталysczye mozely
/14/ mnych yle tych czo ny-
e/15/ byerzą przebog albo
/16/ nye zebrza yle tych
czo szebrzą /18/ Daley py-
talysczye /19/ nasz o pra-
wo Czoszszez/20/my wam pyr-
wey py/21/szaly az goracze
rzczy czo są /23/ Daley
yakosczye tesz /24/ nam py-
rwey pysszaly /25/ y zadne-
go przysszazny/26/ką moga
szandzycz

fiemwej

-----9b
/9/ Kyedy potrzebyszna /10/
po ortel do wyszego prawa
/13/ Pytalysczye mozely
/14/ mnych yle tych czo ny-
e/15/ byerzą przebog albo
/16/ nye zebrza yle tych
czo szebrzą /18/ Daley py-
talysczye /19/ nasz o pra-
wo Czoszszez/20/my wam pyr-
wey py/21/szaly az goracze
rzeczy czo są /23/ Daley
yakosczye tesz /24/ nam py-
rwey pysszaly /25/ y zadne-
go przysszazny/26/ką moga
szandzycz

OrtOssol 17,1,w.9-26

Dienny

-----23b
/13/ DAley pyta/14/lysczye
nasz gdy /15/ dobry czlow-
yek czomv /16/ sprawnye
nyethu przyga/17/ny podey-
mye szye przed /18/ prawem
ludszkye rzeczy /19/ opra-
wyayacz albo mow/20/yacz a
zatho byerze pye/21/nadze
yprzywyedze rzecz /22/ pr-
zed prawo prosto albo /23/
szwyathky czo gyesth yego
/24/ mytho aczo pyrwey mo
/25/wyl krothky czasz albo
/26/ dlugy ayvsze nyechcze
mowicz

OrtOssol 28,2,w.13-26

ort Ossol 24: pyrwey

Siewej

-----10c

/2/ Iako mayą dobywacz /3/
nakym dziedzyczstwa a /4/
mayaly stego pyrwey dl/5/v-
gy zaplaczycz nyszly wyano
/7/ Zoltysz albo /8/ woyth
albo gynego szlu/9/zebnyk
ma przycz przed /10/ tho
stoyacze gymyeny /14/ MO-
zely masz dacz swe/15/go
gydaczego ydączego /16/ gy-
myenya swey zenye /17/ czo
chcze ktory nyegest /18/
woythow De sentenciato iu-
ramento in peremptorio tem-
pore alias /22/ wwyaszany
czasz

Girwey

OrtOssol 18,1,w.2-22

-----14c
/16/ Oddaly czlowyiek /17/
swe gymyenyie zaswe/18/go
zywotha czo gye mo/19/ze
oddacz tako ysz gym /22/
Gdy czlowyiel zaluge /23/
ssze swyathky a od po/24/
wyedacz prosto od powie
/26/ Iakoszmy wasz pyrw
/27/ey pytaly o tho gdy
czlo/28/wyiek zapowyedzal
czlo/29/wyeku gymyenyie czo
/30/ by doma myal /32/ Ny-
emaczye szye bacz bo /33/
tho szlussza nawasz w/34/
rząd a nyegyesthesczye

Sierwej

-----25d
ydoszagnacz gy/9/dacznego
gymyenyą y nye/10/gydacze-
go gey gymyenia /11/ Cyly
ly czo prawo they /12/ vma-
rley nyewyasty B/13/rath
rzekl na przeczyw /14/ the-
mv Pytham prawa /15/ mam ly
lepsze prawo kt/16/hemv gy-
myenyv Gdysz /17/ ona mnye
przed gayny /18/m Sandem
szpelnym pra/19/wem gey gy-
myenye w/20/szdala pyrwey
nyszly ge/21/go zona szos-
tala a tho /22/ szye bye-
rza do Reystra /23/ przy-
szasznyczyego

OrtOssol 29,2,w.8-23

simil.

art. 26 pyrwey, nisz

Przewy

-----27c
/1/ Aby byl wyleganyecz /2/
Czosz gemv tho wyma/3/wya-
no poko byl zyw /4/ Tedy
mogą gego przya/5/czyelye
przyrodzeny sza/6/moszyodm-
ymy nyepode/7/szrzany
przyszagą v/8/kazacz ysz
gest szmalszen/9/stwą vro-
dzon acz chce /10/ yego
gymyenia dosz/11/yancz al-
bo wszancz pra/12/wem pra-
wym /13/ Gdy masz poy/14/
mye zona czo /15/ sznya py-
rwey /16/ przebywal nyszly
ya /17/ poyal ato gest yaw-
no

OrtOssol 30,1,w.1-17

Siemsey
sem. ort Mac 28

y ozap/8/lathą y okaszda
 rzecz y/9/le o rany o glo-
 wą albo /10/ ocz koly bąn-
 dze wyączey /11/ NA to my
 przysza/12/sznychy Smaydb
 /13/urku mowimy /14/ prawo
Na pyrwey loglo/15/wą Bandz-
 ely czlowyck /16/ zabyth y
 prawem przey/17/dą a nye
 gest ly zaraszo/18/ny czlo-
 wyck Tego zapla/19/thą gest
 osszmnaczczye /20/ funtow
 a kaszdy funth

czyny dwaczyesczyą szela-
 gowych pyenądy

OrtOssol 33,1,w.7-20

Vort ibac 33: napyrwey

Pierwej

-----39c
yedno yako szmy /23/ wam
pyrwey ^oothym /24/ pyszaly
a gdy by waszy /25/ myescz-
anye spospolne/26/go przy-
szwolenya knam /27/ pysza-
ly aby wszyczkym /28/ oby-
czagem chczely dzyer/29/sz-
ecz prawo y wyelkrze /30/
yako my dzyerszymy w /31/
naszem myesczye Tedy /32/
ocz by nasz ządaly Tho /1/
Chczely bych om gym radz/2/
ycz przyaczelszkye y pod/3/
lug prawa od pyszacz /4/ ya-
ko gest sprawa prawego-----

OrtOssol 39,2,w.22-32 -

39,3,w.1-4

Ort Mac 44: pyrwey

Pyrwey

-----50a
/22/ a nyeraczczu podlug p-
ra/23/wa na to proszyny wa
/24/szey navky bo my nye
/25/ szmyemy na lawyczy /26/
wszandze szyedzyecz a/27/
lysz nam vkazecze czo /28/
gest tho sprawa prawego /29/
NA to my przysz/30/aszny-
czy Smayd/31/borku prawo
/32/ mowy Jakoszechmy /33/
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-
yszasznyczy maya /2/ gyne
pryszasznyky wy/3/byeracz
Tho gest nam /4/ dobrze
pamyathno-----

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

sim. Ort Dec 44

Fiernoy

Tego /17/ konyą y ya pyrw-
ey /18/ zapowyedzal, nysz-
ly /19/ on wgedney kopye
 /20/ kthorą my byl wyno/21/
 wath then vkogo ko/22/yn
 byl ytegom szye /23/ zalo-
 wal przed gaynym /24/ szan-
 dem Tedy rzekl on /25/ czl-
 owyck Jam pyrwsy /26/ nysz-
 ly wy a tho szye /27/ spv-
 sozam na pospol/28/nego po-
 szla Tedy rzekl /29/ woyth
 yam gy pyr/30/wey zapowye-
 dzal ny/31/szly wy

a to szye spvsczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl

OrtOssol 40,2,w.16-31

sim Ort vloc 45

sim ib

Pierwej

-----51c
Tego /17/ konyą y ya pyr-
ey /18/ zapowye dzal nysz-
ly /19/ on wgedney kopye
/20/ kthorą my byl wyno/21/
wath then vkogo ko/22/yn
byl ytegom szye /23/ zalo-
wal przed gaynym /24/ szan-
dem Tedy rzekl on /25/ czl-
owyek Jam pyrwey /26/ nysz-
ly wy a tho szye /27/ spv-
sczam na pospol/28/nego po-
szla Tedy rzekl /29/ wo yth
yam gy pyr/30/wey zapowye-
dzal ny/31/szly wy
a to szye spvsczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl-----

Pierwy

OrtOssol 40,2,w.16-31

man. Ort Mac 45

-----52a
azaly moge zapo/12/wyedan-
ye nye ma myecz /13/ mocy
czyly czo gest spra/14/wa
Tedy pytano tego /15/ ozlo-
wyeka chzeyly woj/16/thowy
wyerycz a by /17/ # on te-
go konya pyrwey /18/ zapow-
yedzi nyzaly on /19/ Tedy
rzeki on czlowyek /20/ Nyk-
th nato przyszaszny/21/czy
swoy ortel gdysz ten /22/
czlowyek tego yego sza/23/
powedyz nyechcze w/24/ye-
rzc
a przythem zapowedyz
nybyly pospolny poszel

ortosol 40,3,w.11-24

Pierwej

a1/22/bo tego vkogo ten ko-
yn /23/ byl szgednym szasz-
ya/24/dem kthorzysz mayą

/25/ przyszacz aby woyth

/26/ tego konyą pyrwey za

/27/powedyzjal szwyathczl-

cz /28/ gemv Tedy ortel pr-

zyzszą/29/szuczysz gesth pra-

wdzywy /30/ amą szya ota-

cz Bo woy/31/th swey rze-

czy sam szwyat/32/czycz ny-

emoze podlug /33/ prawa ma-

ydborszakyeego /1/ Daley py-

ta/2/lysczyc nazs o /3/

-----prawo Thymy szlowy

Ortosol 40,4,w.21-33 -

41,1,w.1-3

Frewey

v out kor f 46: pyrwey

~~XXXXXXXXXX~~ atho gest /30/
 sprawa prawego ma /31/ MA-
 ly czlowiek /32/ dzyeczy
 a ged/1/ny Wyposzazyl albo
 /2/ wydal a dal ly ten dru
 /3/gym czo vmarly Tedy /4/
 maya pyrwey wszancz /5/
czo gym dal a czo wy/6/sz-
 ey tego zostanye sth/7/ym
 gymyenyym may/8/a szye dze-
 lycz rowno

Gdysz mv sza wszythky ro-
 wne dzyeczy agest sprawa
prawego ma

Sierwey

OrtOssol 45,3,w.29-32 -
 45,4,w.1-8

sim Ort Ose 54

-----67a

• albo stalla /20/ zagora-
cza ma na pyrw/21/ey wth-
em gystem pra/22/wye szye
zalowacz nye /23/ moze ly
szye themv czosz /24/ szye
zaluge prawa ta/25/no ys-
the albo nyemo/26/zely
thanto prawa pa/27/trzycz
przed gorącą po/28/trze-
bąsczya albo kthemv /29/
prawu przycz gdzie ko/30/
ly then ysthy powod /31/
przydze yzaluge szye /32/
na swego wynowacz/33/czą

Dienwey: super!

OrtOssol 47,2,w.19-32

min. Ort daz 57

/30/ albo szbyeszy kthory
 /31/ pyrwey szalobą yzą
 /32/ powyedzenym podlug /1/
 Prawa gego gymyeny /2/
 zostanye ten pyrwey /3/
 wyesznye zaszwoy dlug /4/
 a potem drugi zostan/5/ye-
 ly czo a potem trzeczy /6/
 a thako kaszdy podlug /7/
 prawa albo podlug rza/8/du
 zapowyedana spra/9/wa pod-
 lug prawa po/10/ko gego
 gymyeny ssz/11/tawą Gedz-
 ely ktho /12/ na kupya w
 /13/ czudze zyeny za/14/

 OrtOssol 47,4,w.30-32 -

48,1,w.1-13

Pierwej

sim. Ort Sta 58

Gdy alowyer

-----68b

/30/ albo szbyeszy kthory

/31/ pyrwey szalobą yżą

/32/ powyedzenym podlug /1/

Prawa gego gymyenyne /2/

zostanye ten pyrwey /3/

wyesznye zaszwoy dlug /4/

a potem drugi zostan/5/ye-

ly czo a potem trzeczy /6/

a thako kaszdy podlug /7/

prawa albo podlug rza/8/du

zapowyedana spra/9/wa pod-

lug prawa po/10/ko gego

gymyenyne ssz/11/tawą Gedz-

ely ktho /12/ na kupya w

/13/ czudze zyenyne za/14/

OrtOssol 47,4,w.30-32 -

48,1,w.1-13

Gierwey

-----690
y gynnne rzeczy /12/ szdob-
rey woley y szchv/13/mysz-
kv y zawyaszali /14/ szya
tako ktory by mye/15/dzy-
nymy vmarl pyr/16/wey tego
rzeczy y dobra /17/ maya
ostacz temv czc /18/ szos-
tanye nyedzynym/19/y zyw
besz wschey pra/20/wey od
nowy gego blys/21/kych y
powyedzyely to /22/ zavya-
szanye myedzy /23/ szoba
y yawnym pysz/24/arzom y
gych yawnym /25/ pyszmem

Ort@ssol 48,3,w.11-24

Fierwej
mm. Ort vbe 59

Ja wam nye /31/ mogą wtho-
 re powy/32/edзец Jakom
 pyrwey /33/ powyedzal ale
 wyszcze /1/ Pyszagaly ku
 prawu ya /2/ to daya na w-
 assa przy/3/szaga, ezoszcze
 szlyszely /4/ abyszcze to
 tako daly /5/ pyssacz To
 ya wam do/6/brze dowyerzam
 ysz wy /7/ nyevczynycze
 gynako /8/ nyszly yako ge-
 st prawo /9/ Tedy przysza-
 sznyczy da/10/ly to popys-
 sacz gego od/11/powyedcz a
 yako zaloba

Prerwy

-----800
yako szye pr/9/zednymy dz-
yalo Czy/10/ly ~~kk~~ czy the
maya dacz /11/ popyszacz
czo zaluya /12/ y czo ten
przerzezony /13/ rzecznyk
atakye wysz/14/nanye y vw-
laczanye /15/ y szromocze-
nye przepa/16/dl Sprawa ma-
ydbor /17/ NA to my przy-
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/
ku od powyeda/20/my y pra-
wo mowy/21/my napyrwey st-
rofu/22/gely kto ortel w-
szande /23/ to ma woynth
szwyedzenym przyszasznycz-
ym popyszacz

Siemey

/21/ powyższe prawo a nye
 /22/ ostogylszye gego or-
 tel /23/ Tedy ma pokupycz
 kasz/24/demv przyszaszny-
 kowy /25/ trzydzesczy sz-
 elagow a /26/ woythowy po-
 kaszdem /27/ pokupye the-
 less wyny /28/ a nyedoko-
 naly szlowie /29/ asz szyą
podda pyrwey /30/ ysz nye-
trzebą szlacz do /31/ wy-
szego prawą Tedy /32/ pok-
upy wszym przyszą/33/szny-
 kon trzydzesczy szela/34/
 gow a,woythowy osszm /1/
 Szelagow podlug prawa

 OrtOssol 54,2,w.21-34

sim. Ort Mac 67

Fierwey

-----96a
sszą szwyatha /5/ vmarly a
nyemoga /6/ wszancz gynego
gymy/7/enyą nycz albo dzye-
dz/8/yczstwa ale wstapyly
/9/ kto wzakon asz doroku
/10/ y dnyą azaszye wysta
/11/py a nyevczyynyly po/12/
szluszenstwa ten moze /13/
pothem wszancz dzye/14/dzy-
czstwo po thych pr/15/zyro-
dzonych szwogych /16/ DAL-
ey pytaly/17/szcze nasz o
pra/18/wo czo my wam /19/
pyrwey pyssaly

Pierwej

OrtOssol 60,2,w.4-19

sim. Ort. Dec 77

-----96c
na tego /1/ Mayą albo mog-
ą zalo/2/wącz wtrzech szan-
dzyech /3/ obyczaynewylosz-
nych /4/ Sprawa prawego /5/
DAley Jakosz /6/ teszczye
nam /7/ pyrwey pysszaly ysz
/8/ nyszadnego przyszasz/9/
nyka moga szandzycz /10/
gdy nyezawy tego es /11/
myssą barzo vnasz /12/ vlą-
kly Co by nasze /13/ obes-
czye mvszymy w /14/ gynych
zemyach szv/15/kacz a dru-
gye tesz tvtą

wmyescze anymamy stego prz-
yszastwa ktorego vszythku

OrtOssol 60,2,w.34 -

60,3,w.1-15

Article 8

Pierwej

-----102d

Jan... poleczył gey

/28/ szwe dzieczy chowacz

/29/ do lath pelnych agdy

/30/ ge lath dochowa Tedy

/1/ Ona ma dzerzecz to gy

/2/myenye westu grzyw/3/

yen tako gyegdy dzieczy

/4/ gey chcza myecz tho

gy/5/myenye Tedy maya gey

/6/ pyrwey odlozycz stho

/7/ grzywyen a ginako ge

/8/go nyemaya dostapycz

ktoresz stho grzywyen po-

gey szmyerczy nagey dzie-

czy maya przydz

Ort0ssol 63,1,w.28-30 -

63,2,w.1-8

Fierny
at Mac o

-----104b

Gdysz ten vmarly czlowyek
sdrow stal przed gayonym
sandem

/31/ y dopytal szye pyr-
wey /32/ ortela mozely
szwe za/33/robyone gymye-
nye dacz /1/ komv chce a
kako chce /2/ ytesz gemv
na tho ortel /3/ wyrzecz-
on agdy ten czlo/4/wyek
wymyenyl tho /5/ dawanye
przed gayon/6/ym szandem
szwym dze/7/czom szwey
zenye y szwym /8/ przyro-
dzonym blyszym /9/ przyy-
aczelom
y przodkom

OrtOssol 63,3,w.31-33 -
63,4,w.1-9

Vart. 83: pyerwey

Pyerwey

✓ Ort Dec 86: *pyerwey,*
nyszly ----- 106d

Opyekaldnyczy wszaly tho
naroszmyszlenye

wthem tha /16/ pany wmar-

la pyrwey /17/ nyszly od-

powyedzely /18/ opyekald-

nyczy Potem /19/ masz v-

marl tey panyey /20/ Vpo-

mynal szye opyekal/21/d-

nykom a by gemv daly /22/

ten ■ szrzbrny korczak

czso /23/ gy vnych zosta-

wyl szwą /24/ panyv przes

zamyaną /25/ a opyekald-

nyczy mow/26/ya acz kor-

czak ten od/27/wmarth

na tho szą zywe dzyeczy

tey panyey vmarley

OrtOssol 64,3,w.15-27

Pierwey

-----108a

on czo kupyl dom albo czo
nayn ty pyenadze od kaza-
ny Slubyl ge

ty pyenadze /16/ placzycz
gym wthem /17/ vmarla tą
zoną pyr/18/wey nyszly ty
pyena/19/dze zaplaczony

yvsz /20/ movyą thych dz-
yeczy /21/ przyrodzeny

acz thy /22/ pyenadze ot
vmarly /23/ od they pany-

ey na /24/ gey blysze

przyrodzo/25/ne tho są

gey dzye/26/czy kthemv

mowy tey /27/ panyey masz

gdy yemv thy pyenadze szlu
byl ten wynowaczecz dacz

OrtOssol 65,1,w.15-27

sim. Ort Dec 86.

Pieniążek

-----109a
przeto zapowiedz polozono
o /3/ thy zapowyedne pye-
na/4/dze vgednego dobrego
cz/5/lowyeka kwyerney Ra
/6/cze tako dlugo asz by
ten /7/ czo ge zapowyedz-
al vka/8/zal czo zaprawo
ma ku /9/ thym pyenądzom
Potem /10/ vmarla ta pany
pyrw/11/ey nyszly szye s-
thym sza/12/powyednyczą
rosprawy/13/la tho gest
pospolu

szwym mazem

OrtOssol 65,3,w.2-13

Fiemy
OrtOssol 87

-----115c

ynako go nyemoga przysz-
nacz

a by szwe dze/6/dzyczstwo
przedal podlug /7/ prawe-
go prawa may /8/ KAKo ma-
yado/9/bywacz nakym /10/
dziedzyczstwa a mayą /11/
stego pyrwey dlugy za/12/
placzycz nyszly wyano /13/
albo zaszluszone myto /14/
a czo gesth prawo podl/15/
Szoltysz albo w/16/oyth
albo ge/17/go szluzebnyk
/18/ ma przydcz

przed tho stoyacze gymye-
nye J to opowyedzcch albo
zapowyedzcch za ten dlug

OrtOssol 68,1,w.5-18

sim ib. 68,2, sim OrtOssol 91

Przewy

-----116c

Tedy naczwartem sandze
maya powodowydacz wyasz-
nye w tho sthoyacze gymy-
enye

atako zyszkuya za/21/sta-
wyone stoyacze gym/22/ye-
nye podlug prawa /23/ Za-
zluzone my/24/to y ystny
dlug /25/ maya pyrwey za-
pla/26/czycz szgydaczego
gymye/27/nya nyszly wyano
/28/ ale wyanowal gey na
/29/ stoyaczem gyemyenyv
/30/ Tedy maya napyrwey
/1/ wyano o prawycz zapla
/2/ czycz nyszly gyny kth-
ory /3/ dlug podlug prawa

Przewy

OrtOssol 68,2,w.20-30 -

68,3,w.1-3

Ort Dec 91:

napirwey

-----116c

Tedy naczwartem sandze
maya powodowydacz wyasz-
nye w tho sthoyacze gymy-
enye

atako zyszkuya za/21/sta-
wyone stoyacze gym/22/ye-
nye podlug prawa /23/ Za-
zluzone my/24/to y ystny
dlug /25/ maya pyrwey za-
pla/26/czycz szgydaczego
gymye/27/nya nyszly wyano
/28/ ale wyanowal gey na
/29/ stoyaczem gyemyenyv
/30/ Tedy maya napyrwey
/1/ wyano o prawycz zapla
/2/czycz nyszly gyny kth-
ory /3/ dlug podlug prawa

OrtOssol 68,2,w.20-30 -

68,3,w.1-3

sim. Ort Dec 91

Przewy 2x

-----118b

kthemv powod woythowy wyną
ma odlozycz y dacz wyyaw-
szy tesz ysz by myal

/13/ nyektorą zawadą albo

/14/ nagabanye yako pyr/15/

wey podlug prawa prave /16/

Gdy szkazane pr/17/zyszagy

by przy/18/godzyly wyą/19/

szany czasz czynycz ma/20/

yą Tedy przyszancz Czy/21/

ly mayą ge odloszycz /22/

na odthworzony czasz /23/

A yako wyele są thich /24/

wyąszanych dny do /25/ ro-

kv a ktory ma szeb/26/racz

gayony szand powod ly czy

Sampyerz czo ma przyszancz

OrtOssol 69,1,w.13-26

OrtOssol

Przewy

-----141b

gdy yvsz gego dzen zapla-
czenia przemynal

przesz /27/ gayony szand

a rzekl /28/ Gdysz ge py-

rwey zapo/29/wyedal tego

vmarlego /1/ czlowyeka

gymyenyne /2/ przeto ysz

lezal nyemo/3/czen anye-

moglem od /4/ nyego myecz

od pow/5/yedzenia naczym

bich /6/ myal patrzycz

zaplati /7/ zamoy dlug

pogego sz/8/myerczy a yv-

sz moy /9/dzyen zaplacze-

nya prz/10/emynal

A on tho gymyenyne szwe o-
demnye nygdy nyewyszwoyl

OrtOssol 78,2,w.26-29 -

78,3,w.1-10

OrtOssol

'ja'

Fiery

-----141c

a yvsz moy dzyen zapla-
czenia przemynal

A on tho gy/11/myenye sz-
we odemnye /12/ nigdy ny-
ewyszwoyl /13/ any ya
gemv nigdy ge/14/go wolno
nyewypvscz/15/y1 mogly
ten czlowyek /16/ komv
gynemv zasta/17/wycz tho
yste gymye/18/nye pyrwey
nyszly ge /19/ odemnye
wyszwoyl /20/ A zaly mo-
ge zapowy/21/edanye yvsz
ma mocz /22/ myecz
nyszly ma kto stego moze
od czysznacz

Siemey

OrtOssol 78,3,w.10-22

Dim Ort Dec 106

-----141d-

A zaly moge zapowvedanye
yvsz ma mocz myecz
nyszly ma kto /23/ stego
moze od czysznicz /24/
przeciwy rzekl ten czo
/25/ mv gymyeny przed
/26/ gaynym szandem zast
/27/awyono Gdysz ten czlo
/28/wyek przyszedl szdrow
/29/ przed gayony szand
gy /1/ szdobrego namysz-
lenya /2/ mnye dlug wysz-
nal ysz /3/ mnye napyrwey
wyno/4/wath nyszly ktho-
remv /5/ gynemv
czo gym wynowath

OrtOssol 78,3,w.22+29 -

78,4,w.1-5

Suzard.

S. ewey

10rt 107 pyrzewy, mylny

-----142c

Nyedopusczyly ten dlusz-
nyk woytowy szwego gymye-
nyą rospuszczenie

/27/ gdy przyszedl przed

ga/28/yony szand Agynemv

/29/ przed gayonym szadem

/30/ szwe gymyenyne zasta-

vil /1/ za dlug a nyeopo-

wyecz/2/ely wszadzyech

ten czo /3/ mv tho gymye-

nyne zasta/4/wyono a nydo-

szagl ge/5/go prawem pyr-

wey ny/6/szly przyszedl

dzen zapla/7/czenia tego

czo gymye/8/nyne

wszem dludze zapowyedzal

tedy zapowyedanye ma mocz

myecz przed szya-----

OrtOssol 78,4,w.27-30 -

79,1,w.1-8

Sierney

-----150d

Pvsczyly kto od szyebye
wolno swego dlusznika

czy mv zaprawa /15/ raka
podan na gego /16/ szlub
tego moze gyny /17/ cslo-
wyek przed pra/18/wem o-
zalowacz a /19/ podadza-
ly mv go sp/20/rawa zara-
ką tedy go /21/ moze wy-
yacz stego /22/ on czy
mv gy pyrwey /23/ podano
zaraką

gdysz gy naszlub wolno
wypvsczył stego dzyersze-
nyą albo obrony szye
czczyą podlug prava

OrtOssol 82,2,w.14-23

Pierwey
OrtOssi 111 &

-----151b

MOgaly sprawnye ktorego
yaczczą czo szyedzy na-
szmyercz maczycz

kto/6/ra koly maka aby w
/7/yaczey czo wysznal ny
/8/szly ocz szyedzy czo
szyą /9/ tesz nayne domny-
may/10/ą aby szye tesz
tego pyr/11/wey dopvsczył
czo oto /12/ gesth zaprawo
jako mo /13/ Cykogo spra-
wa /14/ albo podlug pra
/15/wa maya macz/16/ycz
oczkoły bandcz

pirwey nyszly bandze prz-
ewyczaszon y sprawa osza-
dzon podlug prawa

OrtOssol 82,3,w.5-16

Ort Dec 0

Pierwej

ort Mac 111: pyrzewy, nyszly

-----151c

Cykogo sprawa albo podlug
prawa maya maczycz oczko-
ly bandcz

pir/17/wey nyszly bandze
p/18/rzewycaazon y sprawa
/19/ oszadzon podlug
prawa /20/ M0zely wyle/21/
ganyecz y ge/22/go dzye-
czy albo bez sp/23/rawny
czlowyck Szlo/24/wye czo
prawa nye /25/ ma Swe
stoyacze gy/26/myenye al-
bo gydacze /27/ bez szw-
ych panow prz/28/edacz
czyly nyemoze /29/ albo
czo o tho gest zaprav

Frewy

Ort0ssol 82,3,w. 16-29

-----155a
/15/ PJtalyscze tesz /16/
nasz opra/17/wo thymy sz-
lo/18/wy Geden czlowyek p
/19/
rzywyodl przed nasz p/20/
rzed gayony sand czlo/21/
wyeka czo mv na schy/22/
yą wyazano trzy szko/23/
ry yako gy wyodl p/24/rz-
ed sand Tako rzecze /25/
czo gy przed prawo w/26/
yoda pyrwey nyszly /27/
nayn zalowano

Jzalowal szye rzekacz ysz
mv thy szkory gwaltonnye
na szyyą wyazano

OrtOssol 84,1,w.15-27

-Vont dec 113: pyrwey, nyszly

Fiorey

-----158a
gdze szye maya poyacz te-
dy gey yawno przed gey
przyyaczelem

y przed /3/ dobrymy ludz-
my wy/4/ano daye wymyenia

/5/yvcz czo ona ma myecz

/6/ pogeego szmyerczy gdy

/7/by on pyrwey vmarl /8/

y tho vnasz dzyerzą /9/

zawyano y dawayą /10/ a

przetho ysz to wya/11/no

nyedano przed pra/12/wem

ale dano podlug /13/ na-

szego przypyszane/14/go

obyczayą

a ludzye czo przytem byly
drvdzy vmarly adrudzy ye-
scze zywy są

OrtOssol 85,2,w.2-14

✓ OrtOssol 115: pyrwey

Pierwey

-----161c

MOzely w wyasane cassy pr-
awowacz szye y zaklady o-
powyedacz szlowye aczby
kto chczal kupycz dacz wo-
lacz y role wszdaczy ortele
natho wyrzecz czy/9/ly ny-
emoze albo czo o /10/ tho
gesth zaprawo po /11/ Wwy-
aszany cassz /12/ nyemaya
szye /13/ prawowacz ale
/14/ Role moga opowyedacz
/15/ chczely kto kupycz y-
wz/16/dacz moze wgayonem
/17/ Sandze czo ge pyrwey
/18/ prawem dobytho po/19/
dlug prawa maydbor

Ort0ssol 86,3,w.8-19

Siemwey
sim. Ort dlec 117

-----166a

then moze szyą zaszyą k-
swemv gymyenyv czyągnacz
ale ma przyszancz ysz byl

tako daleko ysz nye /10/
mogl pyrwey przydcz /11/
za szwe gymyeny od/12/po-
wyedacz albo ~~***~~ acz tesz
/13/ gego rzecz pylna nye
/14/ wszczyagla ato ma v
/15/kazacz yako gest prawo
/16/ przydze ly wszdy mv
/17/szy od powyedacz zadl
/18/ug onemv czo gego gy
/19/myeny zapowyedzal
/20/ podlug prawa mayd

Frerwey

Ort0ssol 88,2,w.9-20

sim. Ort Dec 120.

awmrzely ten
 ko/6/mv dano tedy to przy
 /7/dze nagego przyrodze/8/
 nye blyszche podlug /9/
 prawa prawego may /10/ IA-
 koszmy wasz /11/ pyrwey
 pyta/12/ly O tho Gdy by
 czlo/13/wyek zapowyedzal
 /14/ czlowyekv gymyenyne
 /15/ czo by doma nyebyl
 /16/ a kako dlugo doma sza
 /17/ prawowal az by go pra
 /18/wem dobyl agdy by /19/
 ten czlowyek
 byl gocz czo to gymyenyne
 dobyl

Prerwy

 OrtOssol 88,4,w.5-19

sim. Ort Dec 121

-----174d

tho moze szobyte dobre
wzancz

nyeprzy/2/dzely ktory ma-
sczyszna /3/ przyrodzono
tego vmarl/4/ego czo by
gy foldrowal /5/ wrol y
wdzen a przysz/6/edly by
ktory masczysz/7/ną przy-
rodzony tego za/8/bythego
acz porokv ypo /9/ dnyv
gdy vkaze podlug /10/ pr-
awa ysz nyemogl p/11/yrw-
ey przycz przed nye/12/
wolnoscą temv thy w/13/
oythowy

dacz pyenadze czo ge wzal
podlug gednanyą zaglowa

OrtOssol 91, 3, w. 1-13

Art Mac 125: pyrzywey.

Fierwey

-----191a
azaly yą nyeblyszy ktemv
gymyenyv dokazacz swa ob-
rona y myecz ge poswey
Syestrze

nyszlyby kto myą /3/ mogli
od nyego od czysz/4/nacz
yako gest Sprawa /5/ Czo-
kolyby tą /6/ pany odda-
la czo /7/ pyrwey by prz
/8/ed gayonym sandem od/9/
dala Tho nyemoze m/10/ye-
cz podlug prawa mo/11/czy
Jako gest prawo ale /12/
gdysz brath they pan/13/
yey mowy jsz gego sy/14/
ostra

swego gymyenyą od szyebye
swemv mazowy wobrona nyg-
g dy nyeoddala

Pierwey

-----196c

ona gemv odpowiedziala y
przyszasznyczy sprawa na-
leszly ysz odpowiedziala a
ona tych ortelow patrzyła

tedy /20/ ya tho mowya
zapra/21/wo ysz thy or-
te-
le ma/22/ya bycz wyrze-
czony /23/ pyrwey pyrwe
czo gey /24/ pyrwey py-
tano nysz/25/ly ona ktho-
re lysthy /26/ wyaczey
polozy nyszly /27/ szya
podyala ktory /28/ thv
ortel sthych ma szę /29/
ostacz podlug prawa

Pierwej

OrtOssol 99,4,w.19-29

ort Ossol

-----196c

ona gemv odpowiedziala y
przyszaszniczy sprawa na-
leszly ysz odpowiedziala a
ona tych ortelow patrzyla

tedy /20/ ya tho mowya
zapra/21/wo ysz thy or-
te-
le ma/22/ya bycz wyrze-
czony /23/ pyrwey pyrwe
czo gey /24/ pyrwey py-
tano nysz/25/ly ona ktho-
re lysthy /26/ wyaczey
polozy nyszly /27/ szya
podyala ktory /28/ thv
ortel stych ma szę /29/
ostacz podlug prawa

Sierwej

Ort0ssol 99,4,w.19-29

ort 100

-tupied-

-----183d

maya gy osadzycz o taką
rzecz ocz gest zaczwyerdz
dzon albo tesz

gdy by gy ny/20/kth chcz-
al foldrowacz /21/ mozely
on thym bycz /22/ proszen
prawu podlug /23/ prawa
jako szye ma /24/ NAYdzy-
ely kto /25/ szwego czlow
/26/yeka albo nye/27/wya-
sta a przywye/28/dzely gy
przed prawo /29/ jako ge-
st prawo Ten /1/ Ma^{ya}pyr-
wey doszwy/2/athczycz
nayn

Siemey

Jsz gest gego zaczwyerdz-
ony czlowyek

Ort0ssol 94,4,w.19,29 -
95,1,w.1,2

zm. Ort Kac 130

-----186c
Ale ten czlowyek

/2/ pod kymyesczye zapo

/3/wyiedzely ten koyn ch

/4/cze sam szwyathczycz

/5/ yszesczye wy pyrwey

/6/ nyszly ktory gyny te-

go /7/ konyą podnym zapo

/8/wyedaly ytesz ysz przy

/9/szaszny pyssarz chce

/10/ przysaga szwyathcz-

icz /11/ Jszesczye wy te-

go ko/12/nyą zapowyedaly

/13/ w waszem dludze o to

/14/sczye nasz pytaly

mozczely thym szwyadecz-
stwem szwyathczycz podlug
prawa albo czo gest prawo

OrtOssol 96,1,w.2-14

sim Ort Max 132

Pierwej

-----187b
Jwszdala mv swe wszythko
gymyenyne poswey smyerczy

dzyedz/13/ycznye myecz
thym oby/14/czagem Gdy by
on pyr/15/wey vmarl Tedy
by to /16/ wszyczko myalo
szye za/17/szye dzyedzy-
czne wro/18/czycz Ten ma-
sz vmarl /19/ przyrodzony
przyyaczele /20/ tego ma-
zą mowya Tho /21/ wymowy-
enyne nyema /22/ moczy any
szya moze /23/ ostacz
przetho ysz ta pa/24/ny
wyele lath zasta/25/wyla
to gymyenyne
w obronye gey maszą-----

OrtOssol 96,2,w.12-25

Siemog
nim. Ort Ossol 132

Pierwej cf. Pierwsze

Pierwianki sierzwiardzi-primitiae

po był... sierzwiardzi ^Fwszech robot z gic Pat. 77, 56.

Fł: poczółky
(primitias)

~~Pat. 77, 56.~~

(PIERWIECZNO) Pierwiczno
Pierwiczny

· Pierwiczem = primogenitus

· Dobył wyrytko pierwoczno w szemy zick Fl. 104, 35.

√ Pū: wyrytkę pyrzyzną
(omne primogenitum)

Pierre Perusse (PIERRE)
Pirwe = primo

Radrager, aby pirwe placryl shugam,
nessy caplanom. II $\frac{1}{2}$ XV L. I. XI, VII.

(consuls quod primo servitoribus
quam sacerdotibus solvi man-
des)

Pierwicznis

Pierwicznis = priwitia

Robyt... pierwicznis ta wreszcie roboty zych Fl. 104.55
(peract... (priwitia) amur la bas. eamw.)

V Put : pyzwynsta

(PIERWIEJ)
Pierwej
Pierzwej - prius

Porozumienie o wstawieniu prawdy z gromadzi
rozum pierzwej i wusze gest przelozon Jul. 20
i wszystkich knothko a dostarczony

Lee o Diodo

Pierwieniec

Pierwieniec = primogenitus

A za pierwiencem polowp onego wiokego nad
crolmi zeme Fl. 88, 27 (et ego primogenitum ponam
illum excelsum prae regibus terrae).

Put: pyrzyencza

Pienwieńczi z wiczić - primo genitus

Se ya byn z wyuczyciela postawiony
do wywodzenia Psal. 88, 27

Ps.

88. 27.

Pierwienic

Pierzwiensic = ~~primula~~ primogenitum

Pobit waristka pierzwenica w dewi egipala N. 77, 56
Crescunt omnes primogenitum.

of. Pierwiesnis.
Pierwiesnis

Int: pyzwnyeta

Pierwiśnię

Pirzwieśnię

Πυρρωςεισνηφ = *primogenitum* | ~~1484~~ Pl. XXIV, 350.
XV med.

cf. Pierwiśnię
Pierwienię

Pierwina
pierwina

Officerym bogu nie skryję,
ny ~~spierwiny~~ nyser nowymy.

Shanqilloc w. 33

~~MPKJ. T. 197 i~~

- d. Pierwina

~~Kale umier. i Nchr. A. P. 294~~

Pierwizna *Pierwizna - primogenitum*

Do byłoby ³² w przynajmniej w
pul. 104, 35- ziemny gych

vfl: wszystko pierwizna

cf. Pierwizna

(omne primogenitum)

Pul

104. 35.
✓

Pierwonię

Polyl wszystkie pyzowensta i zymy
Egipta.

Plat 77, 56

Fl: pizwensta
(omne primogenitum)

Pierwotny pismarz - ~~Primitivus~~

Pierwotna - ~~Primitiva~~

Dobyl... pismarzysta w szelbyce

roboty tych par. 104, 35.

V 7 l : pierwocznosc

(primitias)

Par.

104. 35.

Pierwinię - pierwinię - primogenitum

^{Jen}
Kłopot s przyniety 'gich par. 135, 10.

Fl: pierw<no>dry<o>nym<i>
(cum primogenitis)

~~Par 135. 10.~~

Pierwszy

Causa(m) distulimus ad primos
terminos particulares ad de pyrow-
nych porooskow post festum (olim)

Pasce

1441 AGZ XIV. 27

^{pierwszy}
Napiżwny 0

napiżwny — primicie B.

~~MPKJ~~ V 127

was. kel. pirowodny

(primitive Christus, deinde ii, qui
sunt Christii, qui in adventu eius
crediderunt I Cor 15, 23)

~~pirowodny MPKJ V 127~~

Pierwo
Pirwo?

Jaco to swatejimi jaco cry ludre
privo. s begi swym dobitkem miszky
naje w wiodara szadrono prawo.

1407. Bibl. Warsz. 1861. III. 17.

Pierworodny
~~Pierworodny p u~~

Stanislaus Holy... recognovit
pueris suis primogenitis alias Pierworodimy (pro:
Pierworodny 1432; Slupp. II, No 2406.
non amittendo nyentraccayacz

V prime uxoris Kalimodo

~~Helce II No 2406 2406~~

~~Krak 1432~~

543

(PIERWORODEK)
Pierworodki
Pirworodki

Pirworodki = primitias

~~u. kirwe woody~~

~~PIERWORODEK~~

1471 MPKJ.V.17

(Wqwere filis Israel, ut tollant
mihi primitias Ex 25,2)

~~XXX~~

~~XXV~~

u. kirwe woody

Pierws

Yako wetró y suszczoró, eze oró
Dobek wcrinil, tno wcrinil 22 Fa-
listowim porzantkem, eze mu
piewo wani dal

1411 Hubedł 90

Pierworedny
Pierworedny - prirodenits

Та гетт пурвародай Сувай ^{Еван} ~~syn~~ ^{ВЗ} Gen. 27, 32. Гумнока
~~дун дзеатку: гумно & пурвародней Мероб. 6. Reg. 14, 49.~~

5132

Pierwrodny
Pierworodny - (primogenitus)

Ruben, pierworodny way syn, ty jego sryla ma
BZ Gen. 49, 3.

(primogenitus meus)

5155

Pierwodny

Gymnosa dwa drzewka : gymzj
pyrowodney \sqrt Merab a gymzj mnyey-
srey Kyzkol

BZ \bar{I} Reg 14, 49

\sqrt (primogenitae)

P. Pierworodny
Pierworodny = primogenitus

pierworodni

(primogenitus)

ca 1461-67. Sermon. 315. v.

1424
108 H. Mns. N. 315 v.

409

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Pierwotny
Pierwotny primogenitus

Przysłowia i zwyczajy
dawn. i wczesnych latywnych w
szkole [ex xxii 30] 2 1/2 XX. Kalm. 286.

Pierworodny
Pierworodny

ponadyla syna swego pierworodnego. v

~~Es. ex. XV~~ ~~OT-Kitt 29L~~
Ew. Jam

v (primogenitum due 2, 7)

Pierworodny

Decimam ... subscribo ... de
omnibus ^{pecoribus} et pecudibus et eciam
perworodne szelbye in duabus
curiis

(1483) Kod Hil I 387

Pierwotodny
Pierzworodny

Pierzworodni grzech = peccatum originale 1444
R. 12 III, 308.

(Jesu Chryste, auctor vitae, qui in
tuo sanguine peccatum lavisti
Adae)

Pierworodny

Ab omni culpa sc. actuali, gistney, et
originali, ~~pyr~~worodnem XV med. Zab-

UPozn 126

Pierworoedy Нитрооруды.

Нитригидрат перчаточный
оруды греческ (греческ).

4462, R. ~~XXX~~ 269.

Pierwodny
Pierwodny *originalis*

przez pierwodne przestampanie
(per *originalem* *transgressionem*)

ca 1461-67. Term. III. r.

1424
108

W. H. W. H. III r.

Pierworodny
Pierworodny

Doch wyjątku stał się i pomyślał że
a także pomyślał od pierwotnego i nje-
wystego grecku Rom. 9.

Pierworodny
Pierworodny grzech: peccatum originale

Jam nie obwiązan prawu djablemu,
tam sie narodzil przez grzechu pierwo-
rodnego rodzaja stowieczego [nam
ego sum absque labe natus humane
conditionis ac originalis peccati] Romu.
167.

Pierwiodny
Przewodne - primitia

Dziesięć tysięcy twoz, y przewodne
twoz przedwładzay ofyarowacz
Lex. XXII 20] 2 1/2 XV Kalwin. 286.

Pierworodny
Pierworodny

Pierworodny - primicie

1471 МРКҮ̄ 127

was lub. napyzwany

(primitiae Christus, deinde ii qui
sunt Christi, qui in adventu eius
crediderunt I Cor 15.23)

W. Christus primitiae
~~U napyzwany МРКҮ̄ 127~~ ^{adventus} ~~adventus~~ ^{per} primitiae

Pierworodzenie

Pierworodzenie - primogenitum

W pierworodzeniu (in primogenito) sawem fundamenta
czego zalozil BZ Jos. 6, 25.

5133

Pierwodzenie

Pyrwodzenie z synow turck
wiplaczysz

V (primogenitum) BZ ex 34, 20

Piruwadreniec

Y billibi syn nyemiley ~~piruw~~
piruwadrenyecz (primogenitus)

BZ Dent 21, 15

Pierwodzenie

Potem Benjamin vrodzil
Bale pierwodzenia swego
(primogenitum suum)

§ 2. I Par 8, 1

Pierworodzenie

Pierworodzenie (primogenitus)

Sinswe Barech... Ułam pierworodzeniec, Zecher
drugy Bz I par. 8, 39. ~~Benjamin urodził Bole~~
~~pierworodzenia swego Ib. 8, 1.~~

Vsim. ib. Num 26, 5. I Par 9, 5. 31

5134

Річвородzenie

Ахидром прымысшы пыове
взіткі зеные масей... у пырв-
родзене насіх сіноу

(primitive)

BZ Neh 10, 36

Pierworodzenie
Piswrodzenie

Miał Piłat obyczaj na kaidę wielką, noc
pisać jednego... A to czynili na pamięć...,
nie umiał wrelki pierworodzenie egiptki Roman.
807.

(Pietrowo dzice)
Pietrowo dzice - (primogenitas)
In qzqo pietrowo dzice & Abdon BZ I par. 8, 30.

5136

(PIERWODZIOŃ)

Pierwodorony

Genze polyl gest piżwewodiene

Egypta ~~ost~~ ~~elw~~ ~~elka~~ ~~arz~~ ~~do~~ ~~skoro~~
~~rze~~

Fl 134,8

Put : piżwornyzta
(primogenita)

Pierwodzenstwo

Bo ten to jest piuray s synow gego a
gemo sluzze pierwodzenstwo (prowgenita)

B2 Dent 21, 17

Pierworodzenstwo
Pierworodzenstwo - (primogenita)

Pierworodzenstwo dawno Josephowy R. 1785, 2.

5135

(PIERWODŁONE!) ne
Pierwodzony

Pyrwodzone \vee oszlyczre odmyenysz
panw owczóó... A kaside pyrwodro-
ne \vee oszlowyeczrye s synaw turich za-
platóó odkupysz
 $\vee\vee$ (primogenitum)

BZ Ex 13, 13

(PIERWORODZONIE)

Pierworodrony

Pierworodrony

Pierworodrony-primitias

Pierworodrony przez chleb knaya tego, ad lorde, pierworodrony w bagu BK. Now. 15, 19.

V (primitias)

5138

Pierwodrony

Ktoris to vchadzaję z liczby srog
koscielnych z pierwo(ro) dzionich / synow
israelskich

(de primogenitis)

BZ Num 3, 46

Pierwotodzony

A pierwotodzonemw ~~syn~~ synw z nycy
zdzege ymyj gego
(primogenitum)

BZ Dent 25,6

Писмвородзены
Писмвородзены (примечания)

См. писмвородзены гезо Абдан РЗ I пар. 9, 36.

Синамы Рубенсы, писмвородзенега Терахелова:

Знач а Пхаллу ст. 5, 3. Писмвородзенега сына

2-агеа зореза чмыр ст. Деут. 25, 6. Сына нымитея

прорца писмвородзеним ст. 21, 17. Урхадзаяг а тиз-

бы... прыво/ро/дзоник сына Трахткел ст. Аим. 3, 46.

Насце писмвородзене ерлауецея сына тудат

заплат іг адкупык ст. Эк. 13, 13.

5157

Pierwodźony

Pierwodźony = primaseni dus

Gene

Babel egypt i ^{(10) (0) (1)} pierwodźony m. (!) gych Pl. 135, 10 (cum

primaseni dus). ~~Babel gosh pierwodźony egypta~~

~~Pl. 134, 8.~~

Pierwodrony

Wye takes stone, otare, booz to
gest pywodron (primogenitus)

BZ Gen 48, 18

Pierwodziny

Synagoga Ruben, pierwodzinyego V
Izrael

B Z Ex 6, 14, num.
ib. I Par 5, 3

V (primogeniti)

Pierworodzony
Pierworodzący - primogenitus

Sensu wąskim pierworodny... et pierworodnego
et faraonowa... adz do pierworodnego dzeweryna
Bk Sk. II, 5.

✓ (a primogenito)

✓ (ad primogenitum)

5156

~~Et. pierworodny~~

Pierwodrony

Nye bōdre moer vorinicz syna miley

^{pierwodronim V...}
Ale syna nyemiley przizna

pierwodronim V

V V (primogenitum)

BZ Deut 21, 17

Pierworo^odstwo
Pierworo^odzstwo

Pierworo^oczstwo = primogenitas | 1844 |
R. XXIII, 303.

to nie hymn!
Tę &

Pierworódstwo ^S
~~noworódstwo.~~

~~Pierworódstwo,~~

primogenita sua

pryworódstwo et cupiens postea
hereditare (Esau) ~~Brückner Kaz. 3 r. w. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 155~~
~~Potr. I. 475. p. 96.~~

~~polowa w XV.~~

pot. XV, R. XXV, 155.

1266

Pierworódkstwo
Pisawóródkstwo - (primoagusta)
Pisawóródkstwo me mnye wórzł BZ Gen. 27, 26. ✓

5159

Pierwospy
Pierzwoſpy

Pierzwoſpy ^sconticinium

1437 | Wiśl. №228 s.85

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

185

Pyrwospy
Sirwospy

^[6]
pyrzwospy - cauterium (!)

~~*(nam pyrzwospy cauterium)*~~

c. 1455. JA. 14. 494.

560

~~ok. r. 1455~~

~~ARCHTCMXIV str. 494r~~

Pierwszy *
Pierwszy, :

Pierwszy conficiarius,
PrFil.V, 9.

~~Secretum~~

Pr. sr. st. p. str. 9.

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post.

241

Pierwospny
Pirwospa

Erant enim oculi eorum (sc. discipulorum) quare

perat prope medium noctis

in pyrwospny.

c. 1500, JH, 10, 380.

s. 1952

ti prae triscicia et somno, quia iam

fat!

Pierwość

prima wuść

~~1. v~~
~~1. v~~
~~1. v~~

primicie meruistis

pyrwoszczekamy pol. XV,
 R. XXV. 151

~~Pr. T. 475. k. 40~~

~~Brückner Kaz. Str. w. 8.~~

~~Poznań 25 Str. 151~~
~~polewa w XV~~ 864

Pierwiosny
Pyrzwożurę - primogenita

Genere Robyl pyrzwożuręta egipta
/Duf. 134, 8. od alburyska ar do
stoczyska
(primogenita)

cf. Pierwiosny
Pierwiosny

~~Pal 134, 8.~~

VFl: pirwe rodene
Tan cyta pirwe rodene

Pierwota of. (2) Pierwu

~~Pierze~~ (PIERWSIE)
napierwsze

A proze to chce li kto tho miycer
błogosławienstwo, napierwsche tegda
miel o pokorze

1/2 XV R. XXII, 236.

Pierwsz

najpierwszy? najpierwsze? na pierwsze?

Przeregny ... thy swathe obyathy nycerwom-
sonye, najpierwsze chszo thobye obyathuyem
za pospolstwo czescianyska thoych wernich

XV (uti... benedicas... haec sancta
sacrificia illibata, in primis quae tibi
offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica)

XV ¹⁵ ~~IX~~ ~~258~~ 259

najpierzej ~~2, 3~~ II, III

najprzed ~~4, 5~~ IV, VI

najpóźniej ~~6, 7, 11~~ VI, VII, XI

pierwszy

Item Jacoto fwatcza Jaco Jaroflaw
{zÿagnefka ÿego zo|nã } | nÿewzał
XXX | grzÿwen [[za głowã od Sobca
a Maczka ÿego | brata rodzonego]
zagłowa [[Maczcowa]] {przechowã}
pirz | [[pirzf]] pirwffego maza, Sob-
cowa bratha | ale [[wzã]] {[[wzãla]]
wzã} prawe frządzone pÿenãdze
ot | fwe zonÿ bracze

a) Zapiska skreślona.

1424 Kosciãn^N/1091

Pierwszy -

Byłby pierwszy zony rzeczy chował osobny
y odloszył dyrektorom, co jesth gye myal
s pyerwsza zona, tedy po gye go semyericy ma-
ya zosthac wrysztky nye- (Ant Mac 53 (d))
wyszczeguly rzeczy... poszedney zony

Pierwszy

Mozely gy tess gabacz o swoy dlug y dobycz
przed prawem, czyly go moze on pytwszy
komu za raka podam wyjaczek, ysz
jest ten may zaklad... thako dlugo usz
my gy zaplaczy

Ort Mac 111(g)

- Ort Ossol o

Ont. Dec. MS: sz. pyrowa
-----157c

/9/ TEgo vmarlego /10/
czlowyeka dzye/11/czy czo
ge myal /12/ zapyrszwszą
zona ma/13/ya dacz wyano
swey /14/ maczosche czo
gey gych /15/ oczczecz o-
ddal przed pra/16/wem y
themv dzyecza/17/czv row-
ny dzal oczczysz/18/ny
czo ge myal gych /19/ o-
czecz szgych maczochą /20/
przeto ysz ony byly

szoba az doszmyerczy w
malzenstwe any zadnym
prawem roszwyedzeny pod-
lug prawa

OrtOssol 85,1,w.9-20

Pierwszą

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chciała pojąsz, a dzieczyby były pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czsa na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poymy podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyenyne
przed krolem ma bycz namyenyono.

~Dział.43~

to o lulo

^{Pierwszy}
Piruszy = primus

Przes tego króla... roszomyc skya₂
adam, macz piruszi pater two
ex xv moky. ii, 318.

~~Par amicum onego.. intelligitur
ewa pirusza macz massa ib.~~

~~The moky.. dnyali skya, a presto
w pol maker legoss lata piruszego.
ex xv ib. 318.~~

Pierusy

Per amicum onego ... intelligitur
Ewa pynora muez masra

XV ex. MPKJ II 317

loc o

Reruzny

Powzedaly Abramowy, ze zona brata
gego... porodzyła syna gymyzenem
Ius pyrussego (primogenitum)

BZ Gen 22:20

-----51c

Tego /17/ konyą y ya pyrwey /18/ zapowye dzal nyszly /19/ on wgedney kopye /20/ kthorą my byl wyno/21/ wath then vkogo ko/22/yn byl ytegom szye /23/ zalo wal przed gaynym /24/ szan dem Tedy rzekl on /25/ czl owyek Jam pyrwszy /26/ nyszly wy a tho szye /27/ spv sczam na pospol/28/nego poszla Tedy rzekl /29/ woith yam gy pyr/30/wey zapowye dzal ny/31/szly wy

a to szye spvsczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl

OrtOssol 40,2,w.16-31

Art Dec 45: pyrwszy

~ blisny

Pierwszy

Pierwszy
Pierwszy - pierwszy

(w)
Białyl zbyczem na wechat sluneczka ^rpyrwicy
Kraynye od staya BZ Gen. 4, 15. ~~Wszystko pro-~~
~~szace wrocy 148 ku panu i ku dziedziczu piow-~~
~~szemu BZ 16.~~

5140

Ter o

Pirwssy
Pirwssy

quod primum ē principalem scopulum
alias pyrwssa narosnyera exit in insula

(1467) xvi in. Matr. III Suppl. no 188

Φίερνσζυ
Napirowszy = primus

Niektórzy zwolnicy świętego Jana... nasila-
dowali Jesucrista. I tych był napirowszy
Andrzej, który napirowej stolec apostolski
przyjął [ex his... Andreas fuit unus, qui
primus apostolicum est consecutus unus]

Rom. 201.

Pierwszy
Najpierwszy = primus

Tu sie (!) imiona dwanaście aposto-
łów: Najpierwszy Symon, który wezwan Piotr
[Duodecim autem Apostolorum nomina
sunt haec: Primus: Simon, qui dicitur
Petrus] Rom. 307.

Pierwszy

Thi rzeczy ... drzyali szyć a prosto
w pol roku tegor lata pyrusiego

XV ex. MPK J II 318

P. P. P. P.
P. P. P. P.
P. P. P. P.

1702. (570). Jako my tho vgyednaly Sthanislavem Misczinskyem
gy Spawlem Lysiczkyem ysze mykolay kalysch myal rosdzyelycz
gymyeny dambrowka na trzy cząsчы kthorego gymyeny on
myal myecz dwye cząsчы a andrzey trzeczą kthorą by sobye
wybral < swey cząsчы > a Cząszcz Schvmowską napoly rosdzyelycz
gy tho vgyednanye myely sobye wyecz wxągy (gy dzy) na
pyrwschych Roczech po vgyednanyv gy dzyerzcz gye nyeporus-
chnye pod pyącyadzyesyath kop zakladv kthore on gothowh byl
wpysacz (gy) < a on > bratha swego mykolaya kv przyswolenyv
nathen zapysz postavycz thako nam pomozy bog etc. —

1490 Zap. kanz nr 1702

p. Pierwszy
Pierwszy

Jakom ssya wyethnal s thobem (!) yszech (!) thy
myal skazicz mlin ... y tho zapiszacz
myalyesch (!) w xagy w przyschlych roczyech (!)
... thoby gothow byl zapiszacz na pirwsch!ch
roczyech po hwyethnanyu

1500 Zap Warsz. nr 1843

Pierwszy

Po tym w pierwszym /szadzie przyszła
tego zmarłego zima y odwołala thro
wyznanie

Ort Mac 79 (9)

1 Ort assol 61, 1 : pirwem

Pierwszy

A mogaly mu prawydz dzien ku pierwszym
trzem szadom [albo jako dlugo moze
mylec rok, yszby gy potym mozano
szkaracz ?]

Ant Mac 125 (d)

Ant Essol. o

Ort hac 130. przyszly

-----183b
maja rakomstwo przyacz a
rakoymya ma gy postawycz

Pierwszy
napyr/26/wszy sand acz
nyemo/27/ga myecz slowye
vp/28/roszycz dalszego
rokv /29/ wpowoda zwoytho
/30/wym przyszwoleym /1/
A to gest podlug prawa
/2/ Gdy by czlowye/3/k
zaczwyerdz/4/on szlowye
gdy by kv /5/ prawu nyes-
tal a prze/6/to by wynon
o glowa /7/ y o czyaszkye
rany
albo o gyna nyesprawna
rzecz

Ort0ssol 94,3,w.25-30 - .

94,4,w.1-7

Pierwszy,

Paknyą=

ly tako pozwany na te ystem pyrwym roku nye stanye, vetawymy, aby sadza tym rokyem dzie- dzyną skazal stoyącym na roku pyrwszem. Gdykoleby potem chciał nyestoyący na roku pyrwszym zdanye sądowe odnawyac abo wzdy- racz, tedy gemv na bycz vlozono wieczne

Dział. 28

Wł & L. o

Pierwszy

Gdykoleby potem chciał nyestoyący na rok
pyrwszym zdanye sądowe odnawycz abo wzdzy-
racz, tedy gemv ma bycz vloszone wieczne

Dział. 28

100 100

 mylczenye, a rzecz sadem zdaną w swej mocy na
 stacz.

/54/. O konyv vkradzonem.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsady
 tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkra-
 dzon we wsy myedzy sąsady, natychmyast s pyl-
 nosczą gesm pobvdzyl sąsady, proszącz gych,
 aby my pomogly w sladv złodzeya pogonyecz. Tedy
 ony wzgardzili a pomoczy dacz nye oćczeli, a w
 tem mnye kony gest zgynął. Zatym my w tey rze-
 czy wszytkym sąsyadom konya Nagotowy skazalismy.

Pierwszy

Drugie przykazy sathao.
mycyła ~~ku. ap. 3, b.~~
naszego

Dec III 15.

Q Pierwszy
Pierwszy

W piątym słowie tam są modły

ex. XVl. XIX 88

Pierwszy
Pirwszy

Napirwszy -

Poczynaya szyć modłytkwy wyclmy dobre:
napyrwscha, * kłhona szyć wyklada la cym,
szye takop 77aw. 103.

Pierwszy
Napiwszy = primus

Toi nawisze i napisze przykazanie
[hoc est maximum et primum mandatum]

Rom. 415.

Pierwszy
Pierwszy Napiwszy

Mity Christus napisane słowo przemówił, ...
a ukazał, że kolewstwo jego nie jest z tego
świata Qom. 776.

Pierwszy

Yeden eslek wyamował szwey zenye oszm-
dzyeszyath grzywem ... potnym tem eslek
dal szwey zenye ... polowyczą swego wszego
gymyemya, nyedwotawayacz any wszo-
mymayacz pyrszego dawanya wyama

Ort ilac 131 (ist)

Ort 95, 3: pyr-
wego

Sierwszy

Mozely tba pamy odrzynacz szwe pyz-
wsze/danye wyama ? .. czyly nyl me

Ort Mac 131 (d)

nyez pyzwszego Turzama pre
wtore danye ?

V Ort Ossol 95, 3 : pyzwe

V " " 14 : pyzwego

Pierwszy

Jacobus... obligatus est solvere septem
sexag. ... ad primum iudicium ab eo
pyrsze prawo

1485 KsM Warszawa I ^{nr 1023} 248/

Pierwszy
Pierwszy

Pierwszy pycha jest grzech *główny

~~XVI~~ Sł. Bcc. XII 159.

XVII

ca 1500

Pierwszy
Pierwszy

To jest pierwsza rzecz albo tego
przysięga [pro: przysięga], wie przy ofiarowa-
niu ołtarza, wui na mszy, który króci mszycy
Agnus Dei [et hec est una causa, cur
in ymolatione altaris dicitur ter
Agnus Dei] Rom. 200.

Pierwszy
Pierwszy

At nie mowi, by to pierwsze suda byly,
bo ine suda byly i nec dicitur hoc esse
initium, ~~quia~~ quia et prius signa fecis-
set] Rom. 209.

Pierwszy
Drugi

Napierwszy: cardinalis

let [i]ny sea smoty napierwsze ~~1420~~ Hist.
xv ex.

nr 1934.

quatuor virtutum sunt

Pierwszy
Pirwszy

Napirwszy

[To był] dziewicy Marje napirwszy
smutek o jej najmilszego syna
Rozm. 75.

Pierwszy

Pierwszy - primitiae prior

3 kłopotliwe to (sc. d. d. d. d. d.)

Jeden z pierwszych (unus pro primitiis) oby-
luzę tyż panu BZ lev. 7. 14.

5131

W 22 pierwszym

Pierwszy
Pierwszy

Napierwszy - primus

Z warriwa napierwszego dayera bogu (de pulverentis...
dabitur primitiva) / BZ Num. 15, 26.

3968

Pierwszy

Pierwszy - principalis

~~Trzeci, słowo pierwsze Długości, erantka swemu
porozumieniu zapłacił 100. ✓ Długościemu panu pre-
mierzonego kmieca ma przypancier 100.~~

✓ Ku placzeniu prawa

(principalis domino)

Pierwszy

Kaszele wróci syj k cseladzy
pierwszej (ad familiam pristinam)

BZ dev 25,10

Przemyśl
Przemyśl

po mojej pracy nad maszyną, którą
p(ri)zedemna dał sę za darmo,
to przemyśl mojej był. ✓

~~Ev. ex. x. r. P. F. K. H. 201~~
Ew. tam

✓ (quia prior me erat Jo 1, 30)

Pienowy
Pienowy - pristiaus

Wzrostko przedawce wraay sup ků panů i ků dzedrců
foiwowemů BZ dec. 25, 28.

(ad possessorem pristinum)

5111

Pierwszy
Piowry - prior

Nye... psenyecres myczor bliwnezo swego, gesto
sō virili piowryt k qimyeniję turawia BZ deut. 19, 14
~~Przidarz sobye gina bry myczor ka piraucis
uczinyonim (supradzielarum) myczor b. 19, 14.~~

v (piores)

5142

W modhoni

Pierwszy

Szyt (am?) moje gresy, croma
sche ych dopuszcyla od moze p(i)rschy
. spowiedzy

spow 4.

posrzedny ib. 5.

posrlednye ib. 6.

Pierwszy

Pierwiojry - primaevus

Pyrwycyrim u slawcyenym... szneno gett bicz
chowano, Sul. 80.

ysze tedy ktory kmylera... w swoyem
lene rastanye, tedy gy 22 pyrwe poraz -
dranye tilko w sekycze porazdra

v (primaeva constitutione)

Piernusy

Przidasz sobie gine trzy myaste
kw piursem vcrinyonim + myostom
trem

B2 Dent 19.9

Tre o

V. Hul 21: pirwe lozisko
(primavo alveo)

Siewszy

5b

a to przeto, ysze myedzi dwiema dziedzinama strv-
myeny abo rzeka plinye; a przeto acz dwie dze-
dzinye znów obapol gedney rzeki posadzą syą,
tedyby kaszda strona swoy brzeg ma rządycz y
strzymacz; a gdyby rzeka moczą swą ale nye czło-
wieczą opvszczywszy pyrwszy byeg, gynszym bye-
gyem syą obroczyła, tedy ony brzegy, ktorimi
pyrwey woda rzeki czekła, dziedzinam bada za
granicze, a kmyecze z obv dziedzyny w onem ge-
szerze wolno ryby mogą lowycz. I na to mowimy
my, aczby tesz rzeka moczą człowieczą gynady

Pierwszy

v (chł 21: byleg rzeki 50

obroczone, a wszakosz pierwsze brzegi między
dzedzinamy graniczą czynią.

/11/. Kaszdy ma stacz pod swą choragwą./

8/ /P/rawo ryczerskye. Nyektorzy z naszych ry-
czerzow mającz na sobie ryczerską czescz, gdy
na grodziech naprzeczyw nyepriaczelow bada po-
posadzeny abo na walkach, wszali obiecay nye
stacz pod szadną choragwą, a to przeto, aby gro-
zy pvschek albo stroszey są vchowali, ktorasz
to stroszą gynszy panowie podlug vrzadu gym po-
stawionego, myedzi sobą poczynayą. Abogem zly gest
czlowiek, ktory nye przyiage swemu czialy, przeto

v (decursus fluminis)

Dział. 7-8

vdračsaya. Przeto vstawiany, aby o rseczy dzie-
dzynne abo nyedzedsynne abo rseczy wielkye są-
dza nyasto platv rseczonego pyatnascze vzał
cztyrezy grosze, a o mnycsze rseczy dwa grosza
na vžacš.

/53/. Pырвшае аданье в свей ноцкы на стаг.

/G/dyss rseczy vmarle trudnø vzbvdsycz,
yake nynale na vstecš obrecsycz, a wszakoss
są nyekterzy, czsø rseczy przeszle y tess są-
den osądzone nyekakyny vynysly navcsyly sya
vzdzyracš, a to v tem, gdy nyektora braccš

-Dział. 27-

Yul. o. Ter. O

/P/otr postawyl syą naprzeczyw Ianowy sa-
dzy o rzecz, która przed nym myal abo czynyl;
ale zdanye Ianowo aczkole wspyrayacz syą przal,
a sędzey nye naganyi. Tedy my rzecz abo skaza-
nye Ianowo sędzey vstawylsmy mocz myecz a na
Pzotra vyną podlug skazanya sędzey.

/57/. Pyrwsze skazanye sędzey na myecz mocz.

/F/alco pozwal Indrzycha o dziedzyną, ale
Indrzych zawyodl syą dawnosczą, czegoszte po-
dlug prawa dokonal. Tedy sędza Falcowy przysa-
Dział. 29

dził dawności przyiacz a o dziedzinę wieczne
 nylczenie myecz. Potem przyszedwszy Mycolay
 brath młodszy Falcowy, chciał tą rzecz wzrv-
 szycz a o nią czynycz. Tedy my skazalysny My-
colaya brata Falcowa w tej rzeczy nye slvchacz
a pyrwsze skazanye sadzey nocz myecz.

/58/. O mlynarzu pospolytem nyedzy braczą.

/F/ranczek, Falco, Indrzych trze bracza
 mayacz gednego mlynarza, tedy Indrzych o nye-
 ktore vini mlinarza przed sadzą podług prawa
 pokonal. Potem Falco młodszy brath przyszedwszy

czayacz, podlug praw polskich syą rządzą. Prze-
to wstawamy, aczby kto prawa opuszczayacz ta,
ktora mąją, gyszim sądzycz bądą, pyfwsze mąją
straczycz. Ale przeto chcem, aby gdzie kto zgrze-
szy, tam tesz na 34/ czyrpyecz tymsze prawem,
ktore w tem myescze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych kmyeczoch.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokrocz czy-
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-
nym tho syą wydzalo podobno, aby takye schcody

Dział. 33-34

Yul & Turo

Pierwszy
Pierwszy

Nity Jesus mede:)

✓ Chcesz go wskrzesić a tu jego pierw-
szemu żywotowi oderwać! [a morte
ruscitare ipsum et ad pristinam
vitam revocare] Rom. 135.

Pierwszy
Pierwszy = primus

~~Pierwsze przykazanie sethwozyeruda Gn. ap. 3, b.~~
Chony medry gimii pierwsza (inter quas pres. pua
fuit x. ^v Ursula) Gn. gl. 153, b.
beata Vsc. virgines

Ort 123: pyzwe

-----172a

Tedy zadal od woythą dnaya
awoyth mv go nychczal
dacz y zadal ponyem przy-
szagy

pyrw/6/e wthore trzecze y
czwarte /7/ A gdy nyechal
pryszacz /8/ przyszasz-
nyczy wstaly bo /9/ gych
woyth o nyzadne /10/ pra-
wo pythal a kako /11/ wo-
yth wszadzyl go wy/12/a-
cztwo any zadnego potem
/13/ sznym prawa vczynyl
po/14/them vmarl ten ra-
nyo/15/ny czlowytek agdy
rzecz/16/nyk

myal fořdrowacz tego vma-
rlego czlowyeka wszyal
pyenyadze od strony

Ort0ssol 90,3,w.5-16

Przewidywanie

Приморы

А гди ісчыец слање пыраскі дэснкі
мыктван чанска свену позірсі за-
плачыл проз оцрыстосы тего то ван-
коўныя, тегди ... тен іст ванкоўныя
от тего то ванкоўныя лівал вісво-
льон

Гул 100

√(principalis debitor)

Pierwszy

Pierwszy p

videlicet Johannes

tanquam pater et tutor principa-
lis ~~ab~~ pierwszemu cum sua con-
sorte, matre ipsius 1492 AGZ. XVI, 239

Johannis debet uti ~~bonis~~ ARCHB. XVI.
usque ad mortem

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1492 str 239

241

Pierwszy ~~dzierzwięz~~ ~~dzierzwięz~~ princeps

Bog prawyl w pysmzech

ly rudy dych z pyrzwyeszych ¹ pud. 86,6.
tych, gysz byly w mycy

v tl: kroszt
(principum)

~~Pud~~

~~86.6~~

Pierwszy
Pierwszy = primus

Który będzie chciał być między wami
pierwszy, będzie wasz sługa [qui voluerit
inter vos primus esse, erit vester servus] Rom.
Mat 23, 12

403.

Pierwszy
Lisowy

Verwawny Pilat... chorążiego pierwszego...
nekł? form. 756.

Pierwszy
Prwszy

[Jeremiasz] prwszy jest między proroki
Rom. 766.

Pierwszy
Pierwszy = primus

Gore wam rydom, iie mi tujecie pierwsze
a wyre stdee w synagogach [vae vobis
Pharisaeis, quia diligitis primas cathedras
in synagogis] Rom. 306.

Luc 11, 43

Pierwszy

Przygarnyły mięci sacryl yes:
{dany}... kłhore {tobye} dal napyrory
kaplan (accepta habere dignatus es
munera... quod tibi obtulit summus
sacerdos) 1413-4 Insa $\frac{I}{2}$ 262; sim. ~~Insa~~ $\frac{7}{VII}$

napyrory 3 III

napyrory 4 IV

napyrory 6 VI

napyrory 8 VIII

Pierwszy
Pierwszy

piwno zalobo
(prima querela)

1424 Arch. Cast. Poles II 152,2

1424

T. B. 8 152. 2.

~~10/10/10~~
Pierwszy Pierwszy.

X

Invitatoriu Angel + skiemv krolowy f bogu poymi

pospolu Mi + cha (220) wielbiacz napyrwsze + (107 b) go

117b ✓

dostoynye

86

M. W. 107a-107b.

~~Przemysły~~
Przemysły.

~~Przemysły~~

An+gelskemu krolyo-

wi bo+gu poymý poszpolu ~~Mý~~+chala wielbiancz na-

pirz+wszego dostoynye

98

N. W. 1176.

^{Pierwszy}
Lirwsky

napirowsky - illustris

Principis illustris napirowskiego xassa-
rya. II $\frac{1}{2}$ XV R. Fil. III 288.

fol 219 book kartelesku

Pierwszy
Pierwszy

wyżnic!

[Pyrzw]sze nekuge, drough[e] duchowne. XIV Poc. 232.
ex.

Pierwszy
Pierwszy

X
2

W piątym. XIV Poet. 233.
cx.

Gierwszy

462. Jaco to fwaczimi Jaco czi [dzedzici
trzi<m>a] {pirfzi¹} nama} |
<...> mimo lata {trzymali} afz
na Chwala an <...> | [pufczina]
pufczina padla.

1393 Pan w 162
Lchsa I nr 1498

Pierwszy of. Pierwodzemi

Pierwszy of. Pierwowodki:

Piewszy of. Piewowodny

Piewszy J. Piwowodzenie

Piewszy of Piewowodzenstwo

Piewszy of. Piewowodziec

Piewszij of. Piewowodzany

Piewszy of. Piewowodstwo

Piewory of Piewospy

Pierwszy of. Pierwsze

Pierwszy d. Pierwszymacie

Pierwszy of. (2) Pierwu

Pierwszy cf. Pierwszy

~~Firmy Pierwszy~~ of (2) Pirowu

~~of Pirowu Acem.~~

Piemszy v. Wtoraprewy
Room 325

czynnych, aczlyby tesz po dokonanych lyeczach zamieszkali czynnych a dawnosczyby wyszla, tedy yaco y o gynsze sztvyki podlug dawnosczy maja mylczech.

/75/. Dobry czlowiek naganyony sam ma odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw w swey ezczy szadnym zlodzeystwem nyeporvsze-
ny od nas abo swych sasyad myely nyektore za-

35/ chowane ezczy dla swege oczyszczenya, a

to gdy gemv / dla gegu masstwa o zboy nye da-

Dzial. 34-35

kol & Taro

(2) Piernu

Spiru - antea

Aby remyane, spiru ^{w. swey czery} (złodziejstwem nye poruszeny, myely
zachowane czery ~~to~~ swego. wyuzszenya Dziat. 34

(2) Pierwu
Spirwu

Ta suknia nigdy sie nie pogorszyta
ani od starosci gnita, ale rownie cnota
i nowa jako spirwy (!) [sed semper
mansit integra cum prima novitate]

Rozm. 141.

(2) Piernu ?
Piernota ? (Piernoc, Piernoci ?)

(~~2 pierniny ?~~ 2 piernotku ? ~~2 piernoci ?~~)

O przeklęty Judaszu, kałowanie twoje jest
kałowanie niedziadkowe, jen spyrowsty lyxw
a potem ukasi i wpusci jad Polm. 620.

x piernu mety kira

Pierwy
Zirwy

Napirwy

To użyczył miły Jezus napirwe rnamie
w Kanie Galilejskiej [hoc fecit initium
signorum Jesus in cana Galilaeae] Rorm. 209.

Pierwszy Piwszy

337 Jaco to swaczimi Jaco zofka ne-
wfala | nicz dzieczacze czofczy ale czo
fo ye | popirwem mofzu doftalo

1397 Poru w 337
lclur ! w 2508

Pierwy

Pierwy - unus, alter

zakonmi pri them byly, eze

Pierwa orzada mowila „wemi” a druga - „ne wemy” 1403
J.A. VI, 209.

Pierwy
Pierzwy - prior

Jako gesth pani... nie zapłaciła memu mąszu
pirzwemu [prze swego posła] dw kopu 1419 Spaw. VII, N^o 794.
~~Łaska nie wolała mieć dzierżawę czpseri, ale czo są ye
po pirwem mąszu dostało 1397 dekr. I, N^o 2508.~~

Pierwy

Pirwy

[Scimus et testemur, yze]

Nemera ... trydresanth gorywen zyskal
na Stachne z Unichowa y na gey drecsch ...,
ysto s pirwym myala maseu

~~1423 AK Pr. VIII a 1013~~

1423 AK Pr. VIII a 162

Pierwszy
Pierwy

1651 ~~pyrwy~~ Swyadek na psychowca
tha, Rother

1435 Pozu nr 1651
Przyb 24

Pieczy
Prawy

Tho then byl przesare pyrawy,
Archodolints) ^{4x}nyssly

Aleksy w. 54

Pierwy
Pierwy -

I tam na tem prawy sredal
pyrui Jan Zeya

1463

R XXII 382

Prerwa

Alte tedy drecy pyruwey zony^v cząsca swo-
ya... ymaza, tedy cząsca wthoney zony
synom albo dzeukam ma szę dostac
sz pelnye

Jul 76

V (pimuse uxoris)

Ducio

Sierwcy
Pirwy

Yestly pyrwcy zomy rzcry chowal oszobny
y odlosyl dzyecyam, co yesth gye myal
s pyrusza zoma, thedy po gyezu szmyerocy
maya zoszhacz wszyszthky nyewyeczorye rzcry
... poszedney zeny

Ort dlac 53(d).114

ortaxol 45,2 : 84,4

-----157a
potem ten masz vmarl

y zostaw/17/yt tesz posz-
obye dzyeczą /18/ pyrwey
zony ta poszle/19/dnya
zona prawylą v /20/ pasz-
yrbow szwe wyano /21/ y
czaszcz oczczyszny gey /22/
dzyeczaczv ten to pasz/23/
yrbowo na przeczyw /24/
temv rzekly nassa ma/25/
thka krzczyła dzyecza /26/
naszey maczosze a nye /27/
mogla nassza maczo/28/cha
zanaszym oczczem /29/ bycz
wmalzenstwe a nyegego zo-
na była

OrtOssol 84,4,w.16-29

sim Ort. doc 114

Fiery

-----62c

/16/ DAley maly /17/ masz
zoną /18/ malzenską ydzy-
ewka /19/ szyna vmrzely
mv zo/20/ną adzyeczy szos-
taną /21/ v oczczą a then
człow/22/yekepoymye gynną
/23/ zoną yvmrze potem /24/
gestly byl szwozey pir/25/
wey zony rzeczy szcho/26/
wał oszobnye y odlo/27/zyl
dzyeczom albo tesz /28/ ta-
ko gdy dzyeczy szosta/29/
ną v oczczą athen czło/30/
vyek

poymye gyną zoną tedy ony
rzczy Mayą gye dacz gego
dzyeczom

OrtOssol 45,2,w.16-30 *rim*

Pierwszy
art. 16-30

Pierwszy

A drudzi synowcy bily Camoury, ger
to sq: pizwi Chus a Herzaym, a Futh
a Chanaan

B2 esen 10,6

у Пиеру
Пиру-пир

у Поеруе последуѣ (іонѣ) ^{н.} урѣеу. уулоуаеу,
узе пурѣѣ ^в Рѣ Ген. 24, 30. ~~Бордирсам,~~
~~уриуѣ ууѣѣ пурѣѣ вѣ. Јудитѣ 9, 4. Ослѣуе~~
~~рѣеу Оуіауу, пурѣѣ у, последуѣ, пурѣѣ~~
~~Узѣѣѣ вѣ. II Пар. 26, 22.~~

у пирѣѣ

5150

Pierwy
Prawy - primus

Linawy & Bronawy: Teriakhu pyrowi, ^(primus) Amarias
drugy ~~W Bz I par. 23, 19. Wozyła eksp do Beth-~~
~~lema, gdzie idermyon pyrowi and (quando primus,~~
~~horda uolebantur / v. Ruth 1, 22. For seraly~~
~~Jordan nyozypca pyrowego v. I par. 13, 15. Roka~~
~~takere + kypozet y wladarcow bita u Lew pyrowem~~
~~przestopyony v. I par. 9, 3. Linawy Dawidowy~~
~~pyrowy u raki terolyow v. I par. 18, 17. Bzlor~~
~~u pyrowe keni (cioka fullorum caatum) v. Job. 8, 11.~~
~~Stredy trzymy drugy (u) wborni... ale prasko ku~~
~~trzem pyrowim nye dorzed yst v. I par. 11, 21.~~

5148

Pierwszy
piwszy

Thego umartego człowieka dziesięć, co je
myśl sz pywał zona, maya dacz wyano
szwy macosze

Ort Mac 115 (g)

Ort Ossol 85.1: pynszwzsz

ort ilac 53: spyerwsza

-----62d

poymye gyna /31/ zoną tedy
ony rzeczy /1/ Mayą gye da-
cz gego dzye/2/czom Czo gye
myal spyr/3/wa zona albo
gestly w /4/ myeszknaglad
albo na/5/ targowal To ges-
th gych /6/ sznymy obchodz-
yl szye /7/ Tedy pogege Sm-
yerczy /8/ mayą szostacz
wszyczky /9/ nyewyesczkye
rzczy czo /10/ gym ponyem-
yeczku dz/11/yeyą gyerda
poszledn/12/ye zony czo po-
nyem sy/13/wą szostala pog-
lud pra/14/wa prawego may-
bor

Sieng...

Ort0ssol 45,2,w.30-31 -

45,3,w.1-14

Ort 0kac 114: pyrwey

156d

szgodzylo szyą potem ysz
masz oney vmrze zony
poyal zona tego /5/ vmar-
lego masza slow/6/ye kmo-
tra gego pyr/7/wey/zony y
braly szlub /8/ y vczyni-
ly szwaczba /9/ dal wyano
podlug /10/ naszej zemye
obyczaya /11/ y byly pos-
polu wmal/12/zenstwye dz-
yessacz lath /13/ bez
swego nagabanya /14/ a y-
myely pospolv ged/15/no
dzyeczą potem ten /16/
masz vmarl
y zostawyl tesz poszobyie
dzyeczą pyrwey zony

Jienuy

Ort 0ssol 84,4,w.4-16

Sierwuy
Pirwuy

Zgodzyle szyc pothym, ysz masz oney
zomy poyal zomą tego umarlego maza,
szlowye kmothra yego pyrwuy zomy

Ort ilac 114 (d)

Pierwszy

1651 a

wfchal Ten czfo prythem | byl pry-
wy [adrudzy yfz tho fwyatheczy-
my] | yfz prythem byl y tho wy-
dzal yfchemu | Crogulyecz wfchal
y polyczek dal

1435 Poznań nr 1651

Brzo 24

Pierwy
Pierwy - prior

~~Knyaz boary~~ pyorwich' nyechaw' y sred' daley
BZ Ek. 14, 19.

(v (miona))

5157

Cf. Pierwy

Pierwy

and 2nd

Pierwy - primus

ia pierwszy. aia posledny

(ego primus)

182 72.48, 12

Pierwy
Cierwy - prior)

me 1711

prinsip [4?] pyrami wotin jarikazanye Koolgoro

042 T.M-d. 2, 18

Pierwy
Pierwy

Pierwemu dzyano aristotiles
ex XV m. II, 314.

bac o

Pierwy
Pierwy = primus

Był jeden słowick, który miał dwa
syny, a przystąpiwszy ku pierwszemu rzekł
[et accedens ad primum dixit] Rom. 454.

Pierwy
Pierwy = primus

Rekł ku swemu rądey: wrowi robotniki,
daje im myto porqowy od polednich are
do piowych [redde illis mercedem incipiens
a novissimis usque ad primos] Rom. 393.
Mat 20, 8

Pierwy
Pirwy = primus

Który między wami jest przez grecku,
ten pirwy kamień uderz na niego [qui
sine peccato est vestrum, (primus) in clam
lapidem mi hat] Rom. 465

Jo 8, 7

Pierwy
Pierwy

pirwy ociec = patriarcha

~~Stano Pirwythe ymmeder racryl yestr...
to, dari, offyari drestrancea twego spira
medliwego Abel z obyatho pirwego ocieca
na srego Abrama. Mac. Dod. 60 | 1/2 XV.~~

Mac Dod. 60 (accepte habere dignatus es
munera... et sacrificium Patriarchae nostri Pirakae)

1424 Shea 2, 60; Sm. Anra 8 VIII
starego 4, 7 I, VII III
pydrego 4, 6 IV, VI III

Pierwszy

pierwszy ojciec: patriarcha

Trigemine myces sacrosanctus domus... oley
atq[ue] pyruge ocrea nascheo (accepta
habere dignatus es munera... et sacri-
ficium Patriarchae nostri Abramae)

1426 Intra ~~4~~ 315; sin. ~~Assa~~ VI

Starego 7, 7 I, VII

pińskiego 3, 8 III, VIII

Pierwy:
Pirwy.

~~J. K. K. K.~~

Bog... wspomonal cxiowelca pirowego
Bogur B & F.
pyrzwego ib. C D.

Pierwy
Pirzwy

1. Pirwy

(x log)

{Bog.} wspomonal, czlowyeka pirzwego
Bogur CD.

pirwego ib. B & F.

Pierwy
Pirwy = primus

Gospodnie wrechnogący, ... tyś stworzył
pierwego człowieka z jęłowate[j] piemie
[tu de limo terre primum hominem
creasti] Rozm. 34.

Pierwy

Pirwy

¹⁸⁴⁸

Pirwy oreez byl Swarson || 1486 || R. XII. 19.

Hosti de limo, gl. de luto terre, quād
plessmato, ~~gl. crecto~~, patre primo,

gl. o'icic

fe t.

h 248

Pierwy
Pirwy

Wina pierwszego ojca = originale peccatum

Lepiej by mi było, by sie był nie narodził,
ale by był umarł w żywocie swej matce, bo
by był cierpił mękę tylko przez winę pierwszego
ojca Rom. 546.

Pierwszy

Abel Canaan myślny syna pyzwego
swego v Ethea

BZ Gen 10, 16

(primogenitum suum)

P.
Pierwszy

Abel też puzwego przyplotka
swego stada / dyetował natlustsze
(de primogenitis gregis sui)

B2 Gen 4,4

Pierwy,
Pirzwy - unus

Ymyš pyrzwy vrese phizon BZ Gen. 2, 11.

(nomen uni)

5158

Cf. Pirzwy

Piruy ^{Pleruy}

Piruy noczek - prima mansione

1471MPKy v 55

(et mansit prima mansione
iuxta fluvium Tigris) Tab G, 1)

~~Pierwy pierwszy~~ pierwszy

Ach! moją ^{sematku} ~~sematku~~, ma skaloscij
nie mogą sra doujedzycij,
gdzie mam pirwyj nocalek mijskij
Shangai No. 3

~~MPK J. I. 196a.~~

~~Zak. umier. a. Nehr. I. 193~~

Pierwy

Pierwy

~~_____~~

^m
p^rixatum in terra

myesera supvego na

Dr. pot. XV R. XXV, 143.

skwyere

~~Brückner Kaz. śrw. 3.~~

~~; Rozpr. 25, str. 143~~

~~Lot. I. 222. k. 21~~

~~Kazania Piotra z Miłostawia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pot XV~~

461

Pierwy

~~Pierwy~~ (pirwe ?
pirwo ?)

quamodo prima loca
kaako pyrwu mgeske

~~Brückner Kap. 2. str. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 161.~~

~~Polsk. 236, k. 133.~~

~~Sieci... w XV~~

2. poł. XV, R. XXV, 161.

1698

Pirwy

e moyf smatku, ma zaloscy,
ne moze se dowiedzecy,
gdze pyrua ma(m) nooz albo leg macy

~~XV p. post. Sob. III 344 Skarga Wrocl w. 3~~

v. Pirwy Skarga 1100
Sk 10

Pierwy
Pirwy

Napirwy = primus

Iari de mota, voluciz wędzić w wodę a
napirwą rybę, która sie imie, weźmi [vade ad
mare, et mitte hamum, et eum piscem, qui (primus)
ascenderit, tolle] Rom, 372. Mat 17, 26

и Писмы
Писмы

Писмы psalm

1391 н.к. II. 324.

abcćdefghchijklm^un^opr^sst^uwzzz

Pierwy
Pirwy

III 1

Pirwa * kasnay tworera naszego,
nemey boga Ynszego. ~~1399 Mac. Dod. 34.~~

Dek III 1, 3, 5, 6, 13, 14, 16, 17, 22,
25, 26, 29, 30.

~~Dklg rym. Rd. 3-cia DOstat~~

~~kl 34 T. Maciejowskiego II~~

~~1399~~

24: pyrusza

Pierwy
Lirzwy

III 2

Lirzwa caszn tworera naszego, nye mask.
myecz boga ynego. XV Str. I 154.

Delc III 2, 4, 10, 11, 18-20, 27, 28,
31.

Pierwszy

[To maax wmeex] the yeast pierwe.
porycarane

Dele VII 1.

Pierwy

Drugy -

~~Pyrrwey poslednie liczba latko [indecyphr]
sive computando] ca. 1428. In. 7. 487.~~

~~Primas pyrrwy panna - 496. Prohemium
pyrrwanova - 496.~~

det 4568

236

Pierwy
Pisany

Pisane ericaceae - prolegis

Pisane ericaceae albo przywod ✓ ko xangham proas
Koolya Karimpora gest thakye Jul. 6.

✓ prolegis seu introductio ad instar
molegi (STPP I 46 *)

Dicit o

Pierwszy

The capitulum dobre jest, a przeto
moze stać w piwowych krogach

Jul 66

lec o sidi o

Pienny
Pirzwy & praecedens

gl. Praecedens pirzwi list. ~~F $\frac{1}{2}$ XV R XXII 348.~~

Quod preambula defectus mei fidelis
interpres de impotencia mea benignitati
vestre narra^uit epistola, non inobedi-
cie quere, sed timori potius ascribatur

XV p. pr STPPP X nr 1

fol 2 r (dil)

Pierwy
Pierwy - primus

progamy wzeszto pyrwie bloslawy
nye - (alt ^{ibi} inter) gentes orietur prime
benediccio ✓

1/2 XV SKY V 266.

Pierwy
Pirwy

Leccia piowa. MW. 120a.

Pierwy
Lirwy = primus

In prima questione - w pyrwey gadexe.
c. 1492 Lab. 148.

Pierwy

Przemy - primus
wypowiedz

Przemy psalm psal. 1, arg. W piątą sobotę

28, arg.

Pierwy
Pierwy

Posz drowyenyę tho yesth pyruę

2. pot. xv PK I, 147

Pierwy
Pierwy

To wypisanie p^ro^vetalo 1879
zest^r od p^ro^vetowanego Syg^ret.
~~Eract. X^r 1871 1872~~
w^o d^o d^o d^o

(haec descriptio prima duc 2, 2)

of. Szep^ridⁱ 311

Pierwy
Tury = primus

Ta modlitwa ma w sobie os'm części.
Pierwa część przywodzi ku miłowaniu
bożemu, gdzieś mówi: orate nra [que
octo partes habet. Prima est captatio be-
nivolentie] Rom. 276.

Pierwy
Firmy

Miły Jezu wrocisz mi po pierwszej modlitwie
ku swym apostołom i upominaj je o ich
bratności Róm. 600.

Pierwy
Pirwy

Troja r'abobę rań okładali, ale Pilat
piowej r'aboby (r'abobe) nie dba? R. 775.

Pierwy Pierwy

My mamy prawo dwoje w piemi: pierwsze, wie
kto kochie... a drugie prawo mamy, który
by kochi... Rom. 789.

Pierwy
Pirwy

Rekli: Tegośmy nalerli odwracając lud
nar, napowiedając dań cesarowi dawacé... Me
[sc. Pilat] o pirwy urzonych nie nie dbał, bo
ji wiedział, że nie był przewrotnik ludu
Rom. 792.

PIERWY

Pierwszy

Pierwy = primus

Trzy pierwsze modlitwy przystępującej ku
rywota przychodzącemu [tres prime
petitiones spectant ad vitam futuram]

Rom. 276.

70 Pierwszy

707 Taco gim pomofzý bog | y fwanti †
iaco to fwadczø | yfe [k] kmotowna

nepodzø|cowala panu lowczemu nÿ|
pirzwi nÿ wtori nÿ trzeciÿ nÿ |
czwarti nÿ pøti dzen po | godzech |

1401 Pom w 707

Pieh vs nr 121

Pierwy
Pirwy

Żydowie usłyszeli, że pirowych trzy riałob
nie nie dbał Pilat i nie pomogły jam riałoby
Rom. 788.

Gierowy
pirwy

399. Tako gým pomozi bog *et sancta* |
crux iaco sò przitem bili eze¹⁾ fta-
fzek¹⁾ vocechowÿ dal dzen pirwi
drugi | trzeciÿ cu rofdzelenu²⁾ teÿ
dzedzini | aon ktemu nebil. — — —

1399 Pa'u w 399
Lekenim 3001
Hube 26 m 406

Pierwy
Pierwy

piątego dnia po sobocie =
XVim.
una sabbatum R. XXIV, 72

~~Jag. nr 1297 k. 31.~~

Pr. Kaz ~~str.~~ str. I 35.

Rozpr. 22 str. 72 pocz. w. XV

1022

(et valde mane una sabbatum ve-
Marc 16, 2 nunt ad. monumentum)

Pierwy
Pierwy.

2

pirwego dnaposobce =
die una sabatorum ^{XVim} R. XCIV, 72

~~Jay. m. 1297 N. 32~~

Pr. Kar. św. I. 35.

Rozpr. 24 str. 72 pocz. w. XV

(cum ergo sens esset die illo una sab-
batorum

1050

Jo 20, 19

fiertny
pirzwy

Jaco mÿa Burgrabÿa pana Mroc-
cow flal | do [[dobrogofta]] Jandrÿ-
cha Burgrabÿa³ dzban|fkego aby mv
zwerzepakÿ⁴ dal na rancoyem|ftwo
tedÿ kÿedÿ ye⁵ zaÿal {pirzwego
dnÿa⁶} aon⁷ gich dacz | [[nef]] nech-
czal⁸ a ÿam chczal zanÿe ranciez

1423 Koscian^{n^v} 1001

Pienney

Potem dreszowego myślenia pywri
dren wynykno wyrchowy gor

BZ Gen 8,5

v (prima die mensis)

Pierwszy

Tako jednak *sęsta pynwe lato crasow
Woe pynwego myeszicra pynwi dzen.
mynęli sę wodi z zemye

BZ Gen 8,13

✓ (sescentesimo primo anno, primo
mense, primo die mensis)

pierwy

Bo pierwszy dzień miesiąca pierwszego

(in primo die mensis primi) wozdoby
gdzie z Babilona a pierwszego dnia ⁱⁿ (primo
die) *miesiąca świętego przisly do Jersalema

BZ I Esdr 7, 9

sim. BZ I Par 12, 15

~~7 g~~
Pierwy

~~1912~~
Pierwy.

~~1912~~
Modlmy se. (12 a) W tey godzinie pirz. wey tego

~~1912~~
dnya twogim nas, prosimi, panie, napeln mylo-serdzim

~~33~~

M. W. 116-12a

Pierwszy
Tęczy

→ Pierwszy Tęczy pierwszy Tęczy.

M.W. 42.0.

Panie Jezu Chryste... kłomysz nasz męky thwey
myel w gorkosci mychkyey szypyal

Pierwy
Pierwy

Dziękuję tobie, Jezus ... ze wsitki miłki, któ-
res dla mnie czinpiał

Na dzień piyrewiy godzini ~~XV~~ ~~XIV~~ 916cc. XII 162.

ca 1500

Pierwy
Pirwy = primus

Jakoz (' pro: jegoz?) krolstwa pirwego
lata anioł po bory postau do Egipta
[cuius regni anno primo] Rom. 116.

Piemny
Pierwy = primus

Jako piątego wieku, była pospolna herbą od
pierwego lata niektorego wielkiego ruanienia,
takiej mosty wiek liczenie od boiego narodze-
nia, ktoregokolwie dnia sie przygodzilo [sicut
sub quinta etate generalis fiebat computatio
anno a prima olimpiade tali vel tali, ita
sub sexta dicitur anno ab incarnatione do-
mini tali vel tali] Rom. 176.

Pierwy
Pierwy = primus

Prykarał był Bog Mojżeszowi w sta-
rem prawie o baranku wielkonocnym,
ktorego mieli wzięć re cwoy dziesiątego
dnia pierwszego miesiąca [de agno paschali,
qui decima die mensis primi sumebatur
de grege] Rom. 442.

Z Pierwy
Pirwy = primus

Pierwego dnia podniesie się more interdrie:
ści łokiet nad wysokość gór [prima die]

Rom. 478.

Pierwy
Pierwy = primus

Miesiące Ten początek wam miesiący
bydnie, pierwszy między miesiący rocznem
[mensis iste, vobis principium mensium:
primus erit in mensibus anni] Rome.

879-20.

Review

Inclusive computando ad acta
presencium pyzwe y posledne li-
cržoz kotho oth wydane tego tho
lysthe

ca 1428 PFI 487

lot 436B

Презвир
Пирвей

~~р р~~

у пррвей у послетнрвей - а дата пресентіум

с 1455. JA.14.494.

599

~~ARCHITOMXIV 517 494п ок. р. 1455~~

Pieny
Girzwy

X
3

inclusiue computando a data presen-
cium, lato pierwsze y poslednye, lyexacz
od wydanyæ tegoż to lystka;

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 67

Pierwy

Pirwy = primus

owa

W piwie niedrele legolho aduentu porzpdaly' sad
verny xpiani prizrera gego Jm. 2, 46

Jedly jotr maley gost on bycz po bodze piwvum
p(rv)lathem tocz gost papierzem Jm. 177, 6. 77

Pierwszy
piwszy

Jaco Andrzej puscyl pana Miedzyrzeczskego

swathky an[ę]ly mv myal gego clowyeczka^x <w>

pirvą sobotha po poroczkach wrocnicz

1416 Pyzdr nr 450

^x moie: orhowye[er]ke

P. Pierwy
Pierwy

Duch krzyż lucia popopelery stro-
da pyrba karda paroclia so-
ledny wyedrezy yma:

~~Arch. XIV. 506, XV.~~

*V p. r. JA. 14. 506.

Pierwy
Pierwszy

Duch, koryta, Lucia. po popyeleniu ^u wrota pyrzawa osiada mozo wyta
swyathe (pro: saba) duj wyedzoer na Wilk. Nr 1928.

7451

Pierwy
Lirwy

Duch, krysz, Lucia, po popyeleniu szroda
pyrowa suche dny, tak koszyol Trzyma.
XV Zab. 518.

Idly - med.

Pierwiy

Pirwy.

unde festum hodiernum
(sc. Assumptionis) nos Po-
loni vocamus pywa

swatha Marza 1466, R. XXV, 140.
Kazania Pietra z Miloslawia

~~Podpis Mikolajarski Star. Radomiá r 1466~~
~~1466, 29, 12, 189.~~

~~Erskner Kaz. órw 2~~

~~Recp. 25, str. 140~~

Pierwy, pióro prywatny.

pyrzwa swy^zantha marzyc.

~~Brückner Kaz Św 3~~

~~Rozpr Tom 25, str. 198~~

~~Pet. Lac I F M497~~

~~Świątkreyski w XV~~

XV, R. XXV, 198.

p. post.

3060

Pierwszy

Psalm Dawydów o oszwyeleniu
bozem a o oszwyeleniu
yeshu szu, stalo w pyrwu sobote, to
jest w nyedryeluz

(quae facta est in resurrectione ^{Psalm 23 arg.}
in prima die sabbati id est septimanae
vel prima post sabbatum, quae dominica
dicitur).

Pierwy
Pirwy proximus

Niektorzy mnię, iże piwce [j] wieli-
kie [j] noy po krzereciu miły Jęsus
obrocit wodę [w] wino [quidam dicunt,
quod circa proximum pasca post bap-
tismum convertit, dominus aquam in
vinum] *Rom. 202.*

Pienoway

A gdysz lito w pyrowe kuni, rawo-
law k solye Raquel slug wick y
sly s nym

BZ Tob 8, 11

v (circa pulorum cantum)

cf. Kier

Pierwszy
Pierwszy

Piotr dotychczas przywiódł w obycraju to,
iż od pierwszych kur aż do jutroszej nigdy
nie spał ale był na modlitwie Róm. 700.

Pierwly

Pirzedy - ~~prosimus~~ proaimus

Jaco to swaderimni, iaco

Voyerech virčeril v Micolaya dob. letu ku wladicere
seararu na pirzue poroczki 1398 ~~oktobra 11, d. 758.~~

Pyrzdy nr 85

X
3

pierny
pirzwy

Jacom ya Jefdżyl otpana przÿ-
biflawwa do | pana wÿanczincza aby
przÿał rok dalffÿ zlu|dzmÿ pana
przÿbiflawwa zlypna aon przyał |
rok opufczÿw pirzwy rok
Alii in testimonium.

1426 Kościan 1162

ja pierny

Jacom ja gefdzyl opana przybif-
lawa dopana | Vyanczincza aby
przyjal rok daljy fludzmj | pana
przybiflaw zlypna | a on przyjal
rok daljy opufezywffj pirzwj rok

1426 Koician m 1178

pie
pięty

Tako mý etc. Jacom był tą nye-
mocza nyemoczen ktařą mpvrwi
rok othcladal așteÿ nyemo|czÿ nye-
wftajalem yp^{ra}wą nyema|czą nye-
moczenem bil od pana bo|ga flo-
zoną — — —

1428 kolu au^{nr} 1326

~~Pierwszy~~
Pierwy

Jacom ja wczinil rok myedzi
Fyemka, a myedzi Bartlomyegem,
ysze nye mala stawacz koni, alisz
prawo przeselo po Heloe Nocy
na pirwe poroczky

14/15 Dyabr nr 42B

jienny
pirzwy

Tako nam pomozi bog y fwāti |
erzifz Jakofzmý przitem bilý ke|dý
Szecpan wofzný fzdal rok | zawity.
doroczce fzkachnó na | pirzwe po-
roczký powoÿne o | tho czfzo
kachna odmawala | fwo czanfcz
wmorawczewe kedi | [wo] dorothó
wrzefzowal.

1415 Košian nr 527

pierny
pirzwey

Primi duo sic iurabunt, tanquam pro
Tako nam pomozi bog. ý swanti † |
Jako kedifzmý Jednalý Andracha |
Sniczkem. oginne rzezý tedifz. | mý
gich nefgednalý otho rzez (219v)
oktoro Andrach rok vftal | napana ni-
czka. napirzwe | poroczky pogodzech.
Item presentes: Jako przitem býly

1416 Kościuam nr 580

~~Pierwszy~~

Pierwy

1578

Thako mÿ pomoz | bog etc. ýszem
byl nÿemoczen pra | wan nÿemo-
czan odboga fzlozonan | tedÿ kye-
dÿm mÿal Swÿathkÿ wo | dzÿcz
napÿrwem rocze | — — —

1435 Pozu nr 1578

Pierwaj

1460 Taco my pomofz etc. Jfzem | byl
p^{ra}ua nemocza nemoczen | othboga
flozona tedy kedym | Swyathky
wodzicz napyrwem | rocze aprze-
cziff Jacobowy | — — —

1436 Pozn w 1460

mają prawo, nie mogą być pozwany, gedno listem
 naszym abe starosti naszego; ale na dworze na-
 szym abe przed sadem sady naszego pospolitego,
 moczą naszą abe starosty, kromye listu na gospe-
 dzie mosze pozwacz. Ale kromye dworu naszego abe
 sady, gdy kto ma być pozwan listem przez słu-
 szebnyka, a to tento pozywa abe sługą swym,
 dawszy mu rok, przed kym stacz a kyedy; aczli-
bi pozwany na pierwszym y wterem roku nyc stal,
tedi sądowy pokopy esmy skoth, a gdy na trzeczem

V Hul 64: pierwsze y wtore
 termino primo

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posła swego nye stał, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy a wyną syedm grzywien.

/121/. O pozwanyv nyerzadnen.

rocze nye stanye, rzecz, o którą pozwana, straczy, wyną pokvpywszy. Aczlyby sapyercza na pyrwem rocze sam abe przez posła swego nye stal, tedy rzecz, o którą pozwana, straczy z wyną syedm grzywien.

/121/. O pozwanyv nierzadnem.

/Z/akazugem chcacz to nycz, aczby naszymy dwerzany abe kterzy gynszy na naszym dwerze pozwany abe zastany abe przy naszym sądszy / 50/ nyenawysczyą abe chitroszcą, tedy nye ma-
Dział. 49-50

(in primo termino)

Tre o

Pierwszy

Yakom ya nye pobral po szmyerczy kszandza
biscupa Czolka pirzwego roku, czosz bi nam
myalo przicz

1444 Pyzdr nr 1217

Pierwy
Pirwy - primus

(pro primo termino)

Orazdramy, aby oznaczycze nyedzel rok
wpolyczono chowan. Byl tu zaplaaceny: za pierwszy
rok i sreser nyedzel, za wthori druga sreser nyedzel,
a za tncery tncera sreser nyedzel Jul. 72. ~~Pod
lyalkom Barim tncera, tncera dnye
wyaner dnye i sreser pierwszego 74. Dnye
pywany dnye sreser sreser 76. Pirwa
sreser, w sreserze genezo wyepira, wthorim sreser mase
w sreserze sreser sreser 89. Sreserze sreser sreser
sreser sreser 89. The capitulum mase sreser sreser
sreser 66.~~

schacznkv zaplaczycz maya, a gestly w rok za-
placzycz zanyeschkaya, tedy dzewky wyecznye
dziedzyczstwo osyagna.

/164/. O roku wielkyego dlugv zaplaty.

/G/dysz wieliky swar czastokress o /czasky/
wieliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o
szesczdyessyath, o trzyssta albo / wyaczey, ta-
ke wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze
bycz zaplaczon, z lasky vstawyamy, aby na kaszdy
tydzyen rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok v
pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzele;

Dzial.66-67

v (no primo terminis)
in Jul 72

Pierwszy

Pirwy

21c

pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako ma
stacs, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye,
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey
ma, aby stanął tege dnia thv abo tv na rok
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknyą-
ly tako pozwany na te ystem pyrwem rok v nye
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-
dzyną skazal stojaczem v na rok v pyrwsem.
Gdykoleby potem chezał nyestoyący na rok v
pyrwszym zdanye sądowe odnawyacz abo wzdzy-
raez, tedy gem v ma bycz vloszone wieczne

To chilo mylczemy

Prawy

2963. (245) Jakom ya thego byl Jednączem Jsze Zyemak szgadowa czaszcz szwoya wkamyeniczy nąn szluschayacza pyotrovy brathowy (!) szwoyemv szomyeczyn przedal zaczytyrdzyesczi koopp polgroschkow przedw kooppv kthora czaszcz napyrwe roky zyemak przethprawem myal wsszdacz y wkxagy wyeczniec (!) zapysszacz < zoną szwoya malgorzathą pothzacladem dwemaczczema koopp groschi polgroschkow > zakthora cza[s]cz podluk targv pyotr omyeczinsky zaplaczyl cztiri koopy y dzesszacz groschi pyotrowy Rosthkowskyemv zazyemaka czynyacz zadathek Tha ko my pomozi boog y szwathi Crzysch.

1472 Zap Warsz nr 2963

Pierwy
Pierwszy

Rok pierwszy [s.]

1496 Trześn. 132

05 Mac 1991. ^X ~~-----~~ 97d

/10/ Gdy na przeczyw the-
mv /11/ nykth nyednawal
a /12/ ona postawyla pora-
ka /13/ acz by ktho blysa-
zy przy/14/szedl a tho po-
dlug pra/15/wą vkazal ysz
by mv ch/16/czala y myala
tho gym/17/yenye y dzyedz-
yczstwo /18/ postapycz po-
them wpir/19/wem ^Nszandze
przysla te/20/go vmarlego
czlowyeka /21/ zona y od
wolala tho w/22/yazanye y
rzekla przeczi/23/w themv
Rzekaocz ysz to /24/ dzye-
dzygzsztwo
Ortossol 61,1,w.10-24

Pierwszy

Pierwy
Pirzwy - primus

Kucobama ne podjęła pana ~~bracuna~~ ~~ny~~ ~~pirzusi~~,
~~ny~~ ~~włosi~~ ~~den~~ ~~po~~ ~~godzecz~~ ~~1401~~ ~~forek.~~ ~~39.~~ ~~Starek~~
Voczekoway dal den ~~pirzwy~~, drugi ~~Tracny~~ ~~co~~ ~~rozdzelenu~~
tey ~~dzieleni~~ ~~1399~~ ~~leku.~~ ~~I.~~ ~~N^o~~ ~~3001.~~ ~~To~~, ~~cz~~ ~~co~~ ~~mi~~ ~~dali~~
winy ~~panoway~~ ~~ot~~ ~~krolya~~ ~~y~~ ~~ot~~ ~~koroni~~ ~~pa~~ ~~spolstwa~~ ~~tego~~
wshogo ~~pr~~ ~~ot~~ ~~pirwego~~ ~~do~~ ~~poslednyego~~ ~~pr~~ ~~awo~~ ~~1420~~
M^o ~~de.~~ ~~viii.~~ ~~460.~~ ¹⁴⁰⁰ ~~the~~ ~~rubienim~~ ¹⁴⁰⁰ ~~1400~~ ~~Waurizinecz~~ ~~pirvim~~ ~~tarkem~~ ~~y~~
~~pirvim~~ ~~veupenim~~ ~~dal~~ ~~za~~ ~~Giuanowicze~~ ~~polzro~~ ~~38~~ ~~tha~~
~~38~~ ~~tha~~ ~~grziven~~ ~~1414~~ ~~AKH.~~ ~~III.~~ ~~238~~

Popirwy

2766. (208) Jaco mnye Jan dal rokv penedzom popirwey
vmowe dotego dna. — Jacom ya przitem bil Eze Jan Staszkw
(208^v) dal rokv penedzom popirwey vmowe dotego dna.

1427 Zap. Kassa nr 2766

Peruway

Réka takes s ksyósrít y wladarow
bila w tem pyrwem przestópyenyw
(in transgressionem nac prima)

32 I Endr 9.2

Jul 30: o pierwsze wystąpienie

Sierw

pro prima continuatio

12d

vstawiany, aby o pyrwe nyeposlvszentstwo slu-
szebnyk se dwiena pochołkona sadzey ma gechacz
do wsy tego zemyanyna, a tano gestly sam zdan
w wynye, may, my wzacz dwa woly, a saly tesz
zdany kryecze, tedy kryeczowy 18/ po gednemv
wolv, To tesz o wtore szadne nyeposluszenstwa
wezynyecz przykazvgem dw wolv, a na kryaczv po
gednemv, ale o trzecze aez przepadnye, tedi to,
cez bądze pozwan, ma straczyecz, ktorege sadza
ma osadzycz,

Dziat 1.7-18

Pierwy
Pirwy

Bacuji, iie Piotr u pirowego napiszenia
mowi: nie wiem, co mowisz, [u] wtorego
przyięga, u trzeciego paklina Romu. 690.

Sirwy Pierwy.

A tym to możem baczyć, iż rany pirwego biczowania, czuż ktore sie działo uKaifasza, były tako wiele wypuściły, iż wszystko ciało krwią opłynęło, tako iż potem było przyschło odzienie ku ranam a kiedy zewleczon, wszytki sie rany były odnowiły zjego ciała, aże krew ciekący kapała naziemię. Rozm. 817.

Pierwszy

a kiedym uźrała, iż już biorą miotłę, ja ku pirowemu razu jako sercem urażonem odwiedzona jestem odrozumow, bo mi się widziało, iżby ostry miecz serce moje przeszedł a pomalej chwili ocuciwszy się uźrałam ciało jego wszystko zedrane. Rozm. 821.

Pierwy
Pierwy

Falschy wyc, my edobre mowy₃,
ktory wudny₃ pauny₃ mare₃,
pyrwym grechem myermarany₃,
bo pner boga ^{zachowany₃} ~~ubochany₃~~.

ex. ~~ca.~~ xv. Pr. Fil. V. 103

Pierwy
Pirwy

Pirwe pgrzenie ^{originale peccatum} (~~grzech pierwowody~~)

Ale już będzie cierpieć na wielki mękę
Pirwego pgrzenia Rom. 546.

Pierwszy

To czas mi dala vinda pancerze ot
kniha y ot kononi pospolstwa,
tegom wszechgo ot pierwszego do
posledniwego praw

1420 MMAe VIII 460

Pierwszy

Pyrwa przytara^v jest porzewstus ...
wthone ... treczya przythosa ... unzar-
the

Jul 31

√ Dzień 18: napyrwey
(primus casus)

Pierwszy

Pierwszą naszą wesełmę genego
wyprosz, wthorim naszym ... more
wszystkij surymie zagyszcz.

Jul 69

(pro primo vice)

Pierwy
Przewidy

Trojakie need bzdre aristota schowana:

Pymwa iest niche vrecermye

odrlieh myshy slowy, verynkcy.

y obyrazow - (Bibl. Wars. 1873. IV. ~~XXV~~ Sloy. fac

druga ... inera

$\frac{1}{2} \overline{XV}$)

~~$\frac{1}{2} \overline{XV}$~~

Pierwszy

Y wisly sluzg krysist usitkich
wlosy w pyrowem cele (in prima
fronte)

BZ III Reg 20, 17

Pierwy

. 46a

Acz kto zajmye czyg skoth na spasy, myme yvtro
v. syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie. /
59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-
ry dw wieprzv, a za trzeciwszy wszystkie swynye za-
yawszy, ma dacz naszymv dworyv nablyzschemv,
ktore s namy na poly ma rozdzelycz, a ma znak
wyrabyecz na drzewie tamo, gdzie swynye zayal.

(pro mine vice) Gul

Dział. 58-59

Gorny
Girwy

Trojaka rzecz była podobna, by krzewon
od świętego Jana. Pierwa rzecz, a by
krest świętego Jana potwirdził [tres
fuerunt cause precipue cur baptiza-
tus est Jesus a Johanne. Ut baptismum
Johannis approbaret] Rom. 186.

Pierwy
Napiwuy

To było napiwwe jego święte kowie
przelanie pa gresznego słowicka

Rozm. 75.

Pierwy
Pirwy

Pyrwe swytanye - primo diluculo.

14H MPKY 16

(var. lub.: pyrwy swyt aut swytanye)

(reversum est primo diluculo ad
priorem locum Ex 14, 27)

Pierwy

Pirwy

Pyrwy czas w nyewymnoszi swego zywota An-
na swyatha panu bogu offerowala. MW. 71a b

Pierwy
Pierwy prior

Isq albo będą oneq, ctowicka gorne dni
poślednie niē pirowe [et fiunt novissima hominis
illius peiora prioribus] Rom. 300.

Pierwy

Pierwy¹ = primus

Dominus archiepiscopus ...

Poterit ... piscarij per lobum lacum ... in primis
glacibus alias na pyrnem ledze. 1440 Kod. Wp. V 634.
... usque ad festum Nativitatis Christi

Pierwy

Pierwy = primus

Piscaturam in primis glaciibus, alias na
pyrzyey kore. 1440 Kod Wp. V 634.

Pierwy
Pirwy / 1 2

~~et non vendet, et tunc Johanni...~~
debet eandem piscinam committere
et dare cum prima demissione ab
supravim [?] [?] [?] 1452. Agz. XII. 217.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

k 1452 str 214

499

Heruzy

A wrocyla syz do Bethlema, gdzie
i ozmyen pyruvzu

BZ Ruth 1, 22

✓ (primum hordea)

Pierwszy

(Pierwszy)

95 pr

Ideo cesari censum suum et suam pecuniam, Deo
(*prasma pirswe syto*)
vero primicias, decimas et oblaciones

XV med. gl Wroc 85 r

Pieniąż

Godi tydenyowe ucygnysz sobie
w pyruich urodach v szynia swego
pszenyarnego v (in primitiis frugum)

BZ Ex 34, 22

Pierwszy

Pyrae insy uszithow^v szymye
twey offyerowacz bōdresz
^v (primitias frogum)

BZ Ex 34, 26, sim.
ib. Num 18, 11, 19, 26

Peruway

Wilgozozye z was pyrowe insody v
pamu

BZ Ex 35,5

V (primitias)

Primo

Alle meine piece speksynich obyet
dostanye syj 22 pywe dary v kapla-
noury

BZ dev 7,32

v (in primitias)

Pierwy
Druwy

Pierwe owoce - praeputra

A Gojce

(Wspłodziere drzewey ~~o~~ (pro: drzewie w nyey
owocne, odcyuyere prwe gich owocze B² dec. 19. 23.

(praeputis eorum)

5146

Pirwy ^{Pierwy}

Pirwe owocze — prepucia eorum

144 MPKYĒ 23

(auferetis prepucia eorum Lev 19, 23)
sc. drew

Pierwszy

4 tegs, cross iert poswyjczono y 1
pirwich d'rod v gescz. nye h'odze
v (de primitiis)

B2 dev 22, 12, sin.

ib. 23, 18. ~~25, 5~~

Penny

W nyemresce offyenuali snopi
pirwich xwood (primitivum)

B2 lev 23, 15

Pierwszy

I gram piwku środ such^v... nye
bodresz slivac

BZ lev 25,5

v(uvas primitiarum tuarum)

Piruy

Piruych s'wood vinnich v nye
hidreere shivac

BZ Lev 25, 11

(primitias vindexiae)

Pierwszy

Takesz dzen pirowich wod'... dostoyini
a suryoti lodre

B'Z Num 28, 286

sim. 1471 MPKJ \bar{V} 27

v (primitive vocum, MPKJ \bar{V} 27: pyznych
<u> wd)

Pierzy
Tindy

~~1471~~ pirwich vrod = de primitiis

1471, MPBJ.V;23

(de his quae ~~sanctificata~~ sunt et
de primitiis non vescetur lev 22.12)

Lev. XXII 12 W. pierwocin

Pirzwy ^{Pirzwy}

^(u)
pyrzwych rod. — primitivorum B.
(var. kol.: pyzwich primitivorum)
~~###~~ MPKY \bar{v} 27

(dies etiam primitivorum, quando
offeretur novae freges dominis, expletis
hebdomedibus, venerabilis et sancte
ent Num 28, 26)

R. $\bar{x}\bar{x}\bar{i}\bar{i}\bar{i}$ 157 rod

v. ~~pirzwy~~

Pierwy
Pierwy

Pyrowich = primitivorum 1471

~~B. pyrowych rad (= primitivorum (!))~~
w

MPKJ. V. 27

(dies etiam primitivorum, quando
offeretis novas fruges domino, expletis
hebdomadibus, venerabilis et sancta
erit Num 28.26)

Num. XXVIII, 26: pyrowy

5
w. dzien pierwowin

Pierwy
Prawy

piawa uroda - primitiae

Chlebi prawey urodi... dostanę syq ka^v ur^v sk^v gego BZ
Xev. 23, 20.

(panibus primitiarum)

5149

Pierwy
Pierwy

Pierwe użytkei - primitiae

Owa sacrum oddal sobie szorst pierwech użytkow
nich BZ Num. 18, 8.

v (primitiarum)

5144

Pierwszy

Y dadró kaplanom plece y dobre
piewey wrodi wżitki wince y
deyowe } pro wrodi

BZ dent 18, 4

V (primitias frumenti)

Pieniny

Alichom przyniesły piwe wzięty
zemye naszey y pywe wzięty
owocze / wozelkego dresze od woka
do woka, do domu łozego

BZ wlek 10, 35

V ut adferemus pinozenita terrae nostrae
et primitive fructus

Pirwy Pierwy

Pirwe vzithky - primiti^uva.

1471 MOKY 53

(et ut adferemus ... primitiva
universi fructus omni liqui
Neh 10,35)

Pierwy
Pirwy

pyrwe woody - primicias B.
(usr. kel. : pirworodky)

~~MPK~~MPKy̅ 17

loquere filiis Israel, ut tollant
michi primitias (Ex 15, 2)
2

v. pirworodki

Ś Pierwy
Pirwy

war. luf z pyrwyego vrody B.)
Sⁱ pyrwyego vrodu | = de primitiis ||

(de primitiis omnium frugum
tuarum da ei (Prov 3, 9)

14714. M PK 7. V. 67.

Piorwy
Piorwy

Piorwich wrodekow = prinitiarum

var. lub.: piorych wrod

1471, MPKJ. V. 7

(de illis partem, / sicut mandatum
est tibi, prinitiarum et purgationis
et de negligentia tua purge te cum paucis
(Eccles 7, 34))

~~Eccles VII, 34~~

Pierwy
Pierwy

~~Pierwe~~
~~Pierwe~~ vrody = primicie

(sanctus Israel domino, primitiae
frugum eius (Jer 2, 3))

1471

MPKJ. V. 97

W: pierwociny zbora rezo

Pierwy
Pruby.

<nysly>

ktorys pyrwego dnia cajryal <wszyl
chlyeb w szwyatho y thesz> wyelepne
<racze> szwoye (Qui pridie quam
pateretur accepit panem in sanctas
~~1413/4. XXV 261.~~
ac venerabiles manus suas)

1413-4 Miza ~~1~~ 261; sim. Mza ~~1~~ ~~IV, VIII~~

pyrwego dnia 5 V

przechim 2 IX

~~przet Tym 3, 6~~

przetk Tim ~~6, 2~~ VI, III

przed Tem 7 VII

Pierwszy Pierwszy

który piętnastego dnia przyjął
wszystki chleb w swyath y Thesz >
wylebnye < ręce > swoje (Qui pridie
quam pateretur accepit panem in
sanctas ac venerabiles manus suas)

~~XXXX~~
~~XXXX~~
~~XXXX~~
~~XXXX~~

XV med. Msza \bar{V} 261

piętnastego dnia \bar{I} , \bar{II} , \bar{VIII} przed tem \bar{VII}

~~przed tym \bar{III} , \bar{VI}~~

piętnastego dnia \bar{IV}

przed tym \bar{IX}
~~przed tym~~ \bar{VI} , \bar{III}

pierny
pierny

Tako mý pomozi etc. Jakom wy|dar
zapyancz grzywen groschy | schukna
Opatom pyrwym ythe|mv y^{conven}-
towi yego lokczem | myerzonego
ypostawi ku vzy|thko[wy]m opa-
towim yco^{uent}towi

1432 kościar^{ny} 1447

pięć
pyrwy

Tako mý etc. Jako tho fwatczą |
Jako kochmaⁿ Janusze wydal |
zapyancz grzywen polzpolythych |
schukna Opatom pyrwim ythe|mv
ycoⁿuentowy yego lozczem | mýe-
rzonego ypoftawi ku vzyth|kom
opatom y^{con}ventowi

1432 Kościeln^{nr} 1448

pięć
pyrwy

Jako Kochman Januszek wydał |
zatrzy grzywny schukna pro duabus |
in latis et una in currentibus Opa-
tom | pyrwim ythemv etc. Ut supra.

1432 koscian^{nr} 1448

Ort Dec 131 : pyrzwszego

-----185c

GEden czlowyck wyanowal
Swey zenye osmdzyesanth
grzywen

na /15/ szwym gydaczem
gymy/16/enyv oprocz sandv
po/17/tym then ysty czlo-
wyek /18/ dal swey zenye
przed /19/ gayonym sadem
polo/20/wyczą swego wsze-
go /21/ gymyenia nyeodwo
/22/layacz any wspompy/23/
nayacz pyrwego da/24/wa-
nyą wyaną Ten /25/ czlow-
yek vmarl Mo/26/zely ta
pany odzyer/27/zecz

swe pyrwe danye wyano y-
tesz ktemv polowyczą gy-
myenią czo gey pothem
Masz dal

OrtOssol 95,3,w.14-27

Pierwszy

Ort 131: pyzwsze

-----185d

Ten czlowyck vmarl Mozely
ta pany odzyerzecz

swe pyrwe danye /28/ wya-
no ytesz ktemv /29/ polo-
wyczą gymye/30/nyą czo
gey pothem /1/ Masz dal
y zapyssal czy/2/ly nye-
ną myecz pyrww/3/ego wya-
ną przesz druge/4/ y slo-
wie wthore dan/5/ye y za-
pyssanye albo /6/ czo o
tho gest zaprawo

Ort0ssol 95,3,w.27-30 -

95,4,w.1-6

Pierwszy

-----185d

Ten czlowyiek vmarl Mozely
ta pany odzyerzecz

swe pyrwe danye /28/ wya-
no ytesz ktemv /29/ polo-
wyczą gymye/30/nyą czo
gey pothem /1/ Masz dal
y zapyssal czy/2/ly nye-
mą myecz pyrw/3/ego wya-
ną przesz druge/4/ y slo-
wie wthore dan/5/ye y za-
pyssanye albo /6/ czo o
tho gest zaprawo

OrtOssol 95,3,w.27-30 -
95,4,w.1-6

art olec 131 : pyrwusnego
x
2

Przewidy

Pierwszy
Lirny

Nieodwołayacz uny wspomynayacz
pyrwego dawanyz wyana.

Dot. Pr. VI 387

~~II¹ X^v JA IV 387~~

pięty
pirzwy

Jacom ȳa wyffe nȳe wzał pyanczȳ
grzȳwen kedim | przedal mat^{er}ne
polowiczȳ Cranfka anȳm wiffe |
mȳł wfdacz ȳedno ~~ȳaco~~ pirzwa
fmowa bila

V<a>

1425 kościan^{ul} 1131

Dzedzyni są k sobye zbyegayancz nyektorey
 rzeki dzelyenym, acz tha gysta rzeka opvsczyw-
 szy pyrzwe szcyee/swoye, obroczi przes gyne
 myesczcze plinyenyee swoye, thedi pyrzwe lo-
 zisko^v za granicze ma bycz ymano

Sul 7, ~~sim. ib. 21~~

~~v (primaevo abes)~~

~~v (primus abes)~~

v (mestu primo) Dzień 7: pyrzwy. l^zez

v (primus mestus) Dzień: pyrzwe l^zez

Pierwszy

Pyromy dyczajem macz było ~~toż~~

drinżano

Jul 24

Dist. 12: <pyromy ten był dyczajem
(prima consuetudine)

P Pierwy
Pierwy

Qui reformabit na wrodzaj pierwyj
przywiedzie albo odnowy

$\frac{1}{2}y, 1, 121, \frac{1}{2}xv$

(qui reformabit corpus humilitatis
nostrae configuratum corpori claritate
suae Phil 3, 21)

W premièni

~~v. pierwy R. xxv 167~~

Pierwy
pirwy 0 0

nawzdraz pyrawy

1449 R. XXV 167

na wzdraz

sp. hons. pyrawy przywyedze albo odnowy - reformabit

SKJI 121

(phil 3,21)

Pierwy
Pierwy - ~~przylina~~

Nawzedly dom bazi we sstaw pywaj BZ II par. 24, 13.

(in statu pristinum)

5117

Pierwszy

Gyne rzeczy o skutcech Amaziaszowich pyr-
uich y poszlednich popysani sō w ksyōgach
krolyow Iuda a Israhel

BZ II Par 25,26

Pierwszy

A ostatnie rzeczy Oziaroni pyrawe v
y poprzednie popisał Yzaias prorok

BZ II Par 26, 26

V (piorum

Pierwszy

Ostatnye rzeczy y wszitci skutci tego
pierzwy y posledni popysany sō w ksyōgach
krolyow Iuda a Israhel

BZ II Par 28,26

Pierwszy

Vczinki tego pierwsze y poslednye popysani
są w ksiągach Iuda a israhelskich

BZ II Par 35,27

9. Pierwy
Lirwy

Y myely.... myecz sthym obycyajem ku
swoye pyrryze vyechnye *dryczyne. 1498 chr.
III 335.

Pirwy
Pirwy

Odstaw od pyrawy mecy - destare

XV ex. Pr. Fil. V, 24.

Pierwy

Pirzwy - primus (pristinus)

~~Pyrzwo lasisko [frick] za granicze ma byc
ymano sub. 7. Ustawyenia praw .. mymo th,
erto yuz s pirzwymy szlaczona; th "gest
polski popyzana .. 62~~

y > pyrzymy ... mayz byc dzyszana.

Tac & Dzielo

Сіервы
пурвы

А такіх т^о по^следн^іе б^лгосла^вен-
ств^о по^лож^оно ку^ю у^сх^ем^у п^ур^вым на
до^ско^нан^іе

^c 1/2 XV R. XXII, 245.

any zaprzal, czsoby mowyl, anyby doswyatczył ge-
 go takim bycz, jako gy myenyl, tedy za layanye
 onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyoz
 sehesczdzesyath grzywyen groschy, iaco gdyby gy
 zabył. Takyesz mowymy, aczby kto gege macz mowyl
 kwrwą a nye odwolal 40/ anyby / doswyathczył,
 czso mowyl, rowną wyną jako o pyrwe^{lpc. byzime}ma pokvpycz,
abo odwolayacz ma rzecz: to czso gesm mowyl,
 lgalem jako pyes. Brial. 39-40

Two Hul o

Pierwszy

45a

sobie dzywna prawa; przeto taky podlug pyrwyx
statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo
vrazy, za to od vraszonego abo od gego przyaczela
nygedney myerszaczkzy nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczw bydlyaczia.

/V/stawiamy tesz, acz kto nyewczone bydlyą
zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye
trzy grzywny, za szrsebcza tesz trzy grzywny;

Dział. 57

 pana, ma pozbycz syekyri. Aczlyby ten, kto bye-
 rze syekyry, podlug prawa gych nye nyal gdzie
 chowacz, tedy do blyszszego dworu naszego ma
 go dacz.

/137/. O lyfye szydowskyey od gedney grzywny.

/L/ ipha, ktora gest strata naszego gynya-
 nya, wstawiamy, aby nygeden szyd w krolestwie
 naszym przez gedem tydzem od grzywny wiazney /
 57/ gedno grosch, nye wzal.

/138/. Gdy kto peraby drzewo w czvdzen lyesy

/N/ yektorzy swa smyaloscza wgechawssy w

Pierwszy

Isy siostry Piotr malcy gest on byer
po lodze pierwszym pralathem tois
gest papeszem

Gm 1776

Bicrowy

A kak go potopily pirwy < kapłany? >
(summi sacerdotes) a knyz < ota? >
nase naodsuzene smirzy

ca 1425 Cod K Reg⁴² Luc 24, 20

et quomodo tradiderunt eum summi,
pirwy, sacerdotes (Luc 24, 20)

Pierwszy

Y prikazaly post a syedrecz karaly
Nabotowy myedzi pyrwiny z lyoda

BZ III Reg 21, 12

(inter primos populi)

Pierwszy

Primas pierwszy panosze

ca 1428 PF I 496

lot 4568

Pierwy
Pierwy - primus

Sella polem irodzyla Tubalchaym, genre bit pyrzywi
kował (^{gry} jest malleator) BZ Gen. 4, 22. Abet tecz
pyrzywego prapłotka (~~de primogenit his gregii~~) obyc-
kował natlasthze BZ 16. # 4, 4.

5159

C. Pierwy

Peruway

Aon bil myedze trasyemy naznanye-
mytszi, myedzi trasyemy drugy (mi) ni-
borni ... ale wszako kie trasyem pygwinu
nye doszedl gest

BZ I Part 11, 21

v (ad tres primos)

Pienoway

Alle sineure Davidoway pyruy v rōki
krolyowai (prini ad manum regis)

BZ I Par 18,17

Peruway

Bo ony bily mōzouye waleczny a
ksyōszita pyrua (duces primi)

BZ II Par 8,9

^{Pierwy!}
Pierwy - primus, nobilissimus, altissimus

Posłalem go ku Jodoway, gen jest pyrwitw uycerze
~~BR I 8 dx. 8, 17. Lyczeseu karaly Naboloway~~
~~uycerzi pyrwitw z Lyuda 16. III Reg. 21, 12. Cay bily~~
~~uycerzycie ualcoway a kery 16. II par. 8, 9.~~

(primus)

5115

Pirwy ^{Pierwy}

Pirwy, storschi - primates

1471MPKY V 114

war. lub. pywy

(suscitabimus super eum septem
pastores et octo primates homines
Mich 5,5)

v. piwy

Pirwy Pirwy

pyrwy, starssy - primates B.

~~MPKY~~ 114

was hel i pirzvy

~~w pirzwy~~ which 5.5

w elniejszcz.

Pierwy!

Pirwy-

yeru kpe,

Thy wyschy kaplanye y pirwy byskupye —
przyymy vboğa grzeschnyera Now. 103.

575

Pierwy
Pierwy = primus

Ktokolwie chce piwszy byé, ten będzie najpo-
śledniejszy i będzie wreszć sługa [si quis
vult primus esse, erit omnium novissimus, et
omnium minister] Roum. 370.

Stare 9, 34

Pierwy
Pierwy = primus

At tako są pośledni pirowi, a ci co są
pirowi, ci byli pośledni [et ecce, sunt novis-
simi, qui erunt primi, et sunt primi, qui
erunt novissimi] Rom. 379.

Luc 13, 30

Pierwy
Pirwy = primus

Niele ich bydzie poſlednich, ktorzy
są- pierwsi, a wiele ich bydzie piorych, ktorzy
są- poſledni [multi autem erunt primi no-
vissimi, et novissimi primi] Rom. 3^o 9^o.

Mat 19, 30

Pierw~~sz~~zy

Wrozi my veselie zbavenaa twego y duchem
przedayn, gl. pyrwym, scvirdzi, gl. pocswyrdzy,
nię / Redde mihi laetitiam salutaris tui
et [spiritu principali confirma me Psal 50,

14/

KartSwids

Pierwy
Pierwy = principalis

Wroci miy weselce zbawenaa twego y
duchem przednym, pierwszym stwirdzi
miy, ^{XIV} Mac. Dod. Kart. Kridr.
(prawydrz.)

Pierwy,
Pierwy

Wielka bandre chwala domu temu ... posledne-
mu, wiatsza nysz pyroemur! MW. 30b.

(plus quam primae Ag 2, 10)

Pierwy
Piszwy

W tej trojcy nicz pierwszego albo posledniego,
nicz wianerszego albo mnieyszego. MW. 111b.

Pierwy
Pierwy

✓ Futurorum bonorum pyruskich
dobrych^x bōdychy^{<2>} rēky

1453 R. XLVII, 350.

XV p. post

Xhc assistens pontifex futu
rorum bonorum/

(Heber 9, 11)

het 3.

① Pierwy
Pirwy = primus

Qeice rehl... ku swem bogam: rychlo
poryniecie odriemie pitwe [cito proferte
stolam primam] Rom. 387.

Luc 15, 22

Pilowy

Napirzwy = summus

Prigemne mycer sacilez dary... y letko=
W thobyze obyatho dal... napyrzwy albo
wyrchny kaplan ~~42 XV MOKY II 315.~~

(accepta habere dignatus es munere...

et quod tibi obtulit summus sacerdos)

1426 Intra 4 s. 315
IV

napyrzwy 7, 7 I, VII

nawdnarszy 8 III

narysry 8 VI

narysrszy 8 VIII

Pierwszy
Napierowy

S ktorich capye mirra napierowa = distillancia
B.
~~1471~~ MPKY. V, 73.

(lalia eius lilia distillantia myr-
rham primam Cant 5, 13)

Pierwiy!
Napirowy = primus

Abram napirowy - droge ku wierze wy-
dal, bo on napirowej przepowiedal jednego
Boga [fuit prima credendi via. Ipse enim
primus publice predicavit unum tantum
deum esse] Rom. 395.

Pierwszy

Ujęsich gynyenya pyrowa / na przewro-
ne x anzen dzyedzycnyje bandryje
stoshec, a druge zspawdzem polowy-
ro... miyczyslom tej istey panni...
miwlesczona ma bicz

Jul 89

(medietas)

Pierwszy

Pot lythem bozim tisyancz trisistha
dryewyancz dryesyand pynwego

Lul 94

Lac o

Pierwy

Pot lyathem... khyssyanczem

ortyristha dwadzyeserza

pyowego

Sul. 106

(anno .. millesimo quatringsesimo
vigesimo primo)

Pierwszy

Bódnicy przesnyre gercer axi
do dnia dwadzeszerya pyowego
tegoz myszycera BZ Ex. 12, 18

(ad diem vicesimum primam)

Pierwy
Pirwy

A mity Jesus w ten czas trzech dzie-
siąt lata pierwszego tylko trymasiaie
[dni] poczynat od swego narodzenia
[et ipse Jesus erat incipiens quasi
annorum XXX, id est tricesimum an-
num inceperat, XIII tantum diebus eius-
dem anni peractis] Roku. 186.

^{Pierwszy}
Pierwszy = primus

A potem wielika noc wzwi we trzech dzie-
sząt a pierwszego lata jak [in carceratus
est] święty Jan [et in sequenti pascha,
id est, in pascha tricesimi primi anni
in carceratus est Johannes] Rom. 187.

-----196c

ona gemv odpowiedziala y
przyszasnyczy sprawa na-
leszly ysz odpowiedziala a
ona tych ortelow patrzyła

tedy /20/ ya tho mowya
zapra/21/wo ysz thy orte-
le ma/22/ya bycz wyrze-
czony /23/ pyrwey pyrwe ^(u.ortele)
czo gey /24/ pyrwey py-
tano nysz/25/ly ona ktho-
re lysthy /26/ wyaczey
polozy nyszly /27/ szya
podyala ktory /28/ thv
ortel stych ma sze /29/
ostacz podlug prawa

Ort0ssol 99,4,w.19-29

Ort 02c 0

Siemny

Pierwszy

pirwy

Kthori dnya pirwyego, pridie, nysz
czyrpyal, accepit panem in sanctas ...

manus ca 1431 Msza XII s. 216

Pierwiy

~~Priglasz.~~

Cr. Ib. p. 340

Albert. de Vitkow cum Jac. de Rascow

terminum, quod dicit *prismil? / 1388

Stpp. VIII, n^o CXXI.

10

* pirswi

STAR. PR. POLS pomn, TS

Ulan, Libri iud crac r/388 ~~1388~~ ~~CXXI~~ w.

Prwy Pierwy

prvi przez falomę budovani otno
jest zivotu dzericzego

ca 1461-67. Sermon. 415. r.

~~1424 / 108 Ms. 415 r.~~

Sermones n. 1461-67

Kapit. Krak. M 1424/108 Ms. karta

Pierwszy

963

Taco mu pomoz etc. yacom przy-
tem bil | yaco czszom gefzdzil ĩga-
nem Bogufalowim | do Chelma, pyr-
we, wtore, yczecze zawi|cze Odwa
policzkȳ tamo my nepomofzo | no
prawa anȳ tamo Rzecl rącza anȳ |

1418 Poznań 963

a gdy kto klusyą zathnye, poltory grzywny, za szrzebcza dw lyath pyacz grzywien, acz gy kto vrany; acz bądze starszy nysz dw lyath, a bądze przez kege zabyth, tedy ten, czyg gest szrzebyecz, nacz smye przysyadz, te na zaplaczycz.

/142/. O dzieczkewanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesz, acz geden z drvgym ma-
yacz graniczne rozgechane, przegechawszy graniczne
w lesye drwa kv swemv poszythkv rąbal, ten czyg
lyas gest, za pyrwe na wącz syekyrą, za wtore

Dział. 57-58

Jul 59: pyrwey (prima)

 syekyrą, płaszcz y suknya, za trzecze woly abo
 konye ma wżacz kromye wszey viny; ale gdy wesz-
 nye dwa woly abo konye, tedy gednego ma sobie
 zastawycz, a druge ma dacz na rakeymye, a znak
 ma na drzewie wyrąbycz tam, gdzie wżal zakład.

/143/. O wyrąbieniu dąbv.

/A/cz kto w czudzem gayv geden abo dwa
 dąby wyrąby kradmye, za kaszdy dąb osmy skoth;
 aczly trzy wyrąby, tedy temv, czyg gest gay,
 trzy grzywny a sądowy trzy przepadnye. A gdy-
 by male abo zapustne porąbyl, tedy cztery

Pierury
Pierury

Maria... culla gett... paradedita, s) non ^{szw} ~~piu~~ paradedita
A. 111. 86. XV in. R XXV 218

~~abcdefghijklmnopqrstuvwxyz~~

Pierny

Primaury

Cista crista gesz poczola sznosila porodzila sznasz pirszwa pro- sila.

XV in. R. XXV, 218.

~~poczela I znosila (dla dopełnienia ośmiu zgłoszek potrzebne i) porodzila
Z nas pirszwa (ty pierwsza z nas ludzi) prosza.~~

~~1410-5~~

~~Br. Dr zab jez pol Rpr t 25 W XV~~

~~s 218 - 19 Psn. Marya czysla i riewice~~

~~Siemiechowski w XV~~

Pierwy
Lirwy

Lirwy pap * Lassota wzięt moez od chobo-
ta Constantina smoka. c. ~~1449~~ ~~Wikt.~~ 36.
Gatka w.

* papier Sylwester

Pieniążek czy Pieniążek

13

Boss ti sam ucinyl wsritko pyrowe v
a^{ti} cyjorske przigodi gosz nas potkali,
tisz winisztyl

BZ Judith 9,4

V prione

Pjerwy
Lirwy

2

Pjorwey exyece (!) theytho rzece Ltix a dou-
gyey Chochilus (!) ex. xv Lab. 536.

Pierwy
Pirny

Odpowiedział miły Jezus, ale ten pierwszy, którego
nieścał Pilat więcej słyszeć, aże o królestwo Rzym.

794.

Pierwy
Pierwy

Djabel... będzie odkupion [pro: obtu-
pion?] z tego prawa, jemu (tem) sie
driery skłowiaka pierwego [et iure
per quod hominem possedit spoliatur]

Romu. 168.

Pierwej 8

Yakom ya nye dal sayestrze nej pyrzwey

wylassey s nej ocsesieny, yednom dal yedney

yako druze (1)

1420 Pysdr nr 650

Pierz cf. Pieprz

Первоначальное
Первоначальное = undecimus (ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ)

Двенадцатое разделение ... Второе -
начальное
(Capitulum undecimum)

из XV отрыв. 431.
med.

Pierzasty

Świerz y wszelkie skoty, wózowe y
ptacy pierzasty (volucres pennatae,
guf: * pierzasti)

Fl 148, 10

~~Pter~~ Pterosty - pennatus

Pterosty pterostyi Puff. 148, 10.

Gierzasty

pro uno bove albo et alio

bove pyerzasthy

1471 AD 17^u 53

Pierasty

Pro hove crany pierasty

1476 } AGZ.
~~AGZ.~~ XIX, 231.

supraque

(quatuor boves nigros et duos gnyady et pierasty

1488 ib. 318

Pierasty

Caspar... fidelissit pro Michno. soano
suo d. re usurya, quod debet eum
statuere cum bove pyerasty*
per duas ~~hebdomades~~

1498 AP2 XV 358

* d. SSP . peristy

Pirzchad
Pirzchac

qiy - rojodony k

~~XXXX~~
Pirzchayqnez = ^u sepicutes

~~XXXX~~

~~MPKJ.V.12~~

1471 \ MPKJ.V.12

respondent filii Jacob sicheu et
patri eius in dolo saevientes ob stuprum
sororis

~~XXXX~~

Gen. ~~XX~~ 34.15

u. 6v

Pierzchać

Pierzchać Quarz fremuennt gutes...

Pierzchać = fremuennt a. 1876⁷ R. XXIV, 379.

Phot.

Wuj - isoburmyli²/₃

Prab 2,1

Pierzphac
Pierzphac sig

II Pierzphac sch. rualy = fremuent

~~II. Pierzphac sig~~

lub: pierzphac me

1471, MPKJ. V. 68

puar fremuent gubas et populi
meditati sunt inanie?

~~II~~

Psalm 2, 1

h. 275

Pierzchać
Pirchac

Pirchacz — furere (furē)

14HMPKJ̄ 111

var. lub. : p̄r̄zchać aut uszycać

ceperunt principes furere a vino

Wuj - notes' od wina

Os 7.5

k. 480

Pierchata = proclamatus

Himera :: duos duxit.. qui sunt
proclamationis Pierchata et ctenodii
Rochort 1425 Kozier. I nr 15.

cf. Pierchata

Pietrzchanie
Pietzchanie - furor

Przetworz rozgryzewalo syz gosh pietzchanie V
hase przeciw sey zemi BZ dent. 29, 27.

~~Przetworz gosh zecyze gosh w rozrywce a w pietz-~~
~~chanie B. 29, 28.~~

V furor

5151

Pierzchniwy Bódetali dwa mōza
Pierzchniwy mycz myczni sobó suar. a
Godeu 9 urel przeciwny syb drógymu pierz-
chniwy (nixari caeperit / BK deut. 25, 11.

5152

Pirzhanie

Przebieg je z zemye sich w
gnyerye a w pirzhanied V

B2 Dent 29.28

Vin furore

σ Πιερζχανι
Πιερζχανι

Πιερζχανις = furoris β. ~~1171~~ Μ.Π.Κ.Υ. 192.

var. kab.: πυρεσς

dominus... terrorem brachii sui osteo-
det in comminatione furoris

JA 30, 30

U. gniew

u 110r

Pierzechniowice } a pan nye odpisci gemid.
Pierzechniowice - furor } ale tidy, goliisz

Kawycerzy pierzechniowice } jego rozlega tyf
w pamosci BZ deut. 29, 20. V Leboym... pod-
wocit pan bog w gnycaje a pierzechniowice
swy st 29, 23.

V przeciw ulowyzek temal

V furor

5153

Pierzchność

Jesto (n. Sodomę i Gomorę) jest
podkroził pan bog w gniewie a
piezchnośći swej

32 Deut 29, 23

in ira et furore

~~WAWA~~

pierxe przez plotny chłopye
lonye szorawye y dropye,

Szary these wypadam [...]

pyerxe daram na podusky

~~MPKJ. I. 193, 387.~~

~~Pl. o. sm. 387~~

de monte w. 387

Pierre

Barwamy pyerra ptaschego - polimitario
plumario.

14H MPKY 20

om lub

Qui et ipse artifex lignorum
equestris fuit et polymitaris etque
plumarius ex hyacintho

482

Ex 38, 23

K 8v

Pierre

I wstąpił iest na Cherubim y latal,
latal iest na perzu uatrow

Fl 17, 12
sim. Put

volavit super pennas ventorum

Gieme

J rzekl iesm: kto mi da
perze, iaco galpbiuzi?

\$l 54,6

sim. Put

Quis dabit mihi pennas

Pierre = pennae

Perze goldbe, pourzebrone Fl. 67, 14 (pennae columbae
de argentatae). ~~Pluanda perze in goldbe, a polers
woodpooring? Fl. 54, 6. dubitavit an perze wathow
Fl. 17, 18.~~

sim. Puit

pennae columbae

Гензе

Из кнзтф персе модел рано

у ртебунак бодф и кречовс

морзе

Fl 138, 8

сим. Рм

Si симуперо пермос мес

Pierre cf. Piero

Pierseja

platcae al. pyerseye

Kozier. Rp. Terr. Cozi 1424 .80

Pierseja

hanc partem al. pyerseyf

Kozher. Rp. Terr. Cosi 1424 80

Pictseja

cu drugey pyersey

↑ Koziet. Rp. Terr. Cozi, 1424 .80

Pierzeja

pyerzeja rinkowf

Kozier. Rp. Res. Pozn. 1467-93 1-241

pierreja

~~Stanislas eccit divisionaliter Dubecsko,
Kernadonna ... sione, Dubonye ter la-
ssi in suburbio ante Dubecsko una
pars pyerreja, in qua sedet episcopus
civitas Stadola et platea una integrali-
ter eundo ad balneum.~~

1458 AGZ. XI. 434.

~~Arch. B. XI,~~

V In primis erant Stanislas...

Archiwum bernardynskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1458

str 434

524

Pierzeja ^u 45

2768. ... quos centum flor. tenebitur
~~solvere Andree ... sub iatromissione~~
~~in bona sua videlicet in plateam~~
~~civitatis Prochnyk inferioris alias~~
~~in pyerraya / et cum sutoribus et cum~~
~~medietate molendini ...~~

1495 AGZ. XVII, 318.

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1495. str 318.

226

Pierzeja

in quantum non solveret dat sibi intromissionem
in bona sua videlicet in partem civitatis Prochnyk
inferiorem, alias w pyerzejpi myasta cum sutonibus

1497 R. 42 X 113

domino Leptaei post mortem

Pierzeja domini episcopi cameracensis

^{ipsum}

de bonis cessit quartale ab. pierzeja civito-

1479 ~~AGZ~~ ~~Arch. B.~~ XIX. 37.

his in Pirochuyk penes ecclesiam

que silva ex alio parte vie
Pierreja iacet. Et equitevinus forendis
kopulos... penes vicem predictam parte ex
una et

Penes foretam dictam Pierreja, parte ex alio,
1490 | AGZ: XIX, 539.
equiteus per rubetum et egros

Pierzek cf. Perzek ?

~~perzomy~~ ~~Fl 77, 31~~

Pieranik of Piernik

Pierzyny et Pieprzyny.

Pierzomy of.

fl 77, 131

Pierzyc'

Pierzścien' cf. Pierścien'

Pierwiarki of Pierwiarki

Pierwiczny cf. Pierwiczny

Pierwienice cf. Pierwienice

Pierwienig of. Pierwienig

12-10-10

Pierwiesnię cf. Pierwiesnię

.....

—

Pierawizna cf. Pierwizna

Pierzwinę cf. Pierwinę

Pierzwy of Pierwiny

Pieraworodny of.

Pieraworodny

Pierzworodrony cf.

Pierzworodrony

Pierworedstwo cf.

Pierworedstwo

Pierwospy cf.

Pierwospy

Pierawość cf. Pierwość

Pierzwarnis cf. Pierwiosnię

Pierawy of Pierwszy

Pierzyna Czesława et Petrus...
Pro palmarum et perzina 1398 Supp. VIII, n^o 7071.

ac pro pennis similiter enaserunt eun-
dem

~~CCN~~

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac 1398 n^o 7071.

Andres... contumes... contre
Pierryua Dorothyem ...

Pro ferrina 1399 Supp. VIII. N^o 9083.

Pierzyt (PIERZONY)

Pierzony = pennatus

Zplinoło na ne iako proach mřso, a iaco piasek
ptaczy perzeni Fl. 77, 51.

—
dum. Pnt

volatilis pennata

Pierzyć cf. Opierzyć

Pienyua

809 Tako mý pomozi bog yfwanti †
iaco²⁾ to | fwatezø²⁾ iaco micolae
wizø¹⁾ perzin¹⁾. | yginich rzeczy
Andrzejewy iaco dwe | grziwne
a on mu wizitkø prawifnø | poftø-
pil aný nocznø¹⁾ rzeczø¹⁾ vczekl¹⁾. |

1403 Prm m 809

Piek v̄ m 406

Pierzyna

Pulmatica) * ^(r) perzina, plumale
postwa, pluma mech

ca 1420 Wok Tryd nr 331

pieryzna

β Betha, knielho... cum
Stanislaw, carpentis...

habent terminum primum...

Pro plummatica ~~ad~~ pyeryzna in

~~valore unias. sexagenae~~

1424 Supp.
Act. II. No. 1987.

Krak. 1424.

~~443~~

Pierzywa

Na pisanie perzynye danuy sobye do wole pywa
y medu. I $\frac{1}{2}/xv$ cant.

(P. 14.)

Pierzywa

Pierzywa (tegmine. ^(16.) thoris) 1446, R. XVI, 34 1/2 4

xv
p. 1.

Pierzyna

986. (W 2, 1374 r. 1454) yaco ya katherine poszyczyl pye-
rzyny tako dobrej iako kopa a they my nyewraca.

1454 Zap Wanz nr 986

Pierzyna

1189. (36^v) Thago mi etc. Jakom ya smovil Anna za mico-
laya zpyotrkvicz zakthora clymanyth(!) (mya) szyn wlothkow
de Crossnye (37) dwa naczczye kop possagv < dacz myal >
y vyprawa plasz modri zapolthori kopy pyerzyna zapolkopi
kobyerzyecz zapolkopi thkanka zapyancznaczczye grossi. — Jako
ya tho wyem yze etc. Clymyanth myal dacz dwa naczczye kop
mjcolayovi possagv po annye.

1469 Zap. Hansz nr 1189

Tierzyna

quia non accepi nobili Stanislawo... hec
ab eo in domo sua nec importavi...
quatuor cussinos alias pyerzynny & gąszię
go mchu

1491A92 XVII 509

Pierzyna

Jało

Nicolae (!) wespół perzin y ginich rzeczi Andrzezewy
ialo dwie grzynie 1403 dzień 123.

(vi)

na Polu nr 808

Pier = canis

A talus rper)

Przyberzajsy łofcy se psy y deuze szewamy y wlozper
ony gy Gn. 179, b. w. 26

jest on p posrechy talus vbo-
Pierzynka = dany lat, iszer

✓ On namnogie porzinky ne maty gest ge on byl
gn. 5, 6. u21

Pierzynny

1784. (755) Jakom gya przesługa swogia katherzyna nye-
wzyal dw rapku pozwy pyerzynney yako polkopy grossy.

1497 Zap Warsz nr 1784

Pris

Do ogarnoli me psot vele, V
rada slich osadla cest me

Fl 21, 17
sim. Prū

caues multbi

Dies = canis

glod corpore bōdō iaco per Fl. 58, 7 ~~Organi, li me~~
~~psow wels Fl 24, 17~~ sim. Pm̄, sim. Fl
i Pm̄ 58, 16

famem patientur ut canes

Pies

Ly (pro by) se omocryla noza
tkoia we krwi, ipzik psow twich,
z nepryzecelow od nego

Fl 67,25

dim. Pm

camu

Pies

Quando testes circa crucem constituti fuerunt, tunc primus iuravit; secundus geniculavit ante crucem et digitos posuit super crucem ✓ tercius vero testis ponens digitos super crucem eciam iuravit post ministerialem. Exinde stans Petrassius dixit: vnum verbum in rota non dixisti. (Tunc secundo volens iuramentum renouare ibidem testis, quando posuit digitos super crucem, tunc idem testis dixit ministeriali: dicas mihi altius, quia non bene audio abo zabit bocz abo cze pesz thuchloscz

1403 Piek VI 162

v tunc Petrassius procurator dimisit iuramentum;

Pies

Ochlonego pira Naurilaw na us zalowal,
lequm i zabit, kedi mi gqeri porad 1409k. Mar
I nr. 1305.

Pies

899 Tako gemu pomozi bog yfwanthi † |
L iaco tho moy pefz bil czofmi fvnego |
zaftal

14 15 Pozn. nr 899

V (leg. j. '80')

Pies

916 (171) Tako mi pomoz bog y swan-
ti † yakom przy | tem byl gdy yest
wofznÿ ranÿ obliczyl Myco|layewy.
yaco mu gich woczach nedal
ale | gÿ pefz wgatl. ytom ya wydzal

1416 Pozu w 916

— JP XXXVII 170

dm. 16. w 917. 918

Pies

917 Tako my pomoz bog yfwanti †
yako to|fwaczaḡ gdÿ Micolajÿ spofz-
nana yal tako prze|dempnaḡ rzek
y|z maḡ Woczech neranil ale | maḡ
nes wgatł. ale mufza nan Szalo-
wacz | ys my pan kafzal

1416 Poznań 917

7P xxxvii 170

Pies

918 Tako nam pomoz bog yfwanti †
yaco | tho fwaczemy yfz Wocech
micolaya ne ra|nyl ale¹) gy pefz
wgadl

1416 Prou w 918

Pies

W 80 Jaco Chorinsky neposlal darem pfa |
do domu dobrogotowego o gen (y¹)
pan | kalifky pozwal — — — *Et pro*
alio cane evasit Chorinsky et ad-
iudicatum solvit.

~~1420~~ Pozn m 1080
1421
—

Pies (2x)

1099 Taco mi pomofz bog etc. yaco ne-
fza | byl fzarni przet yego [pfamý]
pfy | aný gey iego pfi gonily do-
• yego | wfý — — — |

derid!

1422 Poan m 1099

Pies

1154 Taco mý pomolz bog etc. yacom
yego | Swini newfczał* Swými pły
anýgych | potopyl

*
Lurans. cyto mżczant

1423 Pozn nr 1154

dm.

Pies

104. (142) Jakom ya Jacusowa kmecha nebyl anim go pszy szczwal. — Jako ya tho vem eze ondrzey Jacusszowa kmecha nebyl anygo psi szczwal.

1424 Zapławsz nr 104

Pies

500. (79) Jakom ya nepoczwała (!) micolayewy < ch > gansszy (ws) szwoymy pszy. — Jako ya tho wem Margorzantha (!) micolaiewy < ch > nepoczwała ganszy szwoymi pszy.

1434 Zapławsz nr 500

Pies

Pyzdry nr. 309

...owczarzego)

~~Owczarstwo posiadał pies zabył (1410) przed. 403. Nie
wyszwałem twego psa 1423 Spaw. VII, № 3276.~~

pies

384. (105) Octori gwalth Strachota name zalowal tegom mw ya wgego dome (!) newczinil anim mw psa zabil. — yako ya thowem octori gwalth strachota na paska zalowal tego mw on wgego domw newczinil ani mw psa zabil.

1432 Zap Wamz nr 384

Pies

Mającz rang *wkazongz ode

pssa V swego sgnssada, doswyathczyly
... rani otrzymaa

Jul 15

habens morum a canie

Pies

Thesz Golsyk skarzył gest, ysz

pyeszs ✓ Falkow ... gi ... oyathl (leg.

ujadt)

Jul 45

canis

him. briet 35

Pies

Falck... poszczewanya psee v

zepszal

Jul 45

v canis

Dein 35 φ

H 103

Pris

Nyektory 124yerzs gonyomy pres
psy^v drogego wszoca nye
sromaye

Sub. 81

per canes

H 325-6

Pies - canis A u wszedł synow izrahelski

~~W tym skowitnym piecu Bz. IX. 11, 7. Zagubyt...
pra ib. III Reg. 14, 10. Wydalony przy krow gogo
ib. 22, 28.~~

non mubiet canis

5037

Gies

Przetosz ie... zagubył z ferob@amo-
ra domu y psa, y mdlego

32 III Rep 14, 10

percutiam... mungentem od panietem

Fies

Storizikoly reuro z lytala fero-
boamona. w myescy, myedko je psy

32 III Reg 14, 11

dim. 16. 16, 4. 21, 23. 24

comedent eos canes.

Pies

Zbył wzitek dom Bazow a my e
osta. byl s mygo amy pse my
blyszmygo

§ 2 III Reg 1.6, 11

non delevunt ex ea minguentem od
parietum

Pies

Lyzaly krew psy V Nabotovč

82 III Reg 21.19

sm. 16. 22, 32

V canes

Pies

A tak smart knob... y lyzaly psy

knew figs

for III Reg 22, 38

canes

Pies

Jacom ya nye vloviť w stapiery
Janswi kobilj gwaltem anym gey
pri skarmyt(s).

1458. A KPr. VIII 52
2)

Pyes

Jul 44: o wkazemy ^{przyem} 27c

wszytek obroczył. Falco poznał, ysze myecz y
tobola wzał był, ale gemv zasyą yą wroczył,
ale o pyenyądze zaprzal. Ale my poznawszy, ysz
nykt kromye czygey woley nysządney rzeczy nye
ma wącz, alyszby gego vproszył, przetosmy w
tey schtucze Gydzikowy sskazaly przyssyądz na
swą schkoda.

/77/. Gdy kogo wkassy pyes. ✓

/I/dzyk szalował na Falka, ysze s. posczwa-
nya gego gest gy pyes wkaszyl tako, ysze chra-
mal. Falco zaprzal sczwanya; ale ysze Idzyk nye
Dział. 35

H 10 3 ? - de morte canis
de cane mordente
de canis incitatore
AKR II 25 (68) - de iure iuribus

Pies

Ar do pvaq = usque (mane) murgentem

non remansisset Nobel usque ad lucem
matutinam murgens ad periculum ! 25, 34 !

1471, MPKJ. V. 198

(reps: v/2) murgentem

~~XXV, 22.~~
I Rec 25, 34
I Rec. XXV

Pies = an

pyess

z

canis

~~1472~~ | Post. n. 638

pies

Nyëtanfcow|fkÿ [ne] wffzãl⁵ pÿotr-
kowÿ Jelena⁶ gwal|tem czffo gy
on fwÿmÿ pfÿ gonÿl

(VII 4v) ¹Sekirka. — ²Nyëtansscowsky.

1421 Kõncian^{nv}905

Pies

Sed et canes, ale y psi, veniebant et lin-
gebant ulcera, rani eius (Luc 16,21) XV

p.post. GlDom 68

fies

1350. (178^v) okthorego pssa namyą zalvye gwalthem zaby-
thego themv gwalthovy rok mynąl.

1472 Zap Kana nr 1350

Pies

omnes doctores suis argumentis ita repressisset
a se sicut canes calido lavacro de coqui-
nis pelluntur, alias vulgariter: tako pny
recesy parsyl iad syelnye, yako pesy z kuch-
nyey parsaz varem.

1499 M M de XVIII nr 622

←
s. 269

Pies

Myassa, iro cryky zwyera zagye,
thego myegyedoz, ale potzocz pszom
(sed proiicetis canibus, Ex 22,31)
XV p. post. Katuzim 286

Pies = panis

мы знаем, что ступень звучит как $\frac{4}{4}$, того
предподают, а в фортепиано
 $\frac{4}{4}$ Lex. XXII 31] $2\frac{1}{2}$ XV Kalm. 286.

Lies = canis

Pyses stoz vrythecrny gvest. ~~II 1/2 XIV~~
R. XLV. XV p. post.

(canes custodes etiles sunt)

Pies - canis

Ista verba valent contra morum rebidi
canis et.

(wscry ek lego psza - rebidi ~~canis~~)

~~IV~~ \overline{IV} \overline{SVYV} 285
ex

Pies

Geleni pes - eridonius

IV p. m. Pr. Fil. V. 29.

obok: puzha lovec, vestihor sholentk
levator puidharne, eridonius gelenipes
intum, stona vika (obly in' vili),
Lidred II &
Zost &

Pies = canis

2

Iszy lowerze wyączyy kostrogya, wyszly
(v-) wrythku noszą. ~~II~~ ~~III~~ ~~IV~~ R. ~~I~~ ~~II~~ ~~III~~ ~~IV~~.
~~IV~~ r. post. (s.)

canes ad venandum

Pies

pies онцгарczy

Jako temu trzi lat nye, kyedim zpdal,
by my ртана ротод[о]л, caso my
онце. росцвал у пса забыл ... онцат-
ного Андрей

1410 Pyzdov nr 309

Pies śledzik

1133. (572) y < a > kom ya y (!) nyepzschethl nagymyeny
Micolayowo anyepoyalem yego pscha sednica gwaltem. — Jako
ya tho wyem.

1462 Zap Wamz nr 1133

Pies

--- contra honorem eiusdem domine nostre

Regine latraret al. serchalby

yaco pyes contra suam ser-
nitatem ---

v. 1431 Arch Ter Crae IX 273,2

1431 ~~APK, Ter. Case 9, 273, 2p. no 2,~~
TLr. 9 p. 273/2.

Piev

si ego dicerem et diffamarem

¶ Mentioes vicius canis slygalbych jako pyes 14 3/4

Slupp. II, N^o 2341.

vlg.

contra manum serviti-
tatem

Pics

"-- Et similiter si ego dicem et diffamem
mentitor sicut

~~mentitor~~ sicut canis

vlg. ^x lygawych Yako pyes
~~contra~~ ^{at} contra suam Serenitatem --"
still " m 2344

r. 1431 Arch Jer Crac IX 271, 3

1431

~~APK, Ferr. Crac. 9, s. 271, paper 3.~~

Jer. 9 p. 271/3. a wyraz portiersowy

Pies

Idedi mi ozekl; lyszesz jako pyesz

1477 RafPoz. 11

Pies - canis

Orzywayaz, na nowy: Tho, erom nowyl,
lgalem iako pies Jul. 16. ~~Falek potokanya~~
~~alybo powrota pira zaprawly. Nylatory~~
~~swyeryz gonyz pisek pty drugo orzy aza~~
~~smaya [aa] 6. 81. Magaz tana, wka tizona, ode~~
~~pisa swego sarsada, dosnyathryly, ... rani~~
~~ol rymaa. ib. 15~~

sim. ib. 49, siet 40

mentibus sum & cut canis

any zaprzal, czsoby nowyl, anyby doswyatczył ge-
 go takym bycz, jako gy myenyl, tedy za layanye
 onemv, konvby tak layal, za wyną na zaplaczysz
 sehesczdzessyath grzywien grosehy, iace gdyby gy
 zabył. Takysz nowyny, aczby kto gege macz nowyl
 kwiwą a nye odwołal 40/ anyby / doswyatczył,
 czso nowyl, równą wyną jako e pyrwe na pokvpycz,
 abo odwołayacz na rzecz: to czso gesm nowyl,
 lgalen jako pyes.

/89/ 0 ranach ryczerskich abo slacheczskych.

/W/ byczw ryczertzow y gynszych naszych

Gies

Clamaere, chlopy, yako psy, by sere thery byly

~~AV p. 101~~ Jerz n. 16

~~Imp~~ Files.

so impudens raris
mesromyestroy psye!

XV P. post.

R. XXV, 179.

~~Brücker-Ka. St. W. 8.~~

~~Repp. 25, Str. 179~~

2542

~~Assal 414. b. 2. 64~~

Pies

2906. (270^v) Czsom vezinil Barthlomeyowi tho zagego po-
czanthkem kedi mi (psi dawal) psal ithopora namye dobil. — Jaco
ya tho wem Czo vezinil nemerza Barthlomeyowi tho za-yego

1428 Zap Warsz nr 2906

u inelichni s.v. psai, psier

Pies

Janko Skrbipes

1414 Croj. III 6

Pies

Tako my pomoz bog yfwanti)†
yako to
fwaczaą gdv Micolaÿ spofznana yal
tako prze
dempną¹⁾ rzek yfz ma Woczech ne-
ranil ale
ma pes wgatl ale mufza nan Szalowacz
ys my pan kafzal.

1416 JP xxvii 170-1

no tam w SIF

Pies

Tako mi pomofz bog y fwanti †
yakom przy
tem był gdy yest wofzny rany obliczyl
Myco
layewy. yaco mu gich Woczach nedal
ale
gŷ pefz wgatl ytom ya wydzał.

1416 JP XXVII 170

nie Pozn w 916

Pissek

Psek - canis

A golisz

Tak smut Thobias, a psek byczalwego za nyon BZ Job. 6, 1.

Sim. 16. 11, 9.

canis

5386

(Piesek)

Psek

Zatim psek Thobyašzow... na dno

gō byesal

82 Sob 11.9

canis.

Giesek

Jacob Giesek bairulus ius habet et litteram,
dedit I fert. 1480 Lib. Jur. nr 7893

Thesick 'Tempus, Kroni'

tempus est mensura rerum tempora-
lium, zeit, czas albo pyeszyek.

ca. 1500 ER. ~~Star~~ 66

Pieski

Piesek of Pizapiesek

Prin. of Psi.

Picris? diminutivum ad Pictor?

Summo et)

Primitive aplanensis in Cracovia

(inter me et vos frater pyessu materia per-
suaderet et dignitas, ut deposceret.

XV ^{med.} ~~VAT~~ KPr. I, 249.

(Kraków 1440)

~~ARCH. Kom. prawn T I str 249.~~

~~Ulan. Liber Sermularium (!)~~

Pieski of Piesiek

Priskowy

Petrus Schaffranek de Suchice,
alias de Pestkova skala

1413 Op. Syst. II. int. ~~CXVII~~. 116.

Aug

Pieskowa Skala

Peter Schaffner von Peschkenstein
Podkammerer zu Cracow 1818 M.M.K. V, No. III.

Piesenka v. ~~Piesenka~~, Piesenka

Piestrec

Pietrzec: - tuber (Pietrzec?)

Tuber-pietrzec Wilk. Nr. 1302

~~XV~~
med.

[Pro: piestrec?


cf. piestryca in Bartb. & Bydg.

cf. Dozecz

(K. 1, 85-6 inu opusie)

bot. *Urtica dioica* rubescens?

Sub.

Piesterzec 

⁽⁵⁾
pietrzecz tuber

in. XV | Wisł. № 1302.

~~1031~~

Katal. Rękop. Bibljot. Jag
№ 1302 Pocz w. XV

Piestrzyca cf. Piżć piestrzyca

Prestun cf. Piastun

Piestunka cf. Piastunka

24. 11

Pieszcem

... Pusciti ludry na Janow dom
gedny na ~~E~~ konyech druge pycerem
druge w lodryach. —

1427 Bibl. Warsz. 1861 III. 40,

pięszcem

Jacom ýa nýe [[ýal famo^a) czwarth
ftaco | dobrimý a yaco fam a]
{nýe¹ byezal pýefcze}² | fe³ trzemý³ |
podleýfimý⁴ gwaltem na dzedzina⁵
zale|fze⁶ mýmo znamýenite[n] cop-
cze ý nýe | odbýl trzydzeffezý
fcotha maczcowý za|lefkyemv gwal-
tem

a) f poprawiono z z.

2. pięszcem

1424 koscian^{nr} 1108

Pieszczonice-

pięszczonice

Ignacja - ca 1428. P. 1. 1 485.

~~glossyokoło r 1428~~

~~MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl. Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 485~~

99

book

Pieszkami - pedibus

Wexedem pyeskamy ^(attondit) (w noci puzes puzo) Vopa-
Arcaip muri BZ Neh. 2, 15

Vetascendi - per torrentem nocte

(bradice. dard)

in diem per potok v nociy Vuz

5039

Pteris

pro... uno loro pise, una-

lws

✓ *Fernis magnis et tercia dicta pteris* 14969 *Alpin*
II, No 4459.

vendiderunt... curati fratri bello
Pieronia ? ementi et recipiunt pro se... villam...
cum agris... cum piscaturis et mellificis
circa Oderam, que dicitur Louch et

In merica vel burra, que in hereditate de
Popelow et de Crocier ad nostrum dominium
pertinent, sicut mellifices operari possunt, quod
perna in polonico dicitur, [ita remote nullo
contradicente sicut..

1342 Cod. Sil. IX 243

Pieszy

Pedagium pyesze czslo

XV p.post. G1Dom 92

-----1a
Item Hanvsch Czecholcz Rothmystrz pyeschych popyschal szye Anno domini Millessimo quadringentesimo nonagesimo septimo fferia secunda In crastino s. Barnabe dwye nyedzyely przed szwyąthem yanem Item walach szywy yablokobythy maly strzelczy yvnochodnyk
Item Glynka Byalogrzywy maly strzelczy Item walach gnyady ma naprzednym pleczy blyzną maly strzelczy Item wrony plesznywy kon maly strzelczy Item Hanvs Rothmystrz wkopyncyey szbroy zvpelney szchvlyczą

Pieszy

Comitiva Ratholdi Sagita-
riorum Cuius dies ostensio-
nis erat feria sexta omni-
um sanctorum Anno domini
147 primo in Campo ante
Schvmsz opidum Iacus
Iacus kon srzydza pleszny-
vy strzelczy srzedny dobry
szastrzelon przed aperiasz-
ch. Kon svronaplyesznyvy
rowny gdyszmy thachly swya-
ly mv gy pyeszy vewschy
Kon plesznywy rowny strzel-
czy plech vterque oboyczek
Kon Gnyady rowny strzelczy
panczers oboyczek lepka

Pierzy

Y szly s₀₀ synowe Izrahels₀cy...

szerszed ty szycow... m₀szow

pyeszid

32 Ex 12, 37

sescenta fere milie pedum virorum

Pieszy

Odkrył David... dwadzieścia tysięcy
mieszkańców (pedłunów)

B2 I 7ar 18,4

Pisery = pedester

Do crece paydre pesri Fl. 55,5 (in flumine pertrans-
ibunt pedes).

sim. Put

in flumine pertransibunt pede

Gieszy

Y prakaral saul byldu y zlycil
fid jako baranow: dwyeszcy ty-
mykow pyeszista dremoc * lisykow
mieszow Jude

22 I Reg 15, 4

ducento milia peditum

Pierwy - ~~pedagog~~ pedes

~~Odwołanie... dwadzieścia tysięcy męskich~~
~~przebiegł 1871 par. 1871~~ były Syostich
sinowye i rabskiej sioły Syostich
genego dny 1871. III Reg. 20, 29.

VU pedes

5100

Pienzy

Y zymaly sinowye israhelsi
i bracyey swey dwye rye. tisyf-
cow pyessis

B2 II Par 28, 8

ducenta milia milium, purosom
et melom!

Pieszy

A bilo pyessic \sqrt{x} a sto
lysy ϕ crow

82 July 7, 2

crant autem pedibus

Pieszy

Kon sorow pylesnyvy rowny, gdyozny
thachly, szaly! mo by pylesy owschy

1471 Gots jar 282.

V ('wzipli')

Pieszny

1348. (178) Lyakom ya wduvna¹czczye wozow nyedzyl $\left(\begin{array}{l} \text{V} \\ \text{wbor} \end{array} \right) \text{navyesska}^1$ gymyeny sthvyemanaczczye syekyroma $\left(\begin{array}{l} < \text{yss} \\ \text{7-e(?)} \text{pyessych} \end{array} \right) > \text{yssmem} (!) \text{tha mo nyebyl.}$

1472 Zap. Kana nr 1348

V (leg. nie jizdu)

¹ wieś Wieska

~~Piesi~~
Piesi

- pod Pieszy

Ab omnibus grovayintus... narax, pesi sladi 1228
Kud WP. T, III; MM. No. T, 28.

1
1877

Len van dok. 1874

wp Kud WP

Pieszy

Hanover scholar,

✓ Rothmystre pyeschych, konyschal szye

~~1178~~ Gots Piek 205.
1497

Pieszy 'pedes'

pedes, pyeschy

ca 7500 Erz. Stow 66

Pierry

psyché et le pédagogium

1437 | Wisl. №228, t. 88

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

682

~~C. p. Pierry~~

~~≡~~

[czelo (cto)]

pesze ~~czelo~~ pedagogium

~~Zatwierdzenie XV pr. PrFil. V. 35.~~

~~Pr. in. st. p. 88. 35.~~

Brückner Prfil 5 35 pocz w XV

1440

Prerwy p

abique uniuslibet decie, pedegii,

Pyessyego, ~~pedegii~~ gabelle kouskynego

x cza

XV. Arch. KP. I. 1. 237.
(med.)

~~ARCH. Kom. prawn T I str 237~~

~~Ulan. Liber formularum (II)~~

79

Pierzy

Ecclerie dei..

Confers canonicam libertatem,
liberans eam ab omnibus gravaminibus
et exactiombus indebitis... stroz,
naraz, perislad.

1228 Kod NP I 111

Machslous, ecclerie polonicae confert canonicam libertatem

Piesc' - Piecié'?

(... id est

palpitare tremere, movere, salire, anhelare; etiam palpate
dicitur adulari, blandiri ^{vel} pal manibus contractare
sicut facit cecus, ~~qui~~ ^{versus} palpat, contractat manibus;
blanditor anhelat, palpat, adulator tremit, salit;
item palpitare est aliquem subdere proprie volun-
tati vlg. pyeser (sic) 1450 Rp. Kap. Kr. ~~222~~.

[ic]

V atque movetur

pieńc'

pyesayer palpitare

1463 PrFil.V, 12.

~~1463 PrFil.V, 12.~~

~~Pr Fil. V, 12.~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

526

~~pieśnice~~
~~pesce, pěsciš, pěscie~~

~~pyescauyca palpitare~~ PrFil. V, 10.

~~Siec. XVI. 32~~ XV p. post.

Pr. sr. st. p. str. 10.

Brückn Prfil 5 10

w XV

379

Pjesic'sis-

pjesic'sis
ignavit - ca 1428 P. F. I 485.

~~glossyokoło r 1428~~

~~MAL. Zab. j polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 435~~

Piesic'

pietreromy = ignavus

Ignavus Pyeteromy. † XV Lab. 524.
(med.)

Piescić of Rozpiescić

Wisniotwórka.

(n. est)

non cantatrix (nyepeso-
twórka) ~~fol. XI R. XXV, 159.~~

~~Med
półowa w XV~~

~~Brückner Kaz. St. W. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~Pol. I. 475. k. 275.~~

1610

Pieśń = cantio
Botanica

Wydaly nas w słowa pety Fl. 186, 3^a (interrogave-
runt nas... verba cantionum).

W, gysto yó cee. wodly, nas,

Sim. Pm̄

piěsn'

* Těch mow' tuta, rzekeax: bo on' beda
mashicren'j, g'isch cru sa tako lacru'j,
o gem mowi w p'jesny panna Maria

№ XV. R. XXII, 240.

med.

Piesni

Tedy zaspyenal Moyses... to to
pyesni / pamu bozu

B2 Ex 15, 1

carneu

Piesni

Imetos movil jest Moyzesz, ano
slucha sbor wszistek synow Israel-
skich slowa piesni // ley to

B2 deut 31, 30

Verba carminis

p et Pies'n

Pies'n = hymnus, canticum spirituale

In ym'nis, w p'iesnyach, w sp'ezanyach
2 1

K. 21a.

w p'ien'yach i ym'nis [et canticis spiritualibus]

habitat in vobis abundanter, in
(verbum Christi exaltet in cordibus vestris, in
~~omni~~ omni sapientia docentes et commoventes
vosmetipsos psalmis, hymnis
et canticis spiritualibus, in gratia
cantantes in cordibus vestris Deo Col 3, 16) str.)

M. W. Gl. P. et. 49. (65.)
H. 21a

5-6

Piesi

David saiste a usitek Israel
lygnaly pred bohem ... a pyesnyes
a a goshyesh

B2 I Par 13, 8

in cantus

Prisii

Conemias... nad prorocstwem bit[ry]

a ku przespyerfamyat slotkey

pyeszny

72 | Par 15, 22

1) Ksyfisz; shu hosh, hnic,

ad praerimendam melodiem

Piesń

h pyenyę,

Słotkые pyeszny = melodiam 1471. MPKJ. V, 48.

lub: słotkые pyeszny

Chronicles eorum... prophetiae procerat ad
procerendum melodiam

I Par 15, 22

v. 22v

Piesu'

Ale kapłany stali w różdzech
nich, ale sługi koszyelne na
organych pyeszny bożyś

B2 II Par 7, 6

carminum domini

~~9 Xc ian RA PA~~

Piesie.

Pyesn: Szemńcz, y mam strosza ~~z~~ ^{cz} yala mego, anyo-

la boŹe ~~(138 a)~~ go

~~33j~~

M. W. ~~137~~ 126 b.
rim. 16. 137 b

Piesi

Wpuszczył w usta moja piesze
mowa, piesnkę boju naszymu

antium
fl: pene

ant 39,4

Pieśń

O tem koronowaniu albo o tej koronie stoi tako pisano
wkantykach, czuż w pieśniach Salomonowych: Rozm. 829.

Pieśń - carmen

Zaczął ~~Moyses~~... ~~poesm~~ ~~panu~~ ~~Ps~~ ~~Sk~~ ~~15,1.~~
Kędyż ~~slug~~ ~~koscielnych~~... ~~ku~~ ~~przespyewaniu~~
słotkey ~~poesmy~~ ~~for~~ ~~sk~~ ~~I~~ ~~par~~ ~~15,20.~~ ~~Kapłany~~
stali w ~~śród~~ ~~zech~~ ~~twich~~, ~~ale~~ ~~slug~~ ~~koscielne~~
na ~~organach~~ ~~poesmy~~ ~~horych~~... ~~spyewajder~~
~~16.~~ ~~II~~ ~~par.~~ ~~7,6.~~ ~~Gugraly~~... ~~w~~ ~~ymyach~~ ~~fin~~
~~rantreis~~ / ~~sk~~ ~~I~~ ~~par.~~ ~~13,8.~~

5101

Пісін' = canticum, cantio
А густо одведлы мес

Вене пацце нам з песныскан Fl. 136, 4 (hymnum
cantate nobis de canticis Sion). ~~Будалыма... слова~~
~~песны~~

Г Гут: о прыемну

Pietnadziesty cf.

Pietnasty

Pietr

v. Ziele, Pietra

Rosi, no 904

~~a Świętego Pietra~~

cf. Piotr

Pietroszki cf. Pietruszka

Pietrow

Paucy kazuya yey sluga... dal Pietrow (i.e. Pietrow-
wuj synu Orzi nani; 1399; Hube Kr. 10.

Petrozide cf. Petrosily

Pietruszka

Piotruszka petroselinum

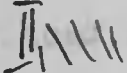
1464 Rost nr 4879

Pietrow

W Pietrowe domu ne bili Nicolagevi Kone
1388 dekre. I, № 261.

Pietrowy

Staszec me uverad petrowiel kony.

1394\  1610.

Piotruszka

Piotruszka = *U. Petroselinum Schivum*

pyotruszka = petroselinum

~~1468~~

ca 1465 Rost. n. 4034.

4034

ROST. Symb. r. 1468.

Gielruszka

Fyotruska petroselinum

1493 Rost nr 10973

Pietruszka = *M. Petroselinum sativum*
pyetrusska = petroselinum

Ros. n. 455.

XV472 A

Pietruszka

Petroselinum pyetruszka, pyo-
truszka

1484 Zost nr 6227. 6228

Pietruszka
Piotruski = pl. Piotrowskiemu Jaks-um

piotrusky

~~piotruski~~

1493

Pod. n. 2368.

Pietruszka: petroselinum
Pietruszka

petroselinum, pyotruschka.

ca 1500 Erx. ~~Stox~~ 66

v pietruszka

○ Pietruska
○ Piotruszka = petrosilium

○ petrosilium - pyotruska
~~IV / XXV~~ Prof. IV 759

ca 1500
~

^{7 - Pietraszko}
Pietraszki apium ?

apium est nomen herbe sic dictum, oppug,
perelnyk albo opych, pedrosky vel
wlozys

c. 1500 Em. ~~Slaw~~ 66

Pietruszka

u. proprium (Z.)

Petruscha, Unterpriorin

1310 Cod. Sil. XVI 163

Pietrze cf. Święt Pietrze

Pietrzec cf. Priestozec

Piewać cf. Przypiewać

Piewac' of Napiewac'

Piewać f. Opiewać'

Piewac' f. Spiewac'

Pięcina cf. Paczyna

Tricokroc of. Pischroc

Pewac' of. Wspaniac'

V

Piscilia = M. Polystylis replans L.
pyocylist = pentafolium * 1419 *

Row. n. X 5160.

pyocylist }
pyocylist } pentafolium

z powodu liści piscionarepnych jako piżce polowi
(piżce) prawie zupełnie użyj;
Dobry hłus to

ROST. Symb. r.1419

5160

Pisciar(y) et Piscioro

Picioraki

vingue portius pya vyorakye
vrotta;

2.1500, 7H, 10,384.

Piecionaki

[Pyrzyska — pancerorakof przez | miłosz bosza po-
czyzna se — . XIV Pocz. 233.
Ex.

| dyba co ino, pisane niezły

Pięcioraká

O pedes domini mei, miseremini mei, ut sim par-
ticeps graciaram wlnerum vestrorum, qua pro
me sastulistis... ^{ni stam habetis, debetis hunc me} ~~quibus~~ quid
sunt hy quinque porticus pyaczyorakye vrotha,
quibus ibit ad piscina pro ~~pro~~ me ^{penitencie}

ca 1500 JA X 384

/k. 70 r/

cyk. J. S. : yR

Pięciornik = *M. Pentaffila replans* L.

pyeczyornyk =

pentaffilon,

pentaffilon; ~~pentaffilon~~

Ros. n. 6249.

2485

~~6751~~

~~8588~~

tylus to

6249

RCST. Symb. w. XV,

Pięcioro

v. średni wzd

rec.

1286

Taco my¹) pomolz bog etc. Jaco-
my | rzekl wyaczenyecz pyaczoro |
fcota wroczyz hanulzewy ate | go
my yeld nyewrocil troyga | adwo-
gye wroczył a yamu dał | zato pol-
tory grziwny etc. |

1428 Pozn us 1286

be nenasilne litany
v wbiensul
pozycja i sredowiska
v shledni' ych
etc.

Pięcioro

Łaco to szp owce Janussowi, czso iasm
gemu przedal pφczoro i dwadzescza

1401 Pyzdr nr 143

2 ues. licoz - ra.
Pięcioro v abiecin drudzeni: eu.
v katedri yde pocios

1552* Jako othem vyemi yze barthofz
karczma<rz> | Skanyna nyewfjal
fexczoro cony adwadz|efcza ypyan-
czoro fwyny taco dobrich | iaco
fexcznancze (!) grzywen povmar-
leyran<cze> | ftrigya Rodzonego geÿ
nyeddÿ maczegy<a>

1 [1]

1435 Pozu w 1552

v onobližen ubienū: (pla.
pōt menē lwoz juer pīciora

Pięcioro (v furlerū lialy odymacz)

Yako czso zayφl moy rzφdcza poltrzcze
copi scot przez pyφczojrga..., to zayφl na
men na prawem

1429 Pyzdr nr 920

Pięcioro

v. skądś u. d.

211

27. (27^v) Jaco ya tho wem octore panczoro kopil (!) woczach szalował namichala tich on ne widal any wszithku ma.

1422 Zap. Karsz nr 27

Figóro re shlerding nyde

all.

Yako czsom zaufc byficyoro
skotu Maczeyewy

1422 Pyzdł nr 711

Pizzioro

v slednji spet z listov neen. v
v flin.

Uakom ne pobral v. panovoga drwini 1414 K. M. Inv. 2298.

v Beere dresanovga roke ... z

Pigcioro

pińcio || pińcio

^{UV}
C. f. v. v.

Jakom ya Janon^{Janon...} myescegnal sz boru
robothay kor ^{Janon...} wanifu pyocxyora
buzer¹ wasznoxi polkopya grossy~~nyala~~
wzyal.

1478 G. v. LXXXVII

Jakom ya *myeporobyl pyocxyora pińcio
dizewa so ssmosep

1499 G. v. LXXXVII

Diցioro

weyisane

To sro owce Janussowa (!), er so iasm genu przedal
poczoro i dwadzesza 1401 srok. 52. Zayol moy
rzpdera pol trzece copi sot przes pyceroroga
pana Mycolayewim ludzem 1429 sryb. 22.

Oynde 820

Oynde 143

Pięćciory = quinque

Ładucei... jedno pięćciory księgi Mojżeszowej
dzierieli [solos quinque libros Moyzi
recipiebant] Rom. 187.

Pięcioro

Tyle pięcioro

A drugi pomyśleć i rekt: krolu, mna twoja
tyle pięcioro ryskala [mna tua fecit.
quinque mnas] Romu. 408.

Pięćoro = Quingue

Jeżere nie rozumie, a pięćora chleba
pięci (!) luda nakarmiana takóćie wiele
konow nabrali? [nondum intelligitis, neque
recordamini quingue panum in quingue millia
hominum, et quot copias sumistis?] Rom. 360.

PIĘCIÓR

pisnia?

Pięcioro

^eus videt quinque genera hominum, ^xpoczoro
/może PΦ-/ pocolene, prz(y)rodzene...,
primo videt tribulatos....., secundo videt
denotos

z A

ca 1420 R XXIV 82 /k. 10/

czyt. FW

Pizcioro

quevisane

Poltzece ¹⁴²⁷⁻¹⁴³² copis notu pres pyzeryorga.

Pyzdry (Roes. Hist. XV 212.

Pyzdry 120

PIĘCIOR

Πενήσιορο = quinque

Jest ci tu jedno dziecie, ktore ma pięć ora
chleba jęczmieniowego a dwie rybie [est puer
unus hic, qui habet quinque panes hordeaceos, et du-
os pisces] Rom. 348.

PIECIOR

Pięcioro

~~10. quinque genera poczoro poco.~~

lene, przrodzene = quinque genera c. 1420

R. XXIV, 82.

~~zag. nr. 1299. k. 10~~

Br. Kar. s. w. 1. 45.

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

PIEUCOR

Pigriory

piçriór

qu

P. fl. b. ^{u u}

i] Jakom nye Mytkowy nye veradl pyanexorych
psorol myelavrew s gego boru

1456 Tyne Isd. 81

Jelus nye Mno vgen, ⁱⁱ
→ ene Maczey nye veradl Mytkowy pyanexorych
psorol, itd.

myelavrew 1456 ibid.

PIĘCIOR *pięcior*

pięcior

pięcior

l. y. b.

Pięcioro

Mi Ian... xązan mazowesskye... vstawyami...
ze kyedikoly... slyachczicz slyachczicza...
polyczkowacz szmyalbi..., ot policzka pyancz
kop groschi... zapłaćczicz ma, a w pyanczyo-
rey vynye pyanczdzieszyanth naschemu... skar-
bu zaplaczicz bandzye potąpyen (quituplici
poena quinquagenali)

Sul 102

I

pięć ude
pisaciu luty

pisaciu

l. p. f.

Pięcioro

Paklibi... vyelym policzkow slyachczicz
slyachczicza... policzkowal, ot kaszdego
policzka po pyaczy kop groschi... zaplaczy,
a thakyesz nam, nam^{ny}ystkom i czestnykom na-
myastkom naschim, po pyancgorey vynye prze-
rzeczoney zaplaczy, tho yest... ot koszdego
palaza w yedney vynye przerzeczoney ma bicz
potanpyon (in quinque poenis quinquagenalibus

Sul 102

II

pięć

pięćdziesiąt

l. 28. f. v

Pięćdziesiąt - per quinque

of helisdego polierka

→ Nau. nauyastkom i cestykom nauhim / po pyamys-
ney wyzre / Zaplany Jul. 102

and of pyamerdnyeszent potanyoni me
replacir

U hdi vlodila ... vlodilom spolizakovalbi ... , ren-
domye ... me replacir, a vchdi ↗

U per quinque poemes

(11)

4 428

locna

(the papered u dreyppine 2. 128)

PIŃC
Piszcioro

v funkci- kład odzyskany
w obliczu młocin
kopa znie pascione (Pier.)

Yako czso zayōtho copō dobitka przez

pyanczora, tho *zayotō na mem na prawem

na Dambczą

1423 Pyzd̄r nr 740

Pięciparcie

Pyøczyparczyk pentaffilon

1486 *Rost* nr 6250

Ligiparcica = M. Polendilla repens L.
pocziparczicza 2 pentafilon 1472 Rost.

liaz n. 752.


hles to

of. insci parvic

ROST. Symb r. 1472

752

Pięciparwiec = pl. Polewyta replans
paczypaszczecz = pentagon

pentagon ; 

Prot. n. 6257.

ca 1500

był do

RCST. Symb. W. XV,

6251

PIĘCIPIERŚCIC

Potentilla reptans L.

Pięci pierściec

Panczyperszczycz pentaphilon

1460 Kost nr 3677

Dus - ec

Pięciopiersściec *Potentilla reptans* L.

Pacziperszczecz *pentafilus*

ca 1460 Rost nr 3310.

P. pięcypierzec $\rho = M.$ Polin, L'la replans ρ
~~Pięcypierzec~~ : $\rho = M.$ Polin, L'la replans ρ
paczy perszczecz = pentafilem

↙
online u Port

Prot. n. 4499.

~~1468~~
no 1465

3310
2677

to Port online

ECST. Symb.r, 1468.

4499

PĘCIPIERSCIEK
Pięciwerscie = M. Polentha repens L.
pyczypyszczek = pentafolium

n. 5759.

1419 Rost.

Rost. w lesie pięciwerscie herb. univ.

ROST. Symb. r.1419

5159

PIĘCIPIERŚCIEK

V

Dieci piasek
~~Dieci~~ Piasek: P. = pl. *Potentilla reptans*
pyaczy pyeszek = *pentagolium*; 1419;

Rost. n. 5161.

rost: piasek

te krotke cyfry odpowiadaja piaci pięci
mnie z uchwytu Peti-paszki

5161

ROST. Symb. r.1419

Piszczostowac' cf.

Zapiczostowac'.

Piccola' cf. Piccola'

1427 SpT JNW VIII 2, 34

Pięci piędek

tributum mellis de Cornysz, tres pullas,
unam que vocatur vstaw, aliam
sescrypyadek et aliam [p]acrypyadek

1489 Kodł. I. 421

pułd

polowa)

mellis crudis

polstawa

(punkta)

pułke pułke 153

Pięcpiędny

Pęcipiędny

Paulus... et eius potest' dare tenetur... eidem ecclesie

6.. Pullam mellis quinque palmorum, vulgariter
dicitur pancripanthne pudlo. 1411 Hod Wil. I 88.

non 'pięcpiędny'

cf. u. u. zulus

('one jin' quero '?)

schubbe, walerius (piedi od puz. Biele)

Pięcipiędny

spiribani

De cellario nostro annis singulis unam
pullam mellis piącziądne^{*)} (1478) Kod-
Wil I 367

peły pedne (1422) ib. 743. (1423) ib.
745

*) użol. dit VI pierwotnie piącziądne

Pięć

nie wchodzi

206 Jakomi loni staffzek sza placzil ot
pan<czy> | grziwen grzifna alatofze
 nicziz.

1396 Pozn m 206
 lekn I m 2267

Pieci = quinque

~~10/10~~ ~~10/10~~ ~~10/10~~ ~~10/10~~ ~~10/10~~ ~~10/10~~ ~~10/10~~ ~~10/10~~ ~~10/10~~ ~~10/10~~
Pilocz gest pincer thyreper leth Gr. 4, 6. ~~10/10~~
Sprevergt pyanora, ~~10/10~~ Gr. 4, 6.

V dwesere leth z dreuqer leth

(1/10 1/10 v 1/10)

8..
Pieć

117. Czom dobil pÿanczi Ran [d] na
pafk{u} | te mi on dal

1391 Pozn nr 117
Lelisz nr 996
jako nr. ad il. 1565

Pieć

J.

1201

Tako gim pomoz bog etc. yako
Jacufch | Bythcowfky nedal pan-
czy ran krawich | Stafchkowy Sro-
kythnycze anygich oth | nego ma
— — —

1425 Poznań nr 1201

zob. mi. red. il. 1765

pięć

P.

Tako nam pomozi etc. Jaco | pan
wanczenecz nyedal pancezi | ran
Maczkowi czeladnycowi | [[pana]]
domini Sigismundi anÿ go | ranyl.

1427 Kościół 1295

pięć

f.

Tako nam pomozi bog Jaco | tho
fwathczimÿ Jaco Pan Janu|feh tader
nyedal pÿanczÿ ran | *cum uno ita*
bono ut est solus et cum | sedecim
inferioribus Alberto tabernatori | de
Posczukowo.

jękło mi. ued ib. 1127
nr 9285

1428 kóscian^{nr} 1373

Pieć

9-

1565 Tako gym pomofzi bog yfwyaty |
Crzifz Jako tho fwyathczimy Jfze |
wlofth Swithkowiez nyedal | pÿa-
czÿ ran Crawawich zemÿa | cze
kmÿeczu zordzina |

1434 Poznań nr 1565

Pięć

J.

1624
Taco mi pomozÿ bog hÿ Svanthi
krzÿfz Jaco tho Svyadczimi yfz
Gotharth Sz przy | borovo nyedal
pyaczÿ ran krvavich Janovi kmye-
czyevÿ Szradzin |

1438 Pozu nr 1624

jęhos m. wot ilr. 1565

1221. (65) Jakom ya nyezbyl thobye gwalthem kmyeczya Skany (Math) Maczey a anym zadal pyancy ran schynych ktore vozny oglyandal Thako mi pomozy bog. — Jako ya tho wyem.

1479 Zap k'anz nr 1221

Pięć

rol.

in Micolay umovil i se Thomista-
nowo dae pinex gozinu na swanti
Marcin

1391 Pozu nr 122
Lehsz I nr 1004

3061. (286) Jakom ya sszamoczarth (!) przischethwschy
dogospody nyeszbilem stanyszlawe gwalthem anym zadal pyaczi
ran sszynich kthore wozni ogladal Thako etc.

1472 Zap Wazy nr 3061

jękło in. ud 1478

ib. n 1221

3090. (251^v) Jakom ya przyschethwschy dodomv maczeyo-
wego szchyschlowego(?) wewszy mogey zawadach nyeszbylem
katharziny zony gego gwalthem anym gey zadal pyaczy ran
othphorzonych kthore woszny ogladal Thako my pomozi boog
y szwanthi Crzyschs.

1477 Zap Warsz nr 3090

file ni. od 1477
ib. w 7221

Ріс

*)

м.

Ніколай Якович не боявся
грозити не вості

1404 РРХ. VI, 24.

ні зрадні

Pięć

nr.

1031

Item Tako mv etc. Jaco wączincz |
fkorini zabrał pindz grziueⁿ [fv] |
fukna w [borzeÿewskiego] me |

1419 Poznań nr 1031

nr.

Pięć

Yaco swatezφ, esze Nossawin, ... y Mikolay
przyiechawszy na Krzeslawe dzedzinφ samcem
taco dobrich, iaco sami y dali mu pφcz
ran 1398 HubeSąd 265

(semooim)

Pięć

111.

932

co mÿ Micolay potrkow fÿn ky-
kowlke|go dal pãncz ran cfzo ye
vofzni O|glandal ywezãl my weho
yraķã | yotho chromotã mam — —
— *Testes* | *dicunt*: yaco tho fwacz-
czymÿ

1417 Poznań nr 932

język niemiecki, rok 1388 druk w Białymostku

pięć

nr.

HOWSEY, Boston

Tako. Jakomi Bogufz Baranow|fki
dal pýancz ran.

Et testes: | Jako tho fwateżą

file nr. 1318 Dubie
fol

1419 Kościan nr 744

pięć

ser.

Jaco Andrzych² przod ranyl³ Sta-
niława | adal⁴ mv pýancz⁵ ran,
a czfzo ranil Andrzy|cha⁶ to vezýnil
za gego przotkým⁷ bro|nącz⁸ fwego
fzywotha⁹

1420 Kościan 17 98

Jelus m. red 1338 Kubełkol

Pięć

nr.

Yako tho swyadczo, yako czso szalowala Helena
na Clynka o pybocz ran, tamo Helena Dyeszala
na dom na Climkow y dala mu pyrzwe trzi rany

1426 Pysdr nr 832

jeles ni. od 1788 Kubeled

Pieć

406. Tako mi pomozi bok yfwanti |
 krz{i}s¹) iaco to Swanczimi yfz
 Ramfz | neuinouat witeh trzidfzce
 z[o]lotich | ani wtem postawczu²)
 {a}ni witeh pan|czi¹) krziwnach {a}ni
 witeh zamoftra|lech {a}ni witeh
 zodlach ani tego | vzitka ma. —

1399 Pau w 406

Lekn i w 3066

Hub 26 w 396

Pięć

l.^v

Opowiadami są...
isze szmi sgrzeszili wpperi smi-
sloch kimotha naszego. in. XV Hist. Lit. Str.

~~Jan. 1298. V. 7. 7.~~
~~Pr. 1298. V. 7. 7.~~

4299
Spow 1.

pośród ib. 2, 5-7.

~~Rozpr. 24 str. 30 pocz. w. XV~~

o pyączy ib. 37⁴
1969

*

2. mł pędz wzornu

3. o pyżerij szmytów, rim. 4.

5. pyżerij szmytów, 7: pyżerij szmytów

6. pyżerij szmytów, 7: pyżerij szmytów

Sięć

p. v

ya, pierwszy alonych ...

Davam srya vynyen bogv * wzechmogocemv s pya
ry rymyslow przyata mego grzesnego. ex. xv ~~11. F~~
149.

Spow 374.

~~Davam scte wyna, spoyncay szmysloff mego
grzesnego wynta.~~

~~ex. xv JA III 635~~

*

Sięci

9.

Kaid se teze, izesm... yego swantich p'oxiran ne
oplakal. in ~~XV Wist. dat. Nr 1684.~~ Spow 2.

pięć
s

1.

Thaco mý pomofzy bog y fwonti^a) † |
Jaco to^y fwacz^a) Jaco Jaczczeg^a)
nem{y}al^a) pol Szowiný te^a) dze-
dzyny^a) wfaftawe | any iego fzona
po Jego^a) fmerczÿ | trzy latta
wponczy grzywen

a) *Piek.* 207: swanti, swatczo, Iagczo

1401 Koscian nr 169

Sięc

503 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
iacu to fwaczø. yze Stafzek. gwal. |
tem moczø fpanczo plugow An-
drze|yowø rolø pooral |

1401 Pohn m 503

Piech VI nr 135

pięć

l.

Jacofm przitem bil kedi Jan Ja|ro-
flawfki pozual Tluczimofto|ui wpo-
czi grziuen iego szoftri | polzflagu
Alii in testimonium.

Piek. 1199.

1407 Kościan nr 359

Pisł

i.

1426. (705) Jakom ja gwalthem nye oral pyanczyą plugow
wmichalovye czasczy nadąbrowcze.

1473 Zap kassa nr 1426

Jils mⁱ. red 1401 6m
w 503

Pięć

9.

509

Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iacoto fwateczø iaco Jan lodzki |
poficzil panczy krziwen Szirokich |
Groszew {vfziban}, niczim go nemal
fbiwacz | ani dawnofczø lati — — —

1401 Posu no 509
Piech VI no 144

Wiec

521 Jaco to fwateczø iaco micolay Vi |
 cupil . dzedzinø vpanczy krziwen |
 v Jana y trzimalø powicupenu |
 trzi lata |

1401 Pozn m 521
 Dieh VI nr 1.55

Pięć

l.

761 iaco przitem | bili, iaco Bodzanta
vicu|pil . pol . Orla, vecztirdze|szi .
[k] ywpanczi krzi|wen, a potem
dal . derfko|wi, pancznacze krzi-
wen |

1405 Pozn nr 761

Preh VI nr 831

jękło mi . ud 1401 ib. 521

Pisć

w piści

l.

Jako tho swyadcuŝ, jako Nicolay trzymaj thę

rolę w pyancy grzywa w zastawie, który

Margorzata wosnim wczasowała

1420 Pyszcz nr 629

Pięć

Iaco Bronisz ne ma mim zagrodzenim poci
cop scodi

1403 KsMaz nr 326

2914. (281^v) Jacom ya nyewzel panci copp groschi vdobca posagu po-swey szene. — Jaco ya tho wem Eze vith nyewzel panci copp groszi vdopca posagu pogegego szene.

1429 Zap Karsz nr 2914

Pieć

J.

1001. (419) yacom ya Stowarzishmy mimy Slowye Michalem
hy mykolayem nyeranczhin(!) pyanczikop za Cprissa s krakowan
anym gynego Rakoymyego wstawycz myal Slowye Jana de Vanssi.

1456 Zap Wana nr 1001

zapis mi. red 1434
ib. w 440

PisE

Se

440. (254) Jacom ya nyerancil Szczepanowi panci kop zamicolaya.

14 34 2ap Warszawa nr 440

854. (W 2, 563 r. 1438) Jacom ya dorothye sczynyne gwaltem nyesbyl any snye paczi cop wygyan(!). — Jaco ya tho wyem Swathoslaw dorothye gwaltem sczynyne nesbyl any snye paczi cop wygyan(!).

1438 Zap Warsz nr 854

jęszo sni. not 1434

ib. 440

2.

Pięć

Iako Ian Iannø wiposzazil s Karwowa pøczø
cop za swego dobrego sdrowa

1403 KsMaz nr. 418

Pisć

(nie do form)

i.

1404. (89) yakom ya przyssethwschy sdomv maža mego
(wth) wkthorem myą odumarl nyewzyalam Skrzynky rzeczka kra-
dzyebną sbyączya (!) koop grossy wpolgrossczech yinsschych rzeczy
ynyewnyoslam gych do domv swego wkthorem myą-kam (!)
Tako my Boog pomozy. — yako my tho vyemy.

1473 Zap. Kanał nr 1404

jele ni. ad 1403 Gubna
nr 418

Pięć

m.

666 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
Jaco varpanz | wynowath gemu
pandz | feoth

1409 Poznań w 666
siech VI nr 1309

Pieć

m.

1482

Taco my pomofz bog † Jfze czo
mya | ozalował Mycolay luffowfky
othma | czerze fwey abych ya ya-
chal fzedwemą | taco dobrimý ya-
com zam aweduu | dzestu potley-
fchich gwałtem nadze | dzyna lu-
ffowo wyanno wzapuft | dwoyecz

Szedwemą panýczema afzefcza |
nacze kmyoth gwałtownýe yvira |
bycz pyancddezant cop drzewa
yp | yancz gefchenyew ydambecz
tegom | nevczynyl aný vzithcu
mam.

Juliusz m.
nr 1408
il. 666

1437 Poznań nr 1482

Pieć

621 Tako gemu pomozi bog y fwan{ti} |
 † Jaco gÿ Bodzantha wranczil. |
 wedwadzefcza krziwen dogego | Si-
 nouicze y doÿego szancaza yfzak |
 Spanczinacze wiplaczil apanczi |
 nezaplaczil.

1407 Pozn nr 621

Piech VI nr 1145

Piech nr. 1374

Piet

res.

(= przeniecie)

1308. (400) Thako mi bog etc. yakom ya Malgorzacje Mamye²
mey nye szabral dwu szuknyv sza czthyr dzesczy grosschi Masla
yszyrow za polkopj y Masza pro XV gr. gwalthownye wszole
Rethe leporinum vathj szyekiri any pacz baranow. — (401) yako
ya tho wyem etc.

1470 Zap Warsz nr 1308

Jako mi. red. 4401 Rom
w 666

Pięć

787 Tako gim pomozi | bog y lwanti †
 yacofm | newfzanl . [p] chofzebno |
 rzeczø panczi krziwen | y bireta, Ja-
 nowi Gelenewi

1405 Pozu w 787

Piek y m 880

pięć

f.

wský. — Kota:

czfo micolay name zalowal | zawatu
panczi grziwen teg | zatofmu ya
neranczil

Piek. 1375.

1409 Koscian m 423

pięć

φ.

quinque maris szidowce.

Jaco mi Sta|zek fziowca panzi
grziwen | nepofziczil anyfmugich
vino|vata — — —

rich 1420

1419 Koscian nr 426

Pięć

p.

929(32v) Taco mÿ pomofz *Et testes*
nam bog | yfwanthi † yacom *Et*
testes: yaco | to fwaczcymy yaco
vandrey kreftko|wfkv pawlowv

derfcze yadwidze ne | wynofl fgych
domo (!) panczy Grzywen | any
gich wlythka mym wfzacam | mam
Testes: yego wfzacam ma

1417 Pozu nr 929

pięć

f.

SIC TURABIC. 1888.

Jacom ya wyffe nÿe wzał pyanczÿ
grzywen kedim | przedal mat^{er}ne
polowiczã Cranfka anÿm wiffe |
mÿl wfdacz yedno yaco pirzwa
fmowa bila

John W.

1425 Kościuszki^{Wd} 1131

Pięć

f.

1197 jako Mycolay Werzenyczsky Jad-
wyzin oczecz | nebyl wynowat pą-
czy grzywen zabrog rzy |

1425 Poznań nr 1197

Pięć

ψ.

Yakom ja nye przeymowal dlugu pana Lichinske-
go na szy^ł, anym tego dlugu wynowath pyanczy
grzywen panu Michalowy

1426 Pysdr nr 824

red Obm nr 1774

pięć

p.

...ampm sic peritabile. ...
Jaco dla nÿe zaplaczennÿa pyanczÿ
grzÿwen | pana lyfca gem fcodzen
quantum vult, quinque marcas. Item
idem in alia rota in eadem forma
alias quinque marcas periurabit.

1427 Kościaru 1196

Pięć

f.

Yako Jandrsich, brath moy, nye wrócił pyacsy

grzywna grossorum latosum pana Maczeyewy

Jaroczskemu v pana Poznanskego

1427 Pyzdr nr 1014

2781. (219) Jacom ya nyewinowath Staszcowi pyancigrziwen penedzmi gothowimi ale bidlem. — Jacom ya przitem bil Eze pael nyewinowath Staszcowi pyancigrziwen penedzmi gothowimi ale bidlem.

1428 Zap Warsz nr 2781

jękło mi, ued mowu ib.

nr 440

Pięć

f.

1317

Taco my pomoz | bog etc. Jacom
ya nyewynowath | pyanczy grzi-
wen groschy apol | grziwny pofpol-
nich woczecho | wy Strzefchcow-
fkyemu etc. |

1429 Pozu nr 1317

Pięc

g.²

Yako esso na myō szalował pan Jan mycosnik
pyanczy grzywen, tich gos (ca) na nyo wynowath

1430 Pyndir nr 944

Pięć

9-

1421

Jfzemý nedoplaczil pan vaczencz |
paczy grziwen mey trzeczey czafczy
Sze | fczy dzefanth grziwen |

1433 Poznań nr 1421
jęk mi. red. ab. 1374

pięć

5.

Tako etc. Jako dla nyezapla|czenia
oth pana Mýcolaya | Czaczkego et
Derslao Russoth^(s)ko | pañczy grzy-
wen gem fcodzen etc. | {Jaco} et
minus potest.

1434 Kościan nr 1482

Pisć

g.

Yakoszmy tobye nye ranczili za osm grzywyen,

anyszmy gemu pyancy grzywyen vpłaczili a

trzech nye szaplaczili

1440 Pyzdr nr 1184

Pieć

er.

1499

Tako gemu pomofz [p] bog yfwyan-
thy † | Jakof {m}ya zaparzÿza ran-
czyl yprzythem | byl ytim pyenya-
dze otliczal dzewyancz | dzeffyanth
griwyen przefdwu copu | amÿedzy
tymÿ pyenyandczmÿ pyancz | dze-
ffyanth grzywen ypyancz {Grziwen}
prafkych | aoftatek poſpolnyey mo-
neti

er.

1428 Poznań 1499

Pięć

P.

Yako moy(a) szona nye wnosła do mego domu
panczy grzywyen, o ktore myą Mszcissek na
gyego czanscz poszwał

1444 Pyzdr nr 1199

pięć

nr.

Jaco potrafz iandrzejã new|ranczil
dopana fantoczke|go wpancz grzi-
wen ale | zadve nedzeli napoftaue|ne

Piek. 1279.

złoty m. od 1804 r. 252

1408 Kościar m 376

Pięć

372 ...iako Marcin ne pokračil

Zegocze do bitka za panier
grziven

1399 Pozn nr 372

Lekn: nr 2866

Hube Xb nr 383

Pięc'

94/ Taco etc. yaco tho fwaczczą Ja|co
 maczek cupil poltora flada | wfwe-
 go oczcza zapancznafcze grz|ywen,
 a wfuego brata zapancz | grzywen
 fyrokych grofý polflada

1418 Pozn nr 941

Jęko nr. 1388 Pozn nr

pięć

ser.

Jacomi pan Andrzej vinouat^{a)} |
pancz Grziwen

a) Piek. 767: vmouil.

. 1404 Koscian w 252

Pięć

567 Tako | gemu pomozi bog yfwa{ti} | †
 iaco czlom ranczil [Janowi] | zaŷ¹)
 Czepurfki, zaŷana Dafze | wfkego
 Sefcz krziwen oto | ma Micolay
 Scodi Pancz | krziwen |

1404 Pozn w 567

Piek 4 w 672

jesli mi. w 1404 Cestrian 252

Pisć

ser.

514. (70) Jako $m < n >$ ye borzim spasl pyancz kop szytha
swoym bidlem.

1435 Zap Warsz nr 514

jeles ni. uol 2408 Bon

nr 666

Dięc'

nr.

Jako ego moy czeładnyk fobczagajal ⁷ pōcs vossow
yedennaszcza kony y cztyrzy szakury, tho
fobczagajal, ym e rabqox ▼ yey leszo

1444 Rydzr nr 1256

Roczn. Hist. XV 239
julu m. uel 1408 An
nr 666

pięc

nr.

Jaco to fwaczø iaco micolaj ne |
pobral imena Staniflaoui zapancz |
grziwen.

Piek. 1268.

pełn nr. ed. 9404 w. 202

1408 kościan nr 367

Pisó

er.

A vn (!) ge mal does pofo
grzyven

plus on. ad non lobata 25

1412 Pyz dr nr 335

Prigc

ser.

Jako przy tem bili, gdy pan Pasek wazył

pyłes graywen gr. penąszy Nicolayewych

ze s Szyrnik wyssey, nysly prawo mya

1417 Pyatr nr 481

eh;

Pięć

rec.

1149 Taco mý pomofz bog. etc. yaco
oneza | placzene hořmydzefzant
grzyven othya | damka mam fkody
pancz grzyven | *Testis quilibet su-*
per quinque: yaco to ſwacza | Et
dictas octoginta marcas dampni iam
acquisiuit ut litera dicit¹).

1423 Pozn nr 1149

Pięć

ser.

1301

Taco gym pomoz bog †. Jaco | to
fwacza Jaco zađ kazal wfcza | gnącz
Janą woyta nagrodze | tedy pan
Chwalantha wzal | nanyem ywi-
schoczował pyacz | grziwen | — — —

etc.

1428 Pozn nr 1301

Pięć

nr.

1375

Taco my po | mofz bog Jfzem dla
nyezaplaczena | pyaczi grziwen fko-
dzenem pyancz | gaziwen | — — —

et.

1430 Pozn nr 1375

Pięć

nr.

Yakom ya saplaczila pyance grzywon Wledeze

ek:

1423 Pysdr nr 725

Pięć

ae.

1374

Taco my pomoz bog † | Jfze dla
nyezaplaczena pyaczi grziwen |
fkodzenem pyancz grziwen |

eh.

1430 Pozn nr 1374

Pięć

nr.

Yakom scodzyen panez grziwyen o nyessaplaeche-

nye pyenandy

1444 Pyszdr nr 1237

pięć

m.

Tako nam pomozi bog . ý fwanti † |
yako ten Copecz, czfzo ýanufz on |
zalował. tegomu wlitka. pýancz |
bracze. newidala ýneprzifzwolýla |
zawekugiftý copecz medzý wfczan |
cziczamý ySzuchim docowem ----

1413 Kościu m 498.

er.
pięć

Tako etc. Jako Andrzej Błoz |
newizol wanczey skatharziną | fwo
zonø pozagau. yedno pýancz | grzi-
wen. anýgo wãnczey wcho|benicze
wnofl. etc.

1415 Kórcian m 545

pięć

ner.

Tako mi pomofzÿ bog yfwøty |
[[Cz]] Crzisz Jaco to fwatezø [[czo]]
czfo michal | fzałowal Naczerfkø
Inafczichnø opøcz | grziwen themu
fzø trzilata minøla etc.

L. 1505.

jękno m. red 2415 ib. w 545

1393 kościan ur55

pięć

nr.

Tami etc. kedi mu {oceflaowi} fela-
dam moy | kon Auon zaplaczena
nechzal [[zap] | wzocz awtem mem
wzøl pocz gr^ziwen | fczodi

L. 1884.

złoto nr. 1, red 2415 it. nr 545
1396 Kościen nr 82

Pięć

Iaco mne Msciszek straczil swφ westczφ
pφcz grziwen

1403 KsMaz I nr 260

jeho ni, red 2415 koscia w

545

pięć

nr.

Thako mÿ pomolzy bog etc. Jako
dla | fzedmy grzyw[y]en nyezapla-
czenya | gem fcodzen pyandz grzy-
wen fcod.

zob. nr. 1428 i 1429 nr. 525

1428 kościan nr/377

910

8.

920 Tako my pomoz bog y swantha |
ew^an^gelia yakom przytem był yfze |
Mycolaÿ Sekyrzeczfkÿ nepobral
Gwal|tem Troyenafcze fcota aczwo-
ro cze|land a pączy konÿ Spleban-
fkego | domu any tego wfytku ma |

1417 Pozn w 920

Pięć

pod wzięci n.

Yako Swyanthomyr nye ranczył kony v pana

Yanussa pod pyancıo grzywen na postawyene

1417 Pyzdr nr 504

9.
Gieć'

960 Taco gim etc. yaco to fwaczeza
yaco | Bogufal. newfzał dwdzestu
grzywien | ypanczy grofy fyrokich
zafwą zona | Jaroflawą dla zawano
ynewnofl | gych dogłaboczeza any
gych pofit|ku ma

1418 Pozu w 960

317. (72) Jakom ya pelgrzimowy nyeranczil dw copu przesz
panczy grossy za zemske pravo. — Jako(m ya przitem bil) ya
tho wem Marczyn nyeranczil.

1431 Zap Kasa nr 317

912c

1026 Tako gim etc. Jako tho swatcza,
Jako | Mafz witkowfkÿ przybyekl
fedwema | podleyszÿma gwaltem
ne pÿotrowa y na gego szonÿ dre-
dzÿna yranil go pÿa | cza ran *Pri-*
mus testis dicat, | videlicet Floria-
nus: | Jakom przytem bil. !

1418 Poam nr 1026

pieć

nr.

ze ^{Janufza} cupczem] | cupcze prziwodzilȳ.
przetpana Janufza | nadzedziną
prziwodzil. ȳ ofzadzalmu | ȳego
rolą. ȳofz. zaofzm grziwen. | przedal.
zapȳacz. trzeciakowich. aza | trfzȳ
grofzowȳch. aon niȳednego | nech-
czal prziȳocz

1418 Kościan nr 739

Pięć

nr. ✓

hic nos deus adiuvat..., gre,

→ Bystrane wzał ... kosuch lyszcy za panow

grywen po ... wane gep

1420 AKGr. VIII a, ~~1420~~ 150

Pięć

moje mi do for
moje plus etc.

✓✓

Jako prawdziwy pan grzeben
na jego dwudziątym i sydisto (?)

1417 mPKy. II, 298. ✓

Przystram wiał panoszek.. Ma dwa..
szare grzywny i kosuch.. Ma panoszek
grzywny 1420 il. 300. (zimiński, i słu
(do for przepisane) (wobłone) ✓

~~Ma... wiał panoszek a dwadzieścia grzywny puszczy
to Michale 1420 mPKy. II 300-301.~~

Pięć

P.

Yako tho swyadcsó, jako Dzerszek nye dal

Stasskowy lóky na wydgerszenye do pyóczy

lath

1421 Pyadr nr 692

69. (67^v) Jakom ya newinowad katharzine zapyancz kop
vipravi. — Jakom ya przithem bil esze. — Jako ya tho wem esze.

1423 Zap. Kancz nr 69

Pięć

re.

1180 (193v.) Tyco gym pomoz etc. yako
pawel woith | kyffkowfky cupyl
woytowstwo kyffkow | fkye za-
panczdzefzanth grzyven hyzapacz |
groffy [prz]praffkych. a zapacz po-
lpol | nych | — — —

ch. red

Stephan 68

1424 Pozu nr 1180

Pięć

ru.

1180 (193v.) Tyco gym pomoz etc. yako
pawel woyth | kyffkowfky cupyl
woytowftwo kyffkow | fkye za-
pānczdzefzanth grzyven hyzapacz |
groffy [prz]praffkych. a zapacz po-
fpol | nych | — — —

1424 Pozu ur 1180

Pieć

101

145. (212) Jako mne (Jacub) Micolay ranczył ranką pospolithą
(pancz kop albo kone) < dwa Cona zapancz cop >.

1425 Zap Warsz nr 145

Jako m. red 1423 dr.
nr 68

Pisć

nr.

2895. (267) Jaco mnye falislaw myal zapisacz pyanczcopp
nagodi zaplaczicz podeszcode. — Jaco ya tho wem Eze falislaw
gimal Janowi zapisacz pyanczcopp nadogi(!) zaplaczicz po(s)de-
szkode.

1428 Zap Warsz nr 2895

Pisć

ser.

263. (12^v) Jako mne voyczech vinowath pãncz cop ranco-
yemsthwa.

1429 Zap. Kana 2 nr 263

jakos mi . . . od 1423 r.

nr 68

Pisic

V
nr.

Ochrany puzeriny fo Gregorow de
Redka namy zalozena v Pyrene
cof kyeem ya nepobrat.
1442 Citos. LYXXIIII

V (n. Inetfonate)

Pisć

re.

845. (123 r. 1445) Jacom ya obranczil za Stanislawą Swathoslaowy kopą ypacz grossy. — [Ja]com ya przitem byl grzegorz obranczil za Stanislawą Swathoslaowy kopą ypyacz grossy.

1445 Zap Wana nr 845

pięć

nr.

1428. (733 r. 1474) jako my Jan vynowath pyacz kop
ydzyeszyacz gr. Tako my Bog pomozy.

1474 Zap Wanz nr 1428

Pisć

p. ✓

reimus et teramus, jaco

Jacusch oth pyacry y oth szecry lath
ne raneril * Andreowiy dwostha griwem uzawa
i poragn

1425 AKGr. VIII a. ~~1039~~ 165

pięć

rel.

Jacom nyewzal they pañczy k|me-
czem kaſdemv zapanczna|fcze grzy-
wen gymenja przefp^{ra}wa

1425 Kościan m/266

Pięć

✓
re.

... Szesci orlowykan ranyono, o pyawer gich
mowya, tim rasem, szostego wygmugyo, esso
leszy we szm⁴ertnich ranach, bo nyefwem
bądre li szyw, abo umre ~~kan~~

1427. Bibl. Warsz. 1861 III. 40.

308. (49) Jako mne pyotr winowath poldzew[an]tha grosscha
ypancz dny roboti. — Jakom ya przitem bil pyotr winowath.

1429 Zap Wanz nr 308

Pięć

9.

1374

Taco my pomoz bog † | Jfze dla
nyezaplaczona pyaczi grziwen |
fkodzenem pyancz grziwen |

1430 Pozn nr 1374

Pieć

f.

1375

Taco my po | moſz bog Jfzem dla
nyezaplaczena | pyaczi grziwen ſko-
dzenem pyancz | gziwen | — — —

1430 Pozn na 1375

jeho ni, uel ib. 1374

Pieć

✓
R1

Jacom ya myal sredrec v^{*} Micolaye za paner
lath..., alyzbi my pyaner cop zaplavyl

1430 GymProc. 314

pięć

re.

Tako mý pomozi etc. Jakom wy|dal
zapyńcz grzywen grofchy | fchukna
Opatom pyrwym ythe|mv y^{con}ven-
towi yego lokczem | myerzonego
ypostawi ku vzy|thko[wy]m opa-
towim y^{con}ueⁿtowi

1432 Kosián^{nr} 1447

pięć

er.

Tako mý etc. Jako tho fwathczą |
Jako kochmaⁿ Janufch wydal |
zapyancz grzywen polzpolythych |
fehukna Opatom pyrwym ythe|mv
ycon^{ue}ntowy yego lokczem | mýe-
rzonego ypoftawi ku vzyth|kom
opatom ycon^{ve}ntowi

jedno mi. wól ib. wó 2447

1432 Koscian^{nr} 1448

pięć

nr.

Jacofmÿ przÿtem bily Jaco Mar-
gretha² kazala | Gunczerzewÿ cupicz

fukna fzobye³ plafczewÿ | ^{2(-a)}zpyancz⁴
grzywen y⁵ za ffefcznacze⁵ groffÿ
a | ftego gÿ flubÿla wÿprawicz
Alii in testimonium.

1422 Koscian^{nr} 935

filho m. red 1432 it. w 1447

Pięć

m.

1396

Taco gym pomofz bog †. Jaco | to
fwaczými Jfze bodzatha Nyeuer |
fky neyachal nadzedzyna grabowo |
gwaltem ymocza fcheczczu sobye |
rownien aldzelzczuza podleyfych
yne | wízal Jandrzeyewi dwu konu |
taco dobrich iako pyancz grziwen |
— — —

1432 Pozn w 1396

Pięc

547 Tako gemu pomozi bog yfw|ti|²) †
 {iaco} czlom[o] {y na} Szedrziku
 [valzaal] {dobil} | cone y {scoda}
 [woli tako dobre] {to ftalo} [iaco] |
pandz krzewen | — — —

1402 Pozu w 547

Pick 41 w 286

jako n. ad 1432 ib.

nr. 1386

9ięć

673 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco to fwaczø Jaco micolay ne-
vera|dl. Swanchowi coni Jaco
pancz. | krziwen ani tego vzitka ma.

1410 Pam w 673
Pieh VI nr 1376

Piec!

804 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
 iaco ta wýełz wýfla[?] fzcoda | (leg. z słuody)
 Jaco pancz krziwen — — —

1416 Pozn. nr 804

Jelus ori, red
 wuzn ib. nr 166

m.?

Pięć

1023 Tako gim. etc. Jako to fwatcza
ŷfze | woczeh Dafchewfkŷ nŷe
wfzał dwu | wolv Mŷcolaŷewŷ ŷako
pŷacz Grzŷ | wŷen |

1418 Pocz m 1023

Jako m. red 1410 il.
m 673

piec

m.

Jaco wawrzinecz³ fkoraczewfkÿ⁴
[[bandzavcz] | bandancz⁵ mÿm ope-
cunem⁶ fdzyl mÿ [[fboge] | fbroye⁷
yaco pancz⁸ grzÿwen — — —

1421 Kościan nr/207

Fięc

m.?

1166

yakom nechał gwałtem szamotrzech
nadzedzyna | falaffzowo ynezaby-
lem woczechowy kobyla | yako
pancz grzyven anyotempne szmer-
czy | ma

jękło mi. od 1410 str. 673

1424 Jozu w 1166

Figc

m.

A w yego dsole darth chmely y vdarthe go

yaco pyanos graiwen

1424 Pysdr nr 1007.1008

pięć

m.

Tako mÿ etc. Jaco Jan Trze|beczfk
pufczył profzną Ofchu|ffego km:
thowicza mego | ktoremv vy
[[dal]] oflytho | Ochąfzbą daw
Jaco pańcz | grzywen.

a) *Może zam.* Oszus<ki>ego lub Os

1428 Kości an^m/340

Pięć

an.

1495

Tako gym pomofz bog yfwyathÿ † |
Jako tho fwyathcza Jfze Szÿmek
Sma | leÿgorkÿ wſzal dawo (!) wolv

ybyka | crowa yedna Sczelanczem
Offmÿ fwÿ | nÿ duanacze Cur Zytho
Ofzÿmÿnã | Tego fwfcwego polo-
wycza, ſdzyl iako | pyancz grzy-
wyen |

Jako ni - red nr. 673

1428 Pozn nr 1495

Figé

21.

Jakom ya nye pobrala Pyotrowey ssiyostri ramb

tako débrich yako pyanoz grziwen

1428 Pysdr nr 1022

Jes mi. sed om w 1986

Pisć

m. 2

1428

Taco my pomoz bog etc. Jfzem |
vidalą kramnich rzeczy fuⁿtem oth-
wa | zonich alokczem othmerzo-
nich Marczy | novy zaianczcowske-
mu taco wele yta | co dobrich Jaco
pyancz grziwen *Et quilibet testis*
debet iurare, quod hoc testatur, quod
domina Fawcowa dedit res libra
funtii ponderatas et cubito emensu-
ratas domino Martino Zaianczcow-
sky ita bonas, sicut quinque marcas;
quilibet sic dicat super quasilibet
quinque marcas usque ad triginta
marcas minus duabus marcis.

red. ib.
9386

1433 Pozu w 1428

1686. (465^v) Jakom ya Jemv Nyevrathl konya Golabego
Naymyenyv Mrokovye yako pyacz Slothych Thako my pomozi
bog etc.

1494 Zap Kansa nr 1686

Pięć

n.

(74v) Jfzem ya new | fzał cona Ja-
nowi nadzedzine | grabowe fzamo-
czwarth taco dobromy (75) iacom
fzam ałpacza podleifchich taco | do-
brego iaco dwe cope anigo wfzitku |
mam

1414

1432 Poznań nr 1414

Pięć

ni.

1413

Taco my etc. Jfzem ya newfzal |
Jandrzeyewo cona nadzedzine gra |
bowe fecztirmy taco dobrymi iacom |
fzam {mocza} afpacza podleyschich
anygo | vfzitheu mam

1432 Poznań no 1413

jęs ni. uel it. 1414

Pięć

2.

Jfzem ya new | fzał dwu conu Mar-
cynowi fżamo | czwarth nadziezine
1415 grabowe mocza | fżyla fżamoczwarth
iacom fżam a | fżacza podleifchich
taco dobre[gh] iaco dwe grziwne
anigich vfzitheu mam — — —

1432 Poznań nr 1415

Pięć

a.

1416
Taco my pomoz bog etc. Jfzem ya
nyew | fzał Jandrzeyewego kona
nadzedzyne | Grabowe fzechtym
taco dobrimy Jacom | (76v) fzam
afpacza podleyschich mocza fyla
<anygo> | vzythku mam |

1433 Poznań nr 1416

Pieć

2.

(76v) Jfzem ya nyewlzal cona Ja-
nowi na | dzedzyne grabowye fcha-
moczwarth <fta> | co dobrymi ia-
kom fzam afpacza pod | leyfchich
taco dobrego iaco dwe copye | mo-
cza fchila anygo vfzytheu mam |

1417

1433 Poznań nr 1417

Pisć

2.

1418

Jfzem ya new | fzal dwu konu Mar-
czinowy nadze<dzine> | grabowe
mocza fyla fchamoczwarth ! iacom
fzam afpacza podleifchich taco |
dobrich yaco dwe grziwne anygich |
wfzytheu mam ! — — —

1433 Pozn nr 1418

Pięć

m.

1548

Jfze vpana vjancencza oftala
pyancz | grzywien mei czanfczy
fyefcigzechfanth | grzywien polagu
fyoftri pana Suczynei | — — —

1432 Pom nr 1548

Pięć

w pięci

l.

1579

ywödzer | zalgäa dobrowolnë za-
gých ocza yzaných | tako dawno
yako wffyrakowë fzëedzÿ | a nÿe-
bila wÿanczenÿczewa anÿ gego
ocza | a nÿmv geÿ poſſekl vpÿaczÿ
fobye rovných | (175v) a vpÿaczÿ-
dzeffath podleÿfÿch | — — —

1436 Pozn w 1579

Pisć

m. 18. VV

Jako xq ncr Ion wyswal meyo
erlowyeha Mikslaya o wyno₃,
alye # nye o ginne neeri, ktorey
pyo₃ ncr lyat myno₃ la.

1447 AK Pr VIII 50.

Jaco ya nye szbyl Vyqerslaw a s Josenyevicz
gwalt em... anym mu trechnasore ran sadal,
pyqery cwarich w glowa 1471 ib. 56

Pieć

w pięci leciech

l.

√ w piątym leciech — quinquennis B. *)

(quinquennis, id est quinque annis — hulidni luel
(holizy))

~~11~~MPKYV 39

II Rz 4.4 quinquennis enim fuit (n. filius
Jonathae), quando venit nuntius de... Jonatha

*) del cyfe zov, odystanie veblive

got. 2 x 2 p.

Pięć

nie do fon

v v

Pygncz przodkow s^vchych ktorzy byly prorocowye
 - cerimone i. e. quinario personarum.

1471 MPKY 115

quinario personarum,

pygnczy przodkow swych ktorzy byly prorocowye -

quinione (item 5 puncta in Tessera) ei sic quinione
 od czinka a. czinka. ifo. 115

fol. 2x rps.

tych prob. tepo luel, part
 incas

Amurki pięć, pięcioletny - ni lustrem, quinquennium

£
 =

Pisć

(100) vsici luv

ol.

2961. (234 r. 1472) Jako pyotr przeszmya szradomya nye-
posslal brathv szwemv stanyshlawovy cztirnaczeze lokyeth szvkna
florenszkyego po szlothemv y pyaczi koopp polgroschkow anym
go vschkodzil Jako dwanaczeze koopp polgroschkow Thako my
pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Wana nr 2961

Pięć

m. ✓

Pięć lat = lustrium

lustrium - pyąch latu
1481 Profil. IV 247

Pisć

J.

1628(183)

Jakom. ya nye pobral gwalthem zydowy...

Ihkanky y pirszenya (et) y pyaczy lyzek
ssrebrnych sz domu yego

1488 Zap Hansz nr 1628

Pięć

Nicolaus ^{...}recepit viginti florenos Hungaricales
in mutuum, in quibus invadiavit sibi Hynek quin-
que partes lanei seu quartas al. pyacz czwerczi
lanowych desertas

1495 AGZ XVI 259 .

Pisć -

myły papodruye, (h
 Umort w mych pyący semyorlyech, l. woschytko,
 oroby nye moglo oddalyer od wyekuyedrego zywo.
 shox / 71aw. 112

Pisć

v
m.

peca mar plohna, uszm stop w grobe,
hilkom szam szobe urobil

~~XV. p. pat. sub. III 311~~ skarsa Wrocy w. 16

skarsa Ploc
052 m ~~sk p. I. M. K. y. I. 192) g~~

piec

nr. ^v

Maure tam pyack obraskowat ~~1775~~

R. XXIV, 45. 1775. V... litore... stozga byle 7 wjezy

~~Krygale gawogel litore, mowog~~ wygendruwal

~~pan bynsky, stozga bynsky~~

XV p. port.

~~wygendruka; 1775;~~

~~S. 6. tal. I nr. 346 t.~~

~~Por. Kwa. I nr. 1888.~~

Rozpr. 28, 45 ~~1775~~

Pięć

5
Vstawyami, ysz gdiby ktho *dap porąbyl..., vyną,
yasz rzezona szethmy grziwgen, to gest pyancz
groszy przez dwv kwarthnykv (Dział 38: vyną rze-
czoną syedmynadzessyath, que dicitur sześć grzy-
wien)... zaplaczycz <ma>

Sul 48

l.

Pięć

Paklibi... vyelym policzkow slyachczicz slyach-
czicza... policzkowal, ot kaszdego po pyancy
kop (quinque sexagenas)... zaplaczy

Sul 102

Pięć

Ten, ktori przyganyl, prziganyonemu w pyączy
kopach (quunque sexagenas) groschi pyenyany-
dzi... ma bicz pothąppyon

Sul 103

3052. (266 r. 1472) Jakom ya barazy proschywschi dodomv mogego nyesbyl sszamowtr gwalthem donyego zadnyey wyni nyemaiacz anym mv zadal rany othphorzoney crwawey clothey nyezadal(!) kthora woszny ogladal anym gego wyeszdrowyv wrobothach y wpynyedzach oth they rany lekarzowy danych nyevschkodzil Jako wpyaczi koopach groschi polgroschkow Thako my pomozi.

1472 Zap Warsz nr 3052

jęsno mi, ud
dul 103

Pier' m. ✓

fedem, ~~hoy~~, artiri,

Syansy.

~~X~~

R. ~~XIV~~ = 276. XV med.

rd.

Pięć

Y wiszli szφ... czterzey krolżowye przeczyw
pyφczy (quattuor reges... aduersus quinque)

BZ Gen 14,9

rel.

Pięć

Za samcza dany бѣдѣ pyѣcz rublow (quinque
sicli)

BZ Lev 27,6

3.

Pięć

Eston a Ozi, a Oziel, a Zerimonth, a Vrata,
pyłcz (quinque) ksyłszłta czeladzi

BZ I Par 7,7

Się'

P. v

Przystragam ^(logu, zne dorem) prawdę mówię ..., a tego nie
chcę opuszczać ... * tego daleko, jako my swych
płynięty rzemiosło morem wzniesie z wosumecz.

II $\frac{1}{2}$ XV Tab. 539.

F (ley. 2 nph)

XV k. part.

h

Pięć

A gestly za tich pyŕcz dny nye prziszye (si
autem transactis quinque diebus) nam pomocz,
vczynymi podle waszich slow

BZ Judith 7,25

Pisí

P. ^v

lypn z luvoviz...

ngutaru
yaho udovram, talis

Przysięgam... sprawydlywosczy vsryexacr... w tem-
to prawe, a tego ne opuszczycer... prze szadny dar
*Tafu daleko, yako ya sz mich pycczy smislow
vrosumer mogę. II $\frac{1}{2}$ XV Tab. 539.

I

z

Digi

А по той дуге пошла хорыетта... 27
Крыла сја, пјана мјесты а ч.

Ev. ex. XV OF XIII 288

ocultabat se mundus unique duc 1, 24.

Pięć

v

Przysięgam bogu... , yse chera na mem
vnanare pyem en bycz... a nye chera tho
odpuszczyz any dla faszky... [any xadney
recry olla] tako daleko yako moza
znaydez [pro: xna:z] w moziech pyzery
szmyxlow.

Ort. Kat. 205

red. lit. 33,3
~~1/2 XV 181 205~~

Pięć

Ja przyszyłam ... ysz chosą ya na mym
szadrye wyemem byoz ... thako daleko
yako mogą szad w mogych pyaczy
szmijelow szadryoz

Ont ilac 34 (sr)

Pieć

(składnia)

mieszanej rodziny widać tu... s kuzine syto...

Pyecze ran oxerwonich kwitnęli

XV/XVI Pl. Bcc. XII 163.

na 1500

Pisć

V

Zostal po... zmarłym dreczacz v... dom,
..., z kethorego domu... było wy-
nowatho pyacz grywyen.

Ort. Kat. 185

~~№ 7 XV Sobót. cxi 185~~

red. Ordonel 64, 4

Pięć

Thedy został po tym to umarłym
dzyeczyaczyo jeden dom ero gy odumard
na gyeo matką szkthorego domu
jesce wynowatho pyacz gzywem

Ort Mac 86(19)

Pizé

míod of písi' h'et

p.^v

Marvin ... nye vradl *Marzewy ... myodu ot
pyaczy lath ze sem hopy fionli w gego bon

1457 Tym Sad. 74

21. V

<11> stawiamy ten, acz kto... bydlizę zabyge; ten ma
drze... za nize tny fruzny...

Pile

45b

a gdy kto klusya zathnye, poltory grzywny, za
szrzebca dw lyath pyacz grzywien, acz gy kto
vrany; acz badze starszy nysz dw lyath, a badze
przez kogo zabyth, tedy ten, czyg gest szrzebyecz,
nacz smye przysyadz, to ma zaplaczycz.

/142/. O dzieczkowanyv lyasa y gayv.

58/ /V/stawiamy tesz, acz geden z drvgym ma-
yacz graniczne rozgechane, przegechawszy graniczne
w lesye drwa kv swemv poszythkv rabal, ten czyg
lyas gest, za pyrwe ma wzacz syekyra, za wtore

Dział. 57-58

hd 68: wian; | *vingue mures* (hd II 46)

✓
nr.
Pięc

Vasilko... et Laurencius... fecerunt concordiam
inter... Michno... et Hanya... ita, quod Mich-
ne obli^{se}vit sibi quinque prata al. pyacz ivtrz-
ny... in decem sexagenis

1461 AGZ XII 272

Pige

ser.^v

Æ. Na pyner myash = in pseudopolium^{p.}

Æ. Na

1471x

haec instum re percumbitur impis liberavit
pupientem descendente que in Pentapolium

got. 2 x sp.

Sap no. 6

X

Sap. 10, 6

P. / nie do foin
Tyc. /

v

~~Handwritten scribbles and crossed-out text~~
1475, R. XXV, 129.

ante subversionem
p
penthapolis pnyed
rapaonyerym * pnyax
nyast

~~Brückner Kaz. órw. 3~~
~~Rozpr. 25, str. 129~~

~~P. t. I, 125, b. 201~~
~~Kazania Macieja z Racieja pilm &~~
~~Odpis Jana z Ruszozy r 1475~~

75

Pięć

v.
vi.

✓ A pyanor myar byaley mahy - et quinque
satax polente || 1471 MPK. V, 38.

¶ Reg 25, 18

partimenty of two ellipet et hilt ducentos pene
et duos ubes vici... et quinque sata polente

pot. no. 2x

Sięci

n. v

niech woch przedwo, (oczu... y bolze, weplamye,

Ja gresni wlowek kaip se, grechow, crou se gick do-
moceril... mo' p'ezp' vorumu. in. ~~17~~ ~~Kat. Kat. N 1681.~~

Spaw (2) 5-7.

- 5: wyanene amyzobien
- 7: wyanene amyzli
- 6: wyanene amyzsluznyy grech

Pięć

V
l.

quinquennis, w piątky leczach

c. 1500 Erz. ~~Staw~~ 66

filia m. wch

choley V 38

pięć

er.

Tako mÿ pomozi bog ỳ | fwanti †.
Jakofzm natto | pÿancz grziwen
czfzo mÿ | ỳo dzerzfrzecz wifznal. |
poldzewantÿnacze grzÿwnÿ | daley
ÿefzm [[nat]] Vidal. | napol Palandza
{nazaftawo najandrzejewo czanfcz}
Alius in testimonium, videlicet testis

eh.

1413 Kościan no 503

Unauthenticated
Downloaded from [www.industrydocuments.ucsf.edu/docs/...](#)

pięć

9.

UOMIUM GARZNIUM UC DZESNY

Jaco etc. Jacom panv Gardznje (!)
nyewino|wath they panczy grzywen
anÿfzmv gych | rech rzekel dacz
wthych trzech leczech

1424 Koscian^{nr}1240

Przeć

ser.

Yako Vyanczlaw Mlanka dal my tho pyancz ran,
ktore weszny oglõdal

1426 Pyszdr nr 817

Pięć

nr.

Yako tho swyadczo, yako Vyanczlaw dal tho
pyocz ran Mycolayewy Strzeszkowskemu, czso
gye wozny oglodal

1426 Pyzdr nr 817

Pięć

n.

1419

Taco my pomofz | bog etc. Jize
vpana wyanczenca ofta | la pyancz
grziwen mei czafczy fyefcz | ydze-
fanth grziwen pofzagu fchoftry pa-
na | Suczyney — — —

1433 Poznań nr 1419

jęk ni. od il. 1548

Pigo

v kněžské zprávy

l. ^v

z pohledu přírodního prostředí

→ Sd umoznilo es to, pro koho nastavilo

svému strážní tuzi kmecké ve tržičské
gránském by * píski

1402 Matk. 118.

Hale sů, umozna * meci * jasehem a * meci
... Serantem ..., en ↗

Pięć

180 czo Jakub name szaloual opencz |
 fczwirczen rzý odzefszøncz groffý |
 temu tzi lata minblá

1390 Pozu nr 180

Leksz I nr 1553

Pisć

v lincelnik abizny

✓
ni.

45

Tomek rōczil paney Anne w czirkolzeszy
graiwen y o pōcz, czaby w tho skodi ne
mala ymecz 1400 Wube 26 78

Pizé

nr.

Iszem ya tobye nye ranczil sa czlowyeka sa
pyacz eswyerozen rasy y sza [a sza] oskumracze
grossy

1437 Pyndz nr 1140

zobacz nr. 1390 Pon nr
180

Pięć

✓ Wrecklinde Dispoz

✓
nr.

A Bil gest zyw Enos, wszech swich
lat pyóer a dreyóersset BZ Gen. 511

monenti qui que reni

Pięć

✓ brachialne słowem
z podobnym pinyin

25

l. ✓

światło światłami, iako,

Bożym

→ Jan światłami. W poniedziałek a we

dwadzieścia godzin swą pracę

w Senone

14 12 AKH. III, 187

Prisć v linclula shōraz ser.
z potdraz puzi hie

Yako my sbye sawyōsal Maczek lista dacz
za pyancz a za dwadzescza grzywen w ten-
czas, kedi zastawą przyymował, yszbi
myal penandze wroc zycz, a zastawō wzancz

1418 Pyzdr nr 568

Pięć

v hierarchie obywateli

l.

Aphaxat w piątym a we
tożsamości lat woda
syna sale BZ Gen. 11, 12

niektóre hipotezy dotyczące

pięć

v kócianku znowy
z jednosciami odgromy

p.

Jaco nad wýfnanýe dobyeflawe
Raczcow|fkýego wýdalem Sto grzy-
wen przez pýa|czy grzywen groffý
Szýrokých na dzedzý|na Nyenawifcz

1422 Kóciank^{WV} 954

v literach stowoz
 z jednacy, adzwany,

Pięć

A czsoz acz bōdze przez pyφczy pyφczdzesyφt
 sprawyedlywich (quinguaginta iustis quinque)
 zagubyszly prze pyφcz (delebis propter qua-
 draginta quinque). Aczczy grzeszne wszitko
 myasto. Y rzekl gest: Nye zagubyφ, acz bōdφ
 naleszeny ti pyφcz a czterdzeszczy (quadra-
 ginta quinque)

BZ Gen 18,28

Pisje

Angjeľ barz... [pobit] ve stare avirskem,
 to ie paganskem, slo ty ^{ce} sicy, o [im ^{si in} deset ty]
 sicy y ppe ty sicy luda paganskego kiw. ar 11.

Přec

Tou se přirodzeni zpraví nepřátelství po
 celodrahé věci,

Gichreto cisto bilo iest pyšer
 a ostevdresci tispyšerow a cti-
 vusta

BZ Num. 26,50

quorum numerus quadraginta quinque milia
 quodammodo

Dięc

v kochanich szoncy nr.

Yako kedi pany na mój zalowala, thedi rzekla,
aby yey bil wynowath kmech pancz a trzidzesczy
grzywen etc.

1416 Pyzdr nr 462

Pięć

v konclnik alwazy m.

1204 Takó gim pomoz bog etc. | yako
onezaplaczene penadzy [p] rako |
yemfkych przeczyw rziszcouiczu
czo | ye wranczil Janufch Gorzew-
fký tam | ych newiprawich (!) sza
fkothny ftø [y pącz] | [dz] yfhec-
dzezanth grziwen | — — —

1425 Pozu nr 1204

Pięć v brachniak alioz m.

Yakosa przy ten bil,yaso Nastoso przynoszo-
ny ponadze do Starocowosa pyanos a dandso-
ca graywon gey maczerzyeny,ozosk syye gey
pusosymó dostalo

1418 Pysér nr 956

Pięć

v. r. 110000

2.

867 y resinitmu pkody tako wole
jako dwadzieścia y pyner Krynien

1412 Pozu nr 867

Pięć

v slonow

n.

868 Tako gim pomofzj boog y fwan-
ti | † Jako to fwatezø Jako Thoma |
Bÿelewfky Jal gwaltem we cztir|
dzefczy y cztirezch kmot, y fecztirmi |
tako dobrimi Jako yest sam wgum |
(175) no kxandza dobrogotowo
y vezinilmu | szkodi tako wele Jako
dwadzefcza | <y> pÿencz (!) krzi-
wen

1412 Pozn m 868

Pyzdry

v bractwie rycerskim

f.

Yakosa nye wynowath panye Margorsacze

pyancy a dwudzestu grzywen

1420 Pyzdr nr 628

Pięć

v linculiter rborizy

v
nr.

kor Jan nye dal ^{Janne} pyancy dwdze-
scy grziwen 1423 J Paw. VII^{nr} 2785

Pisó

v lonclmle stroye

ser.

2788. (221^v) Jacom ya ranczil pyotrowi zahindzicha (!) pyancz-
groszi idwa dzescya. — Jacom ya przitem bil Eze Jan ranczil
(zah) pyotrowi za-hindrzicha pyanczgroszi idwa dzescya.

1428 Zap Wancz nr 2788

v konclik stowoz

nr.

Pięć

Scimus et testamur, jze Micolay... v tem, *tsos
mu gest vina dal Simek..., tego gesth nyewinen
..., an[n]y mu wsal pyacz j dwadzescza grziwen

1445 StPPP II nr 3247

Pięć

25

ni nos deus adiuvet..., rze

Stanisław wziął pancz a dwadzescza grzywen pus_
czini po Michale,

1420 AKPr VIII a 151

pieć

v literelnich słowach

f.

Tako mi Boog pomozi y fwanti | †.
Jakom na Andrachu new|szol dwu-
dzefztu y přanczÿ | grziwen. za-
czicowo. wÿzfzeÿ | nizlÿ Jako
bil pan niczek | kupil.

1418 Kościan nr 688

Prigc'

v karelnik shōwz

f-

Yako o nyezaplaczenye sedmydzeszyanth a pyan-
czy grzywem mam tele scody

1426 Pyzdr nr 815

Pyzć

v linculite alioy

f.

Yako Stanislaw ma tele scody o nyezaplaczenye
sedmydzessant a pyãczy grzywyen

1426 Pyzdr nr 815

Ilus mi, ud it.

Pisó

f.

v. brachmidu stronay

356. (B 1, 11 r. 1429) Jako oczecz moy rafal Jvrcokowy (!)
nyevynowath szethmidzeszeth ypyeczy groszy.

1429 Zap. Karsz nr 356

pieć

v listniku dionizy

nr.

Jaco dla nŷewŷprawŷa² pŷenyŷ-
dzŷ³ pa|na Barthoffa ot⁴ zŷda Mŷ-
chala⁵ [a] {z⁶ richin|bacha⁶} |
w one zemŷ ŷtrawŷlem ofzmdzef-
land⁷ | a [p] pŷacz⁸ grzŷven⁹
Testes in testimonium.

1422 Koŷcian w 962

Pisć

v ličebniku storožy

nr.

1429. (744) yakom ya Cztirdzyeszczy jpyancz Bydla rogathego
sesczdzyeszyanth jdwyec ovyecz kosch cztirdzyeszczy jjenej sesz-
cody zayal kthore abram skopaneyh ranczyl.

1474 Zap Wansa nr 1429

Pige'

v louchmle shroy

ul.

hi no deus redimet..., nye

Thy penandre, cterdressery

a paner griven..., ^{thy} Estan wral...

penandre

1420 AKPr. VIII a 150

Pisć

v huceluidu shiovez

nr.

922. (103) .Jakom ya Andrzeyevi Nyevinovath dwadzescye
ypyancz grosszy dlugu vinovathego.

1451 Zap Wanz nr 922

v l'brelnite shiozoy

21.

Pięć

A gymyal gest Enoch wszech swich lyat trzys-
ta a szedmdzeszyϕt a pyϕcz (Henoeh vixit
sexaginta quinque annis)

BZ` Gen 5,21

Pięć

v łuskiel nioing

p.

S tyryjczera a s sredny *druye-
sryód a s pyóery rawassaa
v ũdryalal glowi slupowe

et septem septingentis
et septuaginta quique

BZ Ex. 38, 28

Pięć

v hierarchii history 1365

ser.
V

W potem drayes wrócił pyemystore pich..., ktoros
lil wihypil od olwy koszechich

→ Za piwowodzone synow Isva-
elskich tisyjówcz a twista
seserdresyjót pyjówcz w^vtblaw

podle wazy wyjóstostrey

BZ Num. 3,50

middle hecentom seserpinha unique niclorum

pięć

v brzośnie aluoy
i porównoy neuomile

nr.

(356) Tako mý etc. Jacom wydal
nath|to dzedzyczftwo dzezancz
grziwen | ypancz grziwen wocz-
chowý wyffzey | nath tą fze[[cz]]{fcz}-
dzezand ypancz grzi|wen

1427 Kościuszki^{nr} 1787

Pisć

nr.

v liwulnik sbrony
z potonowz niuomilnie

1455. (55^v r. 1479) Jakom ya nyewprawyl wrakoyamsthwo
oczthyrdzyesczy gr. yopyacz gr. Jana rosthka sblonya doyakuba
(J) rodzonka sblonya zakony rzydzy (!) pothla poszw Tako my
pomoszy bog etc.

1479 Zap Warsz nr 1455

Pięc = quinque

W jego ciele ukazał się bliźny jego
pięci ran Róm. 480.

Pięć : quinque

It redowy ten, który był wriqł
pięć funtów, uobit imi douga pięć
i wyskał [abijt autem, qui quinque ta-
lenta acceperat, et operatus est in sis,
et lucratus est alia quinque] Rom.

489.

Pięć = quinque

Jececie nie rozumiecie, a pięć ora chleba
pięci (!) ludu nakarmiana kaktosie wiele
koszow nabrałi? [nordum intelligitis, neque
recordamini quinque panum in quinque millia
hominum, et quot cophinas sumsisistis?] Rom. 360.

Piec - quinque

Esbon a Ori a Oriel a Terimoth a Uratha, pyfer
kryśtala eselyady BZ I Par. 77. Za samra
dany bōdō pyfer rablow ib. Lev. 27, 6. Za
lich pyfer dny nye praidze ib. Judith 7, 25.

A esar, acz bōdze przez pyfery pyfer dresypt?

... I rzekł gęś: Nye zagubysz, acz bōdō nalewreny ti
pyfer a certy dresery ib. Gen. 18, 28. Orbyrey
krolyowye przez w pyfery ib. 14, 9. Smoch...
bōdōcz w pyfery a w szery dresypt lewyech,
gymyal Naturale ib. 5, 21.

Nyal pyfer [sino]w ib. Mad. 2, 2 5102

Pięć

Szwarcil... przez grzywien 1401 K. M. I nr. 260.

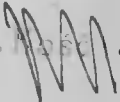
Brani z ułama ... przez ceps seadi 1403 nr. 326.

Jan Jannę wiporzaril s Karwowa przez ceps
1403 nr. 418.

mevisane

Pięć

P. Tandrzyca nie wyczerł... w paner grziwen.

1408, Piek.  867.

Kosciarni nr 376

intencione

Pieji

J. ne mal pol Szowiny ^{w sa stawie} w ponery grzywen.

1401 \sqrt Piek. ~~1401~~ 63.

Woliam w 16p

porównane

Pięć'

Amę go szwadrit, amny mu
wsal pyzer jidwadersza
goziwen 1445 Stppp II nr. 3247

Winkone

Diej'

Nicolay umovil iz Thomislawpaw dacz pincer
grziwni 1391 dekr. I, № 1004. Marzin ne potrad
Legocze dobitka za paner grziwn 1399 ib. № 2862.
Ramsz ne uinouath... witeh (pro: w tieh) panczi
krziwnach 1399 ib. № 3066. Nicolay wicupil dzedzi-
nq w panczi krziwn 1401 piek. 48. Starrek gwaltem
moerq s panczq plugow... wole pooral 1401 ib. 43.
Ne wstranl... panczi krziwn 1405 ib. 252. Przyiaciel
... s panczq podle szimi 1410 ib. 399.

podrone

Pięć - quinque

У нас, чарз · рэзона шэтны гзівыен, то гэст прыгуч
гровы прес дву кварцныку [ма] рэплаеру 48.
От каздего поліака по пчанеру коп грошкі рэплаеру 102.
Позіганьонему в пчанері копах грошкі пчаньандзі
гошовіч ма бич пошганьон 103.

публікацыя

Pięć

czeladnyk * szczeragnyal * pęer wo-
szow Pyszdy ¹⁴⁴¹⁻¹⁴⁴⁷ (Rocz. hist. XV 239.

Sygn. 1256

porównane

Sięc.

Ukradnye ly... then wrocy pyaz
wolow za gyzdem (quinque bodes
pro uro love restituet, Ex 22, 1)

XV p. post. Kaluzin 284

Śięć

h wasz pyamoz bandze sthomye-
przyjaczelej gomyz (persequetur
quinque de vestris centum alienos
Lew 26, 8) XV p. post. Kolum 287

-----36a
tako /16/ vbogemv yako bo-
gatemv /17/ obronycz wdo-
wy y Syro/18/thy Gosczywy
yako szaszya/19/dowy row-
no szandycz a /20/ nyech-
cza tho od puszczycz /21/
a ny dla laszky any dla
/22/ zalosczy any szamych
mo/23/gych vsth any dla
szadne /24/ rzeczy dla ta-
ko daleko ya/25/ko moga
znaydcz wmogi/26/ch pyaczy
szmyszlow Ta/27/ko my bog
pomosz y ge/28/go wyelky
ostateczny /29/ Sand

Ort0ssol 33,3,w.15-29

Big

Pige' cf. Pigeiparcica

-----107c

GEden czlowsyk vmarl y
szostawyl poszobyje zona
y dwogye dzieczy

/22/ gedno dzieczyą vmarlo

/23/ po oczczv agego czą-

scz /24/ od vmarla na ge-

go ma/25/thką poszłą za-

masz za/26/masz Tedy zost-

tal po /27/ them tho vma-

rlym dze/28/czaczv gedem

dom gescze /29/ bylo wy-

nowatho pya/30/cz grzywy-

en oty pyenadze /1/ wyno-

waczczv szye wpo/2/mynal

opyekaldnyk te/3/go dzie-

czaczą y masz tey /4/ tho

mathky

OrtOssol 64,4,w.22-30 -

65,1,w.1-4

Diec

Pic' of Piculist

Piec' of Pizcipars'ciec

Pisc' of Piscipierscic

Pięć ob. Przeciwny

Pięć d. Pięćdziesiąt

Pięć cf. Pięć palców

Proc of Piscipredek

Piëc' cf. Piëc' parvic

Piez' cf. Piez' parvica

Pięć of. Pięć pierściców

Pięć of. Pięćpięstrzyca

Pięć' d. Pięćdziesiątnik
Pięćdziesiątownik
Pięćdziesiąnik

Pige' of Pige'kwoc'

Pige' of Pige'set

Pięć f. Piętoparcica

Pięćdziesiąt

Jacos prawe ne wzała (sc. filia Potrkonis)
pospolnych penandzi panczidzesanth grziwen

1393 HubeZb 67

Pięćdziesiąt

Wsc-

P.

Iaco praue wemi i szwaczczimi, esz ot
*pandzidzesand lat w roscopaniw ne bil
w niwach et pratum sicut ministerialis
Petrus fecit visionem 1395 PKKr 242

Pięćdziesiąt

121.

418. (53) Jaco (Stanislaw) < Marcin > bande mim opyeka-
dnikiem wzel pandzdzesanth groszi mogich penedzi. — Jacom
ya przitem bil Eze (Stanislaw) < Marcin > bande stanislaowim
opyekadnikiem wzel pandzdzesanth groszi yego penedzi.

1433 Zap Wana nr 418

Tięcdziesiąt

re R.
wskaz
do for

z umy zalkhan,

A kto yesth laczynnykym ~~V~~ tedy ma zpyaci

* pyc dziesyath psalmow, quinquaginta psalmow

1484 Reg. 720

→ A kto nye umy polaczynye, ma zmoryci
y zpelnyci pycdziesyath psalmow 16.720

Asiiden Oksuob

~~Duty~~ 0

Pięćdziesiąt

pięćdziesiąt-

re.

92. Jaco to fwathimi (!) Jaco wichna
myala lift | ftarofczin napyandze-
font grziwen naboruchowe | fwego
wyana ale ye fgorzal

1391 Pan nr. 92

Lehsz I nr 971

Pięćdziesiąt

pięćdziesiąt

nr.

Jako że po Szandziwoyewy smerczy ne wszanl

panczerza sza pan ~~(s)~~ dzeszanth grziwen, czsosz

na Maczeya przisluchal

1416 Pyzdr nr 468

jakieś ... 1381 ... w
82

pięćdziesiąt

fijolite-

res.

Taco³. gim etc³. Cfzo⁴ pan przy-
biflaw | dal pańdzefzand grzywen
{grofy⁶ firokich} derfkoweÿ⁶ | {<f>ef-
trze}⁷ [[izam]] kedi⁸ ya dal zapana⁹
Tana to geÿ | dal fzagev¹⁰ flufba¹⁰

1420. Koscian nr 754

Juliusz mi. red 1391
nr 92

Pigeonierial

pis-

ser.^v

Winnaby bitli (!) yey luore pyandressenth wor
chroska 1399 Hpp. VIII, & N^o 8728.

Jaw lurnye sedominey gvaltem nyle...
pyandressent vor chroska y yeron me
yey drow

(telut reports)

unelwlic

Pizédziesiat
Pizdriesiat

a puzerewien^v
au.

pię-

minus et tertium, nye >

→ Po Puzechue pyandressanth gnywen possagu
do Chramowa nye messono

~~1428 AK Pr. VIII a₂ 1090~~

1428 AK Pr. VIII a 170

fendom.

Pigdorziest

pyg-

ier.^v

Pyandresant R. xxiv, 361.

xv med.

mus debet cognovet deeneris quingentos
pygessell et alius qui quipite pyandrenant

r (n. debito)

Line 7, 49

1390. (314^v) Jakom Ja nyevzyanl konya gwalthem spola
sradzykowa anym Gym Robyl anym go (315) odmavyl(!) odo-
mory(!) kxanzeyh any odrobothy moyeh sdechel(!) thako dobry
Ja(!) pyandyesyath groschj wpolgroszczech thako my. — Jako
ya tho vyem.

1475 Zap Warsz nr 1390

Piędziesiąt
Piędziesiąt

pię-

n.^v

Mycolay, przisschethowschy... ^v dom do... Jandze-
ya ^{gwalthem}... prawa gym, khtore myeli na gymyenyje
*dredzydzne... vkradl j vrythkv thego... ma ya-
(the good master)
ko pyandreszanth kop groschy

1473 Spr JNW. VIII 2, 32

chuerone

Pięćdziesiąt

pięćdziesiąt -

Viliczicze... sedm tidnyow pelnich asz do gi-
nego dnia napelnaenye (pro napelnyenya) tegodnya
sodmego, to iest pyϕtdzesszϕt dnyow (id est
quinquaginta dies)

BZ Lev 23,16

Pięćdziesiąt
(2x) pięćdziesiąt

ser.

Yakosny při tom bili, gdy pan Sigmund kładł
penandze, a pełna pyętdzeszyanth grziwen
groszy szyrokych a pyantdeszanth grziwen
pospolitich

1425 Pyzdr nr 788

(może a odrywane pięćdziesiąt?)

pięćdziesiąt

nie do for

tedy *rechly \rightarrow Żidowe křemiu:

*póddesot \rightarrow lat jeszcze nęmas

(quingquaginta annos nondum habes)

ca 1425 EWK Reg¹² (Joa 8, 57

1480. (103^v) Thakomy pomoschy bog etc. yako ya nye vi-
szethl szdomv szwego zothrabusow ynyevkradlem konya Czysza-
vego (nyalanczkoviczach) nalakach naothrabasech pothgorzesewem
anym go obroczył gdzem chezał any thego vszythkv mam wdomv
szvem yako pyathdzieszath grossy in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako ya tho vem
 ysch Jan sin Simanow szothrabusow nyevyszethl.

1480 Zap. Warsz nr 1480

Pigi d'ic'ic'it

me als fom

jakso myne est Troyan wadl meyo
* wal seyn sea * pyn d'ic'ic'it h' gro szow.
tel med fonek

1409 Gers. ~~Wald~~ f. 7^{er}

wal seyn sea

(tel med fonek)

Pięćdziesiąt

piat -

mi do fon

ser.

889

Tako gemu bomofi bok | y fwanti †
iako dirfek dal dwa | czescza grzi-
ven nat*pincefont grzi|ven penen-

czmi gotovimi y kon|mi Miko-
lageui Soboczkemu | *Alter*: yako
to fwaczi

1413 Poan m 889

JP xxxvii 169

Pizidnieszat

nie do fon
v louchu ching

v

Obmierzili so ⁺ pithressich przynow
pruskych przez poltora przynow
~~140%~~ Math. 117.

Widzi pan boline jest wene skrotki ... z
obrotu (two obrotu) jest... dendrichow...
* pithressier przynow pruskich XV w.
panem Woythen

re. pan boline z woythen i chierawen ?)

Pięćdziesiąt

mu-

f.

378. pani poluiczka¹⁾ hanka ma pošta-
uicz | zachoczczo przeciw Pot^{ra}-
fzoui²⁾ Czepurfkemu | pana Cho-
ranfzego pafka [wf] wto flowo |
efzeft pan pafzek ÿey małz neflu-
boval po | t^{ra}feui panczidzefanth
grziven ani otem yego | zona ve
ofkupene craykova czfofz¹⁾ kupil |
pan pafzek.

1399 Poru w 378

Leku⁻ w 2898

Hebe⁻ 26 w 387

JA IV 188

pięćdziesiąt

pisni-

3.

Tako³ gim etc³, ýz pan Jan neýal |
gwaltem *in*⁴ *domum*⁴. Olbrachtowý |
Cromnowo⁵. ýnewzał⁶ mu⁶. ~~pyanczi⁷~~ |
dzelzanth⁷ grziwen.

1418 Koscian nr 701

zob nr. 1416 ib. nr 578

p. 8
pięćdziesiąt

Tako mi pomozi bog. ȳ fwanty †
Jakom Staniflawa zȳdowkȳ | ne-
zaftawil wrókoȳemftwo. | przeczȳw.
Micolaȳewȳ Grzibowfke^{<m>}u | bur-
grabio wtrzeciȳ Czanfcz pȳan|czy-
dzelzanth grziwen.

*Item Nicolaus Oleski et Nicolaus
iurabunt.*

1415 Kóxiaw nr 526

juer m. od 1416 ib. nr 578

bisui-

p.

pięćdziesiąt

Tako mi pomozi bog y fwāti |
crziz. Jako czfzo mÿ pan Bar|thofz.
nezaplaczil pÿanczÿ dze|fanth grzi-
wen gÿfcziny. otho | mam lkody.
dwadzeſzcza grziwen

1416 Kościaru m 578

Pięcdziesiąt

pisu -

9.

1151

Taco gim pomofz bog etc. yaco pan
yan | zakmothouiczą Swanthka czo
był tedy | wlubomu neraczyl panu
Jacuffewy pa | czydzefanth grzi-
ven | - - -

1423 Toru nr 1151

Pięćdziesiąt

Wsi-

9.

Tako the swyadcs^o, jako Marozin nyo wazy^ol

any possil pyanczydzessyanth grzywen

platon Przechnylich

1423 Pysdr nr 730

Jen

Pięćdziesiąt

zwei-

p.

Yako Jen nye uszył any possil pyanczydze-

szyanth grzywna platon Przechylnick, bandōcz

yej opyekadlnykon

1423 Tydz nr 731

Jako ni. red 1788 Obm w

378

Pigódzie sią

pił-

f.

Yako czo na myś szalował pan Jandrzey

pyancydzeszant grzywen maczerzisy dobitka,

tego ya nye rzekl, abich go o tho nye myal

lathi odbywacz

1426 Pyzł r nr 804

Jels mi: red 1418 Pm
nr 957

Pięćdziesiąt

psal-

9.

1376

Taco my pomofz bog † Jaco dla
nyeza | placenya · pyacidzezanth
grziwen grofy | fyrokych wczafch
ywgodzyna othpa | now wyanczeⁿ-
cza Czemy yothparziza | fskodze-
nem dzezafcz grziwen. Testes : Ja |
co to fwyacza.

1430 Poznań nr 1376
plus nr. red 1423 de nr. 1457

Pięćdziesiąt

grzi-

P.

1638 Taco nam pomoz bog yfwaty grzisz Jako to
fwaczami (!) yaco [nye|margorzatha] barbarzina baba
nyewnofla wkwalewo wgych | oczczifna pyaczidze-
fanth grziwen wzawfchý [wlopuchowe] zlopuchowa |
wkxa mycolaya Wincencii, Abrahe, Johannis et San-
dicogii, fratribus germanis |

1444 Pozn no 1638

file in. vol 1418 ib. no 957

Prigodriesiat

Prigod-

P.

Yakom ya nye wszal pyanczidzyessanth g(rzy) -

wyem any dwoyga zyta...Anne Zbrodzyskyey,

ney yatrwa(i)

1444 Pyzdr nr 1218

John W. ... vol 1473 ...

1157

pięćdziesiąt

Jaco Butka wnoſła doratay pancz-
dzeſzant grziuen ſwego poſſagu

Piek. 1173.

1407 Koſcian w 334

pięćdziesiąt

per

Jaco to fwatczø Jaco micolay nye
vizepnøl rofmanovi gwaltem | prze
przanego wpanczdzefzanth | grziwe
wpoznanu^{a)} nagrodze etc.

a) *Piek. 1271*: w Poznaniu.

filo mi. red. 1107 dr. nr 334
1408 koscian ~~z~~ 3-70

Pięćdziesiąt .

801 tako gemu pomozi bog y iwanti |
 Jaco | *Ja cofim dal dwadzeczfeza |
krzywen natpanedzefzanth | pÿe-
nandzmi gotowimi y quonimi Al-
 ter: | Jaco to swatczy

1412 Poam w 801

pod weol ('poned')

Pięćdziesiąt

ser.

1457

Jzem dal wyanczey wifchey pyancz|
dzezanth grziwen nyflymy wylna-
no Jaco starofczin lyft omawya
— — — *Quilibet testis super decem*
marcas: Jaco to fwacza

1435 Poznań w 1457

filio m. red. m. 20 k. 1000
w 828

Pięćdziesiąt (2x)

ru.

1461

Jzem | nyceraczil zafwego ftriya ro-
dzon | ego Januscha gorfkego yfz
nemyal | [al] wfdacz Swey zene
Jachne fta | grziwen nafwem gy-
menu dla | pozagu pyanczdzezanth
grziw | en ydla wana pyancz dze-
zanth | grziwen | — — —

jalus ni. red 1407
kolejka w

1436 Pozu us 1461 334

Pięćdziesiąt

nr.

Taco my pomofz bog † Jfze czo
mya | ozalował Mycolay luffowfky
otfima | czerze fwey abych ya ya-
1482 chal fzedwemą | taco dobrimý ya-
com zam aweduu | dzeftu potley-
fchich gwaltem nadze | dzyna lu-
fflowo wyanno wzapuft | dwoyec
Szedwemą panýczema afzefcza |
nacze kmyoth gwałtownýe yvira |
bycz / pyanczdzezant cop drzewa
yp | yancz gefchenyew ydambecz :
tegom | nevczynyl any vzithcu
mam.

V pro virechyl 1437 Pozu nr 1482

m.
pięćdziesiąt

Minotha ne urambil dwu copu dambow, a szesczy y dwu
dzeszdu plodnich s swj czeladzj na Bloszowey czan-
sczy ^{po} swanteu Mikolaju; a ginszych czszo gim
liczby nee yako panczdzeszant grziwen y ginszyoh
vzitkow, yako dzeszanz grzywen, any tego vzitka
ne ma

1413 Kościan nr 480

pięćdziesiąt

Solus sic iurabit:

Tako mi pomozi bog yfwāti †
 Jako^m | zaplaczil pÿanczdzeſzanth
 grziwen | zapuſte Czicowo.

Et testes quatuor | in testimonium:
 Jako tho fwatezo

1485 Kościan nr 538

jęn ni. red 1420 1420 1420

re.
pięćdziesiąt

Solus sic iurabit:

Tako mÿ pomozi bog. yfwãti | †

Jakom skodzen tego pÿancz|dze-
fzant grziwen czlzo mÿ Mi|chal [ran-

czil] newiczlÿ zÿto|weczka. Jako
mÿ ranczil

Et testes: Jako tho fwatezo

1416 Kościelnik nr 572

jęk m. red. 1420 Bon w

996

pięćdziesiąt

Tako etc. ýze mÿ⁴ bril przye|chaw-
 fzÿ. fzdomu ÿ fwana. fwe | zonÿ.
 [[ÿ f]] fzefcza⁵. tako⁶ dobrich | Jako
 fzam⁷ ÿ fwøl gwaltem | dobitka⁷
 Jako pÿanczdzezfant⁸ | grziwen.
Et testes in testimonium.

1418 Kościan nr 688

Pięćdziesiąt

nr.

Jako to swaczą, jako czo szalował Pyotr na

Yana o *pyaczdasz |

gray [s] lata, nys są w prawo wstaui

1421 Pysdr nr 963

Pięćdziesiąt

an.

1150

Taco my pomoz bog etc. yaco pol-
fagu Svey | zony wnoflzem pancz-
dzezanth grziven voczy | fnø do-
glaboczeza atym obroczył napospo-
lithe | dobre Micolayewo ydobro-
goftowo a zobem nycz | neoftawil |

1423 Poznań nr 1150
zapis nr. 1420 nr. 1150
PP6

Pięćdziesiąt

nr.

1180 (193v.) Tyco gym pomoz etc. yako
pawel woith | kyffkowfky cupyl
woytowftwo kyffkow | fkye za-
panczdezanth grzyven hyzapacz |
groffy [prz]praffkych. a zapacz po-
pol | nych | — — —

1424 Poznań 1180
złoty m. red. uro. kopia
w 825

Pięćdziesiąt

nr.

1499

Tako gemu pomofz [p] bog yfwyant
thy † | Jakof { m } ya zaparżyza ran-
czyl yprzythem | byl ytim pyenya-
dze otliczal dzewyancz | dzeffyanth
griwyen przeldwu copu | amyedzy
tymy pyenyandczmy pyancz | dze-
ffyanth grzywen ppyancz | Grziwen
prafkych | aofiatek pofpolnyey mo-
noti

ny nie zdio ny

1428 Poznań nr 1499

Pięćdziesiąt

h.

1380

Taco mý pomofz bog † Jacom ya |
vpaney poznankkey dwu plafczu |
nyewfzal yednyego xemi^{nt}nego |
adrugogo poftawczewego anýfmich |
fcrayal [nawf] nafwa czeladcz a |
nytego vfzythku mam taco dobr |
ych yaco pyanczdzefzanth grzi-
wen |

1432 Pozn w 1380

psia-

ψ.

Qisćdsierigt

951

Taco etc. yaco tho fwaczezą yaco |
pawel potr ymacey ne wynefly
fze|chninego domu ygey ftryya po
w | marley rącze & panczydzefzand
grzy|wen any tego wliithka ma

v leg. z lielminego

1418 Pozu m 951

pięćdziesiąt

rel.

Jacom⁶ nýelcziwe⁶ Maczejewy scol-
teto⁷ podawał ~~pyanczdezszad~~⁸ Grzy-
wen groffy za⁹ Szoltiftwo⁹ | a¹⁰ pan¹⁰
mýe¹¹ [m] otegnal otmýego¹² ý¹³ ne
dal¹³ nýgo¹⁴ | cupicz¹⁵

14 20 Koscian w 828

Piędsierigt

952 Taco gim etc. yaco tho fwaczczą
y|z po|tr pawel ymaceÿ newywedli

- Sdo|mu Szechninego y ÿe fstryÿa
Coni ya|co dwadzefcza Grzywen
apanczdzefzand | ouecz, ale fza Cupi
pili Cone zacone | ycupa zacupa
wydzerfzeli trzÿ latha | podlug
prawa

z Szechninego

1418 Pau w 952

Pięćdziesiąt

acz by mu |
 996 lifta neprzynoſł dofwathego wo-
zjecha acz | by tego newczynił tedi
mu winowath | pañczdzefand grzy-
wen

1420 Poznań nr 996

pięćdziesiąt

100

Jaco tho fwatczą yz yest Sdzichna
{zwini zÿ|nÿ} wÿ|dala {natrzebecz}
pyączdzefząd grzÿwen groffÿ dla |
Cupÿeÿ a potem [[f]] gedennacze a
tako | wÿzego wÿdala fzefcz dzefząd
grzÿwen | ygrzÿwną groffy dla
Cupeÿ

1420 Koscian w 788
jako mi. od 1407 dr.
nr 334

pięćdziesiąt

Ja[m]² dla nŷewŷprawŷena³ [[Gŷlo-
wa f]] | rakŷemŷtwa Gŷlowa otrrut-
ka⁴ woŷta⁵ | {na ten rok}⁶ | gem
fzcodzen⁷ pŷanczdzeffzad⁸ grŷŷwen
*Isti⁹ in testimonium. Ad minus po-
test¹⁰, ad magis non.*

14 20 Koŷciam^{nr 827}
juŷo ni. red 1420 70m
nr 886

Pięćdziesiąt

nr.

1077 Jaco mu neranczil zamaska aby
mu | zachwaliboga Chibskiego aby
onÿ me | li Ranczicz fto Grzywen
natÿ Godÿ | a na druge godÿ fto
a nÿ mu fnam | bich mu ranczil zato
*panczdzefzand grzÿ | wen maczko-
wÿ Rogalnikemu |

1420 Poznań nr 1077

piećdziesiąt

rel.

Jaco etc. Jaco mÿ mÿal wrocicz
[pan] pyan|czdzefand kop rzyfÿ
a* rzel mÿ wro|czicz athemv szó
trzy latha nyewyflÿ — — —

1424 Kórcian nr/241
~~pisano. red. 1420 Jan 1886~~

Pięćdziesiąt

ser.

1172 jako to fwacza, jako potrafz woý |
nowfky oczecz potrow nedaj latam |
wynicz afz fzafwał pravem Myco |
laya gwałdowfkego opañczdzefząd |
grzyven groffy, alemuffza prawo |
nemogło ftącz yfze byl fzeme wy |
ywał

zob. jin. red. nrw. listy
nr 828
1424 Toru nr 1172

pięćdziesiąt

21.

Taco mÿ etc. Jaco to fwatczinÿ |
Jaco pan Sdunowfky lyfta nye |
ma anÿ mal [panÿ] panÿ Mar|go-
rzaczinego ktorÿ omawa napancz|-

dzeſzand grziwen anÿ gego wka|ſzo-
wal przethpaniczem tego kto|rÿ bÿ
bÿł nyewiprawonÿ — — —

1427 Kościuszka 1285
mi. red. M. B. w 1886

pięćdziesiąt

pięć-

n.

Jacofmý przytem bili² Jaco Sýban |
lubonfký nýe ýal gwaltem [ffzecza
pa] | fzofimýa³ panicz a fpýacza⁴
dzeffand podleýffich na dzedzýna
Sowiný ale ýal dla | zaplaczenýa
pýenadzy⁵ za⁶ dzedzýna⁶ aný |
wroth rambil a⁷ ný⁷ plotow⁸ ffzekl⁶
tamo

1421 Koscian^{nr} 917

Pięćdziesiąt

pisany -

n.

1335

Taco na^m pomofz bog † Jfzefmi
przitem | bily Jfze pan Micolay
Thomiczfký | nefchedl witrzidze-
fezi¹⁾ taco dobrimi Jaco | fzam
afpaczadzefand podleifchich docla |
ftora domnichow napana pyotra
Slapa | humiflnye hygwaltowne
mayacz wra | ku kafdý mecz hy-
nefzepchnalgo fmeicz | cza tam
gdzefon fzedzal Jednayacz | — — —

¹⁾ Przyb. 21—22: wetrzi dzesczi.

1429 Pozu w 1339
jako n. od 1421 kwietnia 21-2
117

Pisćdzienat

1574-

2.

1574

Tako gym pomofzi bog yfwyaty |
Crzisz Jako tho fwýathczimy Jfze |
Vyaczenyec Noyewfky Nyebye-
zal | zetrzemi tako dobrimi iako
fzam | alpyädzadzefzanth podlej-
fchich | Aný fcotha wfzał panw
pyotrowi | Ogancze {tako dobrego}
iako | [czterfcz] czterdzefczi | grzi-
wýen aný tego wfzithka ma | — — —

1434 Poam nr 1574

1702. (570). Jako my tho vgyednaly Sthanislavem Misczinskyem
gy Spawlem Lysiczkyem ysze mykolay kalysch myal rosdzyelycz
gymyeny dambrowka na trzy cząsczy kthorego gymyeny on
myal myecz dwye cząsczy a andrzey trzeczą kthorą by sobye
vybral < swey cząsczy > a cząszcz schvmowską napoly rosdzyelycz
gy tho vgyednanye myely sobye wyescz wwxagy (gy dzy) na
pyrwschych Roczech po vgyednanyv gy dzyerzecz gye nyeporus-
chnye pod pyączyadzyesyath kop zakladv kthore on gothowh byl
wpysacz (gy) < a on > bratha swego mykolaya kv przyswolenyv
nathen zapysz postavyecz thako nam pomozy bog etc. —

1490 Zap. Warszawa nr 1702

nr.
V

Pischniesiat

Julius Helwig ne---[uczyni] l szkody za panow-
dreszad gmiwen

1425 AKGr. VIII a ~~1048~~ 166

Julius m. red 1420 ~~1048~~ 166
828

Pięćdziesiątnik

Dobroć se wszego pospolstwa młszow...

bogoczych sze boga a ustaw z nich *sednyky

a *pyczdzieszydnyky (quinquagenarios)

BZ Ex 18,21

nowe: med pięćdziesiątnik

Pięćdziesiątnik

A wibraw mōsze stateczne se wszego Isra-
hela y uczynyl ge... *pyϕczdzieszϕdnyky
(quinguagenarios)

BZ Ex 18,25

uac: przedwiozyci uac przedwiozyci

Pięćdziesiątnik

Y poslal Otozyas k nyemv geno ksyφszφ pyφcz-
dzesyφtныka (principem quinquagenarium) a
pyφczdzesyφt mφszow, gysz bily pod nym

BZ IV Reg 1,9

novae: pięćdziesiątnik

210 n33 / 6.8.11
(2) ?

Pięćdziesiątnik

Tedi Otozias poslal druge ksyφszφ pyφczdzesyφ
tnyka (principem quinquagenarium) a pyφcz-
dzesyφt s nym

BZ IV Reg 1,11, sim. ib.

name: *psidi enghilne*

1,13

Pięćdziesiątnik

Owa sstopyl ogen z nyebys y spalył dwye
 ksyφszφci pyφczdzesyφtnykj (duos principes
 quinquagenarios) y to oboge pyφczdzesyφt,
 gysz bily s nyma

BZ IV Reg 1,14

nowe: pięćdziesiątnik

Підциетирик - quinquagenarius

~~Постат друга~~

Олария постат друга кыргыз пуредзе сыгытка
ДЗ 18 Рег. 1, 11. Узыныл го... пуредзе сыгыт -
ныкы ст. Дк. 18, 25. Устав з нике
пуредзе сыгытныкы ст. Дк. 18, 26.

5105

Пяц'дзесіатныкі

Пяц'дзесіатныкі = quinquagenos B.

1471, МРКҀ. 28.

Бенк 1, 25

Літв: тагара не выліз

Беларусь

У пяц'дзесінік МРКҀ 28

Дієдреснітк - quinquagenarius
wiedem ar (wos n), pololenye wane nre nre
... Slavillem ge (... pyperdesniti y dreyotniki
BZ dect. 1, 15.) lexotshi ..., y setulni
pyperdesniti y dreyotniki

(centuriones et quinquagenarios et decanos)

nas: neneduloi ned pridienione

Babiyah 131 v 36 (to nenas)

5106

Pięćdziesiątka

Pyanōdziesochnyci = quingagenas

1471

~~B. pyzardzewa thauflky~~
-wytey

(skł. 0)

MPKJ. V. 28

pot. 2 x nr.

heli que de trilubus verbis aliis septentes... et
vouchitui eos... qui quagenarios Dent 1, 15

Dent. I, 15

v. pięćdziesiątowa

Pisć drienat

visci-

l.

1579
a
ywüdzet | zalgjä dobrowolnyę za-
gých ocza yzaných | tako dawno
yako wflýrakowýe szýedzý | a nýe-
bila wyanczenýczewa, aný gego
ocza | a ným v gey ^(szýedzý) polfekl vpýaczý
lobye rovných | (175v) a vpýaczý-
dzeffath podleřfých | — — —

(sz. hínlyše)

1436 Pom nr 1579

Pięćdziesiąt

Wezmicze liczbę synow Caatowich... od trzech-
dziesiąt lat a nadto aż do pięćdziesiąt lat
(ad quinquagesimum annum)

BZ Num 4,3

Pięćdziesiąt

Gdysz bōdze miłosciwe (sc. lato), to iest pyΦdz-
 cziϕdzessyΦΦt lat przepvsczenye (id est quin-
 quagesinus annus remissionis) przidze, slozon
 bōdze lossowi rosdzal a gynich gimyeny k ginim
 poydze

BZ Num 36,4

Pięćdziesiąt

rd.
2

Tedi on wszϕw ssto prorokow y schowal gych po
pyϕcydzesyϕt w iaskinyach (abscondit eos quinq-
uagenos et quinquagenos in speluncis)

BZ III Reg 18,4

1086. (522) Jako(m) dorothia zhona pyetrova pyanczidzeszanth kop (hvmnye) pyetrovich hvmnye nyepolozhila any gych ya (523) hvzhithku mam.

1458 Zap Karsa nr 1086

judas m. nr 1423 Bm

~~nr 1457~~

1084. (452) yakoszthy mnye Obranczil za zemaka Sluzheva vyednanye ogranycze myedzi sluzhev < cze > m (hy sluzhewczem) hy Jemyelynem dziedinamy pyetrovymy hy Jakvbovymy a myedzi Sluzhem (!) zemakovym kandi bich ya vrbán przesshetl sedvyema slyechcziczoma tandy nayena stroną myalobicz zemakovo sluzhewskye a nadrugha stroną sluzhewyczske hy jemyelyskye (!) petri et Jacobi hy tannesz (!) my (zapys) zaklath pyanczidzesszanth kop obranczil. — Compositor: Jacom Ja tho vyednal hyzhe zemak Sluzheva (myal tho dzirzhecz) hy Jacub Spytrem Sluzhewcza hy zyemyelya (!) (etc. circa cruce) kandi bishetl Vrbán zamotrzech (tandi) hy przisszakl (tand) thandi na (453) yena strona sluzhewskye zemyakovo (!) a na drugha strona sluzhewyczskye hyemyelynsky < petri et jacobi > hy zdirshenye hy pyanczdzesszanth kop zakladv obranczilesz. — Jako Ja tho wyem. 1084/21

1458 Zap Hansz nr 1084

jęs ni. od 1423 Bon us

1757

Pięćdziesiąt

Iaco sza m ϕ Micolay ne soplakil (pro saplaczil ?)
r ϕ cogemstwa p ϕ cidzes ϕ t grossow

1405 KsMaz [nr 532

1. (W 1, 2 r. 1421) Jaco (moy mesz) < swantoslaw > nye-
wissnal chrczonowi panczidzesanth kop nasmyetrnem (!) loszv. —
Jacoia to wem swanthoslaw newisnal chrczonowi peczidzesanth
kop nasmetr[nem] loszv.

1421 Zap Warsz nr 1

Pisánie sigt

Prin -

P.

1120. (780) jako jatho vyem eze zainak nyewschyl pyvczy-
dzeschvth Slothych* vekieryskych po hvmarley rancze po pyetrze
kaplanie w recovye hodcysznye gego. — jakom ja nyewschyl'.

1461 Zap Wanz nr 1120

1408. (421) Jaco Ja tho vyemy (!) Jsze Thi-phan nyal (!) dacz rankawy za polthory kopy yszwoyk zapyanczdzyeszyanth groschi Janoui skoczuran podzyewcze pobyacze.

1474 Zap Warsz nr 1408

filso ni. red 1433

nr. nr 418

M.

Pięćdziesiąt

2Ca

pięćdziesiąt grzywien, a drugie pięćdziesiąt słu-
był grom zapłacić na pewne roky. Potem Jan
nie dopłaciwszy ostatka pięćdziesiąt za dziedzina
Franczkowy, dzierżał z spokojem dziedzina za
cztery lata, potem na konczy czwartego lya-
ta Jan kładł estatek pięćdziesiąt Franczkowy. Te-
dy Franczek gdyś w są tak długo^{1/} zapłata
nie została konieczna, chciał targ wstawić.
Tedy w chcąc pokoy mieć między senyant,

^{1/} Tu pisarz wypisał wyraz "wlokło", który
jednak podkropkował jako błędny.

~~Dział. 26~~

(w launie wybr.) 24 37: nescandent
XL

 nye byl nagaban o thy pyenyadze. Prseto ny v-
 stawylisny, ysa gdyss Lucia s swogym naszem
 nyeszkala s swym naszem trzy lata y trzy nyes-
 syacze a Franczka w tych leczech nye gabala a-
 ny pozywala, aczkole gey gesese lyata nye byli
 wyszly, na nylesecz a Franczkowy tym obyczajem
 dawnosca trzech lyat y trzech nyesyaczy przy-
 sadzylisny.

/50/. O dawnosczy dziedzynney.

/F/ranczek przedal Ianowy dziedzina za sto
grzywien a Ian natychmyast genw zaplaczyl

1250. (7^v r. 1468) Thako mi etc. yako ya nyewynowatha
(szeth) pyaczdzeszath groschi Jachne wlothkowiey (!) etc.

1468 Zap Warsz nr 1250

~~Jachne mi etc. nr 1433~~

~~Reptoren nr 468~~

1745. (126) Jakom ya wschesczynacze vosmy sobye rownych a vosmy nyerownych nyepobral syeczki Rybythwom Swarschewy Gwalthem anym lodzey ssyeczki (!) na rzecze wyslye y nayezerze vgozlavya waschnosczi pyaczdesyath kop grossi Thako. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap. Kana nr 1745

38. (226^v) Jakom ia newinouath pyechnye zaviprawą ymace-
rzystego zapanczdzesanth cop.

1427 Zap Wanz nr 38

film nr. 1427

at. nr 86

Pięćdziesiąt

101.

803. (1051) Jacom sza ya nemyal zapisacz yacuboui opyacz-
dzieszath gr. kedym oth nego wzyal panczerz.

1447 Zap Warsz nr 803

Juliusz mi. red 2433

Bolesław mi 418

1559. (259) Jakom² ya nyeodwozyl zakow < violenter > nathwem konyv przesz twey volyey anym czy go szkazyl podla poszwv < yako (dwy) pyaczdesszyath (!) grosschi > thako. — Jako ya tho wyem etc.

1484 Zap Kana nr 1559

* pięćdziesięć

ser.

Pięćdziesiąt

216. <Czo> fwanthoflaw a vnefzła do
fzwego manfza | <Pafz>ka do Tu-
lecz pendzelzancz grziwen | <to
mu>ge polofzila. *In testimonium
iurabunt.*

1396 Pau m 216
Lchn | m 2278

1570. (365) Jako Michal odbył < gwałtem > rzayczy memv
Stanislawowy przesz (!) czelaczswa ykmyecze pyaczdzessanth (Sw)
kobył bydła rogatego dwa kopye owyecz y kossh stho gdy ge gnał
sseskody mey sgymyenia borzaczina iuxta cittacionem thako etc.

1487 Zap. Kamz nr 1570

pięćdziesiąt

ser. v.

Trzykroć * pięćdziesiąt mowczy: zdrowa * bucz
Maria

ex. xv KJI 146

Pięćdziesiąt

pięćdziesiąt

nr.

Swanthoslawa vneszla do szwego mansza...
pendzeszancz grziwen

1396 Leksz I nr 2278

Don

v h... ..

nr.

ięćdziesiąt

Jako... wczinono mi za p... .. grziwen
skodi y za dve

1402 JA VI 204

pięćdziesiąt

pięć-

f.

v lonclukh stioy
a jednoby vdzynow

Isz to fwatczø Jaco Gunczerz p^{ra}del
za|placzil potrowi ziberlichowy ne-
tanfz|cowo yVnino spelna yneostal
mu dlufzen pancidzefzant grziuen
przefedw^a)

a) *Piek. 1174*: prze seden.

1407 Kościom nr 335

pięćdziesiąt

v lokalnie sbrzy

p.

Tako gim etc. yz pan Jacob | nedal
przeoracz. gwaltem mi|mo fname-

nite copcze. fecz apyocz | dzezfanth.
adzewocznacze fkladow | oyefz. woÿ-
tek y Stachnik nan | zalowaly

1418 Kosiwan nr 694

~~film o nr 4407 b. w 335~~

Pisćdziesig

v lencnich arbyz

na.

2719. (175^v) Jaco mnye Sulislaw winowath pyanczdesanth
groszi idwa rancogemstwa. — Jacom ya przitem bil Eze Sulislaw
winowath pawloui panczdesyanth groszi idwa rancogemstwa.

1427 Zap Warsz nr 2719

piećdziesiąt v kónelicku obroz

mi.

Jaco cfzo² fzałowal³ wawrzy necz⁴
Nayana | Chalawfkego⁵ opanczdze-
fand⁶ yfecz⁶ ran | tých mu⁷ on
nedal⁸ anifnich⁹ nignedny¹⁰

Tab. I. L. m. c. d. e. f. g. h. i. j. k. l. m. n. o. p. q. r. s. t. u. v. w. x. y. z.

mi.

1420 Koscian nr 842

Pięćdziesiąt

v kresleńcu młody
z jednokrotną odprawą, pięć-
dziesiąt

285. (430) Jakom ya zaplaczil Jacobowy pandzesczandth¹
grosszy przesdw. — Jakom ya przitem bil Jan.

1428 Zap Warsz nr 285

¹ końcówce id przetworzone na th

v hinculile shoney

no

Pięćdziesiąt

Ta to liczba synów israelskich po domach narodow
swych... seczsed tisyφczow a trzi tisyφcze pyφcz-
sed a pyφczdzesyφφt (sexcenta tria milia quin-
genti quinquaginta)

BZ Num 2,32

v lounelike shovoy

n.

Pięćdziesiąt

Liczba gich cztirzi a pyϕczdzessyϕϕt tisyϕczow
a cztirzista (quinquaginta milia quadringenti)

BZ Num 26,47

Pisárhisigt

pisár-

v lincelich ubioy
~ jedynity odgromoway

913. (327^v) Jakom Ja Nyevinovath pyancz dzyessyath gro-
sszy beszdw Janovi wolskemv rankoyemstwa.

1453 Zap Warsz nr 913

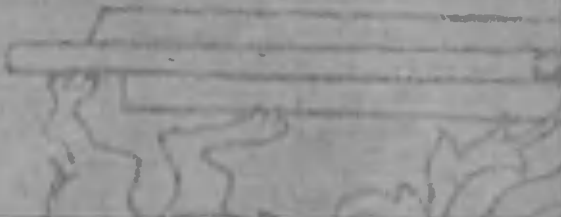
Pisódziesigī

v kónkretu rónov
z jedním odzvozem

182.

510. (66^v) Jaco woyczch (!) obranczył < memu oczczu > pyacz-
dzeszath grosszy przeszdwu. — Jacom ya przythem byl eze
woyczzech obranczył michalowemu oczczewy pyaczdzeszanth gro-
sszy przeszdwu.

N 35 Zap Wansz nr 510



Pięćdziesiąt

v. kłopotliwa robota

53400?

Throni są twoi a pyłoz-
dreszyjót kisyjorow sse ortiv-
mysti

BZ Num. 2, 30

quingente tunc milie quadringenti

Pisćchiesig

v lonclitk obwiz

ner.

pięć -

238. (W 1, 78 r. 1423 ?) Jako mne ondrzey vynouath
pandzesanth groszy y ctyrzy. — Jako ya przy them bil.

1423 (?) Zap Wanz nr 238

2 pyzdorles

VV
REV.

Pięćdziesiąt

*lang

Jako ya nye... ~~brat a lang~~ s lmyezy
woboth myepobral ya ko ~~*pyzdorlesth~~ (to wie do for)
kop. groszy

1489 Gzrs. L XXXVII

O ktora pyanordziessanth corci Nimotha
na mgor 200 491

1438 Gzrs. L XV

Pięćdziesiąt

nr.

1555

Tako gemu Symanowy Bogunyew |
lkemu pomoz bog † Jacom nyew |
zal panu Januschewy Gorzeczke-
mu | pyanczgdzefyanth (!) tarczycz
tako dobrich | Jako dýwye (!) Co-
pye | — — —

1436 Poznań nr 1555

~~juho m. i. uel 1120 G. 1120~~
~~1120~~

Pięćdziesiąt

Gene J.

ser.

mi do for

Thomislans... tenetur penam

pauciores erga... vincencium

1403 vsz Pozn w 1157

Pięćdziesiąt

Item ab merita nostrorum fidelium predictorum
damus eisdem et ipsorum suscessoribus legitti-
mis quatinus a precita pena* pandzdesand

1414 KodMazL 157

II

Pięćdziesiąt

ad penam pauciores... penus pauciores... -

predicta penus pauciores

ten sam cytat o SSt p
za Kod Mars 157

Jur-Mas 1 97
¹⁴¹⁴
= Kod Mars L 157

time p.

m.^v

Pięćdziesiąt - quinquaginta

Dyna, yasz rzeczona pygmerdzewrath, dzworem zabytłego
zaplaeczyz bacz przyczywznyon Jul. 69.

Diut 60: pygmerdzewne

u Holche podki ymer

Pięćdziesiąt: ^o waffelz (lucra) ser.

Jestli ktos pinger... Jar.. wylomyl.. thakowi
lestiby byl.. pokonan wedlye.. prawa wodness
thedi od kardei persony kthorembi theu gwalth
vicerimyl ma zaplacier wządowij pięćdziesiąt
xiązżo cremv. [quando aliquis ^{cum stichis} fluens --
obstaculum.. effregit... talis.. a parte iure
aquatico convictus, in quot personas hanc
violentiam fecit, tot poenis quinquagenalibus
officio principis terrae.. parti.. debet condemnari]

1498 ^{Prus} dec lxxvi. 275.

Vre driedniowg... thilies piethmedieserzgo

mi do for

pena p.

Pięćdziesiąt

Extunc prenarratus Laurencius tenetur penam
reaglem magnam, que dicitur *szempdзецzont,
et penam judici *penddzesszont

1400 Leksz II nr

2535

Woscian

Pięćdziesiąt

pięć - wie do for - 1

dominus, eundem ipsius confessione,
→ mandavit... solutionem predictae summe
ad XIII dies facere et impendere Dlugossio...
sub pena pyanthoreszanth

1448 MM de XVIII nr 5

Podnie i buwem.

Pięćdziesiąt

per p.

Dimittimus et relaxamus... in causis quibuscun-
que iudicialibus formam..., ministerialibus
iuxta morem in regno nostro tantum, dicet et
pronuntiabit, poenasque in iudiciis... solvent,
videlicet poenam dictam ~~pianth~~ ~~dziesianth~~, quin-
quaginta grossorum

1462 MMAe II 217

2 Barone

Pięćdziesiąt perne p. big - mi do for ✓

~~MM~~ sub pena rlg. podkreśl 1410 Cers. 33.

feculus... heratus est... duas sexagenas
communis monete rigez hleg... et tenetur
clauis promeriti... proolueru... sub
pena rlg. podkreśl

Księga ziemi czerskiej str 33

Zap.sad. CZERSK r 1410

í)
Piedresiat = pena quinquagenalis ^{quig-} ^{me des pen} ✓

→ A qualibet pena quinquagenali vulgari-
ter pandressanth mit verbiht

1420 Miestler. VII 45

Et si in reliquis penis nequis seu pevis in
ipso iudicio verbo mauerint... ~~ibidici~~ quibus
frones, ibidici vero duos ↵

(to nemo in Lemnora 2 r. 1486)

Pięćdziesiąt

deus p.

perdictum et
Quod quociescumque... sui legitimi successores
in ipsis penis... condemnati fuerint, tociens
ipsas penas solvere teneantur, iudici vero
duos grossos..., a qualibet pena ^{qu}quingagenali
vlg. pyandzessath dicta, solvere fuerint as-
tricti

Pięćdziesiąt

in perceptione pene ducalis pancrdzesanth... , racione ipsius pene
pancrdzesanth , ... ac alii officiales de dicta pena pancrdzesanth

den som cytat 5 SST p
de 1ked Mar L 134

JurMas I 82
¹⁴⁰⁰
= KodMar L 134

Pięćdziesiąt

In cuius recompensam... dominus dux... ecclesiam
Płocensem... et eius ac totius cleri personas de-
bet reddere consolatos in perceptione pene duca-
lis panczdzesanth, quam mutamus a modo in hunc
modum, quod aacione ipsius pene panczdzesanth

1400 KodMazL 134

Pizidriesist = poena quinquagenalis
 necnon indici quatuor, rubricati vero duo po-
^{no} ⇒ A qualibet poena quinquagenali vulgariter
 pyaxdresranth sint utriusque

(9404) 1486 A.H.H. XI 380

meronilini

2 oblati

(line)

Pięćdziesiąt

Falislau cum Mrocslao... tenentur dare
pancznadzeszcza quinquaginta ppczdzesot

1406 KsMaz I nr 839

Henricus ... fidelis noster pro claustris medietatem
pennam ppczdzesot ib.

Pięćdziesiąt

Nobis et sucessoribus nōstris..., ad quos pene
judiciales pertinere dinoscuntur, pro quolibet
acta citationis in se magna sive parvas penas pancz-
dzesand predictas continente duas penas sex mar-
carum szeszc grziwen dictas quindecim grossos
in se continentas dent

1414 KodMazE 157

pięćdziesiąt

10

pięć-

v
m.

~~346. H. nota; nobilis Nicolai de Poycowo
mauit penam quinquaginta scilicet
panes dresath mg. dictam 1415 Cers. 56.
wulgeritas ←~~

Księga ziemi czerskiej str 56

Zap.sad. CZERSK r 1415

(more²)

Pięćdziesiąt

Item ipse dominus Kobilá iudici per quatuor,
subiudici per duos grossos et penas tantum
ducales a<lias ?> pyenczdzesanth solvat

1426 TymProc 292

to new changes V 57

Pige'driest (peru) p.

v. 2
re. 1.

ii Adam kreyg' pyanderdyant' ostalcey
Wainowi replant 1427 K. M. nr. 2735

I Tenom ya kreyg' pyanderdyant' re
ostatenub' Wainowi replant 1427 nr. 2735
notne tei eyer' pyanderdyant' ostatenub'

(poyig'; ten re: wote domian peluhim
no peris ipisus)

Pięćdziesiąt

Jaco Wichna myala list starosczin na pyandze-
sont grziwen

1391 Leksz I nr 971

Wskazywane, Archiwum nr 12

Pigidnesiat poema

Genae pancrodes, antho.
1400 kod. Max. L. 134.

in se magnas sive parvas penas pancrodes
sand predictas continente duas penas sex
marcarum szeszcz grziwen dicitas quindecim
grossos in se continentas dent.
1414 ib. 157

prohironone

In cuius recompensam ... dominus dux ... ecclesiam
 florentinam ... et eius de locis alii personas debet
 reddere contentos in perceptione pene ducalis pauer-
 desant, quem martanus se uocat in hunc modum
 quod uerone ipius pene pauerdesant
 o. 134

¶ qui cum nuptiis iniurijs | pene pauerdesant
 nobis et successoribus nostris ... , sed quos pene iudi-
 ciales pauerdesant obnoxijs quo quolibet actu arbitri-
 nis → ib. ↙
 Item ut uerone notatum fidelium predictorum domus
 eisdem et iporum successoribus legitime quatuor et predicta

Piscidriest

perne p.

v

mei de for

Hem ipse dominus, hilib. tūdiū per quibus,
mijidri per duo pōros et
→ Venas tantum ducates a pyemēdresant
soluat

1426 Mon. Jur. v 57

to prohione v Op. Nov 2P2

Diec'dziest

Verinono mi za p'p'edzesant grziwen skodi 1402
JA. VI, ~~204~~ 204. Wichna myala list starozhin na
pyandzesont grziwen 1391 dekur. I, № 971. Penam
regalem magnam szemp'dezont et penam judiei
pendzesont ~~de~~ 1400 dekur. II, № 2535. Swantho-
Hawa uueszla... pendzesrancz grziwen 1396
dekur. I, № 2278. Ne wzała pospolnych pe-
nandzi paneridzesant h grziwen 1393 Heberb. 67.

podłone

Рижский

Quinquaginta - przedzeszt 1406 k. M. I. nr. 839.
Mikolaj me soptakil (= zaplatil) r'ocogemstwa
przedzeszt grassow 1405 nr. 532.

Wroclaw

Pięćdziesiąt

Butka wnosła do Ratay panerzeraant grzicen.

1407. Piek. ~~Mośca~~ 334.

Wośian 334

Wukhōnne

Reidriest

Ne ostal mu dlussen panxi-
dressant govnen prez) sedem

valdnone

1407 Piek. 334

kovnen 335

Pięćdziesiąt

Jerzy

^{Mirosław}
M. mye wierzył Romanowi: gwałtem porwany
do panewki z grzechem na grodzie.

1408, Piek. Kos. 365.

~~4 Piek. Kos.~~

(u Romanu)

Kościeln 370

partisore

Pięćdziesiąt

v lencelide abraj?

rel.

nie do fon

Tako gemu bomofi bok
ÿ fwanti † iako dirfek dal dwa
czefcza grziven nat *pinczefont¹⁾ grzi
ven penenczmi¹⁾ gotovimi y kon
mi Mikolageui Soboczkuemu.
Alter: yako to fwaczi.

1413 JP xxvii 169

unb'none

me do for

Piedziesiat

Pyzeczdziesanth solvat

1426 Tym Groc. 292

puhtrone

Pisédziesiat

n.

Pisdrzesiat = pena quinquagenalis^{pij-}

A qualibet pena quinquagenali, wlgari-
ter pyandressath dicta

1439 Tym Lad. 104

publione

Pięćdziesiąt

2^v

dziesięć - dziesięć

~~Dziesięć zółtych białych to jedena pięćdziesiąt chlebi
Psz. Lev. 26, 26. Pięćdziesiąt waznich gnicz sło kopci, a sło waznich dziesięć tiryferow ib. 26, 8. Dważy tyos, a bi wibraly jednę cęstę z dziesięcy ib. Neh. 11, 1. W kich dziesięcy dnach rosłyżna syna a gnicz wycel
stawi dawalem ib. 5, 18. Ja lo liczba symeo israfel-
skich V. - seczed tiryferow a tiri tiryfero pięćdziesiąt
a pięćdziesiąt ib. Num. 2, 32. Je wstymy dziesięć
postawky ib. Ex. 36, 24.~~

(sexcenta tria millia quingenti
quinguinta)

1573

V po domyżeln mowclaw surzh

patrono

Pięćdziesiąt

Pięćdziesiąt - quinquaginta

Napelnienie tegodnia sadmego, to jest pięćdziesiąt
dniow BZ Lev. 23, 16.

iel est quinquaginta dies

preziane

5113

Pięćdziesiąt

Pietrosiat - quinquaginta.

Archa gich extirpi a pyper dresypt fisyserow
a extirpita BZ Num. 26, 47. Na gym prapuzerow
wym paze to pyper dresypt sprawyedywich
^{189. 18. 26.}
Dresypt dresypt laet a nadto az do pyperdre-
sypt laet it. Num. 4, 3. Pyperidresypt lat
prapuzerowye poridre it. 36, 4. Wchawal gych
po pyper dresypt w iaskyniach it. Reg. 18, 4.

F y vchel gort pen bez le myeruu...:

A wermiere kishy nyow leatorid
E jedi on wozw nto pnowhow y

5103

~~Pietrosiat~~

puerisane

Þiæðriæsiat

penne p.

v

p

þoenam þitam þianthæriæsiath;
1462 e McMe. A, 217

þoþoþone

MON. med. ævi hist T 2 str 217 (a. 2. T. 2)
(COD EPIST saec XV T1) r. 1462

7

Pięćdziesiąt

O smartnych wstaniu powarēt sie
świętemu Jakobowi osobnie a pięćdzie-
siąt braciej osobnie prospolu siedzący,
w swojem ertowiectwie [et quingon-
tes fratribus simul congregatis] Rom. 173.

Fiçídriest = quinquaginta

Fiçídriest lat jessore ni massz

[quinquaginta annos nondum habes] Rom.

477.

pięć dni

pięć - | pięć -

lv
m.

wony dny - pięć dziesiątych dny (dwa pięć : dziesięć)

1449 R. XXV 165 od wy (li) dny wony

Jules variant

Wony dny, gdy sze popełniły
z. l. r. - ~~pięć dziesiątych~~ dny od Wielkiej nocy -
in diebus illis, dum compleverunt dies Pentecostes

Act 27, 1

SKJI 88

XV med.

Vol. sp.

V
n.

Pigdziesiat

Pyanizdesath day = dies pentecostes R. xxiv, 372.

Act 2, 1 XV mens.

Et cum compleveretur dies Pentecostes, erant
omnes pariter in eodem loco

V gl.

h. 210

prod die me yedshivne (i me unshenon)

Pięćdziesiąt

2 pyzdor

O którą pyanczdiessanth corci Ninotha na
myą zalował, tichem mu ya nye wziął

³
1428 Czrs. s. LXV

Pięćdziesiąt ~ 2 pyzdor

n.

Jaco ta panczkesanth greiwen
ne wisla sz Yacubowij oczczisnij

Ulewnowici 121

1415 Pyzdor nr 391

Pięćdziesiąt

2 pyndowles

se.

86. (114) Okthore pyandzdzesanth kop grossow (pospolithey monethy) sassin nabernatha zalowal tych mu on newinowad.

1424 Zap. Kana nr 86

z pyzdnie

Pięćdziesiąt

Y rzekl gest pan bog k nyemu:... Ya gym prae-
puszczϕtwżem prze tϕ pyϕczdzesyϕt sprawjedly-
wich (si invenero... quinquaginta iustos...,
dimittam ... propter eos)

BZ ^uen 18,26

Ulewnenew 121

„pyz wiecnie nie wypaniedlnyzy j. wyzie⁴”

Pięćdziesiąty - quinquagesimus

→ Laska Narodzenia Borego wysyana cztirzetta
pianerdyesyantego Sul. 113.

Poloweli na njan lnanzi jrew... kan-
shenth meroverdnd ..., vijanus jres
ngulbn dylsherge fitede... 9

quidquaginta lxx

sz 10

Pięćdziesiąty .

Pyeozdzesyϕtego lata (quinquagesimus annus)
nye bϕdzecze szaacz

BZ Lev 25,11

Wstąpienie kato

~ v. Boblin

Pz 104

Pięćdziesiąty

Y swyφczisz lyate pyeczdeszyφte (annum
quingagesimum), nazowiesz odpvsczeniey wszem
bidliczelom zemye waszey

BZ Lev 25,10

Pięćdziesiąty - quinquagesimus

Superius lyato pycer dresyphi BZ dev. 25, 10.
Lyata pycer dresyphi tego drugiego Araria tra...
krolyował Facee ib. IV Reg. 15, 27.

5104

Pięćdziesiątownik

Pyącdzesąthow<n>yky (war. kal.:
pyandzdieschnyczi) quinquagenos (tulique de
tribubus vestris viros sapientes... et constitui eos...
quinquagenarios Deut 1, 15)

MPKJV 28

Sięćkroć 'quinquies'

quinquies, pięćkroć

c. 1500 ~~err.~~ 66

den - 'pin' nuz

Pięćdziesiątka

Wzajemnie (pro sz) pokolenia wasze<go> może
młodsze... y *wstawiamy go kochani,...
pięćdziesiątka (quincuagenarios, 1471 MPKJV
28: pięćdziesiątka, war. lub.:
pięćdziesiątka<n>ki) y dziesiątka

BZ Deut 1, 15

Pięć kroci - quinquies

Bił bit ^viderek piper krocz albo sreser krocz
albo syedm krocz, pobylbi bit Syrostep zemyś
do skonanya BZ. IV Reg. 13, 19.

n^o perussivies quinquies

5107

v Jab. 8, v Leonard. 17th 10

Πρόσθεσε.

Προσθέσεσ τεταρτημέρησ

καταστάσεσ

e tides quibus quodrefere una minus
excepi

more voluisti. ^{str.} gl. d. a. g. / 65.

lev 11, 24

~~12. 26. 6.~~

Pięćnacie, ~~for~~ pięćnacie v. piętnacie

Pięćnaście cf. Piętnasty.

Jan #20

Piętnadziestą d.

Piętnastę

1871
Zygmunt H. H.

Piętnadziestcie f. Piętnaście

v

Pisipalci = *M. Polentilla repens* L.
pyaczpalczow 2 pentadactilus

1468 Rost.

1464

n. 4889.

to Ost norem

ROST. Symb r, 1468

4889

Piscinasty cf. Pignasty.

Pigénascie cf. Pigtrascie

v.
Rog. ~~palczow~~ palczow = H. Polentha Replaus L.

pyocz palczow

= pentaflon

~~1437~~

↓
Rost. n. 2726.

not online

~~6247~~

~~7644~~

ROST. Symb.r. 1437

2726

Potentilla reptans L.

Pięćpalców

pyaczpalczow penataffilon

1484 Rost nr 6247

PIĘC PARCIC

Pięć Paric = pl. *Poleubtha replans*
pyentcz parczycz = pentafilon

Ros. n. 7242.

11485;
w 1500

Mont: pięć paric

Bylles to

194

7242

ROST. Symb. r. 1485,

Pięć ~~A~~ parcica = pl. Tolentilla repens

pyencz parczicza = pentaflon

1493 Rost.

n. 2357

pięć parczica
(Mab. ovalis)

~~Pyg. / digpierzecie~~
~~Pyg. / persczec~~ = ~~M. Pseudis septans~~
pyocz perszczec = pentagon 1437

✓
Rus. n. 2727
orob owline

lylno to

ROST. Symb r. 1437

2727

~~Pyestrzyca~~
~~Piestrzyca~~

pyencz pyestrzyca = pentaflon

= fl. Polentilla reflexa

14g / Rod.

n. 11079.

Ant. orolans

bylno 6

ROST.Symb. i. 1491

11079

Pięćset

Pygzerethy R. xxiv, 361.

XV med.

unus debet vnovet denarios quingentos

pygzereth Luc 7, 41,

Jēlus vs.

Pięciset

pięćset
mi do pom

Summa de Dobra luit rastro pyenssch-
seth A Kaulo wagenent.

1438 AGZB. XI. 143,

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1438 str 143

113

príčet

v hriechu sbrany

n.

Pięćset

A wszistek sbor boyownikow tego, gesz to
sliczeni sφ secz a szeczdzesyφφt tisyφczow a
pyφczsed (quadraginta sex milia quingenti)

BZ Num 2,11

500

pięćset

2.

v. hinculic ubing

Pięćset

Potem Lamech bil żyw po narodzenyu Noe
pyłczset a dzewyłczdzesłt a pyłcz lat (quin-
gentis nonaginta quinque annis).

BZ Gen 5,30

pięćset

v. hundred and fifty

21.

Pięćset

policzony sφ na pvsczi Synay z Rvbena..., czso
iest plodv samczowego... czterdzesczy a szecz
tisyφczow a pyφszed ^{sw} ~~xxv~~ (quadraginta sex milia
quingenti) synow Symeonowich

BZ Num 1,21

pięćset

m.

v lonchik sbwija

Pięćset

A wszistek sbor boyownikiw iego zliczeni sφ
czętdzescy tysyφczow a pyφczsed (quadra-
ginta milia quingenti)

BZ Num 2,19

sim. ib. 2,28. 32

Pięćset

v hincubus abrijs
pięćset

2.

Gisz to zliczon iest lvd plodv samczowego
... sedm tysyφczow a pyφczsed (septem milia
quingenti)

BZ Num 3,22

v hneleu obiaz
pizet

2.

Pięćset

Tocz iest czeladz Gaadowa, giskze to wszitko
liczenye bilo iest czterdzesci tysyoczow a
pyoczsed (quadraginta milia quingenti)

BZ Num 26,18

sim. ih. 26,22. 27. 37

pięćset

plur.

Pięćset

offyerowano gest od tich, ktorzy szly w liczb
bφ ode dwudzesztu lyat... ^(re multo) ~~od~~ pyφczysed a o(d)
pyφczysed vbranczom (quingentis quinquaginta)

(drenst)

Armeton

BZ Ex 38,25

pro vbrancow

od sylszynsed re tny tyngrow }
de recentis hilus milibus et ↑

Pięćset

pięćset
~

nr. ^v

Jakom dobiła na Maczku... pięć-
set grzywien na Kurowe

(Lehsz: nr 1454
Hubesh nr 204)

1393 Pozu nr 151

Pięćset

Jakom dobiła ... penszset grziuen 1393 dekr. I,
N^o 1454:

gr'ub

nr.

Pięćset

852 Tako gim pomozi bog ý fwanti † |
Jako tho fwatezø ýako pan Sandzi |
uogÿ dal pancz feth grziwen Natø |
polowiczø Gofzlinÿ ýbodulzowo
czlofz | Ochna dobila. napane Jane
crome | tich dzewancz. dzefzanth.
grziwen. czlzo | lzama pofzuala.

1414 Pozn nr 852

Piqiset

piqiset

P. v

Maay... ne wuola piqiseth gricwan 1440 // pp. II, N° 3262
(pime cheslerisere ...)

ponar rinolud
do cheserintwotr

filii

(w) quingent

l.

Pięćset

Potem Noe, gdisz bil w pyΦczysset lęeczyech
(cum quingentōsum esset annorum), myal trzi
syni

BZ Gen 5,31

pięćset

ser.

Pięćset

Ksyφszφta slug koscjelnich dali gynim slugam ku poswyφcenyv prziscya pyφcz tysyφcz dobitka a wolow pyφczset (quingentos)

BZ II Par 35,9

Pieciest - quingenti
mily

Samech bit rybn. pydercet a dsepyder dsest
a pyder lat BZ Geo. 5, 30. V Noe, gdivr bit
w pyder set lycerych, myal trzi syri. 5, 31. V

U po narodzeny Noe (quingentis nonaginta
quinque annis)
V Otem

Annus quingentesimus erat annorum
5110

u Tab. by huda 8

Siećsetny

Kompleks tych praw stał się w ponie-
dryalek 15 oktawą trzech krotów w
szkolne szkolny roku Tysiącowego
y pięćdziesiątego od bożego narodzenia

na trzydziestu szwajcyrzkiej Zofie Ortillac 142 (pr)

fort. 2/2.

Pisdek cf. Pisci pisdek
Szesci pisdek

- Pizdny of Pizcipizdny

Piedny ef. Szescipiedny

Pis.dny of Srescipisodny

Piedziesiat cf. Pizcolzesigt

Piędzimaz = pygmaeus

Pygdymaz = pygmaeus || R. xxiii, 219

1471

(bok pod dymule)

bet, filu &

(meri - kłidlich)

allego mi jek „nie wspomni mi?”

u mer pod merem 'honor'

Cf. bok. piędzimaz. u yanzmann &

u napiędzimaz 'pygmaeus' c. 1500 Etz. 49

↓ u mer & u yanzmann, u du kery'n &

Pięć cf. Szescipiędek

· · · Szescipiędny

Piedzī of. Piedrimasē

Pięć f. Pięcipiędek
Pięcipiędny

Piedzi. et. Napiedzi. mazi

Piędz

ad unius palme longitudinem cor.
napędny obyemze. 2. pal. XV R. L. III 63

XV p. part.

recepte robies spinorum vice kwan
ad unius palme longitudinem vlp.
ne pędny ad obyemze

Piedz'

Super medio altero palmo a. na
polthory pyzdry

1475, 1892 XVIII, 119.

Heloth et distant ... videntur equum in
nisi et. ut solve molendini ... super medi.
altero palmo et. na polthory pyzdry per
subundicionem equi per ... betum

Piedz

Pyanzy = palmi

w. l. i. d. e.

fat. sp. 2x

pons vertiles eius habet mensuram palmi

II Par. 4, 5

II Par. IV, 5

1471, MFKJ. V. 48

Allich: eine Hand-
breite

Apel: unisoni peso lyte un
redde
more: futu' peso fca un
nechon ridoni

Pigdz

Pezandi = palmi

9x 38, 8

1471 MPKJ. V, 20

fat. sp. 2x

ves. lub: p₂dry

fecit et rationale opere polynto ... ex ens ...
propina ... quadrangulum, duplex, menonae

Ex. XXIX

zulu 4x 38, 8

more: p₂di
p₂di: me p₂di
k₂di: eine spenne

Piedz

Piedre

Pyanzi = palmi

1277 MPKJ. V. 19

pt. xv. 2x

us. lnt. palmi pedre

Ulioli: eine Spinne

Apel: unter jüsch

uone: pedes jüsch

mensuran palmi habet sem in longitudine
quoniam in latitudine ex 28, 16

~~.....~~

~~Et XVIII~~ 16

Diędź

In palmo. na przy 1460 J. A. XVI, 605.

Piedz

~ uogrunijam stajam,

✓

→ moie punkts!

Na pyandy = ~~provento~~ ~~provento~~ (nec puncto quidem
discederent ministerio)

(1471)

MEP

alkoholi: einen Augenblick
Nyet: hel iz i rojinnaj
nie ochotjiki rod
moie inaj - prozgi

pub. yu. 2a

ves. lub. puncto me pyandy

hemitores... per partes singulas observant, ita ut nec
puncto quidem discederent a ministerio II Per

II Par. XXIV, 15

35.15

Paḡḡ

Paḡḡ = palmox 1448 R. xxiv, 352.

but., fil &

Piedzi

Tuna... debel fieri vlg. na trzech panczdrach
1425 K. N. II nr. 1605.

Wte robone sen tune in *maunne debent
fieru, secunde tune exissere ... in letitrodine
debet fieri vlg. na trzech *penczdrach

Napiędzimaz 'pygmaeus'
(PIĘDŹ) PIADŹ

Handwritten notes in the top right corner, including a signature and the name 'N. pi'.

pygmaeus, karzel albo napiędzymaz

c. 1500 Erz. Stos 49

cf. maz

v. piędzimaz

PIGOL

Piędza

Pądze palmi (mensuram palmi habebit tam in longi-
tudine quam in latitudine Ex 28,16)

war.kal.: pyandy

MPKJ V 19

Bieleniejszy v. Biskny.

Priglasia

Crassa priglasia = species ~~1734~~ R. XXIV, 349.

$\frac{\bar{xv} \text{ in.}}{}$
(czy nie dawniej?)

species two vlp.

crassa, priglasia, vragofur, medolnosa, vrodusosa

bot., file 0

sp. nigricornis

pod indrozi \bar{xv} med.

pod brag \bar{xv} in.

p. prziglasia -

Piękność

W pięknościach (Liquis/1856) R. XXII, 20.

Piękność

Omnes fulgentes, /~~gl. homines splendentes~~/
signis auroque /vigentes, /gl. ornamentis,
id est apparatus aureis w pyknościach
~~netentes~~, veste n^otere volunt, seque blande
colunt

1466 R XXII 20

k. 275

~~/cont BB/~~

Ściękny = pulcher

Dziewięćtko piękne gesty ona na ~~stym~~ roku (!) była
nowyła Gn. 5, a. Gest była dziewięćtko barwa piękna
średzala Gn. 5, a. i Głowy clouek gest pięknej,
tymy gest f sercu gory Gn. 9. 70, 6.

71 0
weli 0

Piękny

A f temcy tho *okódze gest bila dzeucza
barszo pøkna szedzala a dzeszøthko pøkne
gestcy ona na sfv *roku bila noszyla

Gn 5a

Piękny

Gymcy clouek gest pøkneqsy, que pulcricres
sunt, timcy gest f serczu gorsy

Gn gl. 70b

Piskny
Piekný

v. Piekný

v

Excerpto velmy pyekne, ca 1420
Vitel 171. inachian odrane \overline{XV} in.

bdim pod myeer halafno nachilika,
sdarsnie yez f br chviler

crech. ?

Piskny - palchitudinis

Gulcritudinis venustatem, puritatem
consciencie - pyakney, chudno (schy)
sannyemya chysto (schy)
ex XV Profil. IV 748.

nr 1500

y. venustus 'piskny', panch, vchib, vch
pavod pod. pu-polshie

Piskraci cf. Piskraci

Piskvad Piskozae
~~Piskrzei = pingere~~ piskrai'

Pyskrze = pingere 1800 R. XXII, 22.

Pyskrze = purpureal... arua rortz 16. 24.

Marcin z Eganczy

R. XXII, 34.

1561 r. Krawiec
Piskrozli Mazowiecki

PIĘKŁAC'

Piększeć

Astripotens, qui splendifico diademate
fēbi aurigenum pingis, gl. ornas, de-
coras pyącrzesz, iubar astris

1466 R XXII 22

k. 285

/czyt. FW/

PIĘKAC

Piększeć

Hic, gl. sc. in paradiso, zephiri flamen
violarum scemata, gl. ornatu, gramen ping
pingens muriceis purpurat, gl. decorat
pyącrze, arva rosis

1466 R XXII 24

k. 290

/czyt. FW/

pry me k wy i
p m p o k r a m i
u p u k r a c i

Piskszac q. Przy piskszac
Alpiskszac

Pieslka

Nicolaum Iyanstka

1477 Wolff Zap. 109

✓
Pięść

Pugnus paszcz

ca 1420 WokTryd nr 279

Pięść 'pugnus'

✓

pugnus, pyasox

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 66

Pisic' =

Dyascramy = pugnis R. XXIV, 360.

XV med.

Bot., file 8

Pięci-pugnus

Uderzilibi jeden drugiego... pyśmeryp Pr. 2, 18.

A swarylibit oye niōnowe, a uderzilibi
jeden drugiego... hennymym u
pyśmeryp (pugnus)

Prob. tylos 68 z 16 - u
wieliz

5111

Pięść

A udierzy geden drugiego kamieniem
albo piastą (et percusserit alter
proximum suum lapide vel pugno Ex 21, 19)

XV p. post. Kalum 283

fol.

Рисі

... → Nye dalem yemu za sschya
pyasrya.

1477 AKPr VIII 58.

Inhom ye nye nlyl kisholeye Inoyana, kunge-
no chisholeye Chacreshyepo gwalthem, 2 5

but pod 2005

Pista

dat. vlls
vbl. ✓

Panese = calcaneo

~~MPKJ. IV. 7.~~

~~puysa~~ (Der. idem)

1471, MPKJ. V. 7

bet. ypr. 2x

In vidualeris calcaneo eius fen 3,15

lych: a by myher' Schuten me pistes x' 2 dat.
more: uniaidriga am pist

Der. meden. 'stogre, piste

Gen. III, 15

Pieta

~ jits vierpai

1.2.1.

Gyantha virgata - calcitrare

144 MPKY I 134

durum et ^{urba} ~~trichinellum~~ calcitrare itet P, 5

pt. rpr. 2x

pyel: *trichinellum* vierpai
none & leg

ber. shedn. 'vierpai', 'depher'; hand. *speculata* is,
humbra is

(univ. no ~)

Pięść

Kiedy juże tako siedział [R] rawiera:
nema seryma, tako ji napierwej uderzył
jeden między serų pięćciq. Rom. 731.

Pieśń

I poczęli ji bić laskami a drudzy pięściami między
jego święte oczy, rzekąc: Rozm. 832.

Pieta

м. у. ^v

Pyantha - calcaneum

14 HMPKJ \bar{v} 125

л. у. 2x

qui mendicet meum panem, levabit contra
me calcaneum suum Jo 13, 18

Apcl: pedumini gmentis nuni pisk oji
more idem

Der. tech. calcaneum "stojka, piska"

~ robeni jedus pišty

i. y. ✓

Pištá -

Učerých byla ya vlyerky zatračeniya
przestapyla a yesčerých yedna pyatka 20,
stala, šty... mozesch nye virušecz Nov. 91.

(more po ~)

573

Pieta - planta

od piety i wodze ni sło nienawista

f. f.

V Wskazywa na bódser moer byer od piety w wodze
ar do czermyenia twego Bk Sent. 28, 35.

V Kani ud, pan wodem protymie me
holenoch z lytbluch, re ↵
(re plunte pedis)

Dab. Wyllus ka : 68 na 16

5112

Selny 8

traz. od staj do plci

'od rhye rls pbi')

p. pl.

Pięta

tercio fudit sanguinem suum in flagellatione
quando eum nudum ad statuam ligauerunt et
cum virgis et flagellis tantum percusserunt
quia a planta pedis vsque ad verticem nihil
integrum in eo remansit /na marginesie:
a planta pedis od pyąt nosznych/

ca 1500 JA X 385

k. 108b /czyt. FW i EB/

Pieta

Feb.

a planta peris o⁹ ~~pyat~~

nos² nyet

ca 1500 JH. 10, 385.

108 b:

Lista

Takoż zasobą i przedsobą był tako silnie ubit, iże w jego
wszytkim żywocie począwszy od głowy aż dopięt nie-
było miesca całego; Rozm. 822.

Pieta

Musimy... podnieść się do nas ku sercu...

Takie, byśmy wszystkie rzeczy świeckie mieli
pod piętą- nogi dusze naszej Rom. 607.

Pięta, calcaneus

Jen wiywa chleba mego... podniesie piętę
swoję nad mie [qui manducat mecum
panem, levabit contra me calcaneum
suum] Rom. 540.

Pieta = planta

W jego piętach świętych przykre
kamienie rosło [in plantis nam
durissimi calliculi creverunt] Rom. 154

Fista

~ pindaplu

two pike

Dyanka = pedica (idem -y- var. lat.)

~~to. id.~~ mem. veli: pedice puka (≅ puka)
var. pata 'pika'

Job. sp. 2x

1471

MPKJ. V. 61

almondita et in terra pedice eius Job 18, 20

lyel: dyke part v riumi depine lya

mare: ~~resedra~~ me riumi vlybe

~~XVIII~~

peryer: hapher, shay, nidta

Job. XVIII, 20

✓

Pighe cf. Polgische -

(cf. listnos 144)



menionowa listnos spod pisby pod polgische

Iepdi dem se Yozepust wlozypa glener
ne se nemypone se gydrete [retrosum]
se [nie] y. Balrauha] opatryte i puidryzete
(¹operuerunt) nefony (verende) ocrese se-
go [parisque eorum averas erent et] pe-
tis (jezo) vialie non viderunt

Pieta

Rolifices: ..., Micolay Gyontha

1480 etae Art. nr 752

Tiela

Notifices: Nicolai Tyenta, Jan Dlugosch

1485 Crac Art. nr 889

Pista of Pistny

Pietdriesist of Pisc'driesiat

Pietka

Providis Ridz et Bianthka, venatoribus

1485 ^{Paul.)} ~~Juli~~ II 43

Pietka

Jurga ... hat gelobit ... Jan Gyantkan

1441 Prof. IV 7

Pietka

Johannes Pyathka de Chogecrna

1492 Wolff Zap. 154

Pietka

Herman et Johannes Pötka

1432 Mon Jur. III 29

Pietnacie cf. Pietnascie

27. 11
Piętnacie J. Piętnacie

Pistna dziesigt cf. Pizc'dziesigt

2012

piętnadziesty
d. piętnasty

113.

Pietnadviescia f. Pietna'scie

Pietnadriescie f.

Pietnascie

Apr. 82

Pistnaste cf. Pistnasty

Piętna (?)

Casula de **pyathna** flauea subducta flauea tela

1450 MMAe XIII nr 1793

Pietna (?)

**Alia casula cum pyathna de viridi glauco et
flaueo sericata**

1450 MMAe XIII nr 1793

Piętnadziiesiąt

Petrassius... et Jacusius... tenentur II sexagenas
pene pøcznadesant

1399 *TPaw* III nr 6319

Piętnadziesiąt

A penis omnibus omnium dignitariorum, videlicet
panthnadzesat

1428 *Monlur* V 116

PIĘTNADZĘSTA

me vbo fo

Piętnasty

pięć-

Veniens nobilis Johannes... subiugavit se provide Mathæe kmethoni... novem sexagenas grossorum protunc in terra currencium et forensium solvere super sequens festum Nativitatis Christi iudicio sub l ('50') et sibi sub pancznadzestha in paratis

1433 TymProc 336

PIĘTNAOZIESTA

pięć -

nie do form

Piętnasty

Veniens Sandek... subiugavit se Dominico kmetho-
ni solvere centum grossos duabus in septimanis
ratione caucionis fideiussorie, iudicio sub
1 ('50') et sibi sub p̄ancznadzesta

1444 TymProc 336

Mi do from here

0

Piętnadziesta

Unde si apud aliquem tales de cetero
pernoctabuntur aut servabuntur, idem debet
debet eos retinere et in curia proximior
ri domini regis protestari, quod tales
haberet retentos et servaret, quod si ~~ix~~
ille facere obmiserit et dominus servi
per testes approbeverit contra ipsum,
(quod illum illiberum, sic non protesta-
tum, servaverit eundem) illiberum, do-
to *ueneri*

./

Picinadriescia

(Picinadriescia)

(*) Rod. 8. I.

solvere tenebitur cum

pena pyathmodres =

tha

581

(142085 AKR IV 580) 1441-1441

(*) 1458 AKR IV cum pena pvaethnodzesta

• mino, cuius fuerit, solvere tenebitur

Piętnadziesta

publ'none, nie wchodzi

Coena pyanthnadziesta III marcae. XV Bandt.
Zus Pol. 27.

(2 piętnadziesto I) XV p. publ. kł. IV 11

dozrywał we wrześniu

sprawdzić datę

v "iżółtku" to być odwołaniem do kł. IV

Piętnadzieste, Pięćnadzieste

Quod si tales iudices..., eorum avaricie non
parcentes infra predicta tempora inter se divi-
serint... vel eciam alienaverint unum animal de
predictis, dampnum passo iuxta valorem
anitenebuntur resarcire

1400 AKPr II 62

sim. ib. 60. 76 AKPr IV 691

Piętnadzieste, Pięćnadzieste

Ob crimen infamiae idem Ubislaus penam
pancznadeste praevet

1416 *Kozier* I nr 8

Piętnadzieste, Pięćnadieste

Dobeslaus... tenetur... Johanni... solvere trinam
penam pancznadzesthe

1419 *Czrs* 217

Pietnasty
Pietnasty

pijimekto

J. n. n. n.

Wzrostka pyawna d'hego profkzowany
Tylerio^vsz^v Sw. ex. XV OF XVIII 297
Lupem

Wzrostka ..., stelo nyz, yzt slovo lone me
Tame ... me wozony dne 3, 1

siwo nutek zmi to d'ewis impem
Wem leweris

Pietruascie

Marie

Pięćnadsiescie

Laurencius... tenebitur solvere
domine Tarkowey... sub penis
pancznadsesce et sedem nadsesce

1400 Ws2 Pozan nr 407

Piętnaście

Pięćnadziesiąć

lucere

Nicolaus privigneus ipsius non debet
monere census nec aliquid ^{aliud} infra
terminum prefixum sub pena mor
gua regali, videlicet pancznadziesiąć
szedmnadziesiąć

1400 Ksiaz Pozn nr 274

Piętnasce

lucra

Pięćnadziescie

Laurencius obligatus est solvere ...

Borislao pancrudsesce

1404 Ks 2 Pom in 1913

Piętnaście

lure

Pięćnaście

Super... Laurencium... pancrna-
dese domini decreuerunt

1405 Ks 2 Tom nr 2170

Piętnaście

mi 20 for

lure

Pięćnadziescie

Mroczco tenelitur magnam pe-
nam sedmnaesce i pands-
nadesce

1400 U, 2 Pom no 305

Pietnascie

lure

Pisnadsieicie

Nicolaus.. agnisivit.. super Baro-
tone.. saxaginta marcas grossorum..
et cum hoc penam panesnadsesce

358

1400 Us 2 Pozu w IIII

Piętnaście

mi do for
lure

Pięćnadsiescie

Laurencius... debet solvere duas
marcas infra quatuor ebdomadas
iure acquisitas sub pena pande-
nadeuce

1401 Ks 2 Pozn w 596

Pietruascie

here

Pietruascie

Hinczka debet... ipsum impe-
dire sub penis magnis semina-
desce et paucumadesce

1403 Ks 2 Pozu nr 1111

Piętnaście

here

Piętnadzieście

Wolframus. tenetur pernam con-
tra Cursonem... panca nad resce

1403 WsZ Pozu nr 1190

Piętnaście

lucra

Trinadecim

Stanislaus... tenetur dare tredecim
marcas... heredibus... sub penis magnis
regalibus communis pecunie setu-
dese iudicio et pancrudese
actoribus

1403 Us 2 Pom nr 1328

Piętnastcie

mi do fo
lure

Trzynaście

Pro ea causa inputationis... Ja-
cussius Jad mansit pernam
Paulo trzydzieście

1404 Ks 2 Poznań 1703

Piętnaście

here

Piętnadziestcie

Laurencius... mansit penam contra
Borislauum... pancexnadziesce

1404 KsZ Pozn nr 1912

here

Piętnaście

**Iacussius mansit penam Paulo pancznadzescze
et iudicio sedmnadzesce**

1404 AKH III 294

Bonardie

Pistnascie

res. 47

~~XXX~~

~~A.~~

panemadrese 1415 Czersk 48.

Hyndrich... inquit duplex LhL ego Abraham
thesaurarium Reversen et ubi duplex panem-
adrese

~~Księga ziemi czerskiej str 48~~

~~Zap.sad.CZERSK r 1415~~

87.

Pistnabrie
Pisnadriesie

mē als fou v
hore

Pyanamadresce

1456 Tym Proc. 351

domini regis Johanne indigenit pener h-lem
et Paulo ppermedesce in pener's pener's

hore

nie do formy lreie

piętnadziecie

Piętnaście

Iohannes... intercedendo suum fideiussorem
Simonem... pro sex marcis... debet ipsas
solvere... Petro... sub pena pyącznadeszycze
vel debet dare obligationem in... villa sua

1447 AGZ XIII 280

lucra

piętnaście

Piętnaście

Si pro eisdem se cettare dederit, extunc ex
parvis terminis aspondere et potens erit domina
(Agnes) ipsum Petrum condempnate in quolibet
termino pyacznadzescza^o usque ad plenariam ex-
empcionem

1447 AGZ XIII 226

mi do for here
piętnaście

Piętnaście

Extunc racione contumacie cuiuslibet termini
penam pencyndzescze succumbat

1434 AGZ XI 90

ni ob for here

piętnaście

Piętnaście

Iohannes... astitit terminum concitatum...
super Budkonem..., prout ipsum condempnavit
pro equo... et pro pena pyaczadzesze

1450 AGZ XIII 304

II

nie do fa

lure

piętnaście

Piętnaście

Nos autem sentenciavimus Fredricum in penis
pyancznadzescze et secures restituere cum pe-
nis in duabus septimanis

1456 AGZ XI 416

Pistnascie

lxxxv

?

Piętnadziecie - quindecim

Przeprawy kowi tego w vnyy pynernadze serze
bandze potznpyon Sub. 96.

Ranollini 425-6 (diffusum)

Pignusue

lure

Pięćnadzieście

mè de foni

Si idem reus defendet violenter pignora
penam pięćnadziesiętę incurrat ipso
facto, et nichilominus pignus dare de-
bet XV ex. AKPr IV 625

Piptnasae

Pięćnadzieście

Quando aliquis nobilis alteri nobili
in iudicio mala verba seu turpia dixe-
rit, quod suum honorem tangit, et pro-
bat^{per} iudices, qui hoc audiverunt, penam
pancznadzescze incurrat ipso facto et
iudicio facto, licet prius erat septua-
ginta, sed hoc factum est prpter aggrava-
vacionem pauperum, excepta violencia,
que semper per penam septuaginta iudica-
tur XV ex. AKPr IV 626

Wew.

Si quis autem eo tempore, quo iudices
president, ad locum, in quo presidebunt, ...
quavis presumptione et temeritate
intrare presumpserit, absque aliqua
remissione pena, que dicitur pence-
nadzesce, per iudices puniatur

XV P. I. r. AKP II 6
med. i. 6. 11

Dzial 13

Dzial 13 : p. 111-112

-e

a.

Piętnaście

pięćnadzieście

Si quis vero superveniens ..., pro pecunia sic evicta acriter monuerit suum debitorem cum verbis turpibus ..., quocienscunque maledixerit ... pro debito prelibato, tociens illi pro sua verecundia penam, pencznadzescze que dicitur, solvat XV ~~Leb.~~ AKPr II 27 (12)

-e

Piętnaście

pięćnadzieście

Dominus, qui kmethonem hunc acceptaverit fugientem, priori domino, a quo fugit, penam, que pencznadzescze dicitur, solvere teneatur, kmethonem restituendo eidem cum rebus omnibus ..., et hoc, ubi nulla culpa precedente domini, de quibus infra submittitur, fugit ab eodem XV ¹⁸⁶ me

AKPr II 50

Pignora

here
mi do form

Pięćnadzieście

Decrevimus, quod in causis hereditariis
.... iudex pretextu dicte solucionis
pacznadzescze ultra IIII- or grossos
exigere et recipere non presumat 1474
AKPr IV 652

-e

m.?

Piętnaście

pięćnadzieście

Si quis veluti themerarius huius statuti
violator contrarium fecerit, ... cui
dampnum est illatum, dampna resarciat
iuxta suum sacramentum super ablatis

prestitum, cum pena, que pencznadzescze
dicitur, ad hoc apposita XV ~~le¹~~ AKTr

II 27

Piętnaście
piętnadzieście

Dominum vero illum, de cuius domo exierunt tales depopulationes, in penas nobis penctnadzescze decrevimus incidisse
XV ~~med.~~ AKPr II 29

Piętnaście

pięćnadzieście

Si miles militi ... plagam dederit absque
sanguinis effusione, nobili, cui illata
est talis percussio, pena, que dicitur
pencznadzescze, per inferentem debebit
assignari XV Deh. AKPr II 30

nie do fon

Piętnaście

pięćnaście

Aliquis excolens et seminans agros alii-
cuius violenter, semine eorundem agrorum
careat cum pena quindecim pencyznadzescze

XV ^{10. 10.} ~~dec.~~ AKPr II 31

Piętnaście

pięćnadzieście

Si idem ~~idem~~ iudex vincatur per partem
condempnatam, eidem pelles aut tres
marcas receptas cum pena pęcznadzescze
suffusus rubore suo adversario restituat

XV ^{As. 1^{mo}} ~~med.~~ AKPr II 37

m.

- e

Piętnaście

pięćnadzieście

Si vero coram domino archiepiscopo hoc ~~id~~
ide^m/contingerit, ... et si quis turpia coram
eo alicui protulerit, penam eidem do-
mino archiepiscopo, que pencznadzescze
dicitur, persolvat. XV ~~let.~~ AKPr II 39

nie wchodzi

Piętnaście.

pięćnadzieście

Statuimus, quod deinceps quisque, ...
propter causam consanguinei vel cuiuscun-
que familiaris ...ad iudicium venire non
presumat, nisi vocatus. Qui ^{si} contra face-
re presumpserit, pena, que dicitur pencz-
nadzescze, puniatur nostre camere applican-
canda XV ~~de l.~~ ^{p. m.} AKFr II 39

- e

n.?

Piętnaście

pięćnadzieście

Statuimus, quod quicumque in iudicio
 cultellum extraxerit et aliquem vulnera-
 verit, in gracia nostra consistat, ...
 et illi, quem dehonestavit, penam, que
 dicitur pencyznadzescze, solvere teneatur

XV ~~med.~~ AKPr II 39

Piętnaście

pięćnadzieście

Pro qualibet vero wlneracione predictorum
membrorum wlnerato, pena, que dicitur
pencznadzescze, persolvatur XV med. | a. | m.

AKPr II 44

Piętnaście

pięćnadzieście

Penam vero, que pencznadzescze dicitur, et
occisi pueris solvere sit astrictus

XV ^{med.} AKPr II 49

Pistnaisie
Pisnadresce

nie do pom
lure

nicoleus... Fideiussorat penam ^{nili} ~~sex~~ sex marca-
rum ulgariter # pandrnadrese

1423 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 70

me also for
lure

Piętnaście

Ministerialis recognovit, quia Petrus... re-
percussit pignora... Idcirco condemnavit eum
in pena /pyφdznadzeszcze iudicio et sibi

1445 AGZ XIII 188

Piętnaście

lucro

Johannes... ruit septuaginta et patnadzescza
erga Nicolaum

1393 TPaw IV nr 4506

Piętnadzieścia

huic

✓
21.

reprehensimus...

Quod ~~idem~~ Andreas aream ~~ei~~ eiusdem Gregory
. . . coluit et exaravit, cui tamen Gre-
gorio post iuramentum testium predicto-
rum penam quindecim al. panthnadzescza
ratione huiusmodi colucionis aree ipsius
memorate in eodem Andrea adiudicavimus
1422 DokMp II 15

Piętnaście

Pięćnadziecia

panthnadressera

1428 Arch Jer Cschor III 46, 1. 48, 10

28.

12. III, 46. 1., 48. 10.

Pignatarii

Pignatarius = pena dignitariorum

locos, ut hunc, communes,

→ A penis omnibus omnium dignitariorum, videlicet
panthadresera et sex more myrtane

1428 Mon Jus. V 117

Piętnaście

piętnadzieścia

Aliquis excolens et seminans * agros ali-
cuius violenter, semine eorundem agrorum
careat cum pena * pentnaczescza 1423 AKPr
II 305

* Cod. Seminatis

Piętnaście
piętnadzieścia

- de

n.
by also four?

Alias si contra hoc ipsos vilanos con-
tigerit citari ..., decrevimus, quod
procurans eandem citacionem, eadem pena,
que dicitur * pentnasczesza, puniatur

1432 AKPr II 279

ib. 281
ib. 283

-re

m.?

Piętnaście

piętnadzieścia

Ut si quis incidere quercum in bonis
 alterius, domino invito, ... autem de
 minoribus quercibus vel aliis ligaminibus
 currum repleverunt, penam, que dicitur
 *pentnaczescza vel sescz grziven^x illi sol-
 vat, in cuius dominio sunt incisa

1423 AKPr II 303

* rps Kaziwen

Piętnaście
piętnadzieścia

Si quis autem eo tempore, quo iudices president, ad locum, in quo presidebunt, preterquam ad petendum citationem ..., quavis presumptione et temeritate intrare presumpserit, absque aliqua remissione*
pena, que dicitur *^{*} pentnaczescza, per iudices puniatur 1432 AKPr II 278

czy do form?

Piętnaście
piętnadzieścia

Et nichilominus, ut audacia ... impignora-
rancium restringatur, decrevimus, quod,
dum premissis modo sine culpa impignora-
ti patefecerint suam innocenciam, ...
iudex ..., qui fuerit in mandato, pro
quolibet ipsorum penam, que vocatur
*pentnaczescza, noverit se incursum,
domino ville impignorate persolvendam

1425 AKPr II 284

Defendant: i 25

Dyktando

- 2

21

Piętnadzieścia

Si quis ... ad locum, in quo presidebunt,
preterquam ad petendum citationem vel
de speciali ipsorum iudicum licencia ...
quavis presumptione ... intrare presumpse-
rit, absque aliqua remissione pena, que
dicitur panndzescza, per iudices pu-
niatur XV p.pr AKPr II 556

z prawniczych, 23 wie 1423

var 1

Piętnadzieścia

Quod si tales iudices ... eorum avaricie
non parcentes, infra predicta tempora
inter se dividerint ... unum animal de
predictis, dampnum passo iuxta valorem
animalis deperditi, quod suo sacramento
(probaverit), cum pena pantnadzeszcza
tenebuntur resarcire XV p.pr. AKPrII

Pistassae'

quintadecies

Pięćnadzieścia

4

Statuimus, *quid si quis citaverit
vel citati procuraverit aliquem sine
legitimo actore, vlg. prze powoda, ta-
liter citato ipse citans vel procu-
rans talem citationem XV vlg. panthna-
dzescza penam solvere teneatur

XV p. pr. AKPr II 559

opracowański dot., 23, nie 2423

Piętnaście

4

piętnadzieścia

Quod si tales iudices ... infra predicta
tempora inter se diviserint ...vel etiam
alienaverint unum animal de predictis,
dampnum passo iuxta valorem animalis de-
perditi ... , cum pena^{*} pentnacescza te-
nebuntur resarcire 1432 AKPr II 275

ibidem 314

jakieś m. real. d. 274

Piętnaście

piętnadzieścia

Si quis ..., pro pecunia evicta sic acriter monuerit suum debitorem cum verbis turpibus vel eius fideiussorem, quocienscunque maledixerit ... pro debito prelibato, tociens illi pro sua verecundia penam ^{*} pentnaczescza solvere teneatur

1423 AKPr II 300

WV

Piętnaście

piętnadzieścia

Wov.

Ut si alicuius militis, ... civis aut
alterius hominis simplicis familiares^x
frumenta de nocte kmethonmm ... recipiunt,
licitum sit domino frumenti ... ipsa de-
fensare , ... Dominum vero illum, de cuius
domino exiverunt tales depopulaciones,
in penas nobis^f pentnaczescza decrevimus
indicisse 1423 AKPr II 303 *in Cod. fam. triadis*

Piętnaście

an.
2, the form?

Piętnadzieścia

Si quis veluti temerarius huius statuti violator contrarium fecerit, domino illius ville aut cui dampnum est illatum, dampnum reserciat iuxta suum sacramentum super ablatis prestitum, cum pena, que dicitur^{*} pentnaczescza ad hoc apposita

1425) AKPr II 301

Pietnesca

Pietnadszescia

Si is profugus et contumax minas incusserit possessoribus agrorum qualescunque, tenebitur dominus, sub quo degerit, requisitus ius Poloniceale cum eo poscentibus ministrare, al. ille, sub quo fuerit, contradicens, penas penthnadszescza incurret 1420-30 AKPr IV 467

sim. 1433-8 ab. 527
1463 ab. 485

ca 1430 IV 503: p[er]medesca, sim. 1433-8 ab. 527
1463 ab. 485

Pietnadszescia

Piętnaście

piętnadzieście

here

Kosszowa namyesthnyk penam Chockoni actorri
trium marcarum et iudicio trium marcarum al.
pyathnadzescza... dare tenetur

1435 AGZ XII 4

Pistunajici
Piętnadziecie 'poena' -e

v found

huic poenae (sic), quae quindecim alias
panes nadesere nuncupatur

1406 MM DC XXVII

si vero aliquis praedictum sensu fecerit, extime idem,
qui contra nostrae reipublicae foveere praesumpserit, huic poenae
(pro pena²?), quae quidem est. panes medicinae nuncu-
patur, heredi villae ... solvere relique misericordie ut
scribitur

Niklan

E 6670 *Pijthosar*
I

hene

U

Pięćnadzieście

nie do for

Si quis nobilium aliquem nobilem ... ad
judicium castrense ... citauerit preter
quatuor articulos, qui sunt et debentur
per dominum capitaneum diffinire, iste
qui citauerit, illi quem citabit, pena
quindecim pancznadzescze puniatur, judi-
cio vero et dominis senioribus alia simili
pena puniatur et ista pena

1399 PawSejm

nr 119

R. Kube, 404 y. - - -

s. 62 Dowlah

Sierad. 1.2. f. 104

lucra

piętnadzieście

Piętnaście

Schymek... lucratus est iure mediante dimidiam
secundam marcam *Pollonicalem de et super...
Iohanne..., quam sub pena iudicii pyathnadzes-
cza... dare tenetur

1435 AGZ XII 5, sim. ib.

lure

Piętnaście

piętnaście

Kundey cum Sydor homine suo pro equo ~~XXIXX~~ veloci
al. zawadnyk valore sexagenarum... Iaczkonii
... sub pena pyanthnadzescza actoris et iudici
cii debet facere

1436 AGZ XII 12, sim. ib. 6

lxxx

quintadesimo

Piętnaście

Et si se pro eisdem sexaginta marcis darent ci-
tare, tunc pro expensis sibi debent dare marcas,
quas et predictos sexaginta marcas sub penis
*syedmadzessyacz y pyathnadzescza tenetur sibi
dare

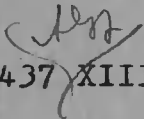
1437 AGZ XIII 49, sim. ib.

here

Piętnaście

piętnaście

Item debent... Iohanni... robora, que sunt sibi
in ipsorm silva incisa, libere dimittere, nec-
non... spacium terre circa fluvium San deputare
ad ligandum sub penis LXX et pyathnadzescza


1437 XIII 50

here

Piętnaście

Symon... fideiussit iudicio fertonem pro Marci-
ssio sculteto... dare sub *pyanthnaczcza

1437 AGZ XIII 57

Piętnaście

luc
piętnadziestnie ?

Nicolaus... habet iurare... contra Iohannem...,
quia ipsum cittavit iuxta ius terrestre...
sub pena *pyatynadczestza

1440 AGZ XIII 97

Piętnaście

piętnaście

lucro

Cola recognovit, quia Marcissio tenetur duode-
cim marcas... sub pena pyathnadzescza, pro
quibus duodecim marcis Cola Marcissio debet
dare rebus et satisfacere

1440 AGZ XII 192

breve

piętnadziecisc

Piętnaście

Cum quo, si non ministraverit ius, succumbet
penam iudiciale al. pyantnadzescza et debet
ipsum statuere personaliter

1440 AGZ XIV 14

lucra

piętnadzieci

Piętnaście

Ideo ipsum idem dominus capitaneus sententia-
vit al. zdal in pena quindecimali al. pyath-
nadzesczą

1442 AGZ XI 198

here

piętnadzieście

Piętnaście

Allexi... fideiussit pro molendinatore... tres
truncos brasei cum meōio et tres marcarum pene
solvere... sub pena pyanthnadzescza sibi et iu-
dicio

1443 AGZ XIII 148

ni do for

here

Piętnaście

piętnadzieci

Petrus... condemnavit Paulum... pro medietate
frugum..., quas cum quatuor bonis sicut solus
tritulavit violenter..., in pena pyethnadzescza
et iudicium dedit ad pignorandum

1444 AGZ XIII 157

liere

Piętnaście

Iohannes... condemnavit Stanislaum... pro eo,
quia pignora repercusit, in pena *pythnadzescza
sibi et iudicio

1445 AGZ XIII 183

lucere
piętnadzeszczu

· Piętnaście

Si non solverit, extunc sine concittacionibus
potens et ipsum Georgium pronunciatē in penis
pyanthnadzeszcza usque ad solucionem

1446 AGZ XIV 218

here

Piętnaście

Capitulum Premisliense condemnavit... Nicolaum plebanum... ex eo, quod... ipse recessit a iure pro graniciebus inter villam ipsius... et villam capituli... et in pena *pyanthnaziscza

1448 AGZ XIII 604

lucra ^{et.?}

quintadecim

Piętnaście

Si se daret citare post quamlibet cittacionem
debet succumbere al. pokupycz penam XV al.
penthnadzescza iudicio tres marcas et Johanni
... alias tres

1443 AGZ XII 86

here

piętnadzieście

Piętnaście

Si Fridricus pignorationem reperteret, extunc
qualibet viceiudicio succumbet penthadzescza
et regali pene sedmnadzescza

1451 AGZ XI 363

here

Piętnaście

piętnaście

Paulus... atemptabat terminum facialem... su-
per Petrum... et Dorotheam... et condempnavit
eos pro eisdem omnibus (sc. falcatris et curri-
bus cum equis) valore decem marcarum... et eci-
am in pena XV al. pyanthnadzescza et iudicio aliis
tribus marcis

1454 AGZ XIV 424, sim. ib. 422

here

Piętnaście

Ideo ipsum condemnavit in penis XV al.

*pyąthnadzesza iudicio et sibi

1463 AGZ XVI 4, sim. ib.

^{Pistivarsa}
Lietnā dziesca 'poena'

nr 101

post quamlibet citationem penam iudicio
et parti totidem succumbere debent vide-
licet pyathnadraysa

1469 № 92 XVIII 16

luere

piętnadzieścia

Piętnaście

Si citaretur, penam pyathnadzyescza succumbet

1468 AGZ XVI 50

lucra

piętnadziecie

Piętnaście

Iacobus... condempnavit... Dobeslaum... in
contumacia al. w nyestanyw et in penis XV
al. panthnadzescza actori et iudicio ab nonsta-
tucionem publice noxe seu facialis

1468 AGZ XIII 584

sim. 1463 ib. 42¹

Przetworzenie lwa

Piętnaście

Et hoc solvat Zymnowoński Nicolao et similiter
iudicio per marcam... sub pena pyanthnadzesza

1455 AGZ XIV 448

luere

piętnadzieście

Piętnaście

Si darent se citare, extunc in primo termino
tamquam in peremptorio debent stare sub pena
pyanthnadzescza post quamlibet cittacionem

1463 AGZ XIII 404

lucere

piętnaście

Piętnaście

Si daret se citare, in primo termino tamquam
in peremptorio debet stare sub pena panthna-
dzescza post quamlibet citacionem

1463 KGZ XIII 405

lure

Wstrednie

Piętnaście

Si se citare permiserit, eytunc iudicio succum-
bet penam XV al. pyąthnadzeszcza

1464 AGZ XVI 15

Pistnašcie
Pistnadriescia

lure

v

Sub pyatnadresca

1452 ^{Hol.} ~~Tym~~ ~~6~~

nicolans... mbrignit se toherri... toherri hesschen
terrehe pro colono vel tempore consueta videtur
sub l et ubi sub pyatnadresca

Pistnaxie

luere

ni do for^u

Pistnadresia

Sub pena l et pyatnadresca

^{de Talyele} 1472 Tym Proc. 146

Dobrus advochts ~~in~~ ^{de Talyele} ~~debet~~ ^{debet} diane ... ochodim se refene,
... chuperehe phi olii shushki advochi de Talyele
... pro dvoch meuni advochi in Talyele sel. pro prozui-
ritete ... ni zeme l et pyatnadresca

Piętnaście

A ysze gest obyczay w sądoch polskych, ysze sądza, ktoremv wyną dadzą, nye pozyszczce wyny, alyszby gego dokonano, paknyaly bądźze przekonnan, tedy lvpysesze... stronye vraszoney przepadnye z wyną, ktora rzeczona pyathnadzescza (Sul 55: Pyancznadzescza, sim. 1453 AKPr IV 309, 1454 ib. 422, 1472 ib. 98, 146, 1474 ib. 640, XV p.pr. AKPr II 37: pencznadzescze, 1434 AKPr IV 355: pyanthnadzescze, sim. ib. 387; sim. 1400 AKPr II 89, 1444 AKPr IV 210, ca 1480 AKPr II 173), se sromotą ma dacz temv, ktori gego o nyesprawiedlywe zdane wyzwal kv stolv wyszszemv

Dział 3, sim. 1420-30 AKPr II 434,
1463 AKPr IV 340, 1478 ib. 616

^{Piętnascie}
Piętnadescia

liena - 2 3.

2a

strona yedna zdał abo skazał y przysądzył o
dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
przywiedzony nyesprawiedliwie, wczaszayacz drw-
gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie syą
kw wyszemv stolv. A ysze gest obyczay w są-
doch polskych, ysze sądzą, kteremv wyną da-
dzą, nys pozyszczze wyny, alyszby gego dokona-
no; paknyaly bądźze przekonan, tedy lvpyszze
albo 3/ trzy grzywny stronye wraszoney prze-
padnye / z wyną, ktora rzeczona pyathnades-
cza, se sromotą, na dacz temv, ktori gego o

Dział. 2-3

Art 55 (179) : s wyzna pyatnadescia
(ch. kelt keltro nert)

^{Stij}
~~Pietmadziescia~~

7
6d

gynsze szwierzą, s szkoda podług osaczowania
maja odloszycz, a y z wyną pyathnadzesza, kto-
ri acz choze, szaczvnk zakladv swym samnyenym
na poprzysyadz.

/14/. O pyeczacy oczezowey y synow./

10/ /D/la tego, ysze synowie s oczezem gadna
krwyą sa spoyeny a yakoby gaden czlowiek nys-
dzi soba sa, przeto czwyrdzini, aby, poky o-
czecz yw, sadny syn swey pyeczacy nys no-
szyi, gedno oczezowey pyeczaczi vszywai.

dzial. 9-10

Lil 27(5) (mnoze 73, tel 2.3)

~~Piętnastka~~
~~Piętnadziestka~~

10a

vazini, a niewymniya kuyecza bądźże pozywał, ten
przepadny wyna rzeczona pyathnadzesza; ale
gdyby kuyecze byli wymni, tedy ma kaszdego
pozwaacz osobno, de wroth gego gechwazy a lya-
ska vderzywszy, przyezina ma powiedzacz.

/27/, Sampierza przedny ma poleszycz szal-
loba wszytką na lyscze pozownem.

/P/rzydawa sya czastokrocz, ysze dworza-
nye naszego dworu albo gynszy ktorzykole przed
nas albo przed sądzą naszego pozywajacz chy-
trza, a rozmagite szaloby wymyslaja dla

Dział. 14

del 24:

zawolacz powiedayacz przyczyna, ktorego sadzey
 przykazanym a kto pozywa a ocz. A gdyby y pana
 y kmyecza pospolv myal pozwacz, tedy tymsze
 obyczagem lyaska w wrota kaszdego kmyecza vde-
 rzywazy, ma pozwacz.

/26/. O pozwoch, kego ma pozwacz.

/A/lye ysze czastokroczy nyenawysczy dla
 szienyanie wzali w obiecay abo dla nakladv
 straw, gdy pozywaja pana nyektorsy way, tedi
 kromye wyny y kmyecze pozywaja, przeto cheze-
 my, ysz gdy ktory ziemyanyn takye vezaszanye

Pistmasdy
Pistmasdyseia

Jul - e

? | 2.

13a

karnyasz, lecze chowany dwe nyedzeli a synye
thydzen, a po tych dnyech nyewyprawyeny kromye
kterey wyni nam abe naszymv sadyi maya byes
przysadyeny. To tesz chezeny, gdy slvszebnyk
przy dzieczkowanyv nyekterego zomyanyv a pa-
eholky sadyey gwaltem we wsy abe przede wsya
abe w granyezach abe za granyezany abe gego
knyeczew bylby odbyth, tedi taky zomyanyv nam
abe naszymv sadyi przepadnye wyny pyathnadzes-
eza, a zaklad temv, komv przysadyen byl sa-

Dzial. 18

Jul 20 (18): ^{galeo variant} izym, yaan nerowu pyenerine-
shesnye (owid lewie)

Piętnasty

me' rto for
piętnasty (hes, merces)
nie' fizyca

Recipiens quamlibet aliam rem alterius violenter cum pena pyacznadzesta (1420-30 AKPr II 428: cum pena sex marcarum, sim. 1432 ib. 304, XV p.pr. ib. 31, etc., Dział 41: z wyną rzeszoną schesz grzywien, Sul 49: poth vyną szeszy grzywien) restituere tenetur, id est III marcas

1458 AKPr II 108

Piętnasty /?/

piąt-

?

(Gdy) kto orze y syege role czvdze, tedy na-
syenye tho ma straczycz ʋ z vyną pyąthnadzess-
czą (Sul 50: sz vyną pyąnoznadzescza)

Dział 41

red. litr. IV 40

Piętnasty

nie do fon
piętnasty

Dominum vero, de cuius domo tales exiverunt depopulatores, in penas nobis pyancznadzestha (1423 AKPr II 580: pantnadzescza, sim. 1420-30 ib. 428, 1441 ib. 500, 1444 AKPr IV 202, 1478 ib. 247, ca 1480 AKPr II 176, 1434 AKPr IV 378: pyanthnadzesze, 1400 AKPr II 70: pentna (dzies) te, Sul 48: pyacznadzescza, sim. 1449 AKPr II 367, 1453 AKPr IV 301, 1472 ib. 137, XV p.pr. AKPr II 29: penznadzeseze) decernimus incidisse

XV p.post. AKPr IV 38

Piętnasty

Handwritten: p. piętnasty

*Handwritten: si quis pignora habita per... doctissimum... in villa... recipiam
his volentes dolorem et rebellionem eorum puniendo, 2*

→ Volumus, quod penam pyancznadzesta (ca 1430 AKPr
 IX~~XI~~ II 188: pancznadzescza, sim. 1444 AKPr IV
 183, 1449 AKPr II 348, Sul 30, 1453 AKPr IV 280,
 1472 ib. 113, 1423 AKPr II 561: pantnadzescza,
 sim. 1420-30 ib. 409, 1432 ib. 283, 1441 ib. 472,
 Dział 18, 1478 AKPr III 229, XV p. ~~pank~~ pr. AKPr II
 11: p~~anc~~znadzescze, ca 1480 AKPr II 160: pentna-
 (d)ze(s)se, ~~xxxx~~ ib. 76: *pentna(dzies)te) idem
 rebelles nobis et iudici solvere teneantur et ni-
 chileminus cum alia pena pyancznadzesta (XV p. pr
 AKPr II 11: p~~anc~~znadzescze, sim. 1432 ib. 283,
 1449 ib. 348, 1453 AKPr IV 280, 1472 ib. 113,
 1423 AKPr II 561: pantnadzescza, sim. 1441 ib.
 472, Dział 18, 1478 AKPr IV 229, 1444 AKPr IV 183
 pentnadzescze, sim. 1400 AKPr II 76, 1420-30 ib.
 409, ca 1480 ib. 160) pignora denegata... integra
 liter observare et assignare teneantur
 XV p. post. AKPr IV 21, sim. 1458 AKPr II 122

I

pyzamedzeste

Piętnasty

Si cātra hoc ipso villanos contingerit citare
vel fatigare, decernimus, quod procurans cita-
tionem eandem, pena, que dicitur pyacznadzestha
(ca 1430 AKPr II 185: pancznadzescza, sim. 1444
AKPr IV 180, 1449 AKPr II 344, Sül 26, 1472
AKPr IV 109, XV p.post. ib. 641; XV p.prz AKPr
II 7 pencznadzescze; 1423 AKPr II 557 pentna-
dzescza, sim. 1420-30 ib. 406, 1441 AKPr II 468,
Dział 14; 1432 AKPr II 279 pentnasczescza; 1432
AKPr IV 361 pyathnadzescze, sim. ca 1480 AKPr
II 157; 1400 AKPr II 68 pentna(d)ze(s)te) punia-
tur

XV p.post. AKPr IV, ¹⁷sim. 1458 AKPr II 118
/sim. ib. [↑]18/

✓ XV p.post. AkPr II 44: pyathmedzeste

pięćnadziesta

n. f. v

Pięćnadziesta

Si contra hoc ipsos villanos contingerit
citare vel fatigare, decernimus, quod
procurans citationem eandem, pena, que
dicitur pyancznadzesta puniatur

XV p. post AKPr IV 17, *sim. M 18* *liber II* 118
ib. 18 ✓

mi do for

v

Piętnasty

hene

piętnadziesta

Si nobilis nobili plagam intulerit ad
sanguinis effusionem, pena ⁺ pyacznadesta
per inferentem eidem debet assignari

1458. AKPr II 108

*jakos nam. and
AkPr II 38*

I

nie do for

lice

Pięćnadsziesta

pięć-

quilibet iudex pignora ratione penarum
recepta in estivo tempore duabus septi-
manis ... tenetur illibata reservare, et
valorem pignoris dampnum passo cum pene
pyaczadzesztha solvet, quod suo iu-
ramento comprobabit 1454 AKPr IV 402

(to i rejestr)

(do work. jęł vloh →)

zako mi. nad AkPr II 115

m. f. v

Piętnasty
pięćnadziesta

nie-dane

Statuimus, quod deinceps quisquam, ...
propter causam consanguinei ...ad iudi-
cium venire non presumat tali modo, qui
si contra facere presumpserit, pena, que
dicitur pyacznadzesta, nostre camere
applicanda puniatur 1458 AKPr II 120

~~16. 39 (2x)~~
140

nie dane do form
jako oni red. list IV 18

Piętnasty
pięćnadziesta

here
pięć-

Decernimus, quod dum premissis modo sine culpa impignorati patefacerent suam innocentiam, quotquot persone fuerint in numero in dicta impignoracione, iudex et ~~sub~~subiudex, qui fuerit in mandato, pro qualibet ipsarum penam *pięćnadziesiąt* dictam noverit se incursum, domine ville impignorata persolvendam 1458 AKPr II 122

II

ib. 137^v
(41 bk)^v

Piętnasty

piętnasty-

Si is profugus minas incusserit possessoribus agrorum qualescunque, tenebitur dominus, sub quo degerit, requisitus ius Polonicale cum eo poscentibus ministrare, al. ille, sub quo fuerit contradicens, penam pyacznadzestha (1435 AKPr IV 527: pyathnadzescza, sim. 1453 AKPr IV 467; 1444 AKPr IV 515: pentnadze(ś)cze; 1472 AKPr IV 503: pyacznadzescza, sim. Sul 80) incurret tociens, quociens contravenerit contra hanc constitutionem

1458 AKPr IV 579

(-60

nie do for

✓

nie -

Pięćnadziesta

Si tunc quempiam occiderit, impunitè
volumus ipsum pertransire, dominum vero,
de cuius domo tales exiverunt depopula-
tores, in penas nobis pyacznadzestha
decrnimus incidisse XV p. post. AKPr IV

Piscina adriestā.

piēri-

m. f. v.

Si miles militi aut nobilis nobili, pla-
gam dederit usque ad sanguinis
effusionem, nobili, cui illata fuerit
talis percussio, pena, que dicitur
piscina adriestā, per inferentem debet
assignari

XV p. post. AK Gr IV 39

nie do for

Pięćnadziesta

grün-

Si quis velut temerarius huius statuti violator fuerit et contrarium fecerit, domino illius ville aut cui dampnum est illatum, dampna resarciat ... cum pena pauczadzesta, ad hoc apposita, et nihilominus alia similis pena cedet nobis

XV p. post. AKPr IV 37

nie. 1458 list II 137.

porokoni

Piscinadrestā

pisinadrestā
pisin-

m. f. v

Statuimus, ut si quis incidere quereum
in bonis alicuius domino invito,
valentem ad assem, aut de mino-
ribus quercibus vel aliis ligaminibus
curcum repleverit, pena, que dicitur
pyancznadrestā aut sedmydrestā,
id est VI manerum, illi solvat, in
cuius dominio sunt incisa

XV p. post. AKfr IV 38

T

Piętnasty

Si quis velut temerarius huius statuti violator fuerit et contrarium fecerit, domino illius ville aut cui dampnum est illatum, dampna resarciat... cum pena pyacznadzesta (Sul 46: pyencznadzescza, sim. 1444 AKPr IV 201, 1449 AKPr II 365, 1453 AKPr IV 300, XV p. post. AKPr II 238, XV p. pr. AKPr II 27 pencznadzescze, sim. ca 1480 ib. 175, 1472 AKPr IV 134 pyacz^uwaszdzescza, Dział 37 pyathnadzescza, sim. 1420-30 AKPr II 424, 1432 ib. 300, 1441 ib. 497, 1478 AKPr IV 246), ad hoc apposita, et nihilominus alia similis pena cedet nobis

XV p. post. AKPr IV 37,
sim. 1438 AKPr II 137,

nie do for

v

nie-

Pięćnadziesta

Si quis vero superviens post hoc statutum
pro pecunia sic evicta acriter monuerit
suum debitorem cum verbis turpibus ...
quocienscunque maledixerit ... pro de-
bito prelibato, tociens illi pro sua
verecundia penam pyancznadzesta solvet
et nostro iudicio nichilominus aliam
similem penam pro inobediencia assigna-
bit XV p.post. AKPr IV 36

me do fa jni-

v

Pięćnadsziesta

Decernimus, quod dum premissis modo sine culpa impignorati patefecerint suam innocenciam, quotquot persone fuerint in numero in dicta impignoracione, iudex et subiudex, qui fuerint in mandato, cuilibet ipsorum penam pyancz-nadzestha dictam noverit se incursum, domino ville impignorata persolvendam XV p. post. AKPr IV 21

II

II

ad AKPr IV 21

distal

ca 1430 AKPr II 188: penam, que vlg. dicitur
pancznadzescza, sim. | 1444 AKPr IV 183, 1449
AKPr II 348, Sul 30, 1453 AKPr IV 280, 1472
ib. 113;

XV p.pr. AKPr II 11 penam, que vlg. dicitur
pencznadzescze

Dział 18 pyethnadzescza, sim. 1420-30 AKPr II
409, 1432 ib. 283, 1441 ib. 472, 1478 AKPr IV
228

Rybnicki

Piętnaście

Nicolaus... Katherine... tres sexagenas in
quatuor septimanis a die date sub pena pyanth-
nadzesczφ iudicii et actoris obligatus est so-
luturmm

1438 AGZ XII 34

Przybywanie

Piętnaście

A pyłtegonaczcze dnja *myeszłczł tego swyłtek
lest przesnicz bozich
(quindecima die mensis huius sollemnitatis
azymorum domini est)

BZ Lev 23,6

Siętnawie

liście

piętnastce

nr.

208

vdrączają. Przetę wstawiany, aby o rzeczy dzie-
dzynne abo nyedzedsynne abo rzeczy wielkые są-
dza nyasto płatv rzeczenego pyatnascze wzał
cztyrzy grosze, a o mnycsasze rzeczy dwa grosza
na wżacz.

ml 38 waz

/53/. Pyrwsze zdanye w swey noczy na stacz.

/G/dysz rzeczy vmarle trudno wzbydsycz,
yako mnyale na wstecz obrocsycz, a wszakoss
są nyektorzy, esse rzeczy przesze y tess są-
dem osądsone nyekakyny wynysly navesyly sya
wzdyraez, a to w ten, gdy nyektora bracz

-Dział. 27-

Pietnascie

l. 1717

.20c

pytał Franczka, kake dawno gest, jako wy po-
szycyli, który rzekł: trzy lyata. Tedy wy Fran-
cuskowy przykazalysny wieczne myleszenie dlya te-
go dlugogo czassu.

/52/. O przysyadze, ktora trzynacze gest.

/A/czkole plath rzeczony trzynascze, kte-
ri podlug obyczaya sadza bral, ywss byl zagynal,
a wszakoss potem wynalesly pod gynnym nyanowa-
nym, slowie pyathnascze, /ktorynszeto vbestwo

c.d.

maior defert quatuor grossos, minor duos grossos,
którate zapiska odnosi się widocznie nie do tego
artykułu, lecz dopiero do artykułu 52.

11

Dział. 27

/94/. O eranyv y syanyv.

/G/dy kto erze y syege role czvdze, tedy nasyenyse the ma straczyez z wyną pyąthnadzessczą.

/95/. O wżaczv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bądą wżaty a o taky gwalth vczyny sviadeczstvo, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tydzien cztyrzy skeczcze schcody y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną na dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye woz syana.

lucie

Pietnascie

/K/to wezmye woz syana komv gwałtownye,
 trzy grosche z wyną pyatnascze temv ystemv krzyw-
 dą y szkoda czyrpyaczemv ma zaplaczycz a sądo-
 wy tesz pyatnascze ma zaplaczycz; y tesz za ko-
 pą gedną zbosza ktoregokole nasyenya, gdy yą
 kto wezmye we dnye, wyny sądowy schesz grzy-
 wyen a szkoda czyrpyaczemv ^(do tyje bud 8) pyatnascze ma dacz;
 aczkole yą wezmye w noczy, wyznawamy bycz zło-
 dzeystwo. Y tesz za kopą yara y ozymią wyzna-
 wamy gedną czwyerthnyą, gdy na woz gwałtownye

Dział. 41

lul 50:

ij

3

Pistnascie
Pistnacie

lure

v

terram illibent reliquis observans, per alium, cuius
est, ~~conventum,~~
cum solvere tenebitur, cum poena

Pyathnacie

data wigornie

Sum. Stuar. 1423;

Helecl. Styp. 304.

legis me obveni

38

Piętnaście

liene

Servum illiberum aliquis observans,
per alium, cuius erat, conventus, eum
solvere tenebitur cum pena pyathnacze V

1472 AKPr IV 554

V (in 1430 IV 505: pyathnadzesne, sim. 1472 ib. 568,
1463 IV 488: pyathnadzesnyje, sim. XV ex. ib. 2, 1444
IV 517: pentnadzesne

Piętnascie

hanc
mi ab fou

Tamen eadem solúcio exquisito colore sub
alio nomine dicta p(am) yathne seu pyathna-
cze dinoscitur esse innovata ... Unde cir-
ca hoc modum imponere cupientes, decernimus
quod in causis hereditariis ... iudex pre-
textu dicte solucionis ^(am) pyathne seu *pyath-
necze ultra quatuor grossos exigere ... non
presumat 1478 AKPr IV 237

Piętnadzie

Pięćnadzieścia

Qui si innocenciam suam expurgabit, iudex
impignorare demandans, a qualibet per-
sona domino ville pyacznadzescza nove-
rit se incursum 1444 AKPr IV 160

Piątnoście

Pięćnadzieścia

Si quis velud temerarius huius statu-
ti violator contrarium fecerit, domino ~~xxx~~
illius aut cui dampnum est illatum, ille ~~v~~
ville dampna resarciat iuxta suum iuramen-
tum super ablatis prestitum cum pena
pięcznadeszcha ad hoc apposita 1454 AKPr

ille nra. nad bul 46

IV 429

Pistnascie
Pięćnadszescia

here - 2

✓
m.

In duabus penis dictis pandenadresca. 1384

Kod Wp. III 552.

delectum videlicet... ipseque de predictis infanti
delectum et expurgatum pronuncians in his scriptis et
etiam in scriptis, videntur dicta Henrichum
in duabus penis dictis per se medesca, unam in re
voluntatis et aliam pro infanti predicti

Pigtnascie
Pigínadriesie

lure

-e

v.
m.

Penam ... pancnadesere. 1352 Kod Wp. III 23.

no vero ... adindiservimus predictis hereditibus
chinostus et Falistus hincem penem, que vlp.
dicitur * pancnadesere

to nemo, co chubst il
?!

Pist nascie
Pizénadzięcie

lucra - e

an.

binam penam, que vlg. dicitur pane-
naderesere | 1352 | (MMAe. X, 86.

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. t. III
str. 86 Rok ~~1352~~

242

Pistnašcie

hunc

-e

h. ✓

penam, que ^{*}pena nazesce
dicitur. 1353 Kod Wp. III, 27.

h' quis enter her deneta nostra violaverit, homi-
nes advenientes ... pacie venditionis et * eman-
ationis, mandata ... , notis ... penam, que sedu de-
sent dicitur, hunc, et rebibi penam, que penam
(d) resue dicitur, solvat

COD. DIPLOM. MAJ. POL
T. III, r 1353 str 27

3

Pistnaxice
Pieknadievie
P

lure - e

m^o

Is pena, que polonice penexnadre-
seke dicitur, 1352. Mon. P. 249.

Et per notros indices ... querentibus clerico ... con-
demnatus

MON. med aevi hist T 1 str 249

KODZIS dypl katedry krak z l

r 1352

59

Pistnastic
Pancnadesce - poema

nie slo for

v

nos considerate et usque sufficienti iusticie et appa-
tione, hereditas nuptialis edidicimus... nos omne utili-
tate... et

→ Poenam magnam, quam nobiles
et strenui recipere consueverunt pater
pancnadesce pot se scribere aut vertibi

1375 Rozier. II nr 1.

Piscinadriesta mi do bon juri- v

Decernimus ... , quod predicto ministè-
riati deputato ad eandem impignora-
tionem cum familia ipsius iudicis
I villa pignoranda per dominum
ville et villanos, si non permittatur
impignorari iuxta predictam ... limi-
tationem ... , dolum et rebellionem
eorum puniendo, volumus, quod
penam pyancznadriesta idem rebelles
nobis et iudici solvere teneantur et
nichilominus cum alia pena
pyancznadriesta pignora obnegata ...
integraliter observare et assignare teneantur

XV POT. A K Pr II 21

nie do fo
wier-

Pięćmądziesta

Si quis excolens seu seminans agros alio-
nos violenter fuerit, semine careat eorun-
dem agrorum cum pena pyancznadzesta

XV p. post. AKPr IV 40, *nie. 1458 1459 II 141*

podobnie

Piętnasty

pin - mi do for -
sex marcium

Si quis excolens seu seminans agros alienos violenter fuerit, semine ~~ex~~careat eorundem agrorum cum pena pyancznadzestha (Dział 41: z wyną pyąthnadzessczą, XV p.post. AKPr IV 667: cum pena, que dicitur sex marcarum, 1453 AKPr IV 303: pancznadzescza, sim. 1449 AKPr II 369, Sul 50, 1472 AKPr IV 139, XV p.post. AKPr II 242, XV p.pr. AKPr II 31: pencznadzescze, 1478 AKPr IV 249: pyathnadzyescza, sim. 1420-30 AKPr II 428, 1432 ib. 305, 1441 ib. 502, 1434 AKPr IV 380: pyanthnadzescze, sim. 1444 ib. 204)

XV p.post. AKPr IV
sim. 1458 AKPr II ~~242~~ 141 40,

Pisina dz: esta

mi do for

v

piu-

Statuimus, quod si quis citaverit vel.
citari procuraverit aliquem sine
legitimo motivo, vlg. przez powoda,
taliter citato ipse citans aut procurans
citationem, penam pyance nadzesta
solvere teneatur

XV p. post. AKR + IV 19

wpodm. dub.

Piętnasty

piętnasty

pięć-

sine solum

Statuimus, quod si quis citaverit... aliquem sine legitime actore, vlg. przez powoda, taliter citato ipse citans... penam pyącznadzestha (1474 AKPr IV 643: pącznadzeska pro pyącznadzesta, ea 1430 AKPr II 187: pancznadzescza, sim. 1449 ib. 346, Sul 29, Xv p.pr. AKPr II 10, 1453 AKPr IV 279 1472 ib. 11, 1423 AKPr II 559: pantnadzescza, sim. 1441 ib. 471, 1444 AKPr IV 182, Dział 17, 1478 ib. 228, 1434 AKPr IB 364: pyanthnadzescze, sim. 1400 AKPr II 72, 1420-30 ib. 408) solve teneatur

1458 AKPr II 121, sim.

XV p.post. AKPr IV 19

Piętnasty

peni-

Cum parilitas in penis haberi debet, consuetum est, quod redarguens sententiam iudicis pro pellibus mardurinis tres marcas eidem, si sententiam suam approbaverit fore iustam, si vero vincatur, tres marcas cum pena pyacznadzestha (Sul 55: pyancznadzescza, sim. 1449 AKPr II 375, 1453 AKPr IV 309, 1472 ib. 146; XV p.pr. AKPr II 37; 1423 AKPr II 558 pantnadzescza, sim. 1420-30 ib. 434; 1434 AKPr IV 387: pyanth nadzescze, sim. 1400 AKPr II 89, ca 1480 ib. 173) rubore suffusus restituat eidem viceversa

1458 AKPr II 110

*to jelow ni
mel ib. 146*

Piętnasty

piętnasty m. f.
quinquedecim (sex marcarum)

Statuimus, ut si quis incididerit quercum in bonis alicuius domine invito, valentem ad assem, aut de minoribus quercibus... currum repleverit, pena, que dicitur pyancznadzesta (XV p. post. AKPr IV 665 penam, que dicitur sex marcarum, 1572 AKPr IV 136: pyancznadzescza, XV p. pr. AKPr II 29: penicznadzescze, 1432 AKPr II 303: pentnaczescza vel sescz (sz grziven, 1423 AKPr II 579: penam, que dicitur sescz griwen, sim. 1400 Ab. 69, 1420-30 ib. 176, etc.) aut szedmydzesta, id est VI marcarum, illi solvat, in cuius dominio sunt incisa

XV p. post. AKPr IV 38,
sim. 1458 AKPr II 139

Sięćna dziesiąta

pięćmedzięta

11 6. V

pięć -

Si quis autem eo tempore, quo iudices
presideant, ad locum, in quo resideant,
preterquam ad petendum citationem...,
quavis presumptione vel temeritate
inirare presumpserit, absque aliqua
pene remissione, (pena) que dicitur
pyancznadzesta, per iudices puniatur

XV p. post A. K. Gr. IV 16

rim. 1458 Mar. II 118

unbórowe

Pena pyanthnadzesta III marce ib. 11^V

pene u ueriane, uoi to jalis rim:

nie do for ✓

Pięćnadsziesta ?
Pięćnadszięscia

Statuimus, quod si quis citaverit ...
vel procuraverit aliquem (sine) legi-
timo actore vlg. przez powoda dicto,
sine taliter citato ipse citatus vel
procurans ^{talem} citationem pacznadszaska Voe-
nem solvere tenatur 1474 AKPr IV 643

pro pęgnadszaska lub pęgnadszaska

(sine) u n e n i e

Piętnasty

piętnasty

Statuimus, quod deinceps quiquam, cuiuscunque...
condicionis existat, propter causam consanguinei
... ad iudicium venire non presumat tali modo.
Qui si contra facere presumpserit, pena, que
dicitur pyancznadzesta (1423 AKPr II 559: panczna
dzescza, sim. ca 1430 ib. 186, 1449 ib. 345, Sul
28, XV p.pr. AKPr II 9, 1472 AKPr IV 110, Dział
16: pyanthnadzescza, sim. 1432 AKPr II 281, 1441
ib. 470, 1453 AKPr IV 278, XV p.post. ib. 642,
1478 ib. 227, 1420-30 AKPr II 407: pentna (dzieś)-
cze, sim. 1434 AKPr IV 363, 1444 ib. 181, ca
1480 AKPr II 159), nostre camere applicanda pu-
niatur

XV p.post. AKPr IV 18, sim. 1458

AKPr II 120

nie do for

✓

Pięćnasty
pięćnadziesta

hese
při-

Volumus, quod penam pyacznadzesta idem
rebelles nobis et iudici solvere tenean-
tur, et nichilominus cum alia pena pyacz-
nadzesta pignora denegata vel violenter
ablata, integraliter observare ... tenean-
tur 1458 AKPr II 122

I

nie . ud AkPr IV 21

*nie do fo
pieri-*

Pięćnadziesta

Si is profugus mines incusserit posse-
ssoribus agrorum qualescunque, tenebi-
tur dominus, sub quo degerit, requisit-
us ius Polinicale cum eo poscentibus
ministrare, al. ille, sub quo fuerit
contradicens, penam pyacznadzesta in-
curret tociens, quociens contravenerit
contra hanc constitutionem 1458 AKPr IV

lun. unter wulstels vel lunetels, r. 23

579

mi do for

here

v

Piętnasty

pięćnadziesta

pięć-

Item pro curru feni violenter recepto
tres^{*} grossi (6) cum pena pyacznadzesta
eidem iniuriam patienti et dampnum passo
et iudicio XV satisfacere teneatur 1458

AKPr II 141

(the various other copies)

14
✓

14
✓

14 50 pygnamedesere

14 41 pyetmesere

nie' cho fon

1000

V

Piętnasty

more

^{pi}
piętnadziesta

gręń-

Kmetho plantans vel pomerium faciens,
medietatem in terra, cum recedit, de sura
culis seu plantacionibus dimittere tenetur
sub pena pyacznadzestha 1458 AKP₁ II 108

ii
✓

jęcho młm. red



do pedygo kłch kłch ii 141

Pistnasty
Piznadyista

juer'-

m. f. ✓

Si quis autem miles praefatus servus, necesse
praesumpserit violenter, is poena, quae polonica lingua
dicitur ~~pena~~ pyancz nadzieta per ushos

DT. LB. T. 295.

videlicet ... condempnetur

clay, ber stat,

DŁUG. Liber beneficiorum

T.I str 295

54

Piętnasty

piętnasty

Quia moris est in iudicio Polonacali, quod iudex
..., cuius sententia per partem impugnatur, non
prius vult... suam defendere sententiam, nisi
prius per partem tres marce aut pelles mardurine
sibi assignentur, ut parilitas in penis habeatur
et si idem iudex vincatur per partem condempna-
tam, eidem pelles aut tres marcas receptas cum
pena *pyadznadzestha (Sul 55: pyancznadzescza,
sim. 1449 AKPr II 375, 1453 AKPr IV 309, 1472 ib.
146; XV p.pr. AKPr II 37; 1423 AKPr II 558: pant-
nadzescza, sim. 1420-30 ib. 434; 1434 AKPr IV 387
pyanthnadzescze, sim. 1400 AKPr II 89, ca 1480 ib
173) suffusus rubore suo adversario restituat

1458 AKPr II 146

sim. ib. 110 /tu z rejes-
tru/

Piętnasty

piętnasty -

Unde si apud aliquem tales de cetero pernoctabuntur aut servabuntur, idem debet eos retinere et in curia proximiori domini regis protestari, quod tales haberet retentos et servaret..., domino, cuius fuerit, salvare tenebitur cum pena pyathnodzestha (pro pyathnadzestha; 1441 AKPr II 539: penth(nadzieś)cza, sim. 1453 AKPr IV 470; 1472 AKPr IV 568: pyacznadzesoza)

1458-60 AKPr IV 581

Piętnasty

mei vero for

piet-

piętnadziesta

Repercuciens pecora supradicta penam
pyathnadzesta solvere teneatur 1458

AKPr II 100

I
do telus foris ... domum ville et villanos,
(2 referat) in inuaj

ni solo for

piętnadziesta ✓

Piętnasty

*lucra
pięć -*

piętnadziesta

Qui si innocenciam suam expurgabit, iudex inpignorare demandans, a qualibet persona domino ville pyathnadzesta penam noverit se incursum 1458 AKPr II 100

11

jęło nim. wól 1458 IV 21.

(2 referencje)

nie' do fon

fighndierke

v

Pietnadzieściany

leue
viot-

Recipiens alicuam rem alicuius violen-
ter cum peha pyathnadzyestha restitue-
re tenetur 1478 AKPr IV 614

nie' do 108

gust-

Piętnasty

Pena pyanthnadzesta III marce

XV p.post. AKPr IV

11

(bez wariantów, dopisek)

Piscina d'icsta

post-

luere

n.f.^v

Statuimus, quod quamlibet arborem
fructiferam sive pomiferam succidens,
duodecim grossos dampnum passo
solvat cum pena, que dicitur pyathna-
dzesta, iudicio exsoluenda

XV p. post. AK Pr IV 43

Pięćnadziesta

pięć-

lawa

m. f. V

Si vero contra hoc ipsos villanos conti-
gerit per quempiam citare vel fatigare,
decernimus, quod procurans citacionem
huiusmodi, pena, que dicitur pyathnadzesta
puniatur, XV p, post. AKPr IV 44

(citato decernenda)

Piętnadziestą piętnadziestą

Pro qualibet vero vulneratione predictorum
membrorum vulnerato penam, que
dicitur pyathnadzyeschta persolvere
teneatur

XV ex. AKPr IV 6

~~AKPr IV 6~~

Pignasi
Pietnadxiesty

viest- m. f. v

p/p

pena, que dicitur pietnadxiesta
c. 1350 Kod. p. II, 585.

~~pyanthexa psonam (H. 598)~~

hi vero gladius ... exharent et vulnerarent
aliquem, pena que dicitur pietnadxiesta,
et illi quem dehonorerent, penam pietna-
dxiesta solvere tenentur

COD. DIPLOM. MAJ. POL

TII, r ok. 1350 str 585

37

Piętnasty

juin-

n. y. f.

Si quis... eo tempore, quo iudices presideant, ad locum, in quo resideant, preterquam ad petendum citationem..., quavis presumptione... intrare presumpserit, absque aliqua remissione pena, que dicitur pyacznadzestha (Sul 25: pyecz-nadzescza, sim. 1444 AKPr IV 179, 1449 AKPr II 343, 1453 AKPr IV 275, 1472 *ib.* 108, 1478 *ib.* 225, XV p. post. *ib.* 639, 1423 AKPr II 556: pan-tnadzescza, sim. 1420-30 AKPr II 405, 1441 *ib.* 467, Dział 13), per iudices puniatur

(1400 AKPr II 66: pentnaze^{te})

1458 AKPr II 118

sim. XV p. post. AKPr

IV 16

nie do form. l. 1000

v

Piętnasty

piętn-

piętnadziesta

Alias valorem pignoris dampnum passo cum
pena pyacznadzestha solvat, quod suo iu-
ramento comprobabit 1458 AKPr II 98

zapisz oim. do

red II 115 (to repeat) do kł. 1000 red II 115

uzgodni daty

nie rlo for
Piętnasty

hore

pięć-

pięćnadziesta

Ludens taxillos ad prestam, si victus fuerit, ad satisfaccionem victori non tenetur, nec ipsum poterit am^{m?}overe, quod si fecerit, pena pyacznadzestha puniatur

1458 AKPr II 106

a rejestr, v belivie podym doch uazj

mi do fon

V

Piętnasty

here

piętnadziesta

mi-

Recipiens quamlibet aliam rem alterius
violenter cum pena pyacznadzestha restituere
tuere teneatur, id est III marcas 1458

AKPr II 108

(u)

probatione

mi sds for

*hore
pici-*

V

Piętnasty

pięćnadziesta

Cum parilitas in penis haberi debet, consuetum est, quod redarguens sententiam iudicis pro pellibus mardurinis tres marcas eidem, si sententiam suam approbaverit fore iustam, si vero vincatur, tres marcas cum pena pyacznadzestha rubore suffusus restituat eidem viceversa 1458 AKPr II
110

11

0

mi do fan

iv

Piętnasty

*lune
vign-*

pięćnadziesta

Quod si tales iudices ... , eorum avaricie
non parcentes, infra predicta debita tem-
pora inter se diviserint ... vel etiam
alienaverint unum animal de predictis,
dampnum passo iuxta valorem animalis de-
perditi, ... cum pena pyacznadzestha re-
stituere tenebuntur 1458 AKPr II 115

(porównanie)

(vime) quod medicata

more me dicitur

Piętnasty

quod si talis iudices... infra predicta debita
tempora inter se dividerint... vel etiam alie-
naverint unum animal de predictis, dampnum
passo iuxta ^{et} velorem animalis de ⁱpriditi... cum
pena pyacznadzestha (ca 1430 AKPr 182 panczha-
dzeszczca, sim. XV p.pr. AKPr II 3, 1444 AKPr IV
176, 1449 AKPr II 340, Sul 23, 1453 AKPr IV ~~104~~ ²⁷¹
1472 ib. 104, XV p.post. ib. 13, pantnadzeszczca
1423 AKPr 553, sim. 1420-30 ¹⁴⁰² 1402, 1432 ib.
275, 1441 ib. 464, Dział 9, 1478 AKPr IV 223,
pyanthad(z)escze 1434 AKPr IV 360, sim. ca 1480
AKPr II 168, ~~***~~ *pentna(d)ze(s)te 1400 AKPr
II 62) restituere tenebuntur

1458 AKPr II 115

sim. 1454 AkPr IV 402 (Pn. II)

sim. 1458 AkPr II 98

Piętnasty

pięćnadziesta

have

pięć

n. b. v

Alias si contra hoc ipsos villanos conti-
gerit citare vel fatigare, decernimus,
quod procurans citationem eandem pena,
que dicitur pyacznadzesta puniatur

1458 AKPr II 118

v formulari prohibone

¶

piętnasty

Piętnasty

Si contra hoc villanos contingerit citate...,
decernimus, quod procurans citacionem eandem
pena, que dicitur pyacznadzestha (pantnadzes-
cza 1423 AKPr II 557, 1432 ib. 279, 1420-30
ib. 406, 1441 ib. 468, 1478 AKPr IV 226, Dział
14) pancznadzescza ca 1430 AKPr II 185, 1453
AKPr IV 276, XV p.post# ib. 641, 1444 ib. 180,
1449 AKPr II 344, Sul 8; pencznadzescze XV p.pr.
AKPr II 7; pentna<d>ze<s>ce ca 1480 AKPr II
157) puniatur

1468 AKPr II 118, sim. XV p.past. AKPr
IV 17

(pentnazete 1400 AKPr II 68)

*v found
porkhouse*

Piętnasty

piętnasty

Si quis autem eo tempore, quo iudices presidente,
ad locum, in quo resideant, preterquam ad peten-
dam citationem... quavis presumptione... intare
presumpserit, absque aliqua pene remissione, pe-
na, que dicitur pyancznadzestha (pantnadzescza
Sul 8, Dział 13, 1423 AKPr II 556. 1432 ib.
278. 1441 ib. 467, 1478 AKPr IV 225, pentna
(dzieś)cze 1420-30 AKPr II 405. ca 1480 ib. 157;
pyacznadzescza 1453 AKPr 275. 1444 ib. 179, 1472
ib. 108, ca 1430 AKPr II 185. 1449 ib. 343;
pencznadzescze XV p.pr. AKPr II 6) per iudices
puniatur *~~28~~

1458 AKPr II 118, sim.
XV p.post. AKPr IV 16

Piętnasty

pięćnadziesta

quæ - luvæ

n. f. v

Si quis autem eo tempore, quo iudices pre-
sideant ad locum, in quo resideant, pre-
terquam ad petendam citationem ... quavis
presumpcione ... intrate presumpserit,
absque aliqua remissione pena, que dicitur
pyacznadzestha, per iudices puniatur

1458 AKPr II 118

nie do for

lure
pici-

v

Piętnasty
pięćnadziesta

Statuimus, quos^d si quis citaverit ... ali-
quem sine legitimo actore, vlg. przez
powoda, taliter citato ipse citans ...
penam pyęcznadzestha solvere teneatur

1458 AKPr II 121

Sim.

pięć-

Piętnasty

Si quis... acriter monuerit suum debitorem cum verbis turpibus..., quoscienscumque maledixerit ..., tociens illi pro sua verecundia penam, pyacznadzestha que dicitur, solvet

(JusPol 79: *pyathnadzeystha; pantnadzescza 1423 AKPr II 578, sim. 1420-30 ib. 424, 1432 ib. 300, 1441 ib. 496, Dział 37, 1478 AKPr IV 245; pyanthnadzescze 1434 AKPr IV 376, sim. 1444 ib. 200, ca 1480 AKPr II 174; pyencznadzescza Sul 46, sim. 1449 AKPr II 365 - tu skrót - , 1453 AKPr IV 300, 1472 ib. 134, XV p.post. ib. 237; pencznadzescze XV p.pr. AKPr II 27; *pentanazci-te 1400 AKPr II 60 - te podniesione)

1458 AKPr II 137

Piętnasty
pięćnadziesta

pięć-

here

a. f. v

Si miles militi aut nobilis nobili plagam dederit usque ad sanguinis effusionem nobili, cui illata fuerit talis percussio pena, que dicitur pyacznadzesta, per inferentem debet assignari 1458 AKPr

II 140

Piętnasty

nie do for

piętnasty (pene sex mansum)

Si quis excolens vel seminans agros alicuius vio-
lenter occupaverit, semine careat eorundem agro-
rum cum pena pyanznadzestha (XV p.post. AKPr IV
667: cum pena, que dicitur sex marcarum, Dział 41
z wyną pyathnadzessozą, 1400 AKPr II 73: cum pena
quindecim, Sul 49 pyencznadzesczya, sim. 1449
AKPr II 369, 1453 AKPr IV 303, 1472 ib. 139, XV
p.post. AKPr II 242, XV p.pr. AKPr II 31 penzna-
dzescze, 1478 AKPr IV 249: pyencznadzescza, sim.
1420-30 AKPr II 428, 1432 ib. 305, 1441 ib. 502,
1434 AKPr IV 380: pyanthadzescze, sim. 1444 ib.
204)

1458 AKPr II 141, mi. ib. 108

I

nie do fa-

lene

v

Piętnasta

pięć-

pięćnadziesta

Si quis excolens vel seminans agros
alicuius violenter occupaverit, semine
careat eorundem agrorum cum pena pyacznad-
dzestha 1458 AKPr II 141

I

jele mi, ad

chor IV no

Piętnasty

piętnasty

Volumus, quod pro huiusmodi violencia et negligencia bonum et laborum pro qualibet septimana quatuor *seoti dampni occasione et iniuriam passum cum pena pyancznadzesta (~~AKPr II 243, Dział 41: pyatnasze, XV p. pr. AKPr II 31: quindecim, sim. 1453 AKPr IV 303, sim. 1472 ib. 139, 1478 ib. 249~~) et iudicio alia XV pro pena satisfacere teneatur (XV p.pr. AKPr II 31: quindecim, sim. 1453 AKPr IV 303, 1472 ib. 139, Sul 50: pyancznadzesta, Dział 41: pyatnasze)

1458 AKPr II 141

II

mi do fon

V

Piętnasty
pięćnadziesta

lucere
pięć-

Volumus, quod pro huiusmodi violencia
et negligencia boum et laborum pro qua-
libet septimana quatuor ^{*}scotti (6) dam-
pni occasione et iniuriam passo cum pena
pyacznadzestha et iudicio alia XV pro
pena satisfacere teneatur 1458 AKPr II

141

11

Piętnasty

mi do foir

luere

V

pięćnadziesta

pien'

Statuimus, quod pro qualibet arbore fru-
ctifera seu pomifera excisa XII grossi
duntaxat passo dampnum^t exolvantur cum
pena pyacznadzestha 1458 AKPr II 143

sim^{XV} AKPr IV p. post. 43

ib. 146 ✓

Sul 52 pyancznadzescza, sim. 1472 AKPr II, 142
XV p. post. *ib.* 247, Dział 44 pyathnadzescza,

11

Pistnasty
Pietnadresta, pipi medierke

m. f. v

piet-

Pena, quae dicitur pyath nadresta. XV. Bandt.
Zus Col. 40, m'm. XV p. part. ultor IV 44

2472 ultor IV 970

(Piet IV)

(to 2 Herodotus I)

XV p. part. ultor IV 96

hikue verianho

XV p. part. ultor IV 44 (mord. 12)
sprawric' dalg

helugo regim huc, u hei I - u -

Pistnasty
Piecnadriesta

nie do for

v

nie-

pro me reverendie,

Beniam p[?]ycznadriesta ^{solvat. XV} Bandt. Jus Col.

79. ~~HTA~~

B II

littere veritate

Priestnasty
Liecnadrestha

viñ -

n. b. ✓

Poenā, quae dicitur pyanernadrestha.
XV Bandt. Jus Pol. 38.

B II (in Herzoglich i. veg. pentnare^{ce})

debe?

Pistnasty
Pis'nadriesta

mi slo fo
Pis'medriety

Sub pyfancnadrस्था

1433 Tym Proc. 336

Wobdmore

Piętnasty
Piętnasty

piętnasty
quintodecimo

f. vent.

A lyatha piętnastego ra.
drenya (~~poprawione na przyka-~~
~~zownya~~) || ex. xv || R. xxiv, 96.

Zam. Q. 1119

xv ex.

Intam

Br. Kaz śrw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

3737

partitions

Piętnaście

To tesz chcemy, gdy slvszebnyk przy dzeczkwanyv nyektorego zemyanyna... bylby odbyth, tedi taky zemyanyn nam abo naszymv sądzi przepadnye wyhą pyathnadzescza (ca 1480 II 160: pentna(d)ze(ś)ce, 1400 AKPr II 76: pentna(dzies)te, [ca 1430 AKPr I 188: pancznadzescza, sim. 1444 AKPr IV 183, 1449 AKPr II 348, Sul 30, 1453 AKPr IV 280, 1472 ib. 113, XV p.pr. AKPr II 11: pencznadzescze, 1458 AKPr II 122: pyacznadzesta, sim. XV p.post. AKPr IV 21), a zaklad temv, komv przysądzon byl sadownye, z druga vinną tesz pyathnadzescza (1400 AKPr II 76: pentna(dzieś)ce, sim. 1420-30 ib. 409, ca 1480 ib. 160, XV p.pr. II 11: pencznadzescza, sim. 1420-30 ib. 409, 1432 ib. 283, 1441 ib. 472, 1444 AKPr IV 183, 1449 AKPr II 348, 1453 AKPr IV 280, 1472 ib. 113, 1458 AKPr II 122: pyacznadzesta,

sim. XV p.post. AKPr IV 21) ma dacz

Dział 18, sim.

1420-30 AKPr II 409, 1423 ib. 561,
1432 ib. 283, 1441 ib. 472, 1463 AKPr
326, 1478 ib. 229

Pietnaście

13b

downya, z drugą winą też pyathnadzessya na
daez, Paknyalibi wsporą zakładv take skazane-
go y wyn take przepadlych nye postąpił a za
nye nye ehezal desyez vezynyez, a snad dla
moeszy gego sąiza nye smyalby go dziezkwacz,
tedi take czynyacz przepadnye nam wyna rzeez-
ną syedmnadzessyath.

/34/. O winą, która rzeezena syedmnadzessyath.

/A/1e ysze wina rzeezena syedmnadzessyath,
nykomy nye ma byez skazana, gedno nazzemv sto-
Dział. 18.

fil 30(25) - nie potwierdzone

karnyżes, lecze chowany dwa nyedzeli a synye
 thydzen, a po tych dnyoch nyewyprawyeny kromye
 ktery wy ni nam abo naszymv sądzi mayą byes
 przysądzeny. Te tesz chezemy, gdy slyszebnyk
 przy dziezkowanym nyekterega zomyanyna s pa-
 eholky sądzej gwaltem we wsy abo przede wsyą,
 abo w granyczach abo za granyczamy albo gego
 knyeczew bylby odbyth, tedi taky zomyanyn nam
 abo naszymv sądzi przepadnye wyną pyathnadzes-
 cza, a zakład temv, komv przysądzen byl sa-

Piętnaście

nie ma
varianty

inne

26b

przysądziłyśmy Franczkowy wieczne myłczenie dla dawności a Ianowy dziedziną trzynast pyonyędzy doplaczywszy.

/51/. O poszyczeniu pszenycze^{2/}. /

27/ /F/ranczek poszyczył Pyotrowy trzydziesiąty kłód pszenycze; a gdysate czastokroć wspomynał Franczek, aby w wroczył, tedy Pyotr nie chciał w wroczyć; a gdysz gy pozwiał, Pyotr

2/ Tytułik ten stanowi ostatni wiersz na stronie 26-ej. Poniżej onego a zatem już na marginesie pisars zanotował: de pena pyathnasese:

Dział. 26-27

(napisane odnowi 45 do n. 27, w. 52)

Arbitrarius
Pięćdziesiąt

29a
29a

kostkach da na zakład abo na zastawą pyenyadzy, abo za to rakomya wezmye, tedy any wynowaczecz any rakomya za to na czso czyrpyces any placzyez. Aczlyby tesz ten, czso przegygra, poddal syą pod layaye abo sromoczenye a na to rakomye postawyl, a tento, czso zyskal, chczalby gy abo gego rakomyą sromoczycz, tedy za sromotą ylkokroc bądze sromoczycz, telkokroc gemv wyną pokvpy pyąthnadzeseza a sadowy naszymv drugą tesz pyąthnadzesczya.

Dział. 37

Art. 46: Wynę, yan nerone pyener medesca
thahen wynę pyener medesca (Art. 46. 1. 1.)

re.?

Piętnaście

piętnadzieścia

Aczlyby... ten, czso przegygra, poddal syą pod
 ... sromoczenye..., a ten to, czso zyskal,
 chczyalby gy... sromoczycz, tedy za sromotą yl-
 kokrocz bądze sromoczycz, tedy gemv wyną pokvpy
 pyąthnadzescza (Sul 46: wyną, yasz rzeczona
 pyencznadzescza, 1434 AKPr IV 352: pyanthnadzesz-
 cze) a sadowy naszemv drugą tesz pyąthnadzes-
 czya (Sul 46: pyencznadzescza, sim. 1454 AKPr
 IV 416, 1472 ib. 92, 1458 AKPr II 106: pyacznad-
 dzestha, 1434 AKPr IV 352: pyanthnadzeszcze)

Dział 37, sim.
 1478 AKPr IV 612

i. 2 / 22.

Pięćdziesiąt

29d

z wyną pyathnadzescza a nam o gwalth 38/ drv-
ge pyathnadzescza. /

/83/. Dzalv dzieczy nye mayą myecz s oczczem.

/P/ospoliti obyczay w krolestwie naszym
gest, ysz po smyerczy maczerze, dzieczy od ocz-
cza swego dobra gymyenia polowyczną, a tako dla
swego glupyego rozvmv mlodych lyat gymyenie stra-
czayą a straczywszy dla myersyączky oczczowej,
ktoraą gemv czynyą, acz syą nad nymy nye slutuge,
w vbostwo wpadayą; a tako s takyego rostargnye-
nya gymyenia obye stronye nyedostatek y szkoda

~~Dział. 37-38~~

gylkokroc na woyna sczie ma bycz, szadny z
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-
czach maya czynycz, gedno tylko pokarm konyem
y to dosycz vmyernye tamo maya sobie zyskowacz;
any tesz w dabrowach any w gayoch kv bvdowanyv.
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvial-
cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkoda
raka swa poprzysyasz, to gemv ma odloszycz

Piętnaście

?

Vstawyamy, aby gylkokroc na woyna sczie ma bycz, szadny z naszych poddanych... nygednego drapyess-twa... w ktorychcole rzeczach mayą czynycz... Acz-lyby kto na to smyal vczynýcz..., tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkodą rąką swą poprzysyąsze, to gemv ma odloszycz z wyną pyathnadzescza (Sul 46: pyencznadzescza, sim. 1444 AKPr IV 201, 1453 ib. 300, 1454 ib. 429, 1472 AKPr II 238, 1472 AKPr IV 134, XV p.pr. AKPr II 27: pencznadzescze, 1478 AKPr IV 246: pyanthnadzescza, sim. 1420-30 AKPr II 424, 1432 ib. 301, 1441 ib. 497, 1463 AKPr IV 345, 1478 ib. 246, 1434 AKPr IV 376: pyathnadzescze, sim. ca 1480 AKPr II 175, XV p.post. AKPr IV 37: pyacz-nadzesta, sim. 1458 AKPr II 137) a nam o gwałtń drvge pyathnadzescza

Dział 37-8

rim.

poddanych taki obyczaj w wynach chcemy trzy-^{m.}
 macz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez
 slachczyca ranyl abo vderzył przez wylanya
 krwie, tedy slachezyczowy tako wranyonemv wy-
 na rzeczona pyathnadzessszya przez tego, czso
 wrany abo vderzy na bycz zaplaczona. Aczby gy-
 nego vderzył, ktoryby nye myal prawa ryczerskye
 go, tedy grzywną grosszy za taką raną, ale
 kmyeczowy schesz grzywyen, kto gege vderze,
 ma zaplaczyez.

/90/. Gdy kto wrany kmyecza abo zabyge.

Przemyśl
Przedmiot

brun

21?

38b

/118/. Pan za służą nje wchodzi do sądv.

/C/zastekrecz panowie neesarze dla slug a-
be swich przyredzenych przed sąd w rzeczach wy-
czasstwo etryznaya, nyesprawnye. Przeto wstawia-
ny, aby tja obyczagen szadny pan za slugą abe
przyredzeny do sądv nje szedl, pod vynu pyatna-
dzesecza.

/119/. Gdy kto kord abe nyesz wygnye przed
sąden.

/A/osby nymarte przed sąden kord abe nyesz

Pril. 43

hil &

des' jales on., potdny, gromny

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasenyę tho ma straczycz z wyną pyatnadzessczą.

/95/. O wżączv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye będą wżaty a o taky gwalth vczyny sviadeczstvo, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kazdy tyden cztyrzy skoczcz schody y krzywdą czyrpyączemv z wyną pyatnascze y sądowy drugą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye voz syana.

Przytomny

Przedmiot

35a

skoth, a tento Ian gydacz za rym nalazi; ale Ian zaprzal, aby nalazi czrzos. Tedy my Ianowy skazalysmy samemu syą odprzysyandz.

/107/. O drzewie owocowem.

/D/rzewo iableczne abo vszythcowe kto poraby, czyge gest, za szkoda wyardvnk z vyna pyathnadzessza.

/108/. O oczyszczeniu slvgy przeczyw panv.

/G/dy pan naprzeczyw sludze swemu abo wlo-darzowy o nyektore wyny abo krzywdy badze, te-
Dział. 44

hl R(103)

Piętnaście

piętnadzieścia

(G)dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego zamy-
nyna przed oblycznoscą dzieczy gego zabył, ten
wina pyąthnadzescza (Sul 69: sethmnadzescza) ma
zaplaczycz a pomoczny kaszdy kaszdy tylesz ma
dacz sądowy syedmnadzescza a dzieczem zabytego
pyatnadzescza (Sul 69: pyanczdzeszath, 1453 AKPr
IV 319: pancznadzescza, sim. 1472 AKPr II 264,
XV p.pr. AKPr II 49: pencznadzescze) ma zapla-
czycz

Dział 60, sim. 1474 AKPr IV 684

Przyjaczel
Przedmiot

dwane

nr.?

46d

przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
by oczees s synem abo brath z bratem w gednem
zlem 60/ wczynkw bylyby / wynnemi, kterzy
podlug vyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
zlescz sam ktera wcziny, tedy czaszcz gymyenia,
kteraby nany myala bycz, naschemv stolw ma bycz
za taka zlescz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syednadsesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
zemyanyna, przed oblycznoscza dzieczy gego zabył,
ten vina pyatnadsescza ma zaplaczycz a pomoczny.

Dzial. 59-6

hd 68: sethunnedescne

Przedmiot

47a

kaszy tylesz ma dacz sądowy syedmnadzescza a
dзецem zabytego pyatnadzescza ma zaplaczycz.

/149/. O ktore rzeczy tą vina bada karany.

/T/a vina syedmnadzescza rzeczona nyemy-
lesczywa. Ta vina czy maya pokvpycz, kto peraby
trzy sesnye, kto trzy kopcze granyczne rosypye,
kto trzy drzewa se pezolamy peraby, kto myed
kradnye a bądze przekonan, poszescza gdy bądze
przekonan, kto gwalt vczyny y zabyge kogo we wsy
abo na dobrowelney drodze, kto dzewcze abe nye-
wiescze gwalt vczyny.

~~Dział 60~~

Art 61: sedmudzescza

lucy - 26 9.

Podpisany
Piotr Krasinski

48b

abo jawney vказowacz, pod naszą mylosezą; ale
szona tako yątego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. © zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby od nas abe od naszych
poddanyeh kmyecze w neczy zbieszą s dziedziní,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych democh,
pan dziedzyczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod
ktorego są en zbiegli sklony, kmyecza se

wszytkiny rzeczany y z wyną rzeczoną prathadzec

Bzial. 61-

hel 61(130)

62

eza na wroczyz. A to take, aczby kmyecz kv
panv, ed ktorego zbiesz, nyc nyal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen pe-
stawycz; a to napyrwey, gdy pan e swą winą bą-
dze w klyatwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapo-
wiedzany; druge, gdy pan nykteri gwalt czynyl
w dzedzynie, to gest o panye abe e panny, gdy-
by to bylo yawno, tedy nyetylke rodzina takyey
vezysnyoney ale y wszystka wiesz, nyetylke w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye mosze gych wsezagnacz; tesz gdyby kmyecze

Piętnadzieścia

mi do for

Kmetho vulnerans militem decem marcas
eidem exsolvat cum pena pyathnadzyesza
1478 AKPr IV 614

hul veriantu

Piętnadzieścia

- 2

Si quis autem eo tempore, quo iudices
presidebant, ... quavis presumptione
et temeritate intrare presumpserit,
absque aliqua remissione, pena, que
dicitur pyanthnadzescza, per iudices
puniatur 1478 AKPr IV 225

von

- 2

h.

Piętnadzieścia

Decrevimus, quod procurans eandem cita-
cionem pena, que dicitur pyathnadzye-
scza, puniatur 1478 AKPr IV 226

wv.

- 2

m.

Piętnadzieścia

Statuimus, quod deinceps quisquam, ...
propter causam consanguinei ... ad
iudicium venire non presumat. Qui si
contra facere presumpserit, pena, que
dicitur pyathnadzyesza, nostre camere
applicanda puniatur 1478 AKPr IV 227

galus m. ^{red}
jul 28

- 2

m.

Piętnadzieścia

Si quis vero superveniens post hoc statutum pro pecunia sic evicta acriter moverit suum debitorem verbis cum turoibus vel eius ~~abi~~ fideiussorem, quocienscunque maledixerit ... pro debito prelibato, tociens illi pro sua verecundia penam, que dicitur pyanthnadzescza, solvat

1478 AKPr IV 245

w

- re | m.

Piętnadzięścia

Dominum vero illum, de cuius domo exiverunt tales depopulationes, in penas nobis pyanthnadzescza decrevimus indicisse, aut si vulneraret aut occideret frumentorum defensorem, solvat vulnera lesa vel caput pæris vel amicis cum penis prenotatis 1478 AKPr IV 247

Si miles militi aut nobilis nobili plagam dederit absque sanguinis effusione, nobilis, cui illata est talis percussio, pena, que dicitur pyanthaadzescza, per in-

7

Piętnadzieścia

Quod si tales iudices ... infra predicta
tempora inter se diviserint ..., aut etiam
alienaverint unum animal de predictis,
damnum passo iuxta valorem animalis de-
perditi .. cum pena pyathnadzescza tene-
buntur resarcire 1478 AKPr IV 223

*mi. 1478-30 11 1402, mi. 1478 11 1402
jako mi. 1478 11 1402 P*

-2
M.

Piętnadzieścia

Pro qualibet vero vulneracione predictorum membrorum vulnerato pena, que dicitur pyanthnadzyesza, persolvatur 1478 AKPr IV 260

- 2

m.

Piętnadzieścia

Decrevimus, quod dum premissis modo sine culpa impignerati suam patefecerint innocentiam, ... iudex ... qui fuerit in mandato, pro quolibet ipsorum penam, que vocatur pyathnadzescza, noverit se incursum domino ville impignerate persolvendam 1478 AKPr IV 231

Banalitytze a 28 Meberer Linie per frequenter
von

Piętnadzieścia

Ludens ad prestam, si victus fuerit, ad satisfactionem victori non tenetur, nec ipsum poterit ammonere, quod si fecerit pena pyathnadzesza puniatur 1478 AKPr IV

Piętnadzieścia

Si quis in huius statuti veluti temerarius violator existat et contrarium fecerit, domino illius ville aut cui dampnum est illatum, dampna reseruiat iuxta sui iuramentum sacramentum super ablatis prestitum, cum penā pyanthnadzeseza ad hoc apposita, equidem similis pena pro violacione statuti cedat 1478 AKPr IV

Piętnadzieścia

Partes ad locum audiencie accedere non
presumant, nisi ad petendum citationem
vel de speciali iudicum licencia et man-
dato, al. pena pyathnadzescza puniantur
1478 AKPr IV 604

Pieś nadzieścia

Statuimus, quod deinceps quisquam do-
minus cuiuscunque familiaris ... ~~nam~~

ad iudicium venire non presumat, ~~et~~
(quod si contra facere presumpserit),
pena, que dicitur pyath(nadzieś)cza,
puniatur nostre curie applicanda

1478 AKPr IV 255

delo mi, red. ues. 26

Pietnadzieńcia

Propter causam consanguinei aut familiaris
dominus cum clamore et violenti strebitu
ad iudicium veniens pena pyathnadzesthza
puniatur 1478 AKPr IV 605

uv.

Piętnadzieścia

3

Procurans citationem contra quemcunque
sine legitimo actore, penam pyathnadzes-
cza solvere tentur 1478 AKPr IV 605

Piętnadzieścia

3

Statuimus, quod si aliquis citaverit
~~aliquem~~ vel citari procuraverit aliquem
sine legitimo actore, vlg. przez powoda
taliter citans ... penam pyathnadzeseza
citato solvere teneatur 1478 AKPr IV

Piętnadzieście

3

lucra

n.?

Repercuciens pignera supradicta pena
pyathnadzescza puniatur 1478 AKPr IV

606

Piętnadzieścia

Quod si illa facere obmiserit, et dominus
servi per testes comprobaverit contra
ipsum, quod ille illiberum, sic non pro-
testatum, servavit, quod eundem illiberum
domino, cuius fuerit, solvere tenebitur,
cum pena pyąthnadzyeszczya[←] 1463 AKPr IV

488

[←]pyąthnadzeczya 1478 Ib.

Piętnadziestą

nie do bon

Illi, quem dehonesta verit,

Penam, que dicitur pyath-

na ora

solvere teneatur -1478 AKPr IV

XV p. post. AKPr IV 255 (~~112~~) 255

Si quis ultell vel flecti extraxerit

Piętnadzieścia

*breve
me do for*

Et e converso pro culpa kmethonis
non vexetur, nisi omnes sint culpabiles,
tunc citationem poterit facere generalem
al. pena pyath^a dzieszcza pouniatur 1478
AKPr IV 605

Piętnadzieścia

Alicuis excolens et seminans agros
alterius, semine eorundem agrorum
careat cum pena pyathnadzyescza tali-
ter nuncupata 1478 AKPr IV 249

V. 1.

Pietradziescia

Item pro copa una cuiuscunque grani in die
recepta,

pēna iudicio VI marce et

dampnum passo pyath=
nadiyesca exsolvatur 1478 AKPr IV

249

XV p post. AKPr IV 249(89)

Piętnadzięćcia

Cum in penis parilitas haberi debet,
consuetum est, quod redarguens sententiam
iudicis pro pellibus mardurinis tres mar-
cas eidem incurrit, si sententiam suam
approbaverit fore iustam, tres mar-
cas cum pena pyathnadzyescza suffusus
rubore restituat viceversa 1478 AKPr IV

Piętnaście

piętnadzieścia

pięćnadzieścia

Dominum vero illum, de cuius domo exiverunt tales depopulaciones, in penas nobis penthnadzyeszczya decernimus incidisse
ca 1480 AKPr II 176

Piętnadzieścia

Quando alicui nobilis alteri nobili
in iudicio turpia verba ... dixerit,
quod suum honorem tangit et probat per
iudices, qui hoc audierunt, penam pyath-
nadzyeszczya incurrat ~~ipso~~ ipso facto et in
iudicio fertur 1463 AKPr IV 446

W

Piętnadzieścia

- 2

m.

Statuimus, quod deinceps quispiam ...
propter causam consanguinei sui ...
ad iudicium venire non presumat, nisi
vocatus, cui si contra facere presump-
serit, pena, que dicitur pathnadzescza,
puniatur nostre camere applicanda 1474
AKPr IV 674

juho vii. red. wv. quid 96

Pięćnadziestcia

Pena, que dicitur
pathnadzesca

1474 AKP IV 674 (110)

- 2

m. 7

Piętnadzieścia

Si vero gladium vel cultellum extraxerit et non vulneraverit, pena, que dicitur sedmdzesath, puniatur, et illi, quem dehonestavit, penam, que dicitur pathnada dzescza, sòlvere tenestur 1474 AKPr IV

674

31111072

M.

- 2

Piętnadzieścia

Pro qualibet vero vulneracione predictorum
membrorum vulnerato penam, que dicitur path-
nadzescza, persolvere teneatur 1474 AKPr IV

679

Piętnadzieścia

Statuimus ... eandem etiam penam quilibet nobilium, quotquot tunc fuerint cum eodem prebentes auxilium ad occidendum militem supra dictum, sedmdzeseth videlicet iudicio, penam vero, que pathnadzesca dicitur, occisi pueris solvere sit astrictus 1474

Piętnasty

piętnadzieścia

Partes ad locum audiencie accedere non
presumant, nisi ad petendum citationem
vel de speciali mandato iudicum sive
licencia, al. pyatnadzyesczia punia<n>-
tur 1472 AKPr II 191

Piętnadzieścia

Et tunc si quempiam occiderit, impunitè
ipsum volumus pertransire, dominum vero
illum, de cuius domo exiverunt depopula-
ciones, in penas pyanthnadzeseza nobis
decrevimus incidisse 1444 AKPr IV 202

Pięćnadzieścia

Pro tertia vero contumax causam amittit
et repecuciens ^Iignora supradicta penam
pyączna (dzieśóí) a solvere tenetur. Nichilo-
minus pignora denegata et ablata violenter
cum secunda pena pyączna (dzieści) a restitu-
tuere tenetur sub pena, sed debet exolvi
nostre camere replicando Qui si innoe-
cenciam suam expurgabit, iudex inpignorare
demandans a qualibet persona domino ville
pyącz (nadsześóí) a noverit se incursum
1454 AKPr IV 406

Pięćnadzieścia

Si quis veluti temerarius huius statuti violator contrarium faciat, domino illius ville aut cui dampnum est illatum, dampna resarciat iuxta suum sacramentum super ablatis prestitum cum pena, que dicitur pyąthna <dzieś>cza, ad hoc apposita 1463

AKPr IV 345

Piętnadzieścia

Rebelliones eorundem puniendo volumus,
quod pena, que dicitur pyąthna<dziesię>czya,
idem rebelles nobis et iudici nostro sol-
vire teneantur, et nichilominus cum alia
pena pyąth<nadzieś>cza eadem pignora de-
negata vel violenter ablata integraliter
assignare teneantur 1463 AKPr IV 326

Piętnadzieścia

idem

Si iudex vincatur per partem condempnatam,
eidem pelles aut tres marcas receptas cum
pena pyąthnadzyeszczu suffusus rubore suo
adversario restituat, qui ad superiorem
in falsa pronunciacione evocavit 1463

AKPr IV 340

Piętnadzieścia

Si is contumax et profugus minas incu-
sserit possessoribus agrorum qualescun-
que, tenebitur dominus, sub quo degerit,
requisitus ius Polonicale cum exposcenti-
bus ministrare, al. ille, sub quo fuerit
contradicens, penas pyathna<dzies>czya[^]
incurreret tociens, quociens contra hanc
constitutionem contravenerit 1463 AKPr

IV 485

~ fuerit contraveniens, pena pyathnadzyesoz
sacza 1478 Ib.

Piętnadzieścia

Statuimus, quod quicumque citaverit vel
 citari procuraverit alicuem sine legi-
 timo actore, ... taliter citato ipse
 citans vel procurans talem citacionem
 vlg. ~~pyathnadzieś~~ czya penam solvere
 teneatur 1463 AKPr IV 693

Pietnadzieścia

Si miles militi, nobilis nobili plagam dederit absque effusione sanguinis, nobili, cui illata est telis percussio, pena, que dicitur pyathna (dzieś) czya, per inferentem debet assignari

1463 AKPr IV 692

wv ~

Pięćnadzieścia

pena, que dicitur pyath-

na oxya

1463 AKP IV 692 (36)

Piętnadzieścia

lxxv
me de for

Iudex debet illi contumaci recipere duos
boves, ... et si idem reus defendat
violenter pignora, penam pyatnadzyesz-
czya incurrat ipso facto, et nichilominus
pignus dare debet 1463 AKPr IV 445

(2 constitutiones et vine, violante)

^{Pietrasca}
Pieina dziescia

lvara me slo fou

Superque dampna Petrus iurare paratus est
in termino concitatorio et in penis in primo
termino sex scotos, . . . , in tercio tanquam
in peremptorio pythna dzyeszya alias
trium marcas.

1499 A 92 XV 419

Pistnašice
Pistnadzeřica

brava

? v

Penis XV vlg. pyqdnadzeřera 1468; Slupp. II, N^o 2900.

dominus prior cum suo conventu dicto ... Andream et
Hugonem coniunq[ue] necessarios in omnibus et singulis tenui-
nis hereditariis iudicialibus in mi et iudicii penis xv vlg.
* pyqdnadzeřera reliq[ue] omni occasione hic brava pot-
unt ... sine condempnare, foribus quovis dicti domini
seu[m] prefatum non solvent

Pistnasci
Pistnadziescia

pignadi ^{luzere} escie

Sub pyannadzesca

1453 Tym Proc. 325

notatis duntaxat ... tenetur solvere medietatem sexagenam
... nobili Johanni ... sub pena quinquagenali et eadem
sub pyannadzesca

Pyathnadzeskie

*licze
nie sto
fom*

Piętnaście

**Citatus intromissionem dare debet... cum pena
pyathnadzeszcza**

1473 AGZ XVI 105

piętnadzesca

*breve
mi do form*

Piętnaście

Senko... condempnavit... Climaszek.. tenutarium
... in primo termino in contumacia et in penis
XV al. ~~pyan~~hnadzesca ob non statucionem bovis
valoris 1¹/₂ marcarum iuxta ci~~aa~~cionem

1473 AGZ XVII 98

Piętnaście

*nie do formy
piętnadzieścia
lucra*

Nos attendentes Pauli minus iustam... assertio-
nem contra iudicem..., decernimus sibi Paulo...
perpetum in ea causa silencium cum succumbicio-
ne XV al. pyętnadzesczya iudicio et partu tres

1481 AGZ XVI 173

^{Pistnascu}
Pis̄ nadnescia

hene

pro pena pyadth nodzyesera

148 G A92XIX 60

Piętnadzieścia

-re

m.?

Quia si contra facere presumpserit, pena,
que dicitur *piętnadzieścya*, puniatur
nostre camere applicanda

XV ek. AKPr
IV 2

~~AKPr XV 2~~

opisane do for
poko napisadnie

Pistnascie
Pistnadrescia

hene me also form
pistnadrescia

Penam vulgariter * pandnadescha

1417 R JH. III ^{sim. ibl} nr 38, 40, 41

berslaus... tenetur penam quinquagendam vlf.
pro eo, quod swanthosdem intraverit vlf. negavit
et ipse expuravit mem innocentem

Pistnaście

p

lrens - d nrt

pena, que dicitur pyanndresera

+
pyanthnadriska

1443 Reg. XII, 136.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1443

str 136

163

Pistnascie
Pistnadiescia

hura

v

In... una poena * pyannadesca videlicet
prima ... in poena L^{tali} et * pyannadesca

Vae Albertus capitaneus 1450 R Jh. II no 127

Henricus iudex... Vtheptanum ... elementis ratione huius-
modi diffamationis, infamiae ... et rursus sententia ve-
runt in quinque sexagenis et duplici poena L (tali) et
una poena pyannadesca videlicet prima, nisi esse-
runt ipsum elementem in iudicis presentis de fraudato-
re, illi domini decernerent ... theptanum in poena L^{tali}
et pyannadesca perbi, si probaverit se nocentem

Pietnasae.
Pietnaduescia

luere
pietnaduescie

ali.

Jestibi ktho plina₃cr.. Jur.. wylomyl.. thakow...
od kardei pesomy kthorem bi then gwalth
viorinyl ma replacior wrogowy pi₃erdrie~~...~~
sigth xiz₃eremo a duedricrowy kthoremw
gwalth vorinyl thilies p₃ethnaduescrija..
ma replacior. [Quando aliquis fluens..
obstaculum... effregit.. talis.. in quot personas
hanc violenciam fecerit, tot poenis quinquagena-
libus officio principis.. et tot poenis py₃thna-
driescia parti.. debet condemnari]

1498 ellac Mps rī 275

Piętnaście p

hunc pietundulicū
* pietundulicū
ni do for

Uernek * pyednadzesza penam pro eo, quia
agnovit, quod nomen suo homini reiserit lapidauerit

1418 Hpp.

Heidel II № 1575

~~Krak~~

~~358~~

Pietnascie

hvere

VV
m.

Pietnadsiescie

Penam solvant, que *pintnacesse nuncupa-
tur. 1242 HodWp. I 195. Penam que *pintnadeste di-
citur. 1242 ibid. I 198

hambone

Erznie falsziska?

Pistnascie
Pistnadiceie

+ here - e

n. 4

Denam dielam *pontnadeczsee 1300 PKH. IV, 299

facimus... pronotatum dicitur cum suis in-
cessibus solutum et libere ut omnibus ita-
lis... facultatem etiam habet recipere
pro fructu et recipere fructu merces et penam
dictam * pontnadeczsee

27

Dalmaci

Pistnascu
Pistnadiereie

lucru 1.

nr. 1

Pacost... luidj- yvesewi pantnadreie || 1420 || Coss. 231.

(d. domini pincipii et 5)

Pistnašci
Pistnadrišci

lure

2^v

In pena pyanthnadrišci

1469 Jym Proc. 294

Petrus ... synothe ... in puto reulem dedit nicholi-
ferionem in duabus sexagenis frotros) minus quinque
frotis ... et in pena pyanthnadrišci

Pech

Pigtrascie
Pietradriescie

mi dofon ✓
lucere

t'antem non soluerit sed tempus predictum, extenu...
dentes solvere ut pene quinquagenali et parti redire,

Sub pyathnadzyesce et n' vltis solvere
non mouerit, tunc ... sub ... triplari pene quinquagenali

Mon. Jun. VI

1431 ~~Mar. Mar.~~ 29

chronicis-

Piętnadzieście

Si nobilis nobili plagam intulerit ad sanguinis effusionem, pena pyanthnadzescze debet per inferentem assignari 1434 AKPr

IV 353

Kmetho plantans vel pomerium faciens medietatem in terra, cum recedit, dimittere teneatur sub pena pyanthnadzescze, al. non potest recedere Ib. *odnotowane*
Recipiens quamlibet rem alterius violenter, cum pena pyanthnadzescz restituere

odnotowane

teneatur Ib.

Seminans agros alienos, semine carere debet
cum pena pyanthnadzescze Ib.

odwrotne

1434 AKR IV 353(B3) s.w. (86,89)

drusse

sema pyanthma =

Freimadriessia

[†]
Pięćnadzieściz^e

Quilibet iudex pignora ratione penarum
recepta, estivo tempore duabus septimanis/
tenetur illibata conservare, al. valorem
pignoris dampnum passo cum pena pyenthna-
dzeszcze persolvat 1434 AKPr IV 347

Piętnadzieście

Statuimus, quod si quis citaverit vel
citare procuraverit aliquem sine causa
legitima ..., taliter citato ipse citans
vel procurans talem citacionem penam
pyanthnadzescze solvere teneatur

1434 AKPr IV 364

Piętnadzieście

Dominum vero illum, de cuius domo ...
exiverint tales depopulationes, in penas
nobis pyanthnadzesce, et illi, cuius
sunt recepta frumenta, decernimus inci-
disse 1434 AKPr IV 378

WV

1

Piętnadzieście

Si alicui excolens vel seminans agros
alicuius violenter, semine eorumdem
agrorum careat cum pena pyanthnadzesze

1434 AKPr IV 380

lre.

Piętnadzieście

Propter causam consanguinei ... dominus cum
clamore vel violenti strepitu ad iudicium
veniens, pena pyanthnadzeszcze puniatur

1434 AKPr IV 349 *invenione*

Procurans citacionem contra aliquem sine
legitimo actore penam solvere pyanthnadesses
szcze teneatur Ib. 1472 AkPr IV 83

Repercuciens autem pignora denegata et vio-
lenter abla-
ta cum

Repercuciens autem pignora supradicta penam
pyanthnadzeszcze solvere tenetur, nichilo-
minus pignora denegata et violenter abla-
ta cum secunda pena pyanthnadzeszcze resti-
tuere tenetur sub pena, quam debet nostre
camere applicande replicande Ib.

Piętnadziećcie

Item partes ad locum audiencium accedere
non presumat, nisi ad petendum citacionem
vel de speciali iudicum licencia et mandato
al. pena pyanthnadzeszcze puniantur 1434

AKPr IV 348

Ministerialis ... et e converso pro culpa
kmettonis ipsum dominum inquietare non
presumat, nisi omnes sint culpabiles, tunc

Rita

reduotwane

Pięćnadziesiąt

~~alias pena pyanth =
nadresyore~~

1434

~~██████ AKP IV 348(13) sim.
349~~

citacionem poterit facere generallem, al.
Ib. pena pyanthnadzeszcze pniatur

Piętnadzieście

Quod si tales iudices ... , infra predicta
tempora inter se diviserint ... vel etiam
alienaverint unum animal de predictis, ~~etiam~~
dampnum passo iuxta valorem animalis deer
perditi, ... cum pena pyanthnadzescze
tenebuntur restituere 1434 AKPr IV 360

rim. w 1480 v 168

Piętnadzieście

Si quis veluti temerarius huius statuti violator contrarium fecerit, domino ville illius, aut cui est dampnum illatum, dampna restituat iuxta suum sacramentum super ablatiis prestitum cum pena pyathnadeszcze ad hoc apposita, et nichilominus alia similis pena in violatore statuti pro nobis cedat 1434 AKPr

Piętnadzieście

Ludens taxillos ad prestam, si victus fuerit, ad satisfaccionem victori non tenetur, nec ipsum poterit pena pyanthnadzeszcze ammonere, quod si fecerit pena pyanthnadzeszcze puniatur 1434

AKPr IV 352

Pięćnadziesiąć

nec ipsum poterit pena

pyanth nadzeszore ammo =
nere

~~XXXX~~

1434 AKR IV 352 (~~75~~)

Piętnadzieście

Si idem iudex vincatur per partem condemp-
dempnatam, eidem pelles aut tres marcas
receptas cum pena penthnadzescze suffusus
sus rubore suo adversario restituat, qui
ad superiorem in falsa pronunciacione
evocavit 1444 AKPr IV 210

Piętnadzieście

Si iudex vincatur per partem condempnatam, eidem pelles aut tres marcas receptas cum pena pyenthnadzescze suffusus rubore suo adversario restituat, qui ad superiorem in falsa pronunziacione evocavit 1434 AKPr IV 387 v

Piętnadzieście

Consuetum est, ut redarguens sententiam iudicis pro pellibus mardurinis et tres marcas eidem incurrit ... Si vero vincatur, tres marcas cum pena pyanthnadzescze suffusus rubore restituat viceversa 1434 AKPr

IV 355

- e m. 7
Piętnadzieście

Si vero gladium vel cultellum extraxerit
et alioquem non vulneraverit, pena, que
dicitur szedmdzeszanth, puniatur, et illi
quem dehonestaverit, penam, que dicitur
pyanthnadeszcze, solvere teneatur 1434
AKPr IV 389

Piętnadzieście

- e

m.

Statuimus, quod deinceps quisquam, ...
propter causam consanguinei..., ad
iudicium venire non presumat, nisi
vocatus, quia si contra facere pre-
sumserit, pena, que dicitur pyanth-
nadzescze puniatur, nostre curie
applicanda k434 AKPr IV 389

- e

m.

Piętnadziescie

Quocienscunque vel maledixerit et imprope-
reverit pro debito prelibato, tociens illi
pro verecundia sua penam pyanthnadzescze
que dicitur, solvat et nostro iudicio
nichilominus aliam similem penam pro
inobediencia assignabit 1434 AKPr IV 376

. uer.

Piętnadzieście

Si miles, militi aut nobilis nobili plagam
dederit ..., nobili, cui illata est talis
percussio, pena, que dicitur pyanthnedzeesz
scze, per inferentem debet assignari

1434 AKPr IV 379

Piętnadzieście

Si alicui excolens vel seminans agros
alicuius violenter extiterit, semine
eorundem agrorum careat cum pena penth-
nadzeszcze 1444 AKPr IV 204 *we.*

2
4

Piętnadzieście

Quod si ille facere obmiserit et dominus
servi per testes comprobaverit contra
ipsum, quod illum illiberum sic non pro-
testatum servavit, qui eundem illiberum
domino, cuius fuerit, solvere tenebitur
cum pena penthnadzescze 1444 AKPr IV

Piętnadzieście

Recipiens boves alterius violenter, pro
qualibet septimana quatuor scotos cum
pena pyanthnadzescze passo dampnum et
totidem iudicio exsolvere tenetur 1434
AKPr IV 353

Piętnadzieście

n.
(moi mi als frau)

Si quis autem eo tempore, quo iudices pre-
sident, ad locum, in quo presidebunt,
preterquam ad petendum citacionem vel
de speciali ipsorum iudicum licencia ...
quavis presumptione et temeritate in-
trare presumpserit, absque aliqua remi-
ssione pena, que dicitur vlg. penttaze-
ce, per iudices puniatur ca 1480 AFPr

II 157 (2x)

w
ib. 159. 160

173. 174. 175 161
168

Piętnasty

mi do for here

piętnadzieście

Repercuciens pignora supradicta penam
pyatnadzyesczie solvere tenetur, nichilominus
pignora denegata et violenter ablata cum
secunda pena XV restituere tenetur, sub
pena, que debet nostre camere applicari 1472
AKPr II 192

Pyatnadzieście 1458 II 100

me' dho for hene
piętnadziecie

Piętnaście

Dominus Klimaschco iudex Sanocensis obligatur
et inscribit se daturum tres marcas domino
castellano Sanocensi... sub pena pyenthna-
dzescze

#2 1438 AGZ XI 144

- e hove n.

piętnadzieci

Piętnaście

Et si obligationem sibi dare neglexerint...,
tum semper in duabus septimānis in pena re-
gsli, que dicitur pyenthnadzeszcze vocatur,
sibi succumbent

1434 AGZ XI 88

ni do fun here

piętnadzieci

Piętnaście

Fredrich... fideiussit pro supradicta acquisitione... duas sexagenas minus VIII grossos solvere et penam pyenthnadzescze in tribus septimanis in qualibet unam marcam... et semel solvere sub ~~pe~~adem pena pyenthnadzescze

1435 AGZ XI 101

mi do fun here
piętnadzieście

Piętnaście

Et quociens se ob hoc citare permiserint,
tociens iudicio penam pyenthnadzescze et
Nicolao actori eciam penam pyenthnadzescze
succumbent

1453 AGZ XI 388

nie dś for here
piętnadziecie .

Piętnaście

ut si se ob hoc citare permiserit, tunc poku-
pywschy iudicio penam pyethnadzescze et to-
tidem actori debet in primo termino parere

1454 AGZ XI 399

me' cho for

piętnadzieci

Piętnaście

Sique, quod absit, pignorationem huiusmodi
defensarent, quociensque pignorarare defenderent,
tociens penam pyąthnadzescze succumbant

1440 AGZ XI 165

sim. 1438 ib. 139

me do fon lrene

Piętnadziecie

Piętnaście

Tunc Swiaschco iudex castrensis... Iurkonem
contumacem pronunciavit al. zdal pro pyenthna-
dzescze pena et pro cocz

1440 AGZ XI 170

me do for here
pithnadzescze

Piętnaście

Fredricus debet dare secures ad caucionem sub
pena ^{nr} pyethnadzescze

1440 AGZ XI 168

mi ds. for
přibuděnie

Piętnaście

Szowylo procurator Fridrici obligatur penam
solvere VI scotos infra hinc... sub pena
pyanthnadzescze²¹

1440 AGZ XI 164

- e here n.
piętnadzieścic

Piętnaście

Johannes... condempnat... Muzylo..., quod sibi
intromissionem dare noluit in villam, in quam
sibi in trigintis marcis dare debuit et cum hoc
sub pena, que dicitur pyantnadzescze et in ea-
dem pena condempnat eundem

1440 AGZ XIV 10

Pistnascie

~~Pistnadziescie~~

l. 1781 r.?

... I res quas unquam receperunt pro-
ut in citacione pokupczyjschy
pena pyenthdzesze (!) unquam
restituere tenentur in duabus
septimanis sub pena pyenth-
nadziesze.

ARCH. B. XI.

144 | AGZ. XI. 181.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1441 str 181

175

nie sło for more
Pietnaście

Piętnaście

Iudex demandavit fideiubere nobili Nićolao...
~~XXXXXX~~ summam pecuniarum... pro lucro sub
pena regali et pena pyanthnadzesczye

1441 AGZ XI 177

me do for here m.

Witmedierie

Piętnaście

Si Fredericus non dederit obligationem, tunc
quadringentes marcas vadii succumbet. Et si
se citare permiserit, tunc pokupywschy pyenth-
nadzescze iudicio et totidem actori debet
parere

⁴
143 AGZ XI 387

Piętnaście

mi do fm
lucie
piętnadziecie

Dominus Fredricus... debet castellano Sanocen-
si... penam VI scotos solvere sub pena pyenth-
nadzescze

1444 AGZ XI 230

nie do fon

lucce

piętnadziecie

Piętnaście

Quod si non daret obligationem, tunc quociens
se daret citare, tociens penam pyenthnadzescze
sibi subintrabit

1444 AGZ XI 235

mielo for

lure

Pietnaście

Piętnaście

Petrus... condemnavit Stephanum... in viginti quinque marcis... et in pena pyanthnadzescze

1447 AGZ XIII 227

1

nie do fa
licie
piętnadzieście

Piętnaście

Petrus... actor contra... Iohannem..., ipsum
condempnavit in viginti quinque marcis... et
in pena pyanthnadzescze

1447 AGZ XIII 227

II

nie do formy liter

piętnadziecie

Piętnaście

In quibus pecuniis tenetur dare obligationem
ubi sex marce fuerint census annuatis et quo-
ciens se pro danda obligatione citare permise-
rit, tociens penam capitaneo succumbet pyenth-
nadzescze

1447 AGZ XI 297

me do fon
piętnadziecie

lucie

Piętnaście

Dominus Leonardum... fideiussit VI scotos pene
pro domino Stanislao... solvendas... sub pena
piętnadzescze domino Petro..., castellano
Sanocensi

1444 AGZ XI 234

me do fon. here

Piętnaście

piętnadziecie

Et quociens se pro huiusmodi dampno citare
permitteret, tociens succumbet penam pyenth-
nadzescze iudicio et totidem actori

1450 AGZ XI 352

hunc l.

piętnadzieci

Piętnaście

Et si pro hoc se citare permiserit, Michowski
facultatem habebit ipsam zdawacz in pena ~~xx~~
trium marcarum al. w pyenthnadzescze et iu-
dicio totidem

1448 AGZ XI 319

me' do fon

lucere

Piętnadziecie

Piętnaście

Msczuyg... na przipowieszczenem roce z dal
nobilem Iohannem Cobilenski... pro XX mar-
cis dampni et pro pena pyenthnadzescze, nam
Nicolaus familiaris Cobilenski posponebat
terminum simplici infirmitate

1451 AGZ XI 367

Pistna'sce
Pistnadriescia

hene

v
?

In pena pyanthadresce

an. To. Herald.

1443 RTH. III no 116

nos vero... formem... nullo iudicio venum nobilem
i venimus, et sententiam per approbationem pre-
dictorum tribum, predictum vero btham... in pena
pyanthadresce eidem Johanni... et iudicio senten-
tiam iusticie mediante

hussumpt v lachore, ypol vnda v vobysa cheske
hody vladicka, leutovce
branyie

Pietradzeicie ^{Pietradzeicie} mi do for hrane - e n. v.

Abbas domus Syniensis habet iudicare... causas
sub sequentes: me^h [= miecz], kigy, sedmnadzeszera,
*penadzeszera (1286?) (1408) Syn. 63.

Kod Syn

Pietnaście
Piędnadzieście

pandnadesere

1407 Arch Ter Crac CCCXI 57,6

1407.

Lel. T. 57. 6.

Piętnaście

here

Kranek debet exemere et deliberare gladium
domini Nicolai... sub pena regali et sibi pancz-
nadzescza

1393 TPaw IV nr 4557

piętnastcie
piętnadzieścia

lucra

v

~~Pen.~~ Vitrus de Danisszeuicze
pancznadzescza contra Petrassium
de Kyrnicky, quia penam et inpignorationem
defendit.

1399 HerbSier 379

sim. vol. 15 IV

Archiv. Hist. xxvii (Siegler, Fragment, n. 1000)

ti

luere

V

me vobis for

Pięćnadzieścia

Si quis nobilium predictas pecunias dare
noluerit, tunc exactor predictarum pecunia-
rum contumaci bonem recipiet, si vero cont-
tumax eandem pignorationem dare noluerit,
extunc pena quindecim pancznadzescza pu-
niatur et ista pena ad thezaurum terrestre
poni tenetur 1399 PawSejm nr 119

luere

Licrad 1. 2. f. 104

ten opozit Hube, Spolny
s. 62 Dost...

Pięćnadzieścia

hunc

mi ubi for

Magnificorum dominorum suprascriptorum
decrevit auctoritas, quod honorabilis
dominus Nicolaus, rector ecclesie paro-
chialis in Włoszczowa ... luit penam
pyancznadzeszcza 1444 PawSejm nr 137

Piotrowski i Ra de miche

2.

habe

Piętnaście

Thomislava potest dare pecuniam 50 marcas
et quinque super eo, quod intercessor suus
intercedere non potuit et exbrigare heredita-
tem Marcus ewo sub pena vlg. pod pφczφnadzes-
cza y sedmdzessφth

1400 Leksz II nr 963

habe?

Ріст наміє
Рієснадієтєра

люве

✓
неі

Уаєом уа заплєніт Ваєрєчєві* дівоуф
панєрнадєтєра і прїзїєннє 1410 К. А. Т. м. 76/2.

Pignatari
Pignatari = poena XV (trium marcarum) - de pignoratitia n.v

Wos ipse sic iustitia ~~exinde~~ ^{vel,} trohi super... Bethone
eudem V $\frac{1}{2}$ vnas ~~et~~ ^{vel,} gariter pocowi mellis cum pena

XV ^{vel,} ~~et~~ gariter dicta panemadesora adiudicavimus

1411 AKGr. VIII a. ~~112~~ 112

Sandowenline

Pietnascie

breve

Procerko... tenetur paneznadzeszera pro eo, quie
enavit lunethones domini Johannis... scilicet illis
Ipsius

~~1011~~

1415 Supp.

~~Polon~~ II № 1402

Krak 1415

Arch.

~~312~~

Pistnariu
Pisnadriestia

hene

Ex decreto dominorum Targona de Gnoyno
habet... deliberare vulgariter wyprawycz nobilem
Albertum... deliberare iudicio sub l et sibi
sub pancrnadzesza 1427 Tym^{Wol.}~~Wol.~~. 28

v (2, uniu general)

Pistnārcie
Pis'nadrišua

luene

Sub pyamexnadrišua

1444 Tym Proc. 284

(Kontakant nievety)

Pistnasci

luere

2^v
1

Pignadriescia

Jacobo pignadriescia sub tali pena L

Johannes... Jacobo... 1463 Tyn Lqd. 152
mediam sexagesimam pecuniarum in duobus
septimanis solvere debet sub d. iudicis et sibi
Jacobo pignadriescia sub tali pena L

Pistnascii
Piznadiessia

lure

7 V

Sub pena L et actori pyanexnadresera

1464 Tyn Sad. 108

Stephanus ... receperit, quia tenetur dare et solvere
medicam alteram receperam ... nobis salusne inlyplos
... ob non solutionem sub pena L et actori pyanexna-
dresera peretis

jele m.

Piętnaście

piętnadzieścia

lucie 1607?

Henricus... succubuit penam pyecz nadzescza cum
sex scottis Petro... et illas debet solvere...
sub pignoratione bovum

1444 AGZ XIII 163

here.

piętnaście

Piętnaście

Et sic nos iudices in eadem hereditate Iaczi-
miriensi penam quindecimalem al. pyacznadzescza
iudicialiter sentenciavimus

1442 AGZ XI 203

Pistnasce
Piecnaadsicia
As

pyeck nadzesca...

Pyeck nadzesca 1444 RgZ. XIII, 164.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zab sądów przem i przeworsk

R 1444 su 164

182

Lucas

piętnadestnie

Piętnaście

Si se daret citare, post quamlibet cirtacionem
tres marcas subcumbet et penam pyacznadzescza

1450 AGZ XIII 311

sim. 1460 ib. 376

lucra

quod medietate

Piętnaście

Si se daret cettare, extunc... Petrus... potest
... fratres condempnare in pena pyacznadzescza
usque ad pāenam solucionem predictarum pecunia-
rum

1450 AGZ XIII 312

lucene
piętnadzieci

Piętnaście

Henricus... succubuit penam pyacznadzescza
iudicio contra Allexium

1450 AGZ XIII 313

lucra

primordiale

Piętnaście

Anna... lucrata est divisionem super Margaretha
... et illam debent facere in die s(ancti) Mi-
chaelis super pena pyeczadzescza in eis, que
non sunt divisa

1445 AGZ XIII 177

lucene

Piętnaście

Piętnaście

Iohannes... actor contra Maszkowa... pro eo,
quia repercusit pignora... et termino non sat
tis fecit, ideo ipsum in ppena pyecz nadzescza
condempnavit

1445 AGZ XIII 184

lucro ven?

pięćmedziestni

Piętnaście

pię-?

Ministerialis recognovit, quia Stanislaus...
repercussit pignora et succumbit penam pyecz-
nadzescza

1445 XIII AGZ, 173, sim. ib.

Piętnaście

quinquedecim

lxxv

Et si se pro eisdem citare dederit, extunc in
primo termino debet parere sub pena p~~y~~pecznadzes-
cza

1446 AGZ XIII 190

here

piętnaście

Piętnaście

Petrus... condempnavit Bartossium... ~~xpe~~ pro
undecim vaccis... sicut viginti marcas et to-
tidem dampni, quia terminum non attemptavit
et testes non aspexit et in pena pyecz nadzes-
cza

1446 AGZ XIII 204

Piętnaście

quindecim

hunc

Si autem non habet, extunc ius decrevit ipsum
ad decaptiandum, hoc est iuxta lucrum, quod
est in libro et in penis et pro predicta reper-
cussione quarta condampnavit in pena pyeczna-
dzescza sibi et iudicio et pro omnibus penis
videlicet in quindecim marcis

1446 AGZ XIII 217

l. 100

Primum ad hunc

Piętnaście

Ideo te cittat, ut hanc condempnacionem minus
iustam... admitteres delere cum pena pyaczna-
dzescza sibi, Iohanni et iudicio et cum alia
pena pyacznadzescza

1466 AGZ XIII 505

↓

Lucas

piętnaście

Piętnaście

Ideo ista condempnacio debet describi de libro
cum pena pyacznadzescza

1466 AGZ XIII 505

II

lrene

per medietatem

Piętnaście

Idcirco ipsum condempnavit post quemlibet kme-
thonem in pena pyacznadzescza

1449 AGZ XIII 286

hese

Piętnaście

piętnaście

Ideo ipsum condempnavit ipsum in pena
pyacznadzescza

1449 AGZ XIII 297

lrene

per medietate

Piętnaście

Idcirco ipsum condempnavit post quemlibet kme-
thonem in pena pyacznadzescza

1449 AGZ XIII 286

hese

Piętnaście

piętnaście

Ideo ipsum condempnavit ipsum in pena
pyacznadzescza

1449 AGZ XIII 297

lucrum

piętnaście

Piętnaście

Tunc dedit secundo ministerialem... ad pig-
norandam sentenciando ipsum in pena pyaczna-
dzescza iuxta ipsius lucrum

1450 AGZ XIII 307

lucw

piętnadzieci

Piętnaście

Si non solveret, debet dare intromissionem, ubi
esset marca in censu minus quinque grossis et
hoc sub pena pyacznadzescza

1445 AGZ XIII 185

15

15

15

Piętnaście

pięćnadzieścia

Za kasde vrazenye przerzeczonych czlonkow
vyną, yasz rzeczona pyancznadzescza (Dział 55:
pyąthnascze) ma bycz zaplaczona

Sul 67

(łac. odpowiedników brak)

II

Piętnaście

Paknyaly ktho thego czassv, kthorego sandzee
szedzą na prawye, k temv myesczv, na kthorem
szedzą..., kthorą szmyalosczą... wnycz szmyaal,
wyną, yasz rzeczona pyecz nadzescza (Dział 13:
pyathnadzescza, sim. 1420-30 AKPr II 405, 1432
ib. 278, 1441 ib. 467, XV p.pr. ib. 556, 1472
AKPr II 191, 1478 AKPr IV 225. 604, 1434 AKPr IV
348: pyanthnadzescze, sim. ca 1480 AKPr II 157,
XV p.pr. AKPr II 6: pencznadzescze, 1458 AKPr II
118: pyacznadzestha, sim. XV p.pošt. AKPr IV 16)
przes sandzee ma bicz skazan

Sul 25, sim.

ca 1430 AKPr II 185, 1444 AKPr IV 179, 1453 ib.
275, 1454 ib. 403, 1472 ib. 108, 1474 ib. 639,
1478 AKPr II 343

*! zapisane do k...
jako wyznaczone*

rięunaście

pięćnadzieścia

Slyachczicz slyachczyczovy raną zadali do krwye
wylanya, rani doswyathżzone gemv zaplaczy z wy-
ną pyencznadzescza (Dział 40: pyathnadzessczya,
sim. 1420-30 AKPr II 427, 1441 ib. 500, 1463
AKPr IV 692, 1478 ib. 247, 1423 AKPr II 580:
pantnadzescze, sim. 1400 ib. 70, 1434 AKPr IV
353. 379, ca 1480 AKPr II 177, XV p.pr. AKPr II
30: pencznadzescze, 1458 AKPr II 140: pyacznad-
dzestha, sim. ib. 108, XV p.post. AKPr IV 39)

Sul 49

sim. 1444 AKPr IV 203, 1449 AKPr II 369, 1453
AKPr IV 302, 1454 ib. 417, 1482 ib. 95. 138.
241

Piętnaście

Kedy komv cztirzy voly g^owalthem wsząthy bąda
..., chcemy, aby za żhaky g^owalth wolow... sko-
da... czirzpyączemv sz vyną pyącznadzescza (Dział
41: pyatnascze, 1472 AKPr II 243: pyacznadzescze,
1458 AKPr II 141: pyacznadzestha, 1453 AKPr II
303: quindecim) a sądowy drvgą pyącznadzescza
(Dział 41: py^otnascze, XV p.pr. AKPr II 31: cum
quindecim et iudicio alia quindecim, sim. 1472
AKPr IV 139) sza vyny doszycz vczynycz byl po-
wynyen

Sul 50

I.

u n.
pięćnadzieścia

Piętnaście

Vstawyamy, ysz gdi... wczynyą szwą nyevinnosz... ,
sądza y podsządek... za kasdego s nych wyną,
yasz rzeczona pyeczna dzescza (1478 AKPr IV 606:
pąthnadzecz), wyadomye przepasz yma

Sul 31

sim. Dział 19, 1444 AKPr IV 160, 1454 ib. 406,
1472 ~~IV~~ib.84

Piętnaście

pięćnadzieścia

21.
?

Tesz sza wosz szyana gwalthem wszątego trzy
grosze s wyną pyancznadzescza (Dział 41: pyat-
nascze) themv tho krzywdą y skodą czirrzpyące-
mv a sadowy thesz pyancznadzescza (Dział 41:
pyathnascze, 1478 AKPr IV 249: pyathnadzyescza)
zaplaczyz powynyen ma bycz

U

Sul 50

Piętnaście

Paknyąlybi thaczi sandzee... swemv lakomstw
 nye odpvszcząc... myedzi szobą rozszdzielily...
 alybo oddalyly yano bydlyą s przerzeczonych...
 z wyną pyeczna dzesza (Dział 9: pyathna dzesza,
 sim. 1420-30 AKPr II 402, 1432 ib. 275, 1441
 ib. 464, XV p.pr. ib. 553, 1478 AKPr IV 223,
 1434 AKPr IV 360: pyanthna dzesze, sim. ca 1480
 AKPr II 168, 1400 AKPr II 62: pentna(d)ze(s)te ?
~~XV-p-pest-akpr-iv-13-pyeczna dzesza~~, 1458
 AKPr II 115: pyaczna dzesza) maya wroczyz a
 zaplaczyz

Sul 22, sim. ca 1430 AKPr II 182,
 XV p.pr. ib. 3, 1453 AKPr IV 272, 1472
 ib. 104

Piętnaście

Praknyaly przeczywko themv przygodzy szą kmyecze
pozważ, skazyymi, abi then, gen pozew vipra-
wił, wyną, yasz rzeczona pyencznadzescza (Dział
14: pyathnadzescza, sim. 1420-30 AKPr II 406,
1423 ib. 557, 1432 ib. 279, 1441 ib. 468, 1478
AKPr IV 226, 1434 AKPr IV: pyathnadzescze, XV
p.post. AKPr IV 44: pyathnadzestka, sim. 1458
AKPr II 118, XV p.pr. AKPr II 7: pencznadzescze,
1400 AKPr II 68: pentna(d)ze(s)te) zaplaczył

Sul 26, sim.

1430 AKPr II 185, 1444 AKPr IV 180, 1449 AKPr II
344, 1453 AKPr IV 276, 1472 ib. 109, 1474 ib. 641

Piętnaście

Wstawyamy, aby oththychmyasth kaszfi, kthorego-
le stadla... bandze, o rzecz przyrodzoengo...
swego do sandy przycz nye szmyaal, gysz bandzely
przeciwyko thmv szmaal vczynycz, wyną pyenczna-
dzescza (Dział 16: pyanthnadzesczą, sim. ib. 48,
sim. 1432 AKPr II 281, 1441 ib. 470, 1474 AKPr IV
674, 1478 ib. 227, 255, 1434 AKPr IV 363: pyanth-
nadzescze, sim. ib. 389, sim. 1400 AKPr II 50,
1420-30 ib. 407, 1444 AKPr IV 182, ca 1480 SKPr
II 159, 1378 AKPr IV 605: pyathnadzesth[z]a,
XV p.pr. AKPr II 39: pencznadzescze, 1472 AKPr IV
83: *pycznadzescza) naszymv dworv przylanczoną
maa bicz skaran

Sul 28, sim. XV p.pr. AKPr II 9,
1423 ib. 558, ca 1430 ib. 186, 1449 ib. 345, XV
p.pr. ib. 9, 1453 AKPr IV 278: 310, 1454 ib. 405,
1472~~xAKPr~~ ib. 110, 83, 1474 ib. 642

nr.?

Piętnaście

Wstawyamy, ysz gdibi ktho pozwaal... nyekogo
 przes powoda rządneho, thako... wyną pyenczna-
 dzescza (Dział 17: pyathnadzescza, sim. 1432
 AKPr II 279, 1441 ib. 471. 1444 AKPr IV 182,
 XV p.pr. AKPr II 559, 1463 AKPr IV 691, 1478 ib.
 228, 1434 AKPr IV 364: pyanthnadzescze, sim. ib.
 349, sim. 1400 AKPr II 72, 1420-30 ib. 408, 1472
 AKPr IV 83, 1432 AKPr II 282: *pentnaczescz *pe-
 nem, 1458 AKPr II 121: penam pyącznadzestha,
 sim. XV p.post. AKPr IV 19, XV p.post. AKPr IV
 643: p/ącznadzescza, pro pącznadzesta) zaplaczycz
 maa pozwanemv

Sul 29, sim.

1454 AKPr IV 402, XV p.pr. AKPr II 10, 1472 AKPr
 IV 111, 1453 AKPr IV 279, ca 1430 AKPr II 187:
 1449 AKPr II 346

-u

Piętnaście

Paknyalibi ktho... skaradymi slowy przeklynal,
 ylkokroczyby przeklynal alybo layaal o dlug prze-
 rzeczoni, thylkokroczy gemv za sromothą wyną, yasz
 rzeczona pyencznadzescza (sim. 1449 AKPr II 365,
 1453 AKPr IV 299, 1472 ib. 134, 1474 ib. 675, XV
 p.post. AKPr II 237.) Dział 37: pyąthnadzescza,
 sim. 1420-30 AKPr II 424, 1423 ib. 577, 1432 ib.
 300, 1441 ib. 496, 1463 AKPr IV 446, 1478 ib. 245,
 1434 AKPr IV 376: pyanthnadzescze, sim. 1444 ib.
 200, ca 1480 AKPr II 174. XV p.pr. AKPr II 27:
 pencznadzescze, sim. 1458 AKPr II 137: pyaczna-
 dzestha, sim. XV p.post. AKPr IV 36) zaplaczycz
 ma, a naszymv sządv mymo tho thakasz wyną pyencz-
 nadzescza (Dział 37: pyąthnadzesczya)

(tu similia lub podobnie)

Piętnaście

Ythokole orzecz a poszyeyącz role czyge gwalthem,
naszyenya thych tho rol poszbycz ma abo ostra-
dacz ~~na~~ sz wyną pyencznadzesczya (Dział 41: pyath
nadzessczą, 1478 AKPr IV 249: pyathnadzyescza,
sim. ib. 614, sim. 1420-30 AKPr II 428, 1423 ib.
305, 1441 ib. 502, 1478 AKPr IV 614, 1434 AKPr
IV 380: pyanthnadzescze, sim. 1444 ib. 204, 1458
AKPr II 141: cum pena pyacznadzestha, XV p.pr.
AKPr II 31: cum pena quindecim pencznadzescze,
XV p.post. AKPr IV 667: cum pena, que dicitur
sex marcarum)

Sul 49, sim.

1434 AKPr IV 353, 1449 AKPr II 369, 1453 AKPr IV
303, 1472 ib. 95. 139. 242

Piętnaście

Vstawyamy, abi za kasde drzewo owocne alybo yableczne porąbyone dwanaczcze groszy tylko z wyną pyancznadzescza (Dział 44: pyathnadzesze cza, XV p.post. AKPr IV 43: pyathnadzesta, 1458 AKPr II 143: pyacznadzestha) skodą czirzpyą- czemv zaplaczoną

Sul 52, sim.

1472 AKPr IV 97. 142, XV p.post. ib. 247

Piętnaście

pięćnadzieścia

Paknyali dokonayą swej nyewynnosczy, tedi sadza albo ~~W~~dsadek za kaszda personą albo kmyecza tako dzeczkwane, panowy tych kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone pyacznadzesscza (1423 AKPr II 562: pyathnadzescza, sim. 1420-30 ib. 409, 1432 ib. 284, 1441 ib. 474, 1478 AK r IV 231, ca 1480 AKPr II 161: pentna(d)ze(ś)cē, 1458 II 122: pyacznadzestha, sim. 1444 AKPr II 184, XV p.post. ib. 21, 1400 AKPr II 57: *petna-dziscze)

Dział 19, sim. 1449 AKPr II 348,
1453 AKPr IV 281, 1472 ib. 114

Piętnaście

pięćnadzieście

Statuimus, quod quicumque in iudicio cul-
tellum extraxerit ut aliquem vulnerave-
rit, ..., si vero gladium ... extraxerit
et aliquem non vulneraverit, pena, que
dicitur szedmdzeszath, puniatur, et illi,
quem dehonestaverit, penam, que dicitur

pvacznadzeszcza, solvere teneatur 1472

AKP, II 257

AK

√ XV p.pr. AKPr II 39: pencznadzescze, 1474
AKPr IV 674: pathnadzescza, sim. 1441 AKPr
II 523, 1478 AKPr IV 255. 1434 AKPr IV 389:
pyanthnadzeszcze

Pięćnadzięcia

Quilibet iudex pignora ratione penarum
recepta, in estivo tempore octo die-
bus tenetur illibata reservare al.
valorem pignoris damnum passo cum pe-

na pyacznadzescza solvet 1472 AKPr IV

V (1434 \bar{v} 347: pyenth nadwora, 1478 \bar{v} 604: 80
pyenth (nadwora))

Pięćnadzieścia

*lucce
nie do fon*

Kmethones vero, quotquot sunt contumaces,
in uno bene poterit inpignorare ... Pro
~~XXXXXXXXXXXX~~tercia vero contumax causam
ammittat et repercuciens pignora supra-
dicta penam supradictam pyacznadzescza
solvere tenetur. Nichilominus pignora
denegata et ablata violenter cum sedun-
da pena, pyacznadzescza restituere tene-
tur sub pena, que debet exsolvi nostre
camere replicando 1472 AKPr IV 84

2
W 406
nie do fon

Pięćnadzieścia

Recipiens quamlibet rem alterius violentē
ter, cum pena pyacznadzescze reddere
teneatur 1472 AKPr IV 95

Pięćnadzieścia

Si ipsa pignora habita per eosdem dominum
aut villanos in villa ... ⁱ sive in via reci-
pantur violenter, dolum et rebellionem
eorum puniendo, volumus, quod penam pyacz-
nadzescza idem rebelles nobis et iudici
solvere teneantur et nichilominus cum alia
pena pyacznadzescza pignora denegata ...
integraliter observare aut assignare tenean-

Piętnaście

Recipiens quamlibet rem alterius violenter, cum pena pyacznadzescza (1434 AKPr IV 353: pyanthnadzescze, 1458 AKPr II 108: pyacznadzestha..., id est III marcas, Dział 41: z wyną rzeczoną schesch grzywien, Sul 49: poth vyną szesczy grzywien, 1420-30 AKPr II 428: cum pena sex marcarum, sim. 1432 AKPr II 304, XV p.pr. ib. 31, etc.) reddere teneatur

1472 AKPr IV 95

Pięćnadzieścia

Succidens arborem pomiferam aut quam-
cunque fructiferam, XII grossos damnum
passo exolvat cum pena pyacznadzescza

1472 AKPr IV 97

Pięćnadzieścia

Cmetho plantans vel pomorium faciens,
medietatem in terra, cum recedit, de xxx
surculis sive plantacionibus dimittere
tenetur sub pena pyaczadzeszcza ✓ 1472

AKPr IV 95

V(1478 IV 614: pyath(medietate)ve) ~~Index~~

sim. 1474 Alor IV 353,

1454 IV 408

Jamuzine

Piętnaście
pięćnadzieścia

Cum alicui quatuor boves violenter fuerint
recepti ..., volumus, quod pro huiusmodi
negligencia boum et labore, pro qualibet
septimana quatuor scotos damnum ... cum
pena pyacznadzescza ... satisfacere tenea-
tur 1472 AKPr II 243

¹⁸⁴⁷
Pisimadriescia

ulicarius

Si quis excolens aut seminans agros violenter,

semine caret illorum agrorum
cum pene pyramadriescia

fulio m. ad del 48

1472 AKR IV 139(~~90~~)

Piętnaście
pięćnadzieścia

Aliquis excolens et seminans agros alte-
rius violenter, semine eorundem careat

cum pena pyacznadzescza 1472 AKPr II 242

(ib. 247 to wie dene)

zako mi. red

1434 list IV 353

del 49

mi nls for

Pięćnadzieścia

Quod si ille facere obmiserit et dominus
servi per testes comprobaverit contra
ipsum, quod ipsius illiberum servabat,
sic non protestatum, talis servans
illiberum, domino, cuius fuerit, solve
teneatur cum pena pyacznadzescza 1472

AKPr IV 568

Pięćnadzieścia

Si nobilis nobili plagam intulerit
ad sanguinis effusionem, pena pyszczna-
dzescza per inferentem eidem debebit
assignari 1472 AkPr IV 95

on. vol. kel 48

Pięćnadzieścia

Dominum vero illum, de cuius dominio
tales exiverunt depopulationes, in pe-
nas nobis pyaczadzescza decernimus inci-
disse 1472 AKPr IV 137

patro mi. vol. h. 48

Pięćnadzieścia

Qui si innocenciam suam expurgabit,
iudex inpiignorare demandans, a qualibet
persona domino ville eiusdem penam
pyaczadzescza noverit se incursum

1472 AKPr IV 84

Pisć na dzie ścia

Statuimus, quod si quis citaverit vel citari
procuraverit aliquem sine legitimo actore,
vlg. przez powoda, taliter citato ipse
citans vel procurans citationem, penam
pięćnaobeszczu solvere teneatur

1472 AKr IV 111

Pięćnadzieścia

Propter causam consanguinei vel familiaris dominus cum clamore ... ad iudicium veniens, pena, que dicitur * pycznadzescza, puniatur 1472 AKPr IV 83

und

Procurans citationem contra aliquem sine legitimo actore penam pyacznadzescza solvat ib.

Invenzione

Pisina dzešcia

Quod si Tales indices... infra predicta
debita tempora inter se dividerint...
vel etiam alienaverint unum animal...
damnum passo iuxta valorem animalis
deperditi, ... , cum pena pyacs na desza
restituere tenebuntur

1472 AKr IV 104

patro m'. vel bue v'

Pięćnadzieścia

Si is profugus et contumax minas incu-
sserit possessoribus agrorum qualescunque,
tenebitur dominus sub quo degerit, requisit-
us ius Polonicale cum eo poscentibus
ministrare, al. penas pyacznadzeszcza
poscenti ius incurret, tociens, quociens
contra hanc contraierit constitutionem

1472 AKPr IV 565

Piętnaście
pięćnadzieście

Eandem etiam penam quilibet nobilium,
quotquot tunc fuerint cum eadem persona
prebentes auxilium ad occidendum militem
predictum szedmdzeszath videlicet iudicio
et penam pyacznadeszcza pueris occisi sol-
vere sit astrictus 1472 AKPr II 264

Piętnaście

pięćnadzieścia

Si quis veluti temerarius huius statuti violator contrarium fecerit, domino ville illius aut cui damnum est illatum, resarciat iuxta suum sacramentum super ablatis prestitum, cum pena pyacznadzescza, ad ~~hoc~~ hoc apppsita 1472 AKPr II 238

John ... del 46

Pięćnadzieścia

Si quis velut temerarius huius statuti violator fecerit contrarium, domino illius ville aut cui damnum est illatum, damna resarciat iuxta suum iuramentum super ablatiis prestitum, cum pena pacyznaszdzescza ad hoc apposita, et nichilominus alia similis pena cedit nostro iudici pro nostri statuti viola-

oprocno

~~vel maleficiorum index, qui
dicitur oprocno~~

clone violenta 1472 AKP IV 134

~~AKP II 3(4)~~

Pięćnadzieścia

Ludens taxillos ad prestam, si victus fuerit, ad satisfactionem victori non tenetur, nec ipsum poterit ammonere, quod si fecerit, pena pyaeznadzesczą punindus est

Pięćnadzieścia

Consuetum est, quod redarguens sententiam iudicis, pro peccatis meritoribus tres marcas eidem incurrit, si sententiam suam approbaverit iustam; si vero vincatur, tres marcas cum pena pyaczmadzescza rubore suffusus restituat eidem vice-versa 1472 AKPr IV 98

Pięćnadzieścia

Si idem iudex vincatur per partem condemnatum, eidem pelles aut tres marcas receptas cum pena pyaczadzesza suffusus rubore suo adversario restituat 1472

AKPr IV 146

Pięćnadzieścia

Decernimus, quod dum premissis modo sine
 culpa impignorati patefacerent suam in-
 nocenciam, quotquot persone fuerint
 in numero in dicta impignoracione,
 iudex et subiudex, qui fuerint in man-
 dato, cuilibet ipsorum penam pyeczna-
 dzesza dicta noverit se incursum, domi-
 no ville impignorate solvendum 1472

- 2

M.

Pięćnadzieścia

Plerumque fit, quod aliqui propter causas consanguineorum ... ad iudicia venientes, per strepitum et importunam eorum acclamacionem sententiam seu victoriam causarum solent reportare statuimus quod deinceps quisquam ... propter causam consanguinei ... ad iudicium venire non presumat tali modo, qui si contra facere

/

^{Prisnascie}
Pięćnadziesiąt

presumerit, pena, que dicitur pyacznadzescz-

nostre camere applicanda puniatur 1472

~~Pena, que dicitur pyacz-~~ AKPr IV 110

~~nadzescza~~

1472

AKPr IV 110 (20)

Piętnaście
pięćnadzieścia

Si quis igitur superveniens ..., pro pecunia sic evicta acriter monuerit suum debitorem verbis turpibus ..., quocienscunque maledixerit vel vituperaverit pro debito prelibato, tociens illi pro sua verecundia penam, que dicitur pyacznadzescza solvat 1472 AKPr II 237

vov.

(quociens solvat, 23 nie XV p. post.)

- 2

M.

Pięónadzieścia

Si quis vero superveniens super hoc
statutum pro pecunia sic evicta acriter
monuerit suum debitorem cum verbis turpi-
bus . . . , quocienscunque maledixerit . . .
pro debito prelibato, tociens illi pro
sua verecundia penam, que dicitur pyaez-
nadeszcza, solvet, et nostro iudicio
nichilominus aliam penam pro inobe-

vov

2/1

Pięćnadziescia

...penam, que dicitur
pactnadzesca

diencia assignabit 1472 AKPr IV 134

- 2 M.

Piętnaście
pięćnadzieścią

Si miles militi aut nobilis nobili pla-
gam dederit absque sanguinis effusione,
nobili, cui illata est talis percussio,
pena, que dicitur pyancznadzescza, per
inferentem debet assignari 1472 AKPr II

241

mi. see hyl 43

- 2 m.

Pięćnadzieścia

Si miles militi aut nobilis nobili
plagam dederit usque ad sanguinis effu-
sionem, nobili, cui data fuerit talis
percussio, pena que dicitur pyeczna-
dzescza per inferentem debet assignari
1472 AKPr IV 138

ni. ad h. 43

Pisina diecia

- 2

m.

si contra hoc ipsos villanos contingerit
citari vel fatigari, decrevimus, quod
procurans citationem, eadem pena,
que dicitur pyacz nadzescza, puniantur

1472 AK Ir IV 109

mir. red. fol. 26

u.?

- u

Piętnaście

pięćnadzieścia

Dominus, qui kmetonem acceptaverit hunc
fugientem, priori domino, a quo fugit,
penam, que dicitur pyacznadzescza, sol-
vere teneatur, kmetonem restituendo

1472 AKPr II 266

- 2

a.

Pięćnadzieścia

Si quis autem eo tempore, quo iudices
presidebant, ad locum, in quo resideant
preter quam ad petendam citationem vel
de speciali ipsorum iudicum licencia ...
quavis presumptione et temeritate intrare
presumserint, absque alicua remissione
pena, que dicitur pyacznadzescza, per
iudices puniatur 1472 AKPr IV 108

plb ni, ad kol 25

- 2

2.?

Pięćnadzieścia

S̄tatuimus: quamlibet arborem fructi-
feram sive pomiferam succidens duode-
cim grossos damnum passo solvat cum
pena, que dicitur pyacznadzescza

1472 AKPr IV 142

- 2

m.?

Pięćnadzieścia

Seminans agros alienos semine careat
cum pena, que dicitur pyacznadzescza

1472 AKPr IV 95

pieno m' - ed kul 49

91.
- 2

Pięónadzieścia

Item partes ad locum audiencie accedere non presumant, nisi ad petendum citationem vel de iudicium licencia speciali et mandato, al. pena, que vocatur pyacznadzescza, puniatur 1472

AKPr IV 81

Ib. 82

— e . m₁
Piętnaście

pięćnadzieścia

Pro qualibet vero dictorum membrorum vul-
neracione, pena, que dicitur pyacznadze-
scza, vulnerato persolvatur 1472 AKPr

II 259

- 2

h.

Pięćnadzieścia

Statuimus: si quis incidarit quer-
cum in bonis alicuius domino invito, va-
valentem ad axem ... penam que dicitur
pyaczadzeszcza $\sqrt{\text{aut syedmdzesanth}}$, id
est fertonem, illi solvat, in cuius
dominio sunt incisa et hoc absque remis-

1432 II 303:

*pentuariesue missione 1472 AKPr IV 136

$\sqrt{1458}$ II 138: pyczwadzieta, olim, XV f. post. IV 38

olim, 1448 II 367

- 2

m.

Pieónadzieócia

Si quis autem eo tempore, quo iudices president, ad locum, in quo president, p̄terquam ad petendum citationem vel de speciali ipsorum iudicum licencia et mandato quavis presumptione et temeritate intrare presumpserit, absque aliqua remissione pena, que dicitur pacznadzeszcza, per iudices puniatur 1474 AKPr IV

nie. od del. 25

quendam stat., in die XV p. part.

Pięćnadzieścia

Si idem iudex vincatur per partem condempnatam, idem pelles aut tres marcas receptas cum pena paćznadzescza suffusus rubore suo adversario restituat, qui ad superiorem in falsa pronunciacione evocavit 1474 AKPr IV 640

- 2

n.

Piećnadzieścia

Decrevimus, quod procurans eandem cita-
cionem, pena que dicitur vlg. pięćnadzie-
sioza puniatur 1474 AKPr IV 541

min. real kul 26

Pięćnadzieścia

Statuimus, quod deinceps quisquam, ...
propter causam consanguinei ... ad iudiciu
cium venire non presumat, qui si contra
facere presumpserit, pena, que vocatur
paczadzescza, nostre camere applicanda
puniatur 1474 AKPr IV 642

File m. red del 28

Pięćnadzieścia

Licet pro redimenda pauperum vexacione
dudum solucio dicta vlg. trzinadzescza,
que consueverat iudici presidenti ...,
fuerit sublata ..., tamen eadem solucio
exquisito colore sub alio nomine, quod ~~dicta~~
dicitur pacznadzescza, dinoscitur esse
innovata, que videtur transcendere pre-
dictam solucionem ~~1474~~ 1474 AKPr IV 652

Monografia II - 43

- 12

Pięćnadsześcia

Dominus, qui kmethonem hunc acceptaverit fugientem, priori domino, a quo fugit, ~~et~~ penam, que pacznadzescza dicitur,olvere teneatur, kmethonem restituendo, eidem cum rebus omnibus, quas attulit ad eundem 1474 AKFr IV 685

Piętnaście

pięćnadzieścią

Statuimus, quod si aliquis citaverit vel
citari procuraverit aliquem sine legittime
mo actore, vlg. dicendo przez powoda, ta-
liter ipse citans vel procurans citacio-
nem, penam, que vocatur pancznadzescza,
solvere teneatur ca 1430 AKPr II 187

- 2

Pięćnadzieścia

Pro qualibet vero vulneracione predicto-
rum membrorum vulnerato pena, que
dicitur pyancznadzescza persolvatur

1441 AKPr II 543, sim., 1453 iv 315, 1472 ii
158

V xv p. p. ii 44: penermedesue, 1474 iv 678: palk-
medesue, sim., 1478 ib. 260

^{325 masie}
Pisinaadriescia

- 2

m.

Decrevimus, quod procurans citacionem

eandem,

Pena, que dicitur pyancz =

madresca punistur 1444 AKPr IV

180

sim. red. l. 26

1444

~~XV med AKPr IV 180 (*7)~~

Pistnascie

piecinadziecia

luene

penam xv ~~atque~~ pyancernadresera

1455 ArchKpr. I, 161.

Arch. Kom. praw. I. I. str. 161.

Man.: Try zab. do hist. parlam. r. 1455.

Si autem quis contrarium huius statuti fecerit, ex-
tunc illi, de quo plus, ~~quod~~ statutum receperit,
penam xv ~~et~~ pyancernadresera onerabitur vel
obvencium

Pisónadicscia

Statuimus, quod si quis citaverit vel citari
procuraverit aliquem sine actore legitimo,
vlg. pzes povoda, taliter citato citatus
vel procurans talem citationem pence-
nadesca penam solvere teneatur

XV ^{lo. IVI} ~~med~~: AKGr II 10

Inat 17

Inat 17: ~~lo. IVI~~ povoda ... pgyathnadesca

Piscinadze'scia

Quod si tales iudices... , eorum avaricie
non parcentes, infra predicta tempora
inter se dividerint... vel etiam alienave-
rint unum animal de predictis, dampnum
passo iuxta valorem animalis deperditi, ...
cum pena pencz nadzescza tenebuntur

resarcire

~~XV p. m.~~
~~XV med.~~

AK Pt II 3

Jzial 9

ib. 9. 11

rim. 1111 II 340

zalo mi. ul del 22

- 2

m.

Pięćnadzieścia

Si quis autem eo tempore, quo iudices president, ad locum, in quo presidebunt preterquam ad petendam citacionem de speciali iudicum ipsorum licencia et mandato quamvis presumptive et temerarie intrare presumpserit, absque aliqua remissione pena, que dicitur* pancznadзецze per iudices puniatur ca 1430 AKPr II

felix mi. vol bul 25

185 (2x)
186.188

Pięćnadzieścia

Quod si tales iudices aut alii ... eorum avaricie non parcentes, infra predicta tempora dividerint ... aut etiam alienaverint unum animal de predictis, dampnum passo iuxta valorem animalia perdit, quod suo sacramento probaverit, cum pena pancznadzeszcza tenebuntur restituere ca 1430 AKPr II 182

zobacz niżej, vol del 22

Pięćnędzieścia

Quod si ille facere ommiserit, et domiaus
nus per testes approbaverit contra ipsum
illiberum, domino cuius fuerit, solve
tenebitur cum pena pyaczadzesza debi-
ta ca ¹⁴³⁰ ~~1472~~ AKPr IV 505

(hel pod cis)

Pięćnadzieścia

Si is profugus minas incusserit posse-
ssoribus agrorum qualescunque, tenebitur
dominus, sub quo degerit requisitus
ius Polonicale cum eo poscentibus mini-
strare, alias ille, sub quo fuerit
contradicens, penam pyacznadzescza in-
rret tociens, quociens contravenerit
contra hanc constitutionem ca 1472³⁰
AKPr IV 503

- 22

21

Pięćnadzieścia

Eandem etiam penam quilibet nobilium,
quotquot tunc fuerit cum eodem prebentes
auxilium ad occidendum militem ... szedm-
dzieszanth videlicet iudicio, penam vero,
que dicitur pancznadzescza, occisi pueris
solvere sit astrictus 1453 AKPr IV 319

Pięćnadzieścia

Et insuper dominus, qui hunc kmethonem
 acceptaverit fugientem, priori domino,
 a quo fugit, penam, que pancznadzescza
 dicitur, solvere teneatur, kmethonem
 restituendo eidem cum rebus omnibus,
 quas attulit ad eundem 1453 AKPr IV 320

- nl

m.

Pięćnadzieścia

Mutilans autem eundem in manu, pede vel
naso XV marcas, ... pro qualibet vero
vulneracione predictorum membrorum vulne-
rato penam que dicitur pancznadzescza,
ipsi mutilato vel in digito leso, ...
solvere teneatur 1453 AKPr IV 315

- 2 m.

Pięćnadzieścia

Et quod si tales iudices ... infra pre-
dicta tempora inter se divis^uerint ...
vel eciam aligenaverunt unum animal
de predictis, dampnum passo iuxta
valorem animalis deperditi cum
pena, que dicitur pyaczadzesza, re-
stituere tenebuntur 1453 AKPr IV 272

zalew m., red Jul 22

— a an.

Pięćnadzieścia

Si quis, veluti temerarius huius statuti violator, contrarium fecerit, domino illi^{us} ville vel cui dampnum est illatum, dampna solvat iuxta suum iuramentum super ablatis prestitum, pena, que pancznadzesza dicitur, ad hoc apposita 1453
AKPr IV 300

File mi word fol 46

Pięćnadzieścia

Et nichilominus ut audacia et temeritas
pignorantium restringatur, decernimus, quod
dum premissis modo sine culpa pignorati pa-
tescerint suam innocentiam, quotquot per-
sone fuerint in numero in dicta pignora-
cione, iudex et subiudex, qui fuerint in
mandato, cuilibet ipsorum illorum penam
pięćnadziesiątą dictam se noverit incursum
domino ville impignorate solvendum 1453

AKPr IV 281

plon'auili' 26

mi

- 22

M.

Pięćnadzieścia

Si hoc contra ipsos villanos contigerit
citare ..., decernimus quod p̄ocurans
citacionem eandem cum pena, que dicitur
pyacznadzescza, puniatur 1453 AKPr IV 276

Sim. ad fol 26

- 2

m.

Pięćnadzieścia

Unde super hiis providere volentes statuimus, quod deinceps quisque, cuiuscunque sit status ... propter causam consanguinei ... ad iudicium venire non presumat, nisi vocatus, quia si contra presumpserit, pena, que dicitur pancznadzescza, puniatur nostre camere applicanda 1453 AKPr IV 310

Pięćnaście

Quodienscunque maledixerit ... pro debito
prelibato, tociens illi pro sua verecundia
penam, que dicitur pacznadzescza, solvat,
et nostro iudicio nichilominus aliam solvat
similem penam pro inobediencia assignabit

1453 AKPr IV 299

sim. vol del 46

- 2 21

Pięćnadzieścia

Si miles militi aut nobilis nobili plagam
dederit absque effusione sanguinis, nobili
cui illata est talis percussio, pena, que
dicitur pancznadzescza, per inferentem
debebit assignati 1453 AKPr IV 302

mirad kel
45

Pięćnaściecia

Si idem iudex vincatur per partem con-
dempnatam, eidem pelles aut tres marcas
receptas cum pena pancznadzescza suffusus
rubore suo adversario restituat, qui ad su-
periozem in falsa pronunciacione evocat

~~AK~~x 1453 AKPr IV 309

Pięćnadzieścia

Aliquis excolens et seminans agros alii-
cuius violenter, semine eorundem agrorum
careat cum pena pacznadzeseza k2x1453 AKPr F
IV 303

rim - mus u 368

galeo m. red
red up

Pięćnadzieścia

Si cuemplam tunc occiderit, impunitè volu-
mus ipsum pertransire; dominum vero illum,
de cuius domo exierant tales despoliaciones,
in penas nobis pancznadzeseza decernimus
incidisse 1453 AKPr IV 301

plus minimal del 48

Pięćnadzieścia

Statuimus, quod si aliquis citaverit vel citari procuraverit aliquem sine legitimo actore, vlg. pres powoda, taliter citato ipse citans vel procurans citacionem penam pyacznadzescza solvere teneatur 1453

AKPr IV 279

Pięćnadzieścia

Plerumque fit, quod aliqui propter causas consanguineorum ... ad iudicia venientes per strepitum et importunam eorum acclamationem sententiam ... solent deportare ...

Statuimus, quod deinceps quisquam ... propter causam consanguinei ... ad iudicium venire non presumat tali modo. Qui si contra facere presumpserit, pena, que dicitur

^{Pringaria}
~~Pięćnadsziesiąt~~

~~Cum pena pyanoczera
solvet~~

pyaczadzescza, nostre camere applicanda
puniatur 1453 AKPr IV 278

XV med AKPr IV 158, sim. 159

Pięćnadzieścia

Partes ad locum audiencie accedere non ~~PKK~~
presumant, nisi ad petendum citationem ...
et mandato, et. pena pyącznadszesza punia-
tur 1454 AKPr IV 403

Pietnascie
pp

v
l.

et super qua mlbet agriculturam debet
habere vly. dicendo pro pietnascie
intra, ter numerando 1282 Radwp. I,
475. 1578

Item debemus, quod quilibet colonus... super
qua mlbet agriculturam debet habere vly. dicendo
pro pietnascie intra ter numerando

COD. DIPLOM. MAJ. POL.

T.I, r 1282 str 475

51

Pietmaście

piet-

nr.

Don swoich niy zadnych niye myal a
wszdy przylyczyl szobyje pyethmasszye
gryzyen zysku na swoą persona

Ont Mac 47(g)

Pisónacúe

v lóncuide utóy

p.

pisónacúe

Opuncione

2723. (176) Jacom ya nyewinowath macyeowi polthori coppi ipancinaczce groszi za-drwa. — Jaco ya tho wem Eze grabya nyewinowath macyeowi polthori coppi ipancinaczceye groszi zadrwa.

1427 Zap Warsz nr 2723

Pietnacie

v lóndelském stárij - e n. v

2 dy
Hoyrow sto a pyetnawczce

1495, Roczn. Krak. XVI. 64.

104

pięćnaście

Piętnaście

Enos... bil żyw pyłcznaszcze a oszmset lat
a myal syni a dziewczki
(octingentis quindecim annis)

BZ Gen 5,10

Piętnaście

piętnaście

325 Ja to¹⁾ Siman pufczil Bernarta |
 o piancznafcze [grziwen] y owizitki
rzeci | profzno

1397 Pzm nr 325

Zehnī nr 2404

piętnaście

ser.

piętnaście

Jacom nyewzal they pączy k|me-
czem kaſdemv zapanczna|fcze grzy-
wen gymenya przef^{ra}wa

1425 kościan^{mf} 9266

Piętnastcie

piętnastcie

nr.

1569

Tako Jemw | pomofzi bog yfwyaty
crzifz Jako | thovjem Jfze nýeoftala
Srze|bra Slotha pyerel vpana|Vyą-
czencza Czuridla poSucz|cziney Sze-
ftrze po Abramovey | maczerzi v ý-
prawy tako do | brey iako pyączna-
fcze grzivven|kuyego czałczy — — —

1434 Pom nr 1569

Pistnaig Pigruaie

-e

v
a.

Pyanomasse, see mesere

dwanesere

xv med.

R. ~~AB~~, 27/6.

(2 lounu, de houbelud)

Piętnaście

pięćnaście

A wodi bili bazzo wyelōke nad zemyφ... y bila
gest woda pyφcznaszczye lokyet (quindecim cu-
bitis) nade wszemy goramy

BZ Gen 7,20

PisTnašue

kie

piśniostwie

re.

147. Jakos mi przitem bili | <ifz> Petrafz
røncz'ł Grzimkoui fza kme|cza fto
grziueⁿ ftego gi ne wiprauil *Et duo
in testimonium:*

Jako to swaczimi | Jako woczach
vønl[mne][me] y meym towarzi-
s<zom>¹) | pøncznafcze grziueⁿ bu-
tinku. *Alter iurabit:*

Jaco woczach²) vzøł woczē<chowi>
ygego towarzifzom 15 grziueⁿ bu-
tinku

1393 Pozu nr 147
Lehsz I nr 1449
Hubesz nr 210

prętnasce

pienunnie nr.

Taco gym pomofzi bog † iacoto
fzwaczø^{a)} iaco | habdanczek ran-
czil micolayewi y iego | brathu
ifz mal przywefcz pana hinczkø |
do krobe opøcznafcze grziwen fza-
fzwine y mala | fze tam rzecz do-
konacz anedokonalafze

^{a)} L. 2711: swaczø.

1400 Koscian ur 207

Piętnaście

zmięszcie

re.

941

Taco etc. yaco tho fwaczczą Ja|co
maczek cupil poltora flada | wfwe-
go oczcza zapancznafcze grz|ywen,
a wfuego brata zapancz | grzywen
fyrokych grofy polflada

1418 Poznań nr 941

piętnaście

nr. 692
piętnaście

Takomi pomozi boog. y fwãti †.
ako (!) | mi pan *Poznaniensis*
mal dacz lifth. | na pyancznafce
grziwen groffow | fzýrokich.

1418 Kościan nr 692

Piętnaście

piętnaście

nr.

1519

Thakomy pomolzy bog † | Jakom
thobye nierzekl kthemuli | ftovy
przywyefycz pyeczanczy | ktho-
rzyfz omowya napyacznał | fcze
grzyvjen groffy |

1429 Poznań nr 1519

Pisznasie

- e

m.?

1568

Tako Jemw pomofzi | bog yfzwyaty
crzifz Jako Nye | oftalo Srzebra
Slotha pyerel | vmnye [po Abramo-

wey Szeftre] po Suczcziney Sze-
ftrze poAbra | mowey maczirzi wy-
prawi tako | dobrej iako pyaczna-
fcze grzivyen | namoյą czafcz

1438 Pozn w 1568

Pigtwaście

przewodzie

P.

Yakom ya zamowil szyc pyłozynaszcze grziwen

grosszy szyrokiem^{*} Przibisla~~W~~owy y yego

szenye na swyanthky onynole

1425 Pyzdr nr 798

piętnaście

8.

piętnaście

Tako mÿ etc. Cfzo mÿ pan | abran
nyezapłacził panczyna | cze grzywer
gyfczinÿ nathen czaff | yaco lyft
gego mowi tegom | scodzen yaco
quindecim marcas. | *Ad minus po-*
test, sed ad maius non.

1427 Kościaru 1304

Piętnaście

nie do fa, *nr. ?*
pięćnaście *niezane* *f. ?*

Alye przeczyw wschođu slunecznemu pyϕczdzye-
szyϕt lokyeth vðzelal oponi, s ktorich
pyϕczynaszczye lokyeth (quindecim cubitos)
slupow trzy s podstawky swymy geden dzerszal
bok

BZ Ex 37⁸,14

piętnaście

triumfście

p.

(masz nie do for —)

Tako mÿ etc. Jaco czffą namyą |
zalował maczek kothowefchky |
Odąmpbÿ y [f] Obrzoftÿ wÿffeÿ
p~~ya~~n[[dzy]{czy}nafcze dąmpbow O-
thÿ mą | nyepozwano afz latha
mÿnałÿ.

1428 Koscian 1315

Piętnastcie

piętnastcie

p.

1559

Tako gym pomofzi bog † Jako tho
fwyath|czimý Jfze voytek Jaffzen-
fky nye Jachal|na Crolewfką drogą
dobrowolną ynnye|rofbil drogý yne-
wzał Cupczewi Marcufzewi|pyączy-
nalcze grzyven — — —

1433 Pozn nr 1559

Pistnascie,
pięć nascie

pięćnascie

X

er. 7
✓

Trojkroć pyaexiyeuszd mowcye: zdrowa bucz Maria,
a jeden parcyerz mowcye za kasdym Dyerzathkyem,
pyaexnascye rozmyslyanya wbosszym omycyenu,
szę do nyeba w[ost]thapyly, [ktorzy] thak cxynyly, amen

er. xv SKI 146

piętnaście

nr.

pięćnaście

Jacom nyewzał mýxý kmece|wý
* zapanczinayfcze grzywen gý|mýe-
nÿa przef^{rawa}

1425 Kościuszki nr/265

piętnaście

piętnaście

Tako mÿ etc. Jacomÿ pan Jan-
drzych p^{rawego} zafluzonego mÿtha |
winowat pyanthnafcze groffy | ydwe
grziwne [y] ymaldr rÿzÿ

1428 Kóści an nr/354

Prętnasce

prętnasce

ar.

Yako Pyotrass dal pyãtnasce grziwen grosszi

szyrokich na Halsozinõ oczezisnõ synowycze

swey

1430 Pyszdr nr 946

-----53c
/4/ Pytalysczye tesz nasz
/5/ o prawo thymy /6/ slo-
wy pyothr zawo/7/lal szyą
naprawo myko/8/laya thymy
slovy a tho /9/ naszlugą
swego ysz gemv /10/ dal s-
we pyenądze A on /11/ szw-
ych nyzadnych myal /12/ a
wszdy przylyczył szobye /13/
pyathnasczye grzywyen /14/
szyszku na swą perszoną /15/
na tho od powyedal My/16/
kolay a rzekl ya sznam
yse ya nyemyal szwyck pye-
nadzy

OrtOssol 41,2,w.4-16

ni.
pist.
Figurnasie

Pietnascie - quindecim

nr.

→ zaplaci piętnascie kop - [quindecim

Sexagenas.] exolverit] Mac kps VI. 273

~~1498~~

1498)

Viny niezarym

Merkes VI

A icliżchi hłucholwie drugiego w sednie rangl...,
sledzi ślachar me hie wodron wierz (ly. v wierz)
a nie me hie puzeron... ali zaplaci 7

Piętnasie

piętnasie

nr.

Yako w czas a w godzinę nye cladzony my

pyenãdzi, yako list omawya, y o thom szcodzen

pyãthnascze grzywien

1428 Pyzdr nr 881

Piętnaście

piętnaście

nr.

Yako Pyotrass dal pyãtnasozę grzywę

grossorum laterum na oczeziśno Halsezińo

swę synowyce

1430 Pызdr nr 946

n.

-----53d
 yse /17/ ya nyemyal szwych
 pye/18/nadzy gedno kopą ws-
zya/19/leszm warsz a podz-
wy/20/gnąłem albo owych py
 /21/anadzy yedna ydwadze/22/
 sczyą grzywyen a od ged/23/
nego czlowyeka trzystha /24/
byelycz y stho zageczych
 /25/ szkórek Sthymy yą pr-
ze/26/rzeczonymy pyathnas-
cze /27/ grzywnamy zyszkal
 Rze/28/kl pyothr Smyeszly
 /29/ szyą puszczycz nawarszą
 /30/ y nadrugogo czlowyeka
 vkogo myenysz yszesz wszy-
al szkorky przerzeczzone ty

nieodmienione
pist-

Tristwasie

OrtOssol 41,2,w.16-30

hhelner 47

1/1

Letter 47: from the juvenones
juzeth menage forgeren ryokul

Piętnaście

piętnaści

f.

II gen.

Yako (n) ye sz gey przywoleńim any sz gey
wola, ne wtranczony dla wyprawy panu Woycze-
chowy pyanthaasczy grzywien *syrochy grossy

sz do form? (litel uw.)

1424 Pyzdr nr 975

sim. 1434 Obz w 1567

Pistna'icic

nr.

Pistna'icic - quindecim

quid 21:

V Za prostz rang pyenthaaczece / przywycen replacy
Jul. 13. quindecim

V Hlyachen'a zelyz slyachen'icem, nosordre-
narth przywycen replacy ..., ↑

-e

m.

piętnaście

Piętnaście

Y wiszedl pyrui lyos Ioiarib drug(i) Gedeye...,
py~~o~~tnacz^zye Belga (decimaquinta Belga)

BZ I Par 24,14

Pistnašci

Pistnašcie

or?

Pistynašcie

f.v

Scimus et terbanus...

Uze na jeho dvedryne pamer kop y troy kolow
porambyl w ploce, gense on grodzil od

* panthynašcie lath

14 20 AKGr. VIII a ~~154~~ 154

mi dene do for

Pistnasie

Pistnacie

pietnacie

Inhalt..., yre...

Dryuisch wydersal zemskφ dawnosca pōth-
nare lath

1427 AKGr. VIII a. ~~1083~~ 169

Piętnasie

24a

any o to na czso czynycz, ale przyaczele mają
 badaez wynowatego, podlug prawa mają pozyskowacz
 {64/. O zabyczw slachczycza.

/A/by są od zlosczy wyną wztrzymali, v-
 stawyamy, kyedy ktori slachczycza zabyge, tedy
 za glowa szesczdzessyath grzywyen, a od skasze-
 nya abo vczacza ktorego czlonkv trzydzessczy
 grzywien, a od prostey rany pyathnacze grzywien
 sskazvgemy.

/65/. O zabyczw maczerze.

f.

Piętnaście

pięcinaście)))

Iaco wedzϕ y szwaczϕ, ese Boguslaw dzerszi
Jacubowϕ czϕszcz daley pϕczinaczsz ~~ixxw~~ lath
w pokoyu

1398 HubeZb 74



piensze

21

Pietnaście

pięćnaście

1009 Jaco verzeniczky efzo nan szalo-
wal Bartos | fgorzicz opancznacze
grzywen oto go nictey ne | szafwal.
alż crzy lata mynali |

del hms.

142¹ Pam nr 1009

Pistnascie

preimstwie

P.

Jaco Janusz Pascowi tego dnia list wracil,

kedi s nim swowil, a nam viszey paczinathcze

grziwem nye wszal

1415 Pyzdr nr 433

lucie? -e
Piętnaście

(A)czkole plath rzezony trzynascze, ktori podlug obyczaya sadza bral, yvsz byl zagynal, a wszakosz poten wynalesly pod gynszym myanowanym, slowie pyathnascze (XV p.post. AKPr IV 652: pacznadzescza, Sul 38: gesz rzezcono pamyathne, sim. 1400 AKPr II 88, 1420-30 ib. 416 1423 AKPr II 567, 1432 ib. 290, 1434 AKPr IV 372. 1441 AKPr II 484, 1444 AKPr IV 191, 1449 AKPr II 355. XV p.pr. AKPr II 16, 1453 AKPr IV 289, 1458 AKPr II 129, 1472 AKPr IV 123, 1478 AKPr IV 237: pyathne, pro pamyathne, seu pyathnacje), kthrymsze to vbstwo vdraczaya

I
Dział 27

Pistnappie
Pisínacie

Prémnie

ca!

Jako pravye trima s mirre, pokoyu
* panuznache (lat) ^(-s-?) (nigdi sz raku ne wihaciale

~~1417 A K Pr. VIII a 153~~
1417 A K Pr. VIII a 140

sz, nie to nemo listy u 288

Pistnascie
Pogonacie.

pycinai

pycinacie

| 1.
100

yako pravye trzima v mirze
pokoye pamyache lat nigdi

straku ne nishavola (pro vishame
le?)

zumi to samo shit vny 2 110

1417 ENKY. = 298.

Ye

Stav... daley nishy od *pyancynat
latu gest w dersen (pro dersen?)

1421³ ib. 302-2

Jacob vnye yal od pyncynacke

latu, 1423 ib. 302.

V(x. volq?) (w mine w polozh)

Pistnaisie

pińwie

li?

Jaco Tomislawa s Hoycechem

wręciła Jacuba w pfcenare

grzywnen, a s tich gego ne
wiprawila

1412 Pyrch nr 345

Pietnaście

piętnaście

ser.?
l?

519 Tako mu pomozi bog y fwanti | †
iacofm przitem bil kedi | Margo-
rzata, wranczila Sy|mana, wpancz-
nace krzi|wen pofagu et [dwe] [pol-
tori] platu | *Alii in testimonium:*
iacoto fwateczø |

1401 Pan m 519

Pieh VI nr 153

Gigtašcie

juš'našie

rel.

76) iaco przitem | bili, iaco Bodzanta
vicu|pil . pol . Orla, vecztirdze|fczi-
[k] ýwpanczy krzi|wen, a potem
dal . derfko|wi, pancznacze krzi-
wen |

1405 Pozn nr 761
Pieh VI nr 831

Gigtnasie

piśmienie

nr.

628 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †
Jako czfimø¹⁾ Bo|dzantha obfza-
lowal. opan|cznacze. krziwen. zato-
gemu|dal. rolø y yezorgo *wlgariter* |
Drziflawy *Alius in testimonium.*

1407 Poznań nr 628
Pień vj nr 1158

pięć wiec

Pięć wiec

641

Tako nam pomozi bog | yfwanti †
 Jacofmi wyednali | Thomiflawo
 Izmarczinem opancznacze krziwen
 yzawath me|dzi ginny (!) zalozili |
Alii in testimonium.

1408 Pam w 641

sieh vi nr 1218

Pisznoscie

Pisznoscie^{c)}

Pisznoscie

ψ. v

scimus et tertium... yne,

Prerokaw od panownace bath seze tha,
lanka

1420 AKGr. VIII a. ^{#21} ~~899~~ 155.

Příněnie

601 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
 Jaco to fwaczø Jaco Mi|kofz Scze-
 bot newfzanl. Mico|lagewi trzech
 krziwen y panczy|nacze¹) fcoth
 przebrawa anitego | vžitka mal.

1401 Pozn w 601

Piek vī m 1038

Wpinciacie

l.

Pietnaście

729

Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †
iacofmi przitem bili kedi | potrek .
gechal . wpinciacze | paniczow et
wfefcincacze | podlezych [a] naco-
meⁿdorowa | dziedzina gwaltem y
ranil | gy gego fzin Jacuffza |

1403 Poznań nr 729

lich VI nr 462

Piętnaście

piętnaście

f.

x

1434

Taco nam pomoz bog † Jize otem |
vemu (!) Jize Maczey stry rodzony |
Maffi paⁿni spofnana nyewnofl [pa] |
pyaczinacze grziwen wdom matkŷ |
Barthofcha wkanyno wkarczma
wiz | aftawa — — —

1434 Pozna no 1434

Qigmas'ci

qerimene

f.

542 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
iaco to fwaczø iaco Comeⁿdor |
neranczil panczinacze¹⁾ krziwen |
cugrzegorzewech rancze al kfwey¹⁾ |

1402 Pom m 542

Piekū m 274

Pietuaście

pēiineie

566

Tako gim pomozi bog yfwa|ti|| †
 iaco to fwatezø, iaco Swan|tho-
 pelk . newføl . panczinacze¹⁾ | krzi-
 wen Pałzkowim *dze|dzem czinszu
 gich oczifni |

1404 Poznań nr 566
 Piek. vj nr 671

Pigtraście

Prizimanie

f.

621 Tako gemu pomozi bog y fwan{ti} |
† Jaco gÿ Bodzantha wranczil. |
wedwadzefcza krziwen dogego | Si-
nouiçe y doÿego szancza yfzak |
Spanczinacze wiplaczil apanczi |
nezaplaczil.

1407 Pozu nr 621

Arh vi nr 1145

Piznašćie

přiznání ?

nr. ?

626 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
Jacom při|tem bil kedi. Jacub vřfz|
nalsø yfze Potrafza pufcil. | (30)
profzna panczinancze krziwen *Alii* |
in testimonium — — —

1407 Pozn nr 626

řiek vi nr 1156

przeimanie p.

Piztuarcie

1025 Tako gim etc. Jako to fwatczą Ja-
ko | hanka wączkowlka pozyczy-
la¹) Iwe dzewcze Margo] [rzeka]
rzacze pyączynacze grzywen gro |
ichi schirokich do geÿ szÿwotha |

1418 Pam m 1025

piętnaście

pięćnaście

i.

Jaco to śwacza² Jaco³ Jandrzych
bylanczký [nye] | fiedl na dze-
dzyna Jandrzycha Carchowkýego⁴ |
fpýanczanacze⁵ kmýoth {podwoj-

1424 Košicam^{IV} 1100

Przetnasie

Przetnasie

P.

Yeszem ya nye kassal dacz pyanzynacze rah

Simonowy s Yessor, anym go kassal bicz, any

w lenosneh sadzacz, any kłodowacz

1437 Pysdr nr 1114

Piętnaście

pięćnaście

Iaco wemi y swathczimi, iako pirwey pan Syracz-
sky pozwan o t ϕ dziedzini ϕ , niszli^{y ϕ} dzirszal pancz-
naczczze łath w zastawe

1393 HubeZb 67

dziękuję

Pistnascie
Piginaccie

pinineicie

l.

J. yashowa (!) ranky chodzi dzedina po easlawye
w panerinaacore grizawach || 1398 || Hppp. VIII, № 7608.

rel.

Piętnaście

Yaco wemi y swathzimi, eze Lenarth w pφczynacz-
cze przyiaw y pobral Jascowi sedm[...] szana
silφ moczφ

1400 HubeZb 98

piętnaście

piętnaście

1.

Paulowi nie pobrano skota, jako pociągające
grzywnę, o Maczkow) wyne, any jego kncoz
był

1409 Kościeln nr 455

1.1.1365

Pistnascie
Pigi nax'cie

pieśmicić

p.v

iewo vedn' z nutn' (ere)

* Bedzich (!) lorima z upholer^v w myzore w potokach
daley paner nax'cie lalk)

Zb.

1405 Hube. ~~Wok~~ 112.

(pan. paner nax'cie)

piętnaście

piętnaście

re.

Jaco potr nepobil przibiflaoui
fzwerzepich kobil zapancz/naczeza^{a)}

a) Piek. 1072: dodaje (grzywien).

1406 Kolcian nr 298

piętnaście

piętnaście

nr.

Jacom przitem bil kedi Bofzcow|fky
fwim|bratem flubil pelcze | pancz-
naczcze grziwen grofzi | załwø fzol-
trø

Piek. 1343.

V (dy. 2 mg)

1409 Kościom nr 402

Pischnacze

piśniacze

24.

<2>

2693. (167^v) Jaco mne micolag wnowath (!) pyancznaczcze
groszi rancogemstwa. — Jaco ya tho wem Eze micolag winowath
Janowi pyancznaczcze groszi rancogemstwa.

1427 Zap Wana nr 2693

Pisznacie

Pisznacie

pisznacie

p.v

binus et tertium... yze

Thau lanka... Nicolay od panzynarce

lath drizal w pokoju

1420 AKGr. VIII a. ~~1578~~ 153

Pistnascie
Pignascie

Winnacie
Winnacie

f. / ser.

Mno winowath Adam pancznacere grossy
1412 K. N. T. nr. 1805. Na sup Szacim
one rjczil pancznacere grossy y kopy
1416 nr. 2648.

Pistnacie
Piec naccie

nr.

piec naccie

268. (19^v) Jakom ya za Jacuba obranczil pancz naccze
groschi (yobr) yszaplaczil.

1429 Zap Kasa nr 268

o pięćdziesiąt

na.

Piętnaście

pięćnaście

Vczaw rąką, nogą alybo nosz pyącznascze (~~quin-~~
decim) grzywyen... zaplaczyoz ma

Dział 55: pyąthnascze

Sul 67

I

(na hebrewul luel)

Mr.

Piętnaście

pięćnaście

Paknyalibi nye dbal albo zamieszkał przez wsta-
wiczną pyanczną^ozyczne lyath (Dział 25: asz do
pyączynaczcze lyath) przerzeczonego czynycz
swyadeczstwa, od wszego prawa dziedzyni thako
zastawyoney czvcz są ma bicz odpadlym

Sul 36

Helcel cyfrą

p. 1

pięćnaście

Piętnaście

Gdi dzieczan maszczisna pyanczynaczczē lyath√
ot swego vrodzenya nye ma, thakye w prawye
otpowyedacz nye ma
√quindecim annorum

Sul 87

sim. ib.

Dzääł ø

nr.

pięćnaście

Piętnaście

Samyecz da pyłcznaczcze rvblow (quindecim
siclos) a zona dzyesyłcz

BZ Lev 27,7

• piętnaście

Piętnaście

Owa vzdrowylem cyf... a przidam dny twich
pyfocznaczeye lyat (quindecim annos)

BZ IV Reg 20,6

Piętnaście

piętnaście f. V
(m. relucens)

Gysx lath y rostopnosery nye mayacz,
othpowyedkex w prawye na neex
nye mogą..., o latha gim bylo
obeszmano, yako tho parobkom do
pyaczinaexere (videliet maribus ad
quindecim) a drewkam do dwunaexere
lath wlicznud, aby w then tho exare
nye powinny bily othpowyedkex

Sul 75

(sul pod odporudem)

(bwar 6)

X 308

Piętnaście

f. pięćnaście

18d

abo na wieczoch abo na poroczkoach vswyathczyl,
yss tą dziedzyną w tylko pyenyadzoach gest sasta-
wyona. Tedy tako czynyacz, ten, czyia dziedzina,
abo gege przyrodzeny na nocz za trzydzessczy
lath swą dziedzina wykypyc y wyzwolycz. Paknya-
li tego nye vezini na kaszdi rok ass do pyaczy-
naczeze lyath, tedy wszytko straczy a na myl-
czecz. Ale pany nasza mayacza, mnymayacz są
myecz prawo kv nyektorcy dziedzyny, abo dla wya-
ra abo kakole gynaczey, dawnoscs na myecz do
dzessyaczy lath; paknyaly w tych leczech zanyleczy

(quidem non)

Dział 25

ser. A

piętnaście

Piętnaście

Y bil ziw Amazias... krol Israhel, pyΦcznacze
cye lyat (quindecim annis)

BZ II Par 25,25

Pistmasce
Pisnaccie

X

pisnaccie

ser.

1189. (36^v) Thago mi etc. Jakom ya smovil Anna za mico-
laya zpyothrkovicz zakhora clymanyth(!) (mya) szyn wlothkow
de Crosznye (37) dwa naczczye kop possagv < dacz myal >
y vyprawa plasz modri zapolthori kopy pyerzyna zapolkopi
kobyerzyecz zapolkopi thkanka zapyancznaczczye grossi. — Jako
ya tho wyem yze etc. Clymyanth myal dacz dwa naczczye kop
mjcolayovi possagv po annye.

1469 Zap Wasz nr 1189.

Pisónacúe

piénuicúe

P.?

3071. (306) Jakom ya nyewyodl gwaltem woznego y práwyedlnika nagymyenyé markowo wydzienye czynącz sszamopyath kthore gymyenyé lezi navaschyech(!) onego prawem nyepre-przawschi anym go vschkozdil Jako pyacznaczcze koop pol-groschkow Thako my pomozi boog y szwanthi etc.

1472 Zap Warsz nr 3071

Pisónaíe

piéwéíe

2970. (256^v) Jakom ya przischethwschi dodomv mikolayowego
nyewzalem gwaltem nogavicz byalych gyrzinkovich Jako pyacz-
naczeze groschi polgroschkow Thako my etc.

1472 Zap Warsz nr 2970

Piscinacae

pisinacae

f.
?

3069. (298) Jakom ya przischewski sszamowter (!) gwalthem
dogymynya (!) czcziborowego¹ nyewzajem sszyekyr anym gego
vschkodzil Jako pyacznaczcze groschi Thako my etc.

1472 Zap Warsz nr 3069

p. Pisthacis
Pischnadresci

lucere vblive n. v.

penam furticini triginta marcarum
nec non aliam que dicitur paxnadresci

1363 Kod Maz L 77

noie judicant

(dubiositas)

ita, quod habent tollere penam capitis que dicitur
marcarum et etiam penam furticini triginta marcarum
nec non aliam, que dicitur paxnadresci et etiam omnes
penas... que possunt fieri, seu quibus melior miles in terra militare
ius habens

7
Nickerkiewiczowa Pomocla
i
Znin, ^{Przełoi} Sz. Hołty. Rozm. Wędr

929: 3.50 ex. 58 l.

930: 4.- " 6-19

lun veridicemus pro tribunali domini karissimi Regis Poloniae
... iudicantes, extrin Henricus... cum dilectos... venientes ad
notam presentiam demonstraverunt sufficienti testimonio pro
bonum militum... se habere ius militare... ite →

i
Znin 3

Pistruascie

y.

I fan.

pistruascie

1567

*Rota Vincencii Czuridlo: Tako |
Jemw pomolzi bog yfzwyaty crzifz |
Jfzem nŷewinowath pyaczinafczi |
grziwŷen xaczu Szczepanowi wy |
prawy Srebro Szlotha¹⁾*

1434 Pozn u 1567

Pietn ^{crucis} scia 'poena'

-12

m.

sed Dobeslaus et Anna et eorum successores
eundem censum quindecim marcas quolibet
anno divisim debent ~~solvere~~ sub penis, que
dicuntur pyathnadreysera iudicio et parti
totidem.

1469 R 92 XVIII 15

cum penis iudicio et parti
per pyathnadreysera
1469, l. 15-6

in de form p[er] h[ab]e m[od]o!

Pisí nadziésie

- e

m.

Alias si contra hoc ipsos villanos
contigerit citari ... , decrevimus, quod
procurans eandem citationem, pena,
que dicitur ulg. pence nadzesze, puniatur

XV ^{p. h.} _{med.} A K R II 7 0

Alias 14: p. g. h. m. d. e. z. s. a.

Pięćnadzieście

X

-2

m.

Si quis turpia coram eo alicui intulerit,
penam eidem domino archiepiscopo, que
pancznadzescza dicitur, persolvat 1474

AKPr IV 675

XV pro port. AkPr IV^o mi schodki
652

Piętnaście

piętnadzieście

X

-e

m.

Si miles militi aut nobilis nobili plagam dederit absque sanguinis effusione, nobili, cui illata est talis percussio, pena, que dicitur penthnadzyeszczye, per inferentem debet assignari ca 1480
AKPr II 177

wj

Pis̄tna dzieścia

X

-a

m.

Quod si quis turpia coram eo alicui
protulerit, penam eidem archiepiscopo,
que dicitur pyatnadziesenya, persolvat

XV ex. AKPr IV 3 -
~~XXXXXXXXXX~~

anē vchodis

Piñónadziesscia

Si is profugus et contumax minas incu-
sserit passessoribus agrorum qualescun-
que, tenebitur dominus sub quo degerit,
requisitus ius Polonicale cum eo poscen-
tibus ministrare, alias ille, sub quo
fuerit contradicens, penas pyathnadze-
sscza incurret tociens, cuociens contra
hanc constitutionem contravenerit

Pięćnadzieścia

Consuetum est, quod redarguens sententiam iudicis pro pelliibus mardurinis tres marcas eidem incurrit, si sententiam suam approbaverit fore iustam. Si vero vincatur, tres marcas cum pena py^ocz (nadzieści) a suffusus rubore restituat v^oceversa 1454

AKPr IV 422

Pięćnadzieścia

Ludens taxillos ad prestam, si victus fuerit, ad satisfactionem victori non tenetur, nec ipsum poterit amonere, quod si fecerit, pena pyaczadze^ści) a puniatur

1454 AKPr IV 416

Pięćnadzieścia

Quod si tales iudices ... eorum avaricie
non parcentes, infra predicta debita
tempora inter se dividerint . . . unum
animal de predictis, dampnum passo
iuxta valorem animalis deperditi, ...
cum pena pyaczna ziesięć a restituere
tenebuntur XV p. post. AKPr IV 13

Pięćnadzieścia

Propter causam consanguinei ... dominus
cum clamore ... ad iudicium veniens pena
pyącz<nadzieści>a punitur 1454 AKPr IV

405

zob. m. real. kol. 28

Pięćnadzieścia

Procurans citationem contra aliquem sine
legitimo actore,

penam pyęćnadzieę
solvere teneatur

1454 AKR IV 405 (24)
~~160~~

Pięćnadziesiąt

Si nobilis nobili plagam intulerit ad sanguinis effusionem,

^(§ 17) per inferentem pena pięćnadziesiąt — debet

sibi assignari

1454 AKP IV 417 (85)

~~100~~

ni. red
del us

Pięćnadzieścia

Quod si ille facere omiserit et dominus
servi per testes approbaverit contra
ipsum, quod illum illiberum sic non
protestatum servaverit, eundem illiberum
domino, cuius fuerit, solvere tenebitur,
cum pena pyancz (nadzieńci)a 1449 AKPr IV.

543

nie wchodzi

Pięćnadzieścia

here
ni do fou

Ministerialis cum littera citatoriali,
in qua premittitur causa, ... cum ad
citandum venerit, pro culpa domini
villanos inquietare non debet, et con-
verso pro culpa kmethonis ipsum dominum
inquietare non presumat, nisi omnes sint
culpabiles, tunc citationem facere po-
terit generalem, al. pena pyączna / dzieśó
ści) a puniatur 1454 AKPr IV 404

2434 il. 348

Pistnasque.
Sigē madre sua

hene - a ar. ~~bul~~

Ioena, quae dicitur pual madre sua. ~~#####~~

XV Bandt. Ins Pol. 40.

Pięónadzieścia

Kmetho plantans vel pomerium faciens, medietatem in terra, cum recedit, de surculis seu plantacionibus dimittere tenetur sub pena pyączna(dzieści)a. ~~xxx~~ 1454 AKPr IV 418

Recipiens quamlibet rem alterius violenter, cum pena pyącz(nadzieści)a restituere tenetur Ib.

Seminans agros alienos semine careat cum pena pyącz(nadzieści)a Ib.

Pięćnadzieście

Statuimus, quod predicto ministeriali, deputato ad eandem impignoracionem cum familia ipsius iudicis, villa pignoranda per dominum ville et villanos si non permittatur impignorari iuxta premissam limitationem et si ipsa pignora habita per eundem dominum ... seu in via violenter recipiantur, dolūmet rebellionem eorundem puniendo, volumus, quod penam, que vocatur vlg. pyaczna <dziesięć> a, idem rebelles nobis et iudici solvere teneantur

XV med AKPr IV 183/25

1444

et nichilominus cum alia pena pentna-
dzesce et pignora denegata vel violenter
ablata integraliter observare teneantur

1444 AKPr IV 183

et nichilominus cum alia pena
pentnadzesce

Pentnadzesce

Р. Пістнасьці,
Пічнадзесьціа

— а леве

Поена, квае дїцїтур пьаньчнадзесьца.

1452 Bandt. Jus Pol. 70. ~~70.~~

Piętnadzieścia

Dominus, qui kmethonem hunc acceptave-
rit fugientem, priori dominò penam, que
dicitur pyathna <dzieś>cza, a quo fugit,
solvere tenentur 1478 AKPr IV 265

Piętnadzieścia

Kmetho plantans vel pomerium faciens
mediatatem in terra, cum recedit, dimi-
ttere ^{teneatur} sub pena pyath <nadzieś>cza 1478
AKPr IV 614

Piętnadzieścia

Alias valorem pigneris dampnum passo
cum pena pyanth nadzieścza persolvat,
quod suo iuramento comprobabit 1478
AKPr IV 604

Pietnaściecie

Seminans agros alicuius semine careat
cum pena pyath(nadzieś)cza nuncupata
1478 AKPr IV 614

patro mi.

Piętnadzieścica

Si nobilis nobili plagam intulerit ad
sanguinis effusionem, vulnera probata eide
dem exolvat cum pena pya<tnadzieś>cza
1478 AKPr IV 614

nie uytłumione

Pięćnadsześcia

Si quis turpia coram eo alicui protu-
lerit, penam eidem domino archiepiscopo,
cui dicitur pyath (nadsześ) cza, solvat
1478 AKPr IV 255

Piętnadzieścia

Qui si innocenciam suam expurgabunt,
iudex impignorare demandans a qualibet
persona penam pyathnadze{ś}cza domino
ville noverit se, incursum 1478 AKPr
IV 606

Pistnaja
Pistnadryesera

- 2

lure

2.2,

Poema, quae dicitur *pyathnadryesera*. 1478 Bandt.
Ius fol. 40.

Piętnadzieścia

Statuimus, quod si quis citaverit ...
~~aliquem~~ vel citari procuraverit aliquem
sine legitimo actore vlg. przez powoda,
taliter citato ipse citans vel procu-
rans talem citacionem, benem pentnadze-
cza solvere teneatur 1444 AKPr IV 182

ami de bon

Piętnadzieścia

Illi, quem dehonestavit, penam, que dicitur
tur pyanth<nadzieś>cza, solvere teneatur

1441 AKPr II 523

Pietnascie,
Pietnadziescia

lure me do fon

Recipient poemam pyathnadzesera domino
villae. 1478 Bandt. Fus Fol. 50.

Pistnażcie
Pierz nadziesza

here ✓

→ indicio

* Pierz nadziesza 1400 flpp. VIII, N° 11062.

vet Andree eorum pimermedeszeu tenetur

veritas Andree coram nobis conquestus super... Johan-
nem... et ibidem pimeri cum pimeri
pledium... et hinc istum fit una mare
et quatuor aperte vluant et ↑

3
1
15

STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan, Libri iud crac r 1400 N° 11062 czechows

lure

Piętnaście

Ea causa ipsum condemnavit et debet solvere
... sub pena *pycznadzescza

1449 AGZ XIII 299

I

- Pistyrosia
Pieroadressia = poema *luna*

Omnes terrigenae .. debent dare
per unum quartensem de quolibet
manso sub penis, que vocantur
*pyemadresera y shemyddressanth
1453 Relist. XLII 197.

livere

- Piętnaście

Suk debet evacuare domum... sub pena LXX et
*pentnaczesczi

1392 TPaw IV nr 4056

Pistnasej
p

lrene

cum penis trium maritarum alias
pyanthnadresca 1486. Dg. XII, 10.

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1436 str 18

47

Pistnasce
Pistna'iseie

luere

In pena pyanthnadrsere

1452 Mon Jur. II 139

me' iskdomo, sked
(mi me me stole)

lrene

Piętnaście

Petrus... astitit... super... Fredricum...
terminum concitatum... in pena *pyotnedzeszcze
sibi. iudicio et datus est ad pignorandum

1450 AGZ XIII 304

I

lucis

Piętnaście

Si quis autem hec decreta nostra violaverit, homines advenientes... gracia vendicacionis et empcionis molestano..., nobis... penam, que *sedm-desan dicitur, luet et domino abbati penam, que *pintnadeste dicitur, solvet

1242 KodWP I 198

nr. ?

here

Piętnaście

**Laurencius... luit duas penas, unam penam
*phenhadzescze alteram *schedmdzeszchand**

1399 Leksz II nr 2289

^{Pistnoluzca-}
Pistnoluzca

lvere

m?

iiidem rebelles...solvere teneantur.

Poenam, quae vulg. dicitur pentnacrece. XIV

Bandt. Jus Col. 48.

P. Pistnascie.
Pietnascie

. luvre

m.?

Coena, quae dicitur pentnaxece. XIV
Bandt. Jus Pol. 40.

Piętnaście

here

Dignum duximus statuendo, ut quicumque... abbatii
seu fratribus ~~xxx~~ suis dicti monasterii... in
bonis ~~xxx~~ ipsorum... quippiam molestie seu vio-
lencie intulerint, nobis... penam, que *sedm-
gessant dicitur, debebunt et abbati dicti mo-
nasterii penam solvent, que *pintnacesse nun-
cupatur

1242 KodWP I 195

Piętnadzieście

Si is profugus minas incusserit posse-
ssoribus agrorum qualescunque, tenebitur
dominus, sub quo degerit, requisitens,
ius Polonicale cum eo poscentibus mini-
strare, al. ille, sub quo fuerit contra-
dicens, penas penthnadze~~scze~~ incurret
toeciens, quociens contra hanc constitucio-
nem contravenerit 1444 AKPr IV 515

Pięćnadziesiąt

penas penthnadzecze

¹⁴⁴⁴
XV med AKP IV 515 (~~XXIV~~)

Piętnaście

mi ad for
lrene

Pięćnadziescie

Moscicius... mansit penam pandz-
na(dzieś)ce ... contra Adam

1400 Ks 2 Pozn w 345

me' also from

Piętnaście

piętnadzieście

Quod dum premissis modo sine culpa impignora-
rati patefecerint suam innocenciam, quot-
quod persone fuerint in dicta pignoratione,
iudex vel subiudex, qui fuerint in man-
dato, pro qualibet ipsarum penam, que vo-
catur petnadziscze, noverit se incursum,
domino ville impignorate persolven-
dum ¹⁴⁰⁰ XV in. AKPr II 57

Prvol I 3

1. 60

Nov.

Piętnaście

piętnadzieście

Statuimus, quod quisquam, ... propter
causam consanguinei vel cuiuslibet fami-
liaris ... ad iudicium venire non presu-
mat, qui si contra facere presumpserit,
pena, ^{440 v} que dicitur pentnadzisce, nostre
camere applicanda, puniatur ~~XV~~ in. AKPr

II 56

ib. 62. 66. 68. 70. 72. 76. 89. 95

1434 Act IV 348 Jhu m.

- e

in. ?
by also from ?

Pietruascie

nie do for

743. Tako gim pomozi bog yfw|ti| |
†. iacofmi przitem bili yfze | Przes-
dref ranczil . zawancencza Czarno-

ta Derzcoui | Swanczinkemu, ke-
dibi | dobil¹). pol. Ponczina [a] |
naczarnocze, aczbiga Przes|dref.
newiczlil., tedibimu | mal. dacz

* Panacze krziwen |

↑
Anw. (i)

1404 Pau nr 743

Piek VI nr 549

piętnaście

nie do for

Jaco cziffo pan przybiflaw falowal¹⁰
na pana Janufza¹¹ Boffcowfzke|go¹²
a by¹³ mv chaffebne na fsvzelicz¹⁴ |
a na luchowe wylowil a {druge} ff
Szadzv¹⁵ | v^ybral rib^y iaco¹⁶ pia¹⁷
pyancze¹⁷ Grzy|wem¹⁸ tego on ne
vezinil¹⁹ ani²⁰ tego | vzytek²¹ ma

(VI. 106r) | ...

17) pyancznacze

ml 833
1420 Kościół nr 833

Pistnascie
Pienacie

pienietcie

P.

Yre Lemak wyposarzył Katherzina od
pancrinaerere lath 1426 MPKz II 304

mi-done

Pigtrascie

nr. | p.

Pięćnaccie - quindecim pięćnaccie

[Verz. nov. pyzner naccere grywyer zaplaonyer ma
Jul. 67. Maserizna ot pyzner naccere a zenseri-
zna ot dwunaccere lyath magan otrouyedar 87.
(47ml) n. der. 8

Idi dzyer qn maserizne pyzner naccere lyath
ot swego wodrenze nze me, tseluze v pzewze ot-
pouyedar nze me del 87

x 2r : quindem unum

nie do form

h.?

Piętnasćie

piętnasćie

514. Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to swatcø, iaco Wawrzinecz |
vicupil list potraflew Czepur|skega
o daniela¹⁾ zida. wpancze|nacze *
krziwen |

1401 Pan m 514

*) hms. pro panczimecie

Piek vj m 148

Diętnaście

nr.

Gyotr zaloolal(!) srye... na srduga
swego, ysr gemv dal swe pyenadre, a
on... przytyczył srodye pyaithnascyę
grywyen srydhu. Ort. Kat. 138

~~II 7 XV S. 1/2 6. exi 138~~

Piętnaście

*

533 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
 iaco to fwaczø iaco Micolay | ne-
 czil sboza Przechninego [1]¹ | oca
iaco* Pancznadze krziwen | ani tego
vzitka ma | — — —

140R Pozm m 533

Pieh vj m 254

Pisó našcie

ri.

mi do fon

1123. (1009)³ Jako pavel Nyseyczsky Nykupyl(!) hvmnye
konya wronego za pyeczaste kop. — Jako Ja tho vyem.

1461 Zap Wansz / nr 1123

po pyeczaste ?

Diętnasce

Sirwey pan Syraersky porwan o tę dzedzinę, niszi
yę dzirszal panernaczeze lath w zastawe 1393 Hub. 76. 67.
Boguslaw dzerszi Jacubowę cęser daley pęczinaczszę
lath 1398 r. 74. denarth w pęcrynaczeze fryjalew
y pobral Jacubowi sedm [noz] szana 1400 r. 98. Swan-
thopelk ne wšpl panernaczeze krziwen 1404 diek. 191.
Potrek gechal w panernaczeze panierow 1403 r. 138. Wo-
erech vonl mne... pęcnernasere grziwen 1393 dekr. II, N^o
1249. Włodek debet solvere duas marcas sub septua-
ginta et pod pęcępnesere 1400 ~~Paar. IX, N^o 709.~~
Pene pęcęnadresant (!) 1399 ~~Paar. III, N^o 6319.~~

↓ orolne kęnto

Pistnašcie
Piginašcie

ser.

nie vtrudni

Hebit Pelere panernaercere gorziwen.

1409. Piek. 386.

Pistnasie

Fięinasie = quindecim

Betania była niedaleko Jerosalem
jakoby na fięinasie stajan [erat
autem Bethania iuxta Jerosolymam
quasi stadiis quindecim] Rom. 436.

o Piętnastu
Piętnastu - quindecim

Święty Jeronim znalazł w rzymskich
krieggach piętnastu kamion piętnastu
dniew przed sądnem dnem [Hieronimus
autem in annalibus Hebreorum invenit signa
XV dierum ante diem iudicii] Rom. 478.

Piętnaście

lxxxv

15. lub 15?

- 15

Piętnadzieci - quindecim.

Wyng, yasz trawona pyenemadroszera, zaplacier ma
Sul. 46.

Siętnaście

14b

dlywie dzieczkowany, kromje szkodi y obrasze-
nya ma wroczycz a dacz na rakomye, rok pewny
gym poloszywszy na sprawę abo dokonanye swey
nyewynnosczy. Paknyali dokonayę swey nyewynnos-
czy, tedi sadza albo podsadek za kaszda perso-
ną albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczone
pyaczadzesscza.

/36/. Powod ma pozwacz sapyerczą.

/P/owod ma pozwacz sapyerczą, a gdy na
Dział. 19

- re h.

Piętnaście

Aczby kogo tedy zabył przes pomsthy, chcemy go przemynacz, a pana tego, s gegosz domv wyszly szą thaczy... skodnyczy, w vyny rzeczone pyącznadzescza skazvgemy nam przepasz

Sul 48, sim.

1449 AKPr II 367, 1453 AKPr IV 301, 1472 ib.
137

(Dział 39, r. 88 trochę inaczej, nie dane)

(more unpednic)

-2

m.

Piętnaście

Vstawyamy, ysz lvbo oth nasz, lvbo oth... gynego
pana nam pothdanego kmyecz... sbyegem gdi othydze
..., pan, oth kthõrego vczekl, vynã, yasz (rze-
czona) pyancznadzescza (Dział 61: pyathnadzescza,
sim. 1478 AKPr IV 265, 1453 AKPr IV 320: panczna-
dzescza, sim. 1472 AKPr II 266, 1474 AKPr IV 686,
XV p.pr. AKPr II 50: pencznadzescze), ma zapla-
czycz, kmyeczca wroczywszy

Sul 61

→ *rim.*

Pietnāšci
Pienāšci

Bil zyw pyšor narore
a osamset lat BZ Gen. 5, 10.

prohroni

Pistnascie
Piegnaccie - quindecim

Samyur da pyqer naccere rublow BZ dev. 27,7.

portolone

~~Piegnaccie~~
~~Cf. Pistnascie~~

5108

Piętnaście

Piętnaście - quindecim

Bola jest woda pyłecz naryczy Łokiet nade
wzremy goramy BZ Gea. 7, 20. Z klorich
pyłecz naryczy Łokietk słupow try i pod-
stawki swymy jeden dreszal bok 16. 2k. 38, 14.

zobaczono

5109

Pignosele

Pignosele - quindécime

Pignosele (quindécime sors) Belga BZ
1 par. 24, 14.

Wobolona

5114

Pistnasere

Pięćnaście

Waldhorn

① Łączna suma grzywien

(1300) Łeksz. ~~II~~ Nr. 2711.

liczba nr 207

Pietnasci
piętnadziestcia

quene

2

Sub pena regali et tibi panernadzesca 1393 J'pau.
IV, No 4557. Sub pena ulg. pod pięcpnadzesca y
sedmadesst 1400 dekr. II, No 963. Johannes ruit septua-
ginta et patnadzesca 1393 J'pau IX, No 4506. Jacustus
Tad mansit penam paulo pandznadzesce et iudicio
sedmnadzesce 1404 AKK. III, 294. Sub pena LXX. et
pentnacesci 1392 J'pau IX, No 4056. Penam pēntna-
zesce 1399 dekr. II, No 2289.

unhōnne

Cf. Pietnascie

Piętnaście

me 10 fi
here

Włodek debet solvere Jasskoni... duas marcas
sub septuaginta et pod*pozczsche

1400 TPaw IV nr 709

^{. Ristorigie}
Puzmadhesia

(luene?)
puzmadhesia

Quicumque de una causa citare
presumeret, parti adverse marcam,
que dicitur potkarma, et domino
regi panemadhesia et iudicio plano
panemadhesia (solvat)

1398 Rist. XLII 196.

Utrube, 123, vicus i podolie

Pietnascie
Pietnascie
P

Wystawienie
Lwów

duas culpas volg. podczonadrese 1394 Stpp. VIII, № 5536.

~~Hel. II. 15~~

~~Krak. 1394.~~

~~podczonadrese~~

128

1/2

STAR. PR. POLS pomn, T3

Ulan Libri iud crac r/1394 № 5536

58

Petrus luneto ... veniens fori maris deponit pre-
mine de preta per metes, propter hoc mensit duas
culpas vtz. * p^o quodmadrese, videlicet des merces
procomio et des iudicio

lucie

Piętnaście

Petrassius... et Jacussius... tenentur II sexagenas pene p̄cznadzesant et debent solvere infra II sept(imas)

1399 TPaw III nr 6319

Pistrușii
Pisonadmesie - poena p^rinudiente^v

Ob (?) crimen infamiae
idem Ubi laus penam panem ..
deste praedicto Martino et Bethm ..
na deste (iudicio soluet[?])

1416 (?) Roxier. I nr. 8.

Piętnadzieścia

Dominum vero illum, de cuius domo exi-
verunt tales depopulationes, in penas ad
nobis pentna<dzies>te decernimus inci-
disse, et si vulnerarent aut occiderint
frumentorum defensorem, solvant vulnera
leso vel caput pueris vel amicis cum
penis prenotatis 1463 AKPr IV 691

red hl 48

Pięćmedziel

Piętnaście

Kathentus cum meibis suis... condempnentur utique
... nisi soli sedent... et debent una septimanam exire,
→ succumbet pena *pycznadyesz et utique exire debet

1449 AGZ XIII 293

Piętnaście

piętnadzieść

Statuimus, quod si quis citaverit vel
citari procuraverit aliquem sine actore
legitimo, vlg. przez povoda, taliter ^{citato,} ipse
citans vel procurans talem citacionem
vlg. pentnaczescz penem solvere teneatur

14(23) AKPr II 282

Piztnasty

Boleslaus... knecht... Johanni... volere trimum,

~~XXX~~ — penam panem nadzetke

1419 Cros. 217-

Księga ziemi czerskiej str ~~217~~

Zap.sad. WARECKIE r ~~1419~~

260

Piętnadzieste

Quod si tales iudices.. eorum avaricie non parcentes, infra predicta tempora inter se diviserint... vet eciam alienaverint unum animal de predictis, dampnum passo iuxta valorem animalis deperditi... cum pena pentna(d)ześ(s)te (1458 AKPr II 115: pyacznadzestha, sim. ~~4454~~ ib. 98, sim. 1454 AKPr IV 402, ca 1430 AKPr II 182: pancz nadzeszcza, sim. XV p.pr. AKPr II 3, 1444 AKPr IV 176, 1449 AKPr II 340, Sul 23, 1453 AKPr IV 271, 1472 ib. 104, XV p.post. ib. 13, 1423 AKPr II 553: pantnadzeszcza, sim. 1420-30 ib. 402, 1432 ib. 275, 1441 ib. 464, Dział 9, 1478 AKPr IV 223, 1434 AKPr IV 360) ~~pyakhnax(x)dx(x)zx(x)ś~~ tenebuntur resarciate

14⁰ AKPr II 62

Piętnadziesiąte

Si quis... acriter monuerit suum debitorem cum
(verbis) turpibus..., quocienscunque maledixerit
... pro debito prelibato, tociens illi pro sua ve-
recundia penam, pentna(d)zci(s)te (pro pentna(d)-
zie(s)te, 1458 AKPr II 137: pyacznadzestha, Jus-
Pol 79: *pyathnadzeystha, 1423 AKPr II 578: pant-
nadzescza, sim. 1420-30 ib. 424, 1432 ib. 300,
1441 ib. 496, Dział 37, 1478 AKPr IV 245, 1434
AKPr IV 376: pyanthnadzescze, sim. 1444 ib. 200,
ca 1480 AKPr II 174, px Sul 46: pyaencznadzescza,
sim. 1449 AKPr II 365, 1453 AKPr IV 300, 1472 ib.
134, XV p.post. ib. 237, XV p.pr. AKPr II 27:
pencznadzescze)que dicitur, solvat

Piętnadzieste

Si contra hoc ipsos villanos contingerit citari vel fatigari, decrevimus, (quod procurans) eandem citationem, pena, que dicitur pentna(d)ze-(s)te (XV p.post. AKPr IV 17: pyacznadzestha, sim. ib. 18, sim. 1458 AKPr II 118, XV p.post. AKPr IV 44, ca 1430 AKPr II 185: pancznadzescza, sim. 1444 AKPr IV 180, 1449 AKPr II 344, Sul 26, 1472 AKPr IV 109, XV p.post. ib. 641, XV p.pr. AKPr II 7: pencznadzescze, 1423 AKPr II 557: pentnadzescza, sim. 1420-30 ib. 406, 1441 AKPr II 468, Dział 14, 1432 AKPr II 279: *pentnasczeszcza, 1432 AKPr IV 361: pyathnadzescze, sim. ca 1480 AKPr II 157) puniatur

1400 AKPr II 68

Piętnadziesiąte

Dominum verò, de cuius domo exiverunt tales depopulationes, in penas pentna(dziesiąte) (XV p. post. AKPr IV 38: pyancznadziesiąta, 1423 AKPr II 580: pentnadziesiąca, sim. 1420-30 ib. 428, 1441 ib. 500, 1444 AKPr IV 202, 1478 ib. 247, ca 1480 AKPr II 176, 1434 AKPr IV 378: pyanthnadziesiące, Sul 48: pyącznadziesiąca, sim. 1449 AKPr II 29: pencznadziesiące) decernimus incidisse

1400 AKPr II 70

Piętnadzieste

Decrevimus..., quod (s)l... ipsa pignora habata
per eosdem dominum... in villa seu in via vio-
lenter recipiantur, dolum et rebellionem eorun-
dem puniendo, volumus, quod penam, que dicitur
pentna(dzies)te (1458 AKPr II 122: pyacznadzes-
ta, sim. XV p.post. AKPr IV 21, ca 1430 AKPr II
188: pancznadzescza, sim. 1444 AKPr IV 183,
1449 AKPr II 348, Sul 30, 1453 AKPr IV 280, 1472
ib. 113, 1423 AKPr II 561: panthadzescza, sim.
1420-30 ib. 409, 1432 ib. 283, 1441 ib. 472,
Dział 18, 1478 AKPr IV 229, XV p.pr. AKPr II 11:
pencznadzescze, ca 1480 AKPr II 160: pentna(d)-
ze(ś)ce) ~~██████~~ idem rebelles nobis et iudici
solvere teneantur

1400 AKPr I 76

Pigēdziesist

mē abo fon

v

Pignadriesist = pēna dignitariorum

then labores eorum unumnes)

→ A penis omnibus omnium dignitariorum, videlicet
panthadriesist

1428 Mon Jus. V 116

Pietnascie cf. Polpigtuasta
(Polpigtanaccie)

Pietro ^F p

casula de pyathna flavea subduta
flavea tela. 1450 ^I MMAe. XIII, ^{nt 1793} 395. Alia
casula cum pyathna 1450 ^{II} 1793
V de viridi glaucis et flavis sericata

casula 'ovum'

MGN mai aevi list T 13 str 395

(ACT capitul. T1) r. 1450

parfolne? byzantine 'luteolus'?

Pigino

blirna

ser. p. 6

Qui eous signum habet in latere, aliud
in posteriori parte alias na vdiy, aliud
in pede et signum illustis principis alias
pupitno.

1466 A 22 XV 48

Pisino

2124

20.4. v

dictum hoc (um) mercatores dedentur Turke.

v signum seu cauterium alias pyathno regale
super dictos boves imposuit, ut nomine regali
pelleretur

1471 1492 XV 124

sigillo

unus

an. pl. v

~~... decessibus et ad, utero tenendum
statuimus et laudamus, quod cum
dum et quem cito prefat, cives
emptores aut cui interest, huius-
modi ^{missi} proca emerunt et signa
sua in eisdem promerunt alios
syathna. 1480 GZ. VI. 205.~~

Archiwum bernardyńskie T. VI

DYPLOMATARIUSZ

R 1480

str

205

95

blinne

i. p. ✓

Diestuo
Equabus... ^{et cum eorum prole...}
cum signo ~~alg.~~ J py₂th nem in dextro pede
posteriori

1483 // ~~AGZ.~~ ~~AGZ.~~ XIX, 358.

Tinoyes ducens uxorem suam speciali dno
domet videlicet quatuor equibus vlg.

oxyene pyramy ... cum signis vlg. s pygthene
in dextro pede posteriori

Pielno 'stigma'

blime

n. p.

stigma, eyn narbe, et est signum ci-
atricis, caracter, coctura, inustio, que
fit calido ferro, blyzna, vl. pyathno
vel

cinetie 'blime, n. vane' (Der. sedn.)

c. 1500 Etz. ~~Stow~~ 64

I

u nes pod blime (zvenis, justis, stigne)

ha - a -
-

Picīno

men, die

∴ f ✓

meretores leopolitenses

decemimus... , quod... ^{cives} — ✓ boves
seu peccora... empios et comparatos
c^uterius alias pyathnem, ut fit, con-
signare debeant.

1484 A 92 VII 145

Pietno 'cauterium, fumigale' narydnie n. p. ✓

a) cauterium, ein brencyser do man ein
durch dy backen mit brenl, pyothno
vel xegadls, ffumigale idem

b) cauterium, pyothno

(ber. dede. in 'narydnie')

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 64, ni, ib.

ü

(narydnie do pyothnawanie, Branderde)

In pyothno

✓

Pielno 'fumigale'

meridie

91 p. v

fumigale, pyathno of. regardlo,
reuterium ider

c. 1500 Erz Stow 64

iii)

fumigale in bezel, foyen 9

Pietro

blinne lub unodie

m. f. ✓

Quoties p molle seu tenue debbat
sibi, semper subiiciebatur duplex y
cum vocali sequente, ut: ... ^{pyarek} piyotr,
pyathno 2. p. XV CNPKY. 406.
2. p. XV Park. 406

Pistr
Poznań 10

siem duas domus edificabit magisterio
meliori, quacumlibet domuum [in] longitudi-
ne XII ulna in latitudine autem I ulnae,
columnae earum se IV ulnis in longitudi-
ne cum tribus salis, alias praxanti,
~~et frangere eodem arcebus cubicatis~~
~~magisterio meliori. 1426~~ MMAe. XVI. n. 991.

~~n. 1426 n. 991. 478~~

478

MONUM medii aevi histor

Ulan Acta capit Poznań

16

166

Śiętny (?)

a to się stało przeto, by się pismo nappełniło, które pisano o onem dostojnem Jopie, iż od piętnej (!) nożnej aż dowirzchu głowy niebyło wnim zdrowia, czuż niebyło miesce, któreby nieurazono, bo wkażdą ranę dziesięć razow uderzono. Rozm. 822.

Pieloperisica = M. Pseudolig. oerlans

pyathoparczycza

pentagon,
~~pentaffilon~~

Pos. n. 6248.

1484

ylho ho

ROST. Symb. w. XV,

6248

Pietro - margo

Było na wysrem piętore piekła jedno
miasto, nieco mające światłości [erat enim
in superiori margine inferni locus aliquan-
tam habens lucem] Rom. 395.

^{Distro}
Przel solarium'

solarium, cyn hoch hausz, przelth^{ef} of
vyska.

c. 1500 Ex. ~~Stoa~~ 81

Pietro
Inetr contignatio'

contignaciones, prax₂thry

c. 1500 Em. ~~Stow~~ 81

piętro
przętar

Jaco kyedim ffa prowadzyl fgrodu
tedym | tam nypofchcodzyl przan-
traw pyczew canycz | tako do-
brich yaco centum marce.

- a) Przętar 'strych'.
- b) Kanica 'czop, zamek ciesielski'.

1424 Kosciaru^{WV} 1072

Pigle g. p

gdule uel pigle

mespilia

PrFil.V.7.

~~Ursch. VII N 33~~

~~Pr. Sr. V. p. str. 7~~

Brückn Prfil 5 7

w XV

~~por. piglowka. (Kinde St.~~

~~(gälmek grussek)~~

Pigle = M. Cydonia vulgaris
pigle = mespilis

~~Ros. n. 11229.~~

= PFV 7

190

^{edule}
3. ferrugata, Priscum album L.
Sauce vel pigle mespilis
XV P 190 PFV 7

ROST.Symb.w.XV

11229

Pigua = M. Cydonia vulgaris

pigua

= Citonia P 1437M

Ros. n. 2549.

Figma

Figma coctana 1472 Rest no 188

pigna

Pygma genus pumi

1475 Post no 2968

P. purzelika

pygmy

Pygmy citonia et poma rubra

1464 Rest n^o 4785

^{Pigwa}
Pigwa = *M. Cydonia vulgaris*

pigwi

=

costana

1446 Rost.
1475

n. 3161

pygmy

pygmy mala citonia

1478 Rost nr 2173

lin. ca 1500 ib. nr 5494

Pigwa

Coctana Pigwy. 2. p. XV R. LIII 65
coctanam d. pigwy. ib. 63

R. I 190: *Cydonia vulgaris* Pers.

Qizai

Non est differentia inter p_{ya}
et p_{aa}, inter p_{ye} et p_{ee}.

2. 1/2 \bar{x}_v $\overline{mky} = 406$.

2. p. \bar{x}_v Park. 406



Pijač' of. Upijač'

Pijadlo (1.)

Pjadla de Cozodawy $\bar{1} \frac{1}{2} \bar{XV}$ 2ab.

525

1431-68

Sizak

Thesq nyr nye dbali, any chzq dbaer piak[ki].
esra(?) rze rzedra Polak[ki]. XV Tab. 575.
(pro esse)

J. J. J.

Pijanica

z niekolorowego szyna słodziej bywaru i pyganicza Gm. 12, 4.
(z niekolorowego)

Kosdarz

Lijanica = juvenis poculans

J1
Juvenibus poculantibus et viris porcinis - pyani-
cram, sarlokom, obloyom. 1444 R. Fil. IV 590.

Pijonica

Jedny bezsprawny thako szą, ysz gych prawo
nye gesth thako ^[4]szprawne albo doszle jako
gymnych ludzy... jako szą gogracze,
lasebnyory, lotrowye, kostarze, pyyanycze/
cro w karizmnye erasztho bywaya.

Orillac 111 (d)

V Orillac Rp 82,4: pyyanycze

Pijany

pyany-temulentus

Z 1413-4 JA. 14. 503

849

~~ARXHTOMKIV str. 503r . n. 1413~~

Wijany

= fcf.

Prany = Remulentus $\frac{1}{2}$ xv, R. xxiii, 259.

XY med.

-----152a
Gedny są bezsprawny... a-
nyemoga czlowyekv pomocz
przyszyagacz

Ja/12/ko są lazebnyczy
lotro/13/wye szlowye kos-
tarze /14/ pyanycze czo w-
karczm/15/ach czasto bywa-
yą wy/16/leganczy albo czy
czo ge /17/ o roszboy o
zlodzyeyst/18/wo przed pr-
awem prz/19/ewyczaszono a
tho ka/20/koly przegednaly
albo /21/ o gyne takye czy
to mo/22/ga swe gymyenyę
/23/ dobrze dacz albo prze
/24/dacz
komv chczą

Fijawca

Pijamca

Pijenica = potator

Przyrodzt syn ertowieczy jedzące a pijące, a
oni mówią: owa ten jest pi[j]enica wina a i ar =
tok [venit Filius hominis, manducans et bibens, et di-
cunt: Ecce, homo vorax et potator vini]. Rom. 317.

Just 11, 18

Pijany

Pugyany = temulentus

mat. lib: pyan

1471, MPKJ. V:40

observe, cura temulentus fuerit (Imnon
et no

Pijany

~~III~~ Pygany = Lemulentus

var. lib. ; pyan

1471 | MPKJ. V. 44

erat autem Ela in Thessa bibens et
Lemulentus in domo Arsa

III Reg. XVI, 9

pijany

Wyebycz puseh nym, nye puzganezo,
nye vyele yedra czego, ~~nye nie puzgane-~~
~~zo, nye lye nwego, nye schom ruzanezo,~~
nye nasz myewexa

ex. xv 1409 Spr. I, 143.

(non esse superbum, non vinolentum, non
luttum edacem)

Pijany 'ebrius'

ebrius, pyany

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 66

Pijany = ebrius

Спьяны

Porozryly se se jako pyany cit. 106, 27.

Sim. Punt.

sicut ebrius

Dijany-inebriatus

(Słosziny)

Ku zahtworzeniu gypszem karku, przy
obykly pyand... wstawamy Jul. 45.

(s pyemadzy...)

(inebriatos)

Quant 36: {y} se... spycny sya jeden dro-
gemu na kostkaciu na zaklad pyemad-
dry dawca

Pijany

Pijany = temulenti

~~B. piawice (ca. 12. 12)~~

par. lul.: piawice

1471/ MPKJ.V '69

quomodo si spina nascatur ⁱⁿ manu
temulenti, sic parabola in ore stultorum

Prov. XXVI, 9
v. piawica

Lijanstwo

Kaid se teze, izem se dopuseril sedm smertnich
grzechow w pianstwe) in. ~~XV Wist. Kat. Nr 1684.~~
(¹⁷ b pismosci,) (4 lacomstwe Chpow 2.

rijal, duo
rycha, zarloczkuem,

rych, zarloczkuem,

~~XV, R. XXV, 200.~~

Spur 8

~~XV~~ ~~Erst 1. 1. 1872 Sped 3~~
~~Erst 1. 25 str. 200.~~

Пижаństwo - ebrietas

Бодухею пины, бы сырехо васхо
ны былы ^{до} оскыа хоны обхастхем
ы тхех пблостхем албо пханустхтем

Reg. IV 711
1484 Refil. IV 711

ne corda vestra crapula et ebrietate
graventur

~~Et~~ Pijanistwo

ebrietateⁱⁱ

pijanstwa

Powinno byj, ebrie-
tates."

sy/y, i, iio, 1/2 x v w.

Manifesta autem sunt opera carnis,
que sunt: ... invidie, homicidia, ebrie-
tate^{ss}, comestiones, et id est superflue
et luxuriose ^{et} conviviaciones, pijanstwa, ob-
logystma, et his similia (Gal 5, 21) ^{RV anal. Sk II 110}

Pijandus

(41)

Non in comissionibus - ~~ny~~ oblatuys, et in ebrietatibus ~~ny~~ any
w pjanitwye ~~Ser. 4~~ Ser. 5. 175.

Glos

II 1/2 XV

(Sicut in die honeste ambulamus, non
in comissionibus et ebrietatibus
Rom 13, 13)

Pijawica

Sang(ui)suga pyawica

ca 1420 Hok Tryd nr 13

P. yanica

Pyanysa sangwi ssuga

1437 Hist no 228 s. 89

Pijawica

Piawice = temulentis 1471, МРХУ. V. 69.

(var. kal. : pygyam)

(quomodo si spina nascatur in manu
temulentis, sic parabola in ore stultorum
Prov 26, 3)

u. pijuny

Pijawka = an. Hirundo medicinalis

pyawka

=

sangwisuga

|| 1419 || Cas.

n. 5279.

FCST. Symb. r.1419

5279

Pijawica = an. ^{Hitundo} Hitundo medicinalis

pyawycza = irugo

X1468X Ros.

ca 1465

n. 3928.

ROST. Symb.r, 1468.

3928

Fijamica

Piyawickie = sanguisuga

hab. lub. i pyawycze

1471

sanguisuga duae sunt fitiae

Prov. 30, 15

Pyawka

Pyawka sanguisuga

1472 Part no 1028

Pijirka

Pyarika sanguis

1475 Rost nr 3127

Pizawka 'sanguisuga'

sanguisuga, pyawka.

c. 7500 Erx. ~~How~~ 66

Pijenica cf. Pijanica

Pika

Mittebat... Comorowsky ad V. P. familiarom
suum Pika

1449 MM Ae II 289

Lika

Comorowski miserat nuntium suum
Likam Cracoviam

1450 MMHe II 2 104

Pikacé 'urinare'

id est

urinare i. urinam mittere, pruntzen,
mokrzyć w. srać, pykać

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 66

Pitknac' of Spiknac'

Pitawa

Clenodrum nominat Let et proclamatio
Pitawa 1886) App. VIII No 4144.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap sadów Lwowski

11

skr

Pilawa

Pylawa: nucem geminatam
cum semise nuclem in campo
celestino defert.

dr $\frac{1}{2}$ \overline{XL} D'Aug Clen. 27.

Pitaua

de arboribus II¹/₂ crucez procl. vulgaritas Pitaua
1431 Stapp. VII³, № 593.

STAR. PRAW POLS, pomn, T 7

142

Ulan Inscriptiones clenodales

ex libris sua Crac. Rok ~~1431~~ № 593

Pilawa

De clenodio / Dylawa 1414 Hupp. II, Nr 1346. De
clenodio / Bilawy 1427 ANH. VIII, 474.

Pilawa

De... clenodio Pylawy median tertiam
crucem deferente

1420 RJH. III nr 65

Pilawa

Pro signo dimidiam terciam crucem
et proclamatio Pilawa [deferentes]

1409 AKGr. III ~~104~~ 104

Pilawa

Nicolaus filius Myczek de armis Pilawy

1470 Wolff Zap. 72

pilch

Pylch * marturia

1472 Post nr 1494

Filch

Phyoxas glis L.

Fylch masturia

1472 Rastur 1834

Pilch

(p, um id est
Cuniculus, vestis ~~vel~~ pellis ~~istius~~ ~~am~~ de cutte istius
animalis facta ^{ut} pilch 1450 Rp. Kap. Nr. 223.

Pilch = an. Myoxus glis

pilch

cuniculus

1450 Row.

n. 10799 (cf. ib. masturica)

n. 973)

= Rp Kap Vt

Pilch

pylch - sorex

51455. JA.14.490.

255

~~ARCHITOMIIV BIR 100% ok. r. 1455~~

^pfilch, tt

pylch soax PrFil.V.10.

~~lic XVI~~ XV p. post.

Pr. sr. sr. p. str. 10

Brückn Prfil 5 10

w XV p. post.

verte! / %

~~639~~

412

2 innegō vocabularae:

Sorex, ... est animal quoddam scilicet
parus mus siluestris

Pilch

est

≡ Pilch = ~~Sorex~~ ^(oryx) mus aquaticus ~~(oryx)~~.

Ps. id

1471

Filii sui projecti sunt, dormierunt
in capite omnium viarum sicut oryx
illaqueatus

Ps 51, 20

Pilch

test

sorex i. mus, cyn veltmausz oder wasser-
mausz, vodna mysch of slynogoriz of pylch

c. 1500 Er. ~~Slow 66~~

Pilchroina

pylchowina = corium serpenticum
concha marina

1472 X Ros. n. 321.

Pilen v. Pitny

Pilgrym

Hannus Pylgrim habet ius

1413 Lib iur nr 2477

Pilgrzymstwo w. Pilgrzymstwo

Pilnie

XV ↓ U.

LW
Jessa ywaz kryzrya, patry, duszo, pylnye

ex. XV JA XV 538

piti!

quis quum piti plavi

1425 ~~1425~~ ¹⁴²⁵ XVI m
982

Pili of Niehili

Pilnie
pilniej:

10

pilneq diligentius

1434 PrFil.V,31.

~~Sub. 1434~~

~~Pr. sr. stp. str. 31.~~

Brückner Prfil 5.31 r 1434

~~1270.a~~

filnie

↳
maby srukano a pyhnye pytano

1449 R. XXV 163

I Cor 4, 2

hoc iam quaeritur inter dispensatores
ut fidelis quis inveniat I Cor 4, 2
2

Pitnie

Nolo enim vos
ignorare!

Cherā, abijeere tho
pitnije barrijli,

Et. "ijmo diligentes
attendere."

17/17, 1,64, 1/2 XV w.

(I Cor 10, 1)

Diligē = diligenter

Diligenter pyluys .c. 1450 h. Fil. IV 579.

(quae mulier... si perdidit drachmam unam, notine... quaeit diligenter, donec inveniat? Luc 15, 8)

Silnie

Attendant pylnye basyore .c. 1450 Profil.
IV 579.

filnie

A gdzie filnie rozbudujemy się,
nawet krzywego sąsiada

22 Deut 19, 18

diligentiissime perscrutantes

Pilnie

Takychtho maya pilnye rozpytanni
o vyerke kreschanyanskio (omnes / de fide
catholica... diligenti examinationi subdan-
tur) 1484 ^{Reg.} Papil. IV 706 1

A maya, ~~N~~ sye byeri barzo vystregano y pilnye aby zadny
kacerez... nye prymovan... w thentho zakon. ib. 706

Pilmē

Thedy myništrooye... maya
onogo kotha pyācogo šhadlo, vrazd
g jolozenye, obecnye y obycnye yego
roth ropnye y pilnye vyptaci
y ser vybadacy

1484 Reg 706

soltes explorant

~~Wielki~~

pitnie,

Gospodzyne...

Pomocy my to dralo slosyck,
+ bych gye mogl pylnye wylosyck

de m. d. w.

WAKY. T. 181, 4.

~~Wyal. o. susiaci 4.~~

Silnie = diligenter

*Rozmyszlay pynnye pynnosor thwa yomysl,
tkorzy twym gymyenyym szye opyekagya.*

II $\frac{1}{2}$ XV R. T. XXXIX.

*discute diligenter eorum diligentiam
et propositum qui tua administrant*

Pilnie gvarrye a

pythayave pylnye o dypozharye.

Ev. ex. xv PF XIII 293

interrogate diligenter Mat 2, 8
de iudaeis

Psilae - diligenter

Zrownasz psilae drogi zemye BZ Deut. 19, 3.
~~Psilae (diligentissime) wsbadayfer syf, naydf
koxivego swyatkka ib. Deut. 19, 18.~~

Sternens diligenter vian

5117

Pilnie

pilnie baczyć "attendere"

attendere, pilny baczyć

c. 1300 Erz. ~~Stos~~ 66

Philnie

satisfacere student in pecunia summa

A yesthlyby rrechy kthore przy sobye
czudno myal ... [ma] dozwiczi wzyrnychi
pytmyo [za] placiczi pyemnyadkowi

Reg. —
1484 Rofit III 707

Thedy mynistrowye... mayaj onego wstha, puya, czego
sthadlo wmad y polozenye oberczye y obycraye yego
rostthropnye y pilnye bypytaczi y tez wybadaczy ib. 706
solertes explorant β

^{Pielmie}
Pelnie [Pro: Pielmie? = Pielnie?] .

Back to srobe quilibet pelne. c. 1450 Prof. TV 576.

went to Pilmie

Librie-

pylne

Sollite - ca 1428, Prof. I. 488.

Sollite pylne - 484.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 433

277

Pilnie

Pilniej - diligentius
apnebo gdyz

a prospero

Myzere rezy magz byz pylney Chowany, Jul. 78.

(wiscroy)

(czorny)

Cheremy, aby prowezone kerzgy... jofh
Dankem dzech klorow... chowany

(V diligentius ac cautius)

Dilnie - diligenter

Cheremi, abi forma prekaraniya, w lysered polo zona,
pyloye chawena Jul. 5.
y peluyona

quod forma ... diligenter seruetur
et exsequatur

Silnie chcę

aby odtrębayasth ass na wieczne stazy podług
tych statvt wszystkiey pospolicze sadze ziemne
krolestwa naszego rzadzyli są y bada sadyce,
i tesz ta ysta statuta pylnye/zachowali.

/8/. Twardosc tych statvtth.

/A/ gdysz wkłady abo statuta nye są any
mają bycz przypysany 7/ rseczam myna/lym
ale badaczyn albo przyszlym, przeto shozeni, a-
by nasze wkłady y statuta tento czas w Wysliczi
sloszone, wszytcezi ziemnyane przyiali.

Dziak, 6-7

(Sul 6: szczirnymye a thwardo)
distincte of fromiter

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n Ń o p r s ś t u w z ź ż

Libny Filnie

(Jan 13, 15)

~~pute~~ zdaly pylne ztrazi y dne sposobnego neb przystabnego;
factum est autem cum obseruarent diem aptum, quum eam pos-
seut solam invenire. ~~322/2016~~

I 1/2 XV Apr. I 306.

~~Apr 1, 306. I pol. XV~~

Quadr.

plumē

Podziemie przez mydnie bratow
waszich..., kłonię... lóknó syđ was.
Obe szriete jmeto plumę, abysze
syđ nye rozali pucziw gim

B2 dent 2, 5

si de te ergo diligenter

Pilnie Posluchajete ostrowoye a

pylonye p. akrye. ^{atten dik} tyvdre zdaleka

BR 2.49.1

(Lap. pilnie b. or. or.)

at tendi te .

Pilnie ~~to~~ XVEX.

attente fułne (Erz. 8.179.

~~ERZEPKI SZCZĄTKI~~

(Glossy) str. 9

XV.w

57

Pilnie

Polecił jej swym sługom, przykazując, by jej...
bardzo pilnie strzeegli form. 707.

Pilnie

Pilat... nie pytał jego o dwie iakobie, ale
jego o trzecią iakobę spytał bardzo pilnie (!)
nieha: ty li jesi' król żydowski? Rom. 776.

Pilnie

Żydowie... rozmaite jemu winy dawali... P. lat...
o treścią spytał baro pilnie Rom. 792.

Pilnie

Pilat... nekt?... biskupowie twoi podali są siebie
mnie, rekąc, iż ty mówisz, by był królem, ...
a o to ja muszę bardzo pilnie pytać Róm.

794.

Pilnis . cautius

небояз-

ne seducamini, ut

cautius observate - будьте осторожны

ex XV еп. кн. II, 326.

1665

non circumveniamini, ut non
fallamini

filmie

Stress syi filmnye, aby nye wredl
15 sandi krodovato

28 Dewt 24, 8 .

observa diligendar

Ділаіе-інтєатє Каіал сѣѣ харзо прѣд панєм
богєм обрєчєнєм сѣчє,
Каіал сѣѣмє мєдлєрє сѣѣ гємє 4 прєрєрє рєчє
БЗ II Пар. 33, 13.

obsecravit intente

5118

pitnāc

A maya syc byeri barso
vystrepano y pitnye, aby zadny
kacser... nyc prymovan... 4 then
tho zakon. Dep 706

~~BR~~

~~BRB~~

Pilnie cf. Porzeplnie

Pilnik

Pylnik = lima

F. id

1471, MPKJ. V, 94

faber ferrarius lima operatus
est

Is 44,72

Pilno

herod pothagyemnye ^v ^v ^v vessavsay
Krolye, pilno ^v vyladal ol mych
orasz ^v goryasdy, chthona okazala saye
gym Ev. ex. XV OF XIII 293

diligenter didicit huc? 7

Pilus

maiores va pilus fortiora

~~a. 1420,~~

R. XXV, 253.

XVI in.

Pilno - sollicite

Ysz yosch byl se cras pryblyzyl
a zadny by byl tako pilno yey
potreb myerednal - ^{quia} (sciebat) iam
tempus [†]pariendi appropinquasse,
et nemo ei ita sollicite de neces=
sarijs providisset -

1/2 XV sley v 2 56.

Filno = pollicite

Gospodar z gospodynią jeżeli sie temu
dziwować a wierzwy onę wodę jeżeli
filno chować [aquam hanc pollicite diu
retinentes] Rom. 86.

Silno

Początek pyzarny nowy...

Alho ja badrze ¹⁵ wyjechały
alho puzno słuchocey

wp. perb R. XIX 54

Prilno - obnixe

Barzo myš pylnu za to proysl, BZ I Reg. 20, 28.
alei mozl gydz do Betlema

rogavit me obnixe

5120

Films

Q malle fiat rotundum... Exem.
plum...: pot r pivo pige films
2 1/2 xv enky 11 404.
2. p. xv Park. 404

Pilno

Barzo pilno - magnopere.

Tu me magnopere commendato -
Zalyer mya barzo pilno.

Ex. XV. Pr. Fil. III. 178.

Pilno

3
O chciab miły Jezus to słowo dwójc reć:
Ojere, Ojere, jako my mówimy po polsku, kiedy
kogo pilno upominamy: a bracie, bracie, mo-
sier to proe mię ucrzyni' Rom. 597.

Pilno

utgebant opus
ut

Kichorym fylus orlak = qui utgebant opus

~~R. Kichorym fylus orlak~~

(lib.: Kichorym fylnosor madyalen)
1471

R. gymse bila fylnosor otem
drole

34, 12

unij: let puzmagly
relicie

II Par. XXxlv

4. Pilnosic

Pilno

~~X~~

sin autem esset)

necessario a ~~al~~ pylno 1424 Supp. IX, No 303

olati suo istam pecuniam scilicet
Petro saroni, ex tunc potest dare obliga-
cionem in istis pecuniis cui ult

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

~~24~~

Piekos. Akta sadu leńs w gród:

Goleskim

~~nr: 1424 No 303.~~

Pilno-

Wecore wsicry y pospolgery, gymore
pylno gesth [quibus expedit] * ca 1428 Prof.

I, 487.

ycie my ... zarste uylisny ... dce d'ni
nasze

noverint omnes oniversi ac singuli,
surtus expedit, quod nos

Pilas

Ordo magne pylas qest y lobyte \approx (quid vobis et tibi
est), y vobis possidet precywo magne? B2 Judic. 11, 12

5119

Filuo cf. Filuic

Pitnoie

mitl.

~~707.~~

Prebadana pitnovez = rimata diligencia 1486

R. XXIII, 276.

Pilności

Pylności, wstawicznosci opera

1437 | Wisł. №228.

Gilmoso = sedulitas

Discite sedulitatem pilnφsny

1 1/2 XV R. XLV" , 358.

p. per.

Pilności

Pylność myśla = satagebat

$\frac{1}{2} \overline{XV} \text{ R } \overline{XXIV} 36 \text{ ?}$

Luc 10, 40 ?

Pilnosi

Pylnoserp = ~~cum~~ sollicitudinæ | R. XLIV, 363.

XV med.

Pilnosi

in sollicitudine

w pilnosceij ~~bande~~
drogemo na ~~vrijtek~~

Pyly, 1,5% $1/2 \times \bar{v} w$.

Qui preest - in sollicitudine
yen gest jneyschoon klorim
arradem, w pilnosceij bande dro-
gemo na vrytek (Rom 12,8)

Pitnosie

pylnosoz

Frater illa... solli-
citudo omnium
ecclesiarum

1/2, 1/6, 1/2 1/10

* Nyma thy pylnosozy zerna-
frane, craynosoz..., vestayeznosoz
porzedniya, pylnosoz, praczai, solli-

(II cor 11, 28)

Pilnosc' - diligentia

Pylnoscz w posługowaniu -
diligencia in ministrando

$\frac{1}{2}$ XV scy $\sqrt{2}$ 74.

Octava stella est diligencia in mini-
strando, pylnoscz w posługowaniu, que
debet esse in sacerdotibus

pluści

Ti pyenyódre, jen bli... sebrani...
po pyzany so, spylnošcyókar ksyófach
krolyóvich

RS II Par 24,27

scripta sunt diligentius

RS

Bab

filosofie

Y vzdralal spylnosyó, vyelykó
mur vssték

ER II Par 32, 5

aedificavit gurgene agens industrie
ovumem *hivum*

Pilności - industria

Wzrostal i plynoscy wyalykcy (industria) mur
wzrostek Bz II par. 32, 5.

5124

Pylnosti - diligentia Prizkazalem..., abi

О ереиколы бодзе пысар Ерорас... с пылноуыф
abi ¹⁵ геме¹⁵ било дано РЗК II Евр. 8, 28.
21

diligender detur ei

5122

Pilność

Ważi the srebro y złoto, które najdziesz
we waz, they wloscy babilonskey ... swybrodny
wezmy a s pylnoseyō (studiese) s tich tye-
nyōdzi kuyō cyelce B2 I Eidi 7, 17

libere accipe et studiese
eme de hac pecunia ditules

Pilność

Wziato caso praisłusze k služby bogá
myełyeskego s pilnoseyô (diligent) kôdz
dano do domu bozego B2 i Esdr 7 23

Diligent

Filiosci

Pylnotex = operam (dedi)

quid mihi prodest, quid maiorem
sapientiae dedi operam?

1471

MPKJ.V.71

Pilność

pilność przyliczy - operam detis

1431 MPK y 130

rogamus... vos, fratres, ut... operam
detis

I Thes 4, 11

Widmoś

(Bal 122, 2)

Yako wycewowa y pywosa

sluhy bandygo.

M. W. 1. 6.

Nyechay bandrye wzglad moy na crya, pana

mezo,

ida

~~sicut oculi ancillae in manibus~~
~~dominae suae~~

Dilnošć' = diligentia

Porumyrlay pylnye pylnoser thwa y vmysl
tkorzy twym gymyernym srye opyckagya.

II 1/2 XV R. I. XX XIX.

discute diligenter eorum diligentiam
(et propositum)

401.

philosophia

quintiliet homo deboret accedere cum
magna^a preparacione

svoyelka filosofica ad

hoc venerabile sacramentum

R. XXV. 178.

~~Brückner Kaz. érv. 3~~

~~Rozpr. 25, str. 178~~ 2435

xv p. post.

~~Obsol. 414, p. 251.~~

Pilność

Rajczom posłuszny chereński Greca

Pilnoszczom doglendać chereński, sze wszelky
y kupa...
thowar... po łatwym, rownem, sprawietywym tar-
gu przedano, myerzono, warono

xv Estrowilk. 47

HilkKraal

p. post

= stekt mein.

Пилнось

(оуе гал абуе средл)

Тен кноуле средл до ил-уса...
пучота, а то претно би ил-ус
выдохотт его пучототт, кнум пучле
выслушатт ги
ex xv апкы. II, 318.

Pilnoić

XIII:

Pylnoić = studia

1471/

APRIL 1988

bonas facite vias vestras et studia
vestra

for 7,3

Pilność

Którym pilność *nadyalem - ~~qui (urgebant)~~ ^{uebant}

opus B. 14HMPKY v̄51

qui uebant opus

car. kal.: Którym pilno dzalacz qui
urgebant opus (II Par 39, 12)

qui urgebant opus

R. xxviii 140 qui uebant opus

Cf. Pilno

Północie Y bity wiodące nad drewniki...

Głównie bity pylonów o tem dziele (urządzenie opus)

BZ II par. 34, 12.

qui
a

5123

Poluoi - instantia

Wzwołal wrzitek lyko ku panu wyelyko
pylnosyko BZ Judith 4, 8.

demant... instancja magna.

5121

^p Pilność = instantia
1.

K. 28 a.

instancia pilnosc.

instancia mea cotidiana II Cor 11, 28

str.

M. W. gl. P. H. 79. 66.

~~Huber~~

~~30 k~~

Pilność

(spynoscza B.)
S pilnosczą wymyślił intenderant

ИХМРКГ V 130

V (zar. lub.: s pyłnoszczą)

Sicut rogari te ..., ut denunciare
quibusdam, ne aliter... interderent fa-
lulis

ITim 1:4

mylczenye, a rzecz sadem zdaną w swej mocy na
stacz.

/54/. O konyv vkradzonem.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsady
tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkra-
dzon we wsy myedzy sąsady, natychmyast s pyl-
noscą gesm pobvdzyl sasady, prosząc gych,
aby my ponogly w sladv złodzeya pogonycz. Tedy
ony wzgardzili a pomoczy dacz nye cōczeli, a w
tem mnye kony gest zgynął. Zatym my w tej rze-
czy wszytkym sąsadam konya Nagotowy skazalismy

Dział. 28

Sul 35: s masfocynoscay

cum in stantia

Prilnosti - instantia

Gdyz my nowna rzecz kony gest ukradzon, natychmiast
i pylnosera gem pobudyl latyady Iriab. 28.

Pilność

Bore, na pomoczenie moie pilnosz miy [deus,
in adiutorium meum intende]. MW. 10a.

Psal 69, 2

Pilność

Ize maya, myeczy pilnosery przy bracie nyemoe-
nych ... a jako ze maya, edrovi nadye dzeczi

1484 Reg. 719

de cura et visitacione fratrum ... in fit-
mentium

Pilność 'intentum'

^{dest}
intentum i. intentio, pilnosoz

c. 1500 Erz. ~~Star~~ 66

Pilność = attentia

pilność

(attentia)

ca 1461-67. Serm. 309 v.

1424 / 108 [204] Mns. 41. 309 v

Sermones r. 1461-67

383

Kanit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Pilność

~~XXXX~~

Pylnoſeſz przyłozil ke wſchemu = animadverſit.

omnia

1471X

MPKJ. V, 69.

qui... inquirunt dominum, animadvertunt
omnia

~~XXXX~~

Prov. XXVIII, 5

Pilnosć = delectatio

Delectatio - pylnoscer, chancer, zandra.
 $\frac{1}{2}$ XV Lab. 523.

med.

Piluz

Inscrytas y piluz

XV m. Rp XIV 68

Rp 287v

Pilny

Fuit (sc. beata virgo) sollicita et studiosa
praczuyacza y pilna

XV in. RRp XXIV 68

k. 287r

RKP BJ 1619

PILNY

Fuit sollicita et studiosa praczuyacza y
pilną

W SStp

20 R XXIV68

XV in. GlKazB II 108

Pilny

Tilen-

Tylen gest dego, cromu polecro [sollicis
sus] + ca 1428, Prof. L. 485.

solicitus est circa officia silei
commissa

Pitny

am. gr.

pylmi sollicitas

1437 | Wisl. №228.

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~718~~

Pilny

(solicitus pvlny)¹

XV med. Gl Wroc 4A v

cf. kalendarz papir.

Pilny

Piten bandz = fac 1444; R. xxiii, 304.

(fac, cum ~~voceat~~ vocante sonno,
cardum petis culite, frontem locumpre
cordis crucis figura signet) ^a

culdor dei memento

Pilny

Pilen

~~Pilen gestz~~

Ustawy znowu pilen gestz i kontinencis
Sludes / 1847 / R. XXII, 40.

Pylny
Pilen byi - vigitare

Abi kard: bliz urego swego przez wkadzenya pylen
bil schowacz (indemnem vigilet conservare) w slawya-
my, gdzi ktlo narzenya poparl, abi ^{reptat} ^{reger} ^{myal}
Sul. 39.

ut quilibet alium indemnem vigilet
conservare

Pilny

(pilna bila) *vstafne flu-*
Martha autem sathagebat circa frequens minis-
tbody
terium

(due $40,2$ $10,40$)
 \bar{x} med. Gl Wroc 67 v

Pistolny

Pylna byla = satagebat 1448 R. xxiv, 358.

Luc 10, 40

(Martha autem satagebat circa frequens
austriacum)

Filmy

Być filmym - satagere

Satagebat pylna byla

112 XV R. XLVI, 358.

(duc 10, 90)

Pilny

piłniji wydrze - Fratres! videte.

JKJ 1. 110. por. w. XV.
117

Q. id est diligenter attendite

piłny wydrze, jako nastojmye ceadzylsycsere

Eph 5, 15

Pilny. sollicitus

Sollicita es pilnages

112 XV R. XLV, 358.

Martha, Martha, sollicita es et turba-
ris erga plura Luc 10, 41

pylny

Ktoś... pylny bily ku dzyalu

B2 Ex 36,3

quinn instant operi

44j. z pituoscioz robiti

/110/. O pospolytem dobrem.

/V/stawycznye pospolstwo czyny czastokroc
rostargnyenye, w ktoremszeto bracza abo gynszy
przyaczela na gnyew abo swar czastokroc przy-
45/ chodzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele
ludzy wzięły to w obyczay myszkacz w osobnosczy
swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye
slivssa z rozdzelenya oczczyzny, a to przez przy-
aczele, aczkole tego dsaly przed oblycznosca
krola abo xandza nye przywyoda. Ale czastokroc
sya przygadza, ysze geden pylnyeczszy gest syebye
Dział. 44-45

obeszrzenya y syedlenya, nysz drvgy, a tako ow
rospuszczony y tess nyedbayący dla polepszenia
y zbdowania dzal przez przyaczele vloszony,
wzrzvca, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-
byczaya domownyk czastokroc odtrący są od bv-
dowania y polepszenia swego gymyenia. Przeto my
chcąc ten obyczay zatraczycz, vstawyamy, aby
gdy bracza abo przyaczele blyszszy abo daleczy
rozdzelayą są, a wtem dzale bądą myszkacz
przez trzy lyata y trzy myesyące w mylczenyv
a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygawszy

Filny

#1: Dylay = diligens

1471, MPKJ. V. 6E

~~XII~~
mulier diligens corona est viro suo

Prov. XII, 4

Pilen ^{пылен}

Браш ^{вредный} Sy Syostra...

ma lyci pylon albo [tex] pylny svoych modlythw
y vradovy bouskyemv

1484 Reg. 719

orationi et ~~deuotioni~~ ^{officio, sit intentus} ~~sit intentus~~

Pilny = diligens

Lakorysstwo(?) puczolny, czego a pylnego
czlowyeka wyeszryetye gyst, $\pi \frac{1}{2} XV$ R. T. XLI .

(solerti et diligentis hominis)

Lakorysstwo czlowyeka lenyego gyst gnoch-
nyelaser

Pilny 'obnixus'

obnixus, pylny

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 66

Gilny

quasi apis argumentosa: pylina
perola royacea

c. 1500 Er. ~~Stoa~~ 66

Pilny

Wbaczysz pylny slusby - habita
diligenti consideratione

XV, Arch KPr I, 232

med.

= Leukohet

Pilny-diligens

*Pylus praepositi ab iudice in sua domo (gubernare da-
num) B2 Job. 10, 13.*

5125

Pilny

~~p p~~

przez pyłne

per~~o~~ uigorem consciencie

ca. 1461-67. Serm. 322. v.

454

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. .. 1424/168. Ms. karta ~~322v.~~

Пилны = sollicitus

Кт-оракто выара... апостоловye...
Словem пылнего казанья / ^{Reg.} / судны... ман-
чыгы 1484 Profit. ~~IV~~ 704

verbo sollicito praedicationis
~~docuit~~

Фильм - соллиситус

судебный
делопроизводство

В заднем плане психическое
мысли быты таки прехаты, выросты
мысли быты таки прехаты, выросты
Стром... выросты... а то розба.
судебный фильм розбаеным факте
1484 Рег. IV 707-8
прехаты, выросты

sollicita consideratione

^{Pylny}
Pílen bzi - custodire

^u
Yex nye bil pylen Vabi chodzil w zakonye pana boza
BZ. IV Reg. 1219. (israhelskego)

10,31

V non custodiret

5115

~~Cf. Partur.~~

Pilny
Pilen

102.

Diabolus est notarius
pylen ut etc. in. xv. R. xxiv, 63.

~~Jan. m. 1619 Mar 2 Grodz K. 110~~

~~Pr. Kas. s. w. 18826~~
diabolus est necessarius (?) id est pylen, et
illos, quos incaptivaverat... firmius teneat

Rozpr. 24 str. 63 pocz. w. XV 98

Pilny
Pilniejszy

Napilniejszy - diligentissimus
hoc tantum

Tego napilniejszego bacznie (diligentissime
praecepete) Pz Jos. 23, 11. abyscie
zakazki milowali panu bozu swego

3963

^{Pilny}
Pilen byc - curae esse alium

Porretere tego nye bil pylen! BZ II par. 24, 6.
abi prapódzil sluzg koscyełne umyescz
... pyenyódzi

Quare tibi non fuit curae

5116

~~Cf. Portay~~

Pylony
Silen

~~DO P~~

pylen yest o mem dobrem

o 1455. JA. 14. 495.

~~ok. p. 1455~~

~~ARCHITCMXIV str. 495r~~

649

Filii

Pylus hely = insistebant

1471 MFKJ.V.54

insistebant sacrosanctis operibus diligentissime cooperantes cum senioribus Judaeorum

Latini: filii de gradali relict
Sicut in acyze oboro inter
2 sicutum

II Esdr. VII, 2

pitny

Alle gesm pylen leit we dnye

y 4 noczi a kryzpyal gesm anôdrô a
dnoer, kryzôer a nye spyôer Gen 31, 40

die nocturne aestu unchar et gelu,
fugietatque somnus ab oculis ancis

BR

Bala

Pilney

pilne
Oculi mei aperti sunt et aures mee intente sunt
super domum istam

XV̄ med. Gf W voc 70r

Pilny -

Ukreemny sye do boga, wszechmocnego,
yschby sye -- naczyl szeslac... wam
napylne sluchanye

[sc. ducha syzanthego]

XV. Mes. Dod. 35.
med.

Tego szam ad syebye mycer nye moza
pues dam ducha syzanthego. U kreemny sye
do boga... yschby sye wam naczyl szeslac...
mye na dobre bymoryenje, a wam na pylne
sluchanye

filmy

Wszystko tydzień wsi białej pylni ku

Wszystko

DL Neh 8,3

auris omnis populi erant erectae
ad liberum

~~Handwritten scribbles and numbers at the top of the page.~~
Primo.

8
ako oczu czor⁺ky szluzebney sza w⁺ szprawye pa-

nyey ¹¹szwey, thako oczu me ¹¹nyechay bądą py⁺ne slusz-

by thwoiey. |

(Psalm 122, 2)

~~97~~ M.W. 916.

Pilny

Pilnym być = attendere

zony obywatelom
yżer obywatelom
z obywatelom

Badanych pilnymi siostra wasze nye były opacz-
Reg.
1484 Papit. IV 711

(attaché de 21,34)

Pilny attentus

attentus, pylny

c. 1500 Ex. ~~How~~ 66

Myśl wymyśle... po go-

Polny - deditus

rach... 60

Pol zaisle celowyeck pylai roley (agriculturae dedi-
tus) Pol II Par. 26, 10. ~~Polny bity ku dyalufin-
flarent operi / St. Ex. 36, 3. Lyuda ussi bity
pylai ku kyogam (erat erectae / St. Neh 8, 3.~~

erat quippe homo agricul-
tae deditus

5126

al 29: nysaly bychoom, nyekthosa, przekaza

Silny byli przegabany

8a

rseczy dzedzynie daley trzech nyedsal roku nys
naya dacs. Ale gdy bade szaleba a dzedzina, tedi
sadza abe podsadek przerseczona, staleba przed na-
ny na wypowiedzes, a ny z ryserstwen naszego
dweru th, ysta rsecz rozgodziny, procs byny bi-
li nyektoryn nagabany pyliny egarnyony, tedy
szeszesy abe przynanyey estyrsem kv sadzy y pod-
sadekwy poleczyny, ktory taka rsecz dzedzynna
pedlug sprawedywesczy rozgodza.

/20/. W kaszdem powyaze na bycz sadza./

12/ /V/stawiany, abi kaszdy wogewoda nyal swego

Dzial. 11-12

nisi alieuo impedimento esse mus praepedi ki

Pilny : pilna rzen

awz tess gegs rzen pylna nye wsczyadla
-echte met
~~2 pol XV~~ Ord. Br. VII 560

Gilny

ardua res agitur, pylna, goracza,
vjetka

c. 1500 Erz. ~~Sto~~ 66

ku prawu przysz/25/agl a-
 gest szostal bez /26/ p-
 rawa any moze w/27/yaczey
 bycz przyszaszn/28/ykyem
 ymą onemv /29/ szkoda za-
 placzycz Alle /30/ rzekl
 ly by ysz go ktora /31/
pylna rzecz albo mv /32/
 zawadzyla wkaze ly /33/to
 yako gest prawo /34/ Tedy
 by ten przyszaszn/1/yk byl
 tego bez szk/2/dy podlug
 prawa prave /3/ Mayaly ok-
 oln/4/yczną myastą /5/tar-
 gy

OrtOssol 51,1,w.24-34 -

51,2,w.1-5

-----166a

then moze szyą zaszyą k-
swemv gymyenyv czyągnacz
ale ma przyszancz ysz byl

tako daleko ysz nye /10/
mogl pyrwey przydcz /11/
za szwe gymyeny od/12/po-
wyedacz albo ~~szwe~~ acz tesz
/13/ gego rzecz pylna nye
/14/ wszczyagla ato ma v
/15/kazacz yako gest prawo
/16/ przydze ly wszdy mv
/17/szy od powyedacz zadl
/18/ug onemv czo gego gy
/19/myenyne zapowyedzal
/20/ podlug prawa mayd

Ort0ssol 88,2,w.9-20

Silny

Pilny ef. Porzeczony

Pilowai

Halowemy, robotkowemy, pituwemy = labowemy 1448

R. XXIV, 352.

Pilsniak

p

pro ^{obna} 1/2 plus panis Levinentis ad sacros

pilsnaki dictos 1394 MMAe. XV. 185.

(domino regi, ... VIII gr.

139

Mon Med Aevi Hist. t XV

Piek: Rach. Dw. Jag. r 1394 str 185

~~pis'mianka, ki~~

pis'mianka

z opaska szeyma capyera,
dam komu na negavyera

[7] skapleru bandre pylornyanke

ruknya bandre pacholkom
na lanky

МРКГ.Т. 195, 471.

~~Д. Косм. 459471.~~

Pilsmanka

Tubicino pro Pilsmanke $4\frac{1}{2}$ gr.

149 $\frac{1}{4}$ Warsch. I 432.

(Filtzschuh)

Pilsniarka
Pilsniarka solea

solea, cyn sule, pyslanyanka

c. 1500 Err. ~~Sto~~ 67

Pilsnianska

Pyrzanyanka lanopedium

ca 1500 R XLVII 304

(Gr. deed. pilsnianski pedalia)

Pilsniansy

Pilsniansy = citicinus sp. K. V. R. XXIV, 68.

~~Jag. m. 1619 cat. 2. Grob. H. 293.~~

~~Pr. Kan. s. m. I 31.~~

Rozpr. 29 str. 68 pocz. w. XV

Sol factus est niger & tanquam
(saccus) citicinus, gl. citicinus pil-
snans (Apoc 6, 12)

PILSNIANY

Sol factus est niger tanquam (saccus) cilicinus
etc. cilicinus, pilsnani,

XV in. GlKazB II 108

cytat jmi o SAp
za RXXIV

Pilsn'

p

^{XIV} pro filtris dictis Pilszny subtilibus in
Anglia paratis, ad iaccas dñi Wicoldi II marce
iaccas 1395; MMAe. XV, 215

Mon med Aevi hist t xv
Piek Rach Dw Jag r/Bystr 215

213